

Commission Electrotechnique Internationale

(affiliée à l'Organisation Internationale de Normalisation - ISO)

International Electrotechnical Commission

(affiliated to the International Organization for Standardization - ISO)

Vocabulaire Electrotechnique International

(2^{ème} Edition)

Groupe 60

Radiocommunications

International Electrotechnical Vocabulary

(2nd Edition)

Group 60

Radiocommunications



Publié par le
Bureau Central de la CEI
1, rue de Varembe,
Genève (Suisse)

1970

Published by the
Central Office of the IEC
1, rue de Varembe,
Geneva (Switzerland)

1970

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-60:1970

Commission Electrotechnique Internationale

(affiliée à l'Organisation Internationale de Normalisation - ISO)

International Electrotechnical Commission

(affiliated to the International Organization for Standardization - ISO)

Vocabulaire Electrotechnique International

(2^{ème} Edition)

Groupe 60

International Electrotechnical Vocabulary

(2nd Edition)

Group 60

Radiocommunications

Radiocommunications



Publié par le
Bureau Central de la CEI
1, rue de Varembe,
Genève (Suisse)
1970

Droits de reproduction réservés

Published by the
Central Office of the IEC
1, rue de Varembe,
Geneva (Switzerland)
1970

Copyright All rights reserved

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

VOCABULAIRE ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONAL

Groupe 60

RADIOCOMMUNICATIONS

PRÉAMBULE

- 1) Les décisions ou accords officiels de la CEI en ce qui concerne les questions techniques, préparés par des Comités d'Etudes où sont représentés tous les Comités nationaux s'intéressant à ces questions, expriment dans la plus grande mesure possible un accord international sur les sujets examinés
- 2) Ces décisions constituent des recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux
- 3) Dans le but d'encourager cette unification internationale, la CEI exprime le vœu que tous les Comités nationaux ne possédant pas encore de règles nationales, lorsqu'ils préparent ces règles, prennent comme base fondamentale de ces règles les recommandations de la CEI dans la mesure où les conditions nationales le permettent
- 4) On reconnaît qu'il est désirable que l'accord international sur ces questions soit suivi d'un effort pour harmoniser les règles nationales de normalisation avec ces recommandations dans la mesure où les conditions nationales le permettent. Les Comités nationaux s'engagent à user de leur influence dans ce but

PRÉFACE

La Commission Electrotechnique Internationale forma en 1910 un Comité qui fut chargé de rédiger une liste internationale de termes et définitions. En 1938 fut publiée la première édition du Vocabulaire Electrotechnique International.

Dès cette même année, la Commission Electrotechnique Internationale envisagea la révision de cette première édition, et dans ce but recommanda à tous les Comités Electrotechniques nationaux d'en assurer une très large diffusion afin de la soumettre à la critique du plus grand nombre possible de personnalités et d'organismes compétents de leur pays.

Les travaux de la Commission, interrompus par les événements, ne reprirent qu'en 1949. Au mois de juin, lors de la réunion de Stresa, le Comité d'Etudes N° 1, placé sous la présidence de M. le Général WIENER, décida d'entreprendre l'établissement d'une nouvelle édition. La question s'était posée de savoir si, la première édition se trouvant complètement épuisée, il convenait de procéder à une simple réimpression ou au contraire à une révision et à une refonte complète. L'évolution très rapide dans certains domaines de l'Electrotechnique, notamment dans celui de l'Electronique, des Télécommunications et de l'Electroacoustique, conduisit la Commission à décider d'adopter la deuxième solution.

Les méthodes de travail qui furent décidées à Stresa d'abord, puis confirmées et complétées à Estoril en juillet 1951, furent les suivantes :

Après fixation de la liste des groupes, la rédaction de chacun d'eux fut confiée à un des Comités nationaux qui établit un premier projet, lequel fut soumis pour examen à tous les autres Comités nationaux. Les observations furent examinées et discutées par des sous-comités auxquels ont participé des experts des Comités nationaux, et un deuxième projet tenant compte des décisions prises lors de ces réunions fut établi et diffusé afin de permettre dans un délai de six mois aux Comités nationaux de formuler de nouvelles observations et de proposer de nouvelles définitions.

Ainsi, le plus grand nombre possible de spécialistes de différents pays purent-ils être consultés et ont pu donner leur avis et émettre leurs suggestions.

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL VOCABULARY

Group 60

RADIOCOMMUNICATIONS

FOREWORD

- 1) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters, prepared by Technical Committees on which all the National Committees having a special interest therein are represented, express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the subjects dealt with
- 2) They have the form of recommendations for international use and they are accepted by the National Committees in that sense
- 3) In order to promote this international unification, the IEC expresses the wish that all National Committees having as yet no national rules, when preparing such rules, should use the IEC recommendations as the fundamental basis for these rules in so far as national conditions will permit
- 4) The desirability is recognized of extending international agreement on these matters through an endeavour to harmonize national standardization rules with these recommendations in so far as national conditions will permit. The National Committees pledge their influence towards that end.

PREFACE

In 1910, the International Electrotechnical Commission formed a committee to prepare an international list of terms and definitions. The first edition of the International Electrotechnical Vocabulary was published in 1938.

In the same year the IEC decided upon the revision of this first edition and asked all the National Electrotechnical Committees, with this object in mind, to ensure that it was circulated as widely as possible in order to obtain the criticisms of the greatest possible number of competent persons and organizations in their countries.

The work of the Commission, interrupted by events, was not restarted until 1949. During the Stresa meeting in June of that year, Technical Committee No. 1, under the Chairmanship of General WIENER, decided to undertake the preparation of a new edition of the International Electrotechnical Vocabulary. The problem was to decide whether the first edition, which was out of print, should simply be reprinted or whether a revision and a complete new printing should be carried out. Rapid progress in certain fields of electrotechnology, especially in electronics, telecommunications, and electro-acoustics, led the Committee to decide in favour of the second solution.

The working methods, which were decided upon at Stresa, were confirmed and clarified at Estoril in July, 1951, and were as follows:

After the list of groups had been decided upon, the drafting of each group was entrusted to one of the National Committees, which drew up a first draft, this draft being submitted to all the other National Committees for comment. The comments were examined and discussed by Sub-Committees formed of experts from the National Committees and a second draft was drawn up to take into account decisions made during these meetings. This second draft was then circulated so as to enable National Committees to make further comments and to propose new definitions within a period of six months.

Thus it was possible to consult the greatest possible number of specialists in the different countries, who were able to give their comments and to make their suggestions.

Depuis 1938 de nombreux organismes internationaux avaient entrepris des travaux dans le domaine de la terminologie électrotechnique. Il importait qu'une coordination aussi étroite que possible fût établie et dans ce but de nombreux contacts ont eu lieu entre la C E I et ces organismes, qui pour n'en citer que quelques-uns, la liste en serait trop longue, furent :

la Commission Internationale de l'Eclairage,
l'Union Internationale des Télécommunications,
l'Union Internationale des Chemins de Fer,
l'Union Radio Scientifique Internationale,
la Conférence Internationale des Grands Réseaux Electriques,
l'Union Internationale des Producteurs et Distributeurs d'Energie Electrique,
le Bureau International des Poids et Mesures,
l'Institut International de la Soudure

Du point de vue matériel il fut décidé que les groupes du Vocabulaire, dont le nombre total sera de vingt-quatre, seraient imprimés en fascicules séparés, de façon d'une part à ne pas différer la publication de la deuxième édition jusqu'à l'achèvement total des travaux, et d'autre part de faciliter les révisions et les mises à jour

Comme dans la première édition, les définitions sont données en français et en anglais, mais les termes sont traduits dans les six langues suivantes :

allemand,	néerlandais,
espagnol,	polonais,
italien,	suédois,

et apparaissent dans cet ordre dans la quatrième colonne

Le Comité national de l'U R S S a été chargé de la préparation et de l'édition du vocabulaire en langue russe

Les travaux se sont poursuivis sans interruption depuis 1949

* * *

Le présent fascicule, le dix-neuvième des vingt-quatre groupes que comprendra la deuxième édition du Vocabulaire, porte le numéro 50(60) et concerne les radiocommunications

Etabli par les soins du Comité National britannique, le premier projet fut discuté à Bruxelles en 1959 par un Sous-Comité d'Experts. A la suite de cette réunion, un projet fut soumis aux Comités nationaux en 1962 pour approbation suivant la Règle des Six Mois. De très nombreuses observations furent reçues. Celles-ci furent examinées par le Sous-Comité d'Experts lors d'une réunion tenue à Paris en décembre 1963. Les modifications adoptées lors de cette réunion ont été incorporées dans la présente publication.

Les définitions sont rédigées avec le souci d'établir un juste équilibre entre la précision absolue et la simplicité. Le vocabulaire ayant pour but principal de fournir des définitions suffisamment claires pour que chaque terme soit compris avec la même signification par tous les ingénieurs électriciens, il ne constitue pas un traité d'électricité. Aussi pourra-t-on estimer parfois que les définitions ne sont pas suffisamment précises, ne concernent pas tous les cas, ne tiennent pas compte de certaines exceptions, ne sont pas identiques à celles que l'on pourrait trouver dans d'autres publications destinées à d'autres buts, à d'autres catégories de lecteurs. De telles imperfections, que d'ailleurs les éditions ultérieures s'efforceront de corriger, demeurent inévitables, et doivent être acceptées, dans l'intérêt de la simplicité et de la clarté.

Since 1938, many international organizations have undertaken work in the field of electrical terminology. It was important, therefore, that as close a co-operation as possible be established between the I E C and these organizations, amongst which the following may be mentioned (the complete list would be too long to give here):

International Commission on Illumination,
International Telecommunications Union,
International Railway Union,
International Scientific Radio Union,
International Conference on Large Electric Systems,
International Union of Producers and Distributors of Electric Power,
International Bureau of Weights and Measures,
International Institute of Welding

It was decided that the groups of the Vocabulary, numbering 24, would be published in separate parts so that publication of the second edition would not be delayed until the completion of the work on all the groups. This would also facilitate revision.

As in the first edition the definitions are given in French and English, but the terms, in the following six languages

German,	Dutch,
Spanish,	Polish,
Italian,	Swedish,

are given in this order in the fourth column

The U S S R National Committee has been entrusted with the preparation and publication of the Vocabulary in the Russian language

The work has proceeded without interruption since 1949

* * *

This part, which contains the nineteenth of the twenty four groups which form the second edition of the Vocabulary, bears the reference 50(60) and concerns Radiocommunications

The first draft, which was drawn up by the British National Committee, was discussed in Brussels in 1959 by an Experts' Sub-Committee. As a result of this meeting, a draft was submitted to the National Committees in 1962 for approval under the Six Months' Rule. A very large number of comments were received. These were considered by the Experts' Sub-Committee at a meeting held in Paris in December 1963. The amendments which were agreed upon at this meeting have been incorporated in the Publication.

The definitions have been drawn up with the object of striking a correct balance between absolute precision and simplicity. The principal object of the Vocabulary is to provide definitions which are sufficiently clear so that each term can be understood with the same meaning by all electrical engineers and it does not, therefore, constitute a treatise on electrical engineering. Thus it may sometimes be felt that the definitions are not sufficiently precise, do not include all cases, do not take account of certain exceptions or are not identical with those which may be found in other publications designed with other objects and for other readers. Such imperfections, which will be eliminated as far as possible in later editions, are inevitable and must be accepted in the interest of simplicity and clarity.

Les pays suivants se sont prononcés explicitement en faveur de la publication :

Autriche	Norvège
Belgique	Royaume-Uni
Canada	Suède
Finlande	Tchécoslovaquie
France	Turquie
Japon	Yougoslavie

TABLE DES MATIÈRES

Section	Pages
60-0 <i>Termes généraux</i>	1
60-00 Termes généraux de télécommunication	1
60-02 Ondes électromagnétiques Classification des ondes radioélectriques	4
60-04 Oscillations et signaux	6
60-06 Modulation	8
60-08 Bruits et brouillages	11
60-1 <i>Réseaux</i>	13
60-10 Termes généraux des réseaux	13
60-12 Accord	16
60-14 Couplage	17
60-16 Amplificateurs	20
60-18 Systèmes non linéaires Systèmes divers à impulsions	20
60-19 Fonctionnement des tubes électriques	26
60-2 <i>Propagation des ondes radioélectriques</i>	30
60-20 Généralités	30
60-22 Propagation des ondes radioélectriques entre la surface de la terre et la troposphère	36
60-24 Propagation des ondes radioélectriques entre la surface de la terre et l'ionosphère	42
60-3 <i>Antennes</i>	52
60-30 Eléments d'antennes	52
60-32 Caractéristiques électriques et directives des antennes	56
60-34 Types d'antennes	64
60-36 Antennes pour hyperfréquences	75
60-4 <i>Installations d'émission et de réception</i>	79
60-40 Termes généraux — Désignation des émissions	79
60-42 Émetteurs radioélectriques	80
60-44 Réception et récepteurs radioélectriques	90
60-5 <i>Radiotélégraphie</i>	100
60-6 <i>Radiodiffusion</i>	102
60-60 Généralités	102
60-62 Radiodiffusion sonore	109
60-64 Télévision	112
60-7 <i>Radiorepérage et radionavigation</i>	138
60-70 Généralités	138
60-71 Radiogoniométrie	140
60-72 Radiodétection	155
60-74 Radionavigation	176

The following countries voted explicitly in favour of publication

Austria	Japan
Belgium	Norway
Canada	Sweden
Czechoslovakia	Turkey
Finland	United Kingdom
France	Yugoslavia

CONTENTS

<i>Section</i>	<i>Pages</i>
60-0 <i>General terms</i>	1
60-00 General telecommunication terms	1
60-02 Electromagnetic waves Classification of radio waves	4
60-04 Oscillations and signals	6
60-06 Carrier modulation	8
60-08 Noise and interference	11
60-1 <i>Circuits</i>	13
60-10 General circuit terms	13
60-12 Tuning	16
60-14 Coupling	17
60-16 Amplifiers	20
60-18 Non-linear circuits, and miscellaneous circuits connected with pulse techniques	20
60-19 Miscellaneous circuit terms connected with tubes or valves	26
60-2 <i>Radio wave propagation</i>	30
60-20 General	30
60-22 Radio wave propagation involving the earth and the troposphere	36
60-24 Radio wave propagation involving the earth and the ionosphere	42
60-3 <i>Aerials</i>	52
60-30 Aerial elements and components	52
60-32 Aerials, electrical characteristics and directivity	56
60-34 Types of aerial	64
60-36 Microwave aerials	75
60-4 <i>Transmitting and receiving equipment</i>	79
60-40 General — Designation of emissions	79
60-42 Radio transmitters	80
60-44 Reception and radio receivers	90
60-5 <i>Radio telegraphy</i>	100
60-6 <i>Broadcasting, sound and television</i>	102
60-60 General	102
60-62 Sound broadcasting	109
60-64 Television	112
60-7 <i>Radiolocation and radio navigation</i>	138
60-70 General	138
60-71 Direction finding	140
60-72 Radar	155
60-74 Radio navigation	176

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-60:1970

GROUPE 60 — RADIOCOMMUNICATIONS

GROUP 60 — RADIOCOMMUNICATIONS

Section 60-0 — Termes généraux — General terms

60-00 — Termes généraux de télécommunication — General telecommunication terms

60-00-005	Radio: Préfixe s'appliquant à l'emploi des ondes radioélectriques	Radio: A general term applied to the use of radio waves	Funk Radio Radio Radio Radio Radio
60-00-010	Radiocommunication: Télécommunication réalisée à l'aide des ondes radioélectriques	Radiocommunication: Telecommunication by means of radio waves	Funkverkehr Radiotelefonía Radiocomunicazione Radiocommunicatie Radiokomunikacja Radiokommunikation
60-00-015	Radiotéléphonie: Téléphonie par ondes radioélectriques	Radiotelephony: Telephony by means of radio waves	Sprechfunk Radiotelefonía Radiotelefonía Radiotelefonie Radiotelefonía Radiotelefoni
60-00-020	Radiotélégraphie: Télégraphie par ondes radioélectriques	Radiotelegraphy: Telegraphy by means of radio waves	Funktelegrafie Radiotelegrafia Radiotelegrafia Radiotelegrafic Radiotelegrafia Radiotelegrafí
60-00-025	Radiodiffusion: Radiocommunication dont les émissions sont destinées à être reçues directement par le public en général; ces émissions peuvent être soit des émissions sonores, soit des émissions de télévision, soit des émissions d'autres genres	Broadcasting service: A radio communication service in which the transmissions are intended for direct reception by the general public This service may include sound transmission, television transmission, or other types of transmission	Rundfunk A, CH Radiodifusión Radiodiffusione (sonora e/o televisiva) Radio-omroep Služba radiodifuzijna Rundradiotjänst
60-00-030	Diffusion par voie radioélectrique: Radiocommunication dont les émissions sont destinées à une réception générale	Radio broadcasting: Transmissions by radio of a programme for general reception	Rundfunk Radiotransmisión Radiodiffusione (sonora) Eenzijdige (radio) uitzending Radiodifuzja Rundradio

A = Autriche
CH = Suisse

A = Austria
CH = Switzerland

60-00-035	Voie de radiocommunication: Tronçon radioélectrique d'une voie de télécommunication	Radio link: A radiocommunication system forming part of a telecommunication circuit	Funkübertragungsweg Via de radiocomunicación Collegamento radio; radiocollegamento Gerichte radioverbindungs- radioluik Linia radiowa Radiolänk
60-00-040	Voie radioélectrique; Liaison radioélectrique: Voie de transmission réalisée aux moyens d'un émetteur et d'un récepteur radioélectriques	Radio channel: A channel provided by means of a radio transmitter and radio receiver	Funkkanal Vía radioeléctrica; canal radio- eléctrico Canale radio Radiokanaal Kanał radiowy Radiokanal
60-00-045	Faisceau hertzien: Voie de radiocommunication qui comporte des stations terminales reliées par des relais radioélectriques intermédiaires	Radio-relay system: A radio circuit comprising terminal stations connected by intermediate radio-relay stations	Richtfunksystem Cable herciano Ponte radio Radiorelaisssystem System linii radiowej Radiolänklinje
60-00-050	(Station de) relais radioélectrique: Station radioélectrique intermédiaire assurant la réception d'un signal, puis l'émission d'un signal représentant les mêmes informations	Radio-relay station: A radio station receiving and re-transmitting radio signals carrying the same information	Richtfunkstation Estación de enlace herciano Stazione intermedia di un ponte radio Radiorelaisstation Stacja przekaznicza; stacja re- transmisyjna Radiolänkstation
60-00-055	Faisceau hertzien à large bande: Voie de radiocommunication constituée par plusieurs sections reliées par des stations de relais ayant une largeur de bande suffisante pour assurer la transmission de plusieurs groupes primaires ou secondaires de voies téléphoniques, ou d'une ou plusieurs voies de télévision ou encore d'un ensemble de telles voies ou de voies d'autres natures ayant des largeurs de bande du même ordre	Wideband radio relay system: A system of transmitting by means of radio, normally via one or more intermediate stations, a band of frequencies which can accommodate the transmission of one or more supergroups of telephony, or one or more television signals, or combinations of these or any other type of signal requiring bandwidths of this order	Breitbandrichtfunksystem Cable herciano de banda ancha Ponte radio a larga banda Straalzendersysteem System szerokowstęgowych linii radiowych Bredbandig radiolänklinje
60-00-060	Radio mesure: Utilisation d'une radiocommunication en vue d'indiquer ou d'enregistrer automatiquement des mesures à une certaine distance de l'instrument de mesure	Radiotelemetry; Radiotelemetering: The use of radiocommunication for automatically indicating or recording measurements at a distance from the measuring instrument	Funkfernmessung Radiotelemedida Telemisure via radio Radioverremeting; radioteleme- trie Radiotelemetria Radiotelemätning

60-00-065	Exploitation sur une fréquence: Mode d'exploitation d'un service radio-électrique dans lequel la fréquence porteuse utilisée est la même pour les deux sens de transmission	Single-frequency operation: A radio system in which the transmitted frequency is the same for both directions of transmission	Betrieb auf einer Frequenz Explotación en una frecuencia Funzionamento in semplice (o simplex) con una sola frequenza (o isofrequenza) Verbindend werkend op één frequentie Jednoczęstotliwościowy system pracy Enfrekvenstrafik
60-00-070	Exploitation sur deux fréquences: Mode d'exploitation d'un service radio-électrique dans lequel la fréquence porteuse utilisée est différente pour les deux sens de transmission	Two-frequency operation: A radio system in which the transmitted frequency is different for the two directions of transmission	Betrieb auf zwei Frequenzen Explotación en dos frecuencias Funzionamento con due frequenze in semplice (o simplex) oppure in duplice (o duplex) Verbindend werkend op twee frequenties Dwuczęstotliwościowy system pracy Tvåfrekvenstrafik
60-00-075	Exploitation avec permutation des fréquences: Exploitation sur deux fréquences dans laquelle une station terrestre étant utilisée comme relais entre une station et les autres stations, les mêmes fréquences porteuses respectives d'émission et de réception sont assignées à la première station et à ces autres stations, ces fréquences étant inversées à la station terrestre	Reversed-frequency operation: A method of operation of a two frequency system in which one station communicates with other stations by relaying through the base station, the frequency allocation for transmitting and receiving at the first mentioned station being the reverse of the allocation at the base station, i.e. the same as at each of the other stations	Betrieb mit vertauschten Frequenzen Explotación con permutación de frecuencias Funzionamento attraverso stazione base fissa (in semplice con due frequenze) Semi-duplexverbinding System pracy z odwróconymi częstotliwościami Trafik med växling av frekvens
60-00-080	Dispositif d'intercommunication: Dispositif grâce auquel, en exploitation sur deux fréquences, deux stations mobiles peuvent communiquer entre elles par l'intermédiaire d'une station terrestre, ou d'une troisième station	Talk-through facility: An arrangement of a two-frequency system whereby radio stations communicate with one another via a base station or a third station	Durchschalteeinrichtung Dispositivo de intercomunicación Funzionamento attraverso stazione ripetitrice (fissa o mobile); funzionamento in semplice con due frequenze Doorschakelinrichting Dwuczęstotliwościowy system pracy ze stacją pośredniczącą Genomkopplingsmöjlighet
60-00-085	Appel sélectif: Procédé par lequel une station peut appeler exclusivement la station voulue d'un réseau radioélectrique, ou un groupe de telles stations, au moyen d'un signal codé	Selective calling: A system whereby the transmission of a signal code from a station enables another predetermined station or group of stations to be called exclusively	Selektivruf Llamada selectiva Chiamata selettiva Selectief oproepsysteem Wywołanie selektywne Selektivt anrop

60-00-090	Exploitation à porteuses distinctes: Exploitation dans laquelle deux ou plusieurs stations distantes l'une de l'autre émettent, et reçoivent, simultanément les mêmes signaux sur deux ou plusieurs fréquences porteuses peu différentes, en vue d'étendre la région effectivement couverte par le service	Spaced-carrier operation: A method of operation whereby two or more separated stations transmit (and receive) the same signals simultaneously on two or more carrier frequencies spaced by a small frequency interval, in order to extend the area effectively covered by the service	Flächenversorgung mit Frequenzstaffelung Explotación por portadoras distintas Funzionamento con più portanti lievemente distanziate in frequenza e operanti simultaneamente Praca z rozsunietymi nośnymi Trafik med flera bärfrekvenser
60-00-095	Exploitation (en) simplex: Mode d'exploitation suivant lequel la transmission est rendue possible alternativement dans les deux sens de la voie de télécommunication, par exemple au moyen d'un système à commande manuelle <i>Note:</i> Le mode d'exploitation simplex d'une voie de radiocommunication peut être réalisé avec une ou deux fréquences	Simplex operation: The method of operation whereby transmission is made possible alternately in each direction, for example, by means of manual control <i>Note</i> — Simplex operation may use either one or two frequencies in radiocommunication	Simplex-Betrieb Explotación en simplex Funzionamento in semplice (o simplex) Simplexverbinding Praca simpleksowa Simplextrafik
60-00-100	Exploitation (en) duplex: Mode d'exploitation suivant lequel la transmission est possible simultanément, dans les deux sens de la voie de télécommunication <i>Note:</i> En général, le mode d'exploitation duplex d'une voie de radiocommunication nécessite l'usage de deux fréquences	Duplex operation: A method of operation whereby transmission is possible simultaneously in both directions <i>Note</i> — Duplex operation requires two frequencies in radiocommunication	Duplex-Betrieb Explotación en duplex Funzionamento in duplice (o duplex) Duplexverbinding Praca dupleksowa Duplextrafik
60-02 — Ondes électromagnétiques — Classification des ondes radioélectriques — Electromagnetic Waves — Classification of Radio Waves			
60-02-005	Rayonnement (radioélectrique): a) Transport d'énergie sous forme d'ondes radioélectriques à partir d'une source b) Énergie se propageant dans un milieu sous forme d'ondes radioélectriques	Radiation (in radio): a) The outward flow of radio frequency energy from a source b) Energy flowing in a medium in the form of radio waves	Strahlung Radiación (radioeléctrica) Irradiazione; radiazione Straling Promieniowanie radiowe; emisja radiowa Strålning
60-02-010	Ondes hertziennes: Ondes électromagnétiques dont les fréquences sont inférieures aux fréquences des ondes infra-rouges	Hertzian waves: Electromagnetic waves having frequencies below those of infra-red waves	Hertzsche Wellen Ondas hercianas Onde hertziane Hertze golven Fale Hertza Hertzka vågor
60-02-015	Ondes radioélectriques: Ondes électromagnétiques dont les fréquences sont inférieures à 3 000 GHz, se propageant dans l'espace sans guide artificiel tels que fils ou guides d'ondes	Radio waves: Electromagnetic waves arbitrarily restricted to frequencies below 3 000 GHz (3 000 Gc/s) and not guided between transmitter and receiver by artificial boundaries such as wires or wave guides	Funkwellen Ondas radioeléctricas Onde radioelettriche; onde radio; radioonde Radiogolven Fale radiowe Radiovågor

60-02-020 Nomenclature des bandes de fréquences et des longueurs d'onde employées en radiocommunication (RR Genève 1959):

Le spectre des fréquences radioélectriques est subdivisé en neuf bandes de fréquences, désignées par des nombres entiers consécutifs, conformément au tableau ci-après

Les fréquences sont exprimées:

- en kilohertz jusqu'à et y compris 3 000 kHz
- en mégahertz au-delà, jusqu'à et y compris 3 000 MHz
- en gigahertz au-delà, jusqu'à et y compris 3 000 GHz

Toutefois, dans les cas où l'observation de ces règles donnerait lieu à de sérieuses difficultés, par exemple pour la notification et l'enregistrement des fréquences, dans les questions relatives aux listes de fréquences et dans les questions connexes, on pourra s'en écarter dans une mesure raisonnable

Classification of radio frequencies and wavelengths (In accordance with Radio Regulations, I T U Geneva, 1959)

The radio spectrum is subdivided into nine frequency bands designated by progressive whole numbers in accordance with the following table. Frequencies should be expressed as follows:

- in kilohertz kHz (kc/s) up to and including 3 000 kHz (kc/s)
- in megahertz MHz (Mc/s) thereafter up to and including 3 000 MHz (Mc/s)
- in gigahertz GHz (Gc/s) thereafter up to and including 3 000 GHz (Gc/s)

However, where adherence to these provisions would introduce serious difficulties, for example in connection with the notification and registration of frequencies, the lists of frequencies and related matters, reasonable departures may be made

Einteilung der Funkfrequenzen und Wellen

Clasificación de las bandas de frecuencias y de las longitudes de onda empleadas en radiocomunicación (R R Ginebra 1959)

Classificazione delle radiofrequenze e delle lunghezze d'onda

Indeling van radiofrequenties en golflengten

Klasyfikacja częstotliwości i długości fal radiowych

Benämningar på frekvenser och våglängder för radio

Número de la bande Band number	Gamme de fréquences (limite inférieure exclue, limite supérieure incluse) Frequency range (lower limit exclusive, upper limit inclusive)	Subdivision métrique correspondante Corresponding metric subdivision
4	3 - 30 kHz (kc/s)	Ondes myriamétriques — Myriametric waves
5	30 - 300 kHz (kc/s)	Ondes kilométriques — Kilometric waves
6	300 - 3 000 kHz (kc/s)	Ondes hectométriques — Hectometric waves
7	3 - 30 MHz (Mc/s)	Ondes décamétriques — Decametric waves
8	30 - 300 MHz (Mc/s)	Ondes métriques — Metric waves
9	300 - 3 000 MHz (Mc/s)	Ondes décimétriques — Decimetric waves
10	3 - 30 GHz (Gc/s)	Ondes centimétriques — Centimetric waves
11	30 - 300 GHz (Gc/s)	Ondes millimétriques — Millimetric waves
12	300 - 3 000 GHz (Gc/s) ou/ou 3 THz (Tc/s)	Ondes décimillimétriques — Decimillimetric waves

Notes:

- 1 La « bande N » s'étend de $0,3 \times 10^N$ à 3×10^N Hz
- 2 Abréviations: Hz = hertz, k = kilo (10^3), M = méga (10^6), G = giga (10^9), T = téra (10^{12})
- 3 Abréviations qualificatives servant à désigner les bandes:
Bande 4 = VLF Bande 8 = VHF
Bande 5 = LF Bande 9 = UHF
Bande 6 = MF Bande 10 = SHF
Bande 7 = HF Bande 11 = EHF

L'emploi des abréviations de la Note 3 est fortement déconseillé en français

Notes:

- 1 "Band N" extends from $0,3 \times 10^N$ to 3×10^N Hz (c/s)
- 2 Abbreviations: c/s = cycles per second, Hz = hertz, k = kilo (10^3), M = mega (10^6), G = giga (10^9), T = tera (10^{12})
- 3 Abbreviations for adjectival band designations:
Band 4 = VLF Band 8 = VHF
Band 5 = LF Band 9 = UHF
Band 6 = MF Band 10 = SHF
Band 7 = HF Band 11 = EHF

60-02-025 Micro-ondes; Ondes ultra-courtes (terme déconseillé):

Ondes hertziennes de longueur assez courte pour permettre l'emploi de la technique des guides d'ondes, des cavités, etc

Microwaves:

Electromagnetic waves of sufficiently short wavelength that practical use can be made of waveguide and associated cavity techniques in their transmission and reception

**Mikrowellen
Microondas
Microonde
Microgolven
Mikrofale
Mikrovågor**

60-02-030	Hyperfréquences: Fréquences hertziennes suffisamment élevées pour permettre l'emploi de la technique des guides d'ondes, des cavités, etc	Microwave frequencies: The frequencies of microwaves	Mikrowellenfrequenz Hiperfrecuencias Iperfrequenze; frequenze delle microonde Microgolffrequenties Częstotliwości mikrofalowe Mikrovågsfrekvenser
60-02-035	Gamme de fréquences: a) Ensemble continu de fréquences pour lesquelles les oscillations ou les ondes ont des propriétés comparables b) Intervalle de fréquences dans lequel un appareil peut être réglé	Frequency band: a) A continuous group of frequencies for which the oscillations or the waves have comparable properties b) The frequency range within which an equipment can be adjusted to operate	Frequenzband. Gama de frecuencias Banda di frequenze Frequentieband Zakres częstotliwości Frekvensområde; frekvensband
60-02-040	Bande (de fréquences) attribuée: Intervalle de fréquences attribué à un ou plusieurs services de radiocommunications par une réglementation nationale ou internationale	Service band: A band of frequencies allocated to one or more radiocommunication services by national or international regulations	Betriebsfrequenzbereich Banda de servicio Banda (di frequenze) assegnata Toegewezen frequentieband Zakres (częstotliwości) przydzielony Frekvensband för viss tjänst
60-04 — Oscillations et signaux — Oscillations and signals			
60-04-005	Circuit oscillant: Réseau comportant inductance, capacité et résistance et dans lequel l'effet des éléments réactifs prédomine sur celui de la résistance; le circuit oscillant est un circuit oscillant série ou un circuit oscillant parallèle selon que la capacité et l'inductance sont connectés en série ou en parallèle	Oscillatory circuit: A circuit possessing capacitance, inductance and resistance and in which the effect of the reactive elements predominates over that of the resistance; the distinction is made between a series oscillatory circuit and a parallel oscillatory circuit depending whether the capacitance and inductance are coupled in series or in parallel	Schwingkreis Circuito oscilante Circuito oscillatorio Trillingskring Obwód drgań Svängningskrets
60-04-010	Oscillation amortie: Oscillation dont l'amplitude décroît progressivement en fonction du temps	Damped oscillations: Oscillations, the amplitudes of which continuously decrease with time	gedämpfte Schwingung Oscilación amortiguada Oscillazioni smorzate Gedempte trillingen Drgania gasnące Dämpade svängningar
60-04-015	Fréquence propre: Une des fréquences d'oscillation libre d'un système	Natural frequency: One of the frequencies of free oscillation of a system	Eigenfrequenz Frecuencia propia Frequenza propria Eigenfrequentie Częstotliwość własna Egenfrekvens

60-04-020	Fréquence de combinaison: Fréquence d'une oscillation apparaissant dans un réseau non linéaire par la composition ou combinaison de deux ou plus de deux oscillations sinusoïdales	Combination frequency; Combination tone: A frequency introduced as a result of interaction between oscillations at two or more frequencies applied to a circuit that exhibits non-linear properties	Kombinationsfrequenz Frecuencia de combinación Frequenza di combinazione Combinatiefrequentie; combinatieoon Częstotliwość kombinowana; ton kombinowany Kombinationsfrekvens; kombinationston
60-04-025	Noeud: Point d'un milieu, siège d'une onde stationnaire, où une caractéristique spécifiée telle que tension, courant, champ électrique ou magnétique, a une amplitude minimale <i>Note:</i> L'extension à une ligne ou une surface ne paraît pas admissible en français Nous dirions dans ce cas, par exemple, «ligne de noeuds»	Node: Of a standing wave Any point, line or surface in a distributed field at which some specified variable (voltage, current, electric or magnetic field) attains a minimum magnitude	Strom [Spannungs] knoten; Knoten Nudo Nodo Knoop Węzeł Nód
60-04-030	Ventre: Point d'un milieu, siège d'une onde stationnaire, où une caractéristique spécifiée, telle que tension, courant, champ électrique ou magnétique, a une amplitude maximale <i>Note:</i> L'extension à une ligne ou une surface ne paraît pas admissible en français Nous dirions dans ce cas, par exemple, «ligne de ventres»	Antinode: Of a standing wave Any point, line or surface in a distributed field, at which some specified variable attains a maximum magnitude	Strom [Spannungs] bauch; Bauch Ventre Ventre Buik Brzusiec; strzałka Buk
60-04-035	Signal: Grandeur, fonction du temps, caractérisant un phénomène physique et représentant des informations	Signal: A time dependent phenomenon carrying information	Signal Señal Segnale Signaal Signal Signal
60-04-040	Dépassement; Amplitude de suroscillation: Différence entre la valeur de crête atteinte par la réponse à un échelon et la valeur en régime établi	Overshoot: Transient exaggeration of the magnitude of the leading or trailing edge of a steep-sided signal	Überschwingen Sobrelongación Sovraelongazione Doorschot Przerost Översvängning
60-04-045	Réponse: Grandeur, fonction du temps, que l'on obtient à une sortie d'un réseau quand on applique à l'entrée une action représentée par une fonction du temps	Response: The output signal resulting from a given signal applied to the input terminals of a network	Ansprechverhalten Respuesta Risposta Uitgangssignaal; responsie Charakterystyka Svar
60-04-050	Caractéristique de réponse amplitude-fréquence: Amplitude de la composante fondamentale d'une réponse, en fonction de la fréquence de l'action périodique sinusoïdale d'amplitude constante	Amplitude/frequency characteristic; Response/frequency characteristic: The amplitude of the output signal as a function of frequency, for a sinusoidal input signal of constant magnitude	Amplituden-Frequenzgang Característica de respuesta amplitud-frecuencia Caratteristica ampiezza-frequenza Amplitude/frequentiekaracteristiek; frequentiekaracteristiek Charakterystyka amplitudowo-częstotliwościowa Amplitud-frekvenskarakteristik

60-04-055	Caractéristique de réponse amplitude-amplitude: Amplitude de la composante fondamentale d'une réponse en fonction de l'amplitude de l'action périodique sinusoïdale de fréquence constante	Amplitude/amplitude characteristic: The amplitude of the output signal as a function of the amplitude of the input signal for a sinusoidal input signal of constant frequency	Amplitudencharakteristik Característica de respuesta amplitud-amplitud Caratteristica ampiezza-ampiezza Amplitude/amplitudekarakteristik Charakterystyka amplitudowo-amplitudowa Amplitud-amplitudkarakteristik
60-04-060	Réponse à l'échelon: Réponse à une action représentée par une fonction échelon	Step-function response: The magnitude of a specified feature of the output signal as a function of time when the input signal is a step function	Sprungantwort Respuesta a la función escalón Risposta al gradino Stapresponse Charakterystyka przy sygnale schodkowym Språngsvar
60-04-065	Réponse percussionnelle: Réponse à une action représentée par la percussion — unité ou distribution de Dirac	Pulse response: The response to a pulse or Dirac function	Impulsantwort Respuesta a un impulso Risposta all'impulso Impulsresponse Charakterystyka przy sygnale Delta Pulssvar
60-04-070	Excitation par choc: Production d'oscillations libres dans un système à la suite d'un apport soudain d'énergie provenant de l'extérieur	Shock excitation: The excitation of natural oscillations in an oscillatory system due to a sudden acquisition of energy from an external source	Stosserregung Excitación por choque Excitazione per impulso Stootexcitatie; stootbekrachtiging Wzbudzenie udarowe Stötexcitering

60-06 — Modulation — Carrier modulation

60-06-005	Oscillation [onde] porteuse; Porteuse: a) Oscillation [onde] destinée à être combinée à une grandeur modulante dans une modulation b) Dans une oscillation [onde] modulée, composante spectrale dont la fréquence est la fréquence porteuse	Carrier wave; Carrier: a) The wave which is intended to be modulated b) In a modulated wave The carrier frequency spectral component	Trägerwelle; Träger Onda portadora; portadora Onda portante; portante Draaggolf Fala nośna Bärvåg
60-06-010	Fréquence porteuse: Fréquence d'une oscillation [onde] porteuse périodique sinusoïdale	Carrier frequency: The frequency of the carrier wave	Trägerfrequenz Frecuencia portadora Frequenza portante Draaggolffrequentie; draagfrequentie Częstotliwość nośna; nośna Bärfrekvens

60-06-015	Signal [oscillation] modulant [modulante]: Signal [oscillation] servant de grandeur modulante dans une modulation	Modulating wave: A wave which causes a variation of some characteristic of the carrier	modulierende Welle Señal moduladora Segnale modulante; onda modulante Modulatiesignaal; modulerende trilling Sygnał modulujący Moduleringsignal
60-06-020	Oscillation [onde] modulée; Modulat: Résultat de la modulation d'une oscillation [onde]	Modulated wave: A wave some characteristic of which varies in accordance with the value of a modulating wave	modulierte Welle Onda modulada Oscillazione modulata; onda modulata Gemoduleerde trilling [golf] Fala modulowana Modulerad våg
60-06-025	Bande latérale: Ensemble des composantes spectrales d'une oscillation [onde] modulée, de fréquences plus grandes (Bande latérale supérieure) ou plus petites (Bande latérale inférieure) que la fréquence porteuse	Sideband: The frequency band at either the upper or lower side of the carrier frequency within which fall the spectral components produced by the process of modulation <i>Note</i> — The terms "upper sideband" or "lower sideband" are used to denote the ranges higher than or lower than the carrier frequency respectively	Seitenband Banda lateral Banda laterale Zijband Wstęga boczna Sidband
60-06-030	Fréquence latérale: Fréquence d'une composante spectrale d'une bande latérale	Side frequency: A single frequency in a sideband	Seitenbandfrequenz A, CH Frecuencia lateral Frecuencia laterale Zijbandfrequentie Częstotliwość wstęgi bocznej Sidbandsfrekvens
60-06-035	Bande de base: Bande de fréquences occupée par l'ensemble des signaux modulant l'oscillation porteuse d'un émetteur radio-électrique multiplex ou d'un faisceau hertzien à large bande	Baseband: The band of frequencies which are modulated onto the carrier of a wide-band radio relay system	Basisband Banda de base Banda (di) base Basisband Pasma podstawowe Basband
60-06-040	Emission à double bande latérale: Emission dans laquelle les deux bandes latérales résultant d'une modulation sont émises avec des amplitudes sensiblement égales	Double-sideband transmission: That method of operation in which both sidebands produced by the process of modulation are transmitted equally	Zweiseitenband-Übertragung Emisión de doble banda lateral Trasmissione con (opp a) banda laterale doppia Dubbelzijbandtransmissie Transmisja dwuwstęgowa Sändning med dubbelt sidband
60-06-045	Emission à bande latérale unique: Emission dans laquelle une seule bande latérale est émise, l'autre bande étant supprimée ou très affaiblie; les émissions à bande latérale unique sont souvent aussi à porteuse réduite ou supprimée	Single-sideband transmission: A method of operation in which either the upper or lower sideband (as produced by the process of modulation) is transmitted <i>Note.</i> — In practice, the carrier is either partially or wholly suppressed	Einseitenband-Übertragung Emisión de banda lateral única Trasmissione con (opp a) banda laterale unica Enkelzijbandtransmissie Transmisja jednowstęgowa Sändning med enkelt sidband

60-06-050 Emission à bandes latérales indépendantes:

Emission dans laquelle chaque bande latérale correspond à un ou plusieurs signaux modulateurs distincts de ceux de l'autre bande; les émissions à bandes latérales indépendantes sont souvent aussi à porteuse réduite ou supprimée

Independent-sideband transmission:

A method of operation in which each sideband corresponds to one or more modulating signals independent of the modulating signal(s) for the other sideband

Note — In practice, the carrier is either partially or wholly suppressed

Übertragung mit unabhängigen Seitenbändern

Emisión de bandas laterales independientes

Trasmissione con (opp a) bande laterali indipendenti

Onafhankelijke zijbantransmissie

Transmisja z niezależnymi wstęgami bocznymi

Sändning med oberoende sidband

60-06-055 Emission à porteuse réduite:

Emission modulée en amplitude, dans laquelle l'amplitude de l'oscillation porteuse est réduite par rapport à celle qu'elle devrait avoir pour assurer une restitution correcte du signal modulant, sans distortion, à l'aide d'un détecteur linéaire

Reduced-carrier transmission:

An amplitude-modulated transmission in which the level of the carrier is reduced in comparison with that necessary to ensure a correct reconstitution of the modulating signal (without distortion) by means of a linear detector

Übertragung mit reduziertem Träger

Emisión con portadora reducida

Trasmissione con (opp a) portante ridotta

Transmissie met gereduceerde draaggolf

Transmisja o zredukowanej fali nośnej

Sändning med reducerad bär-våg

60-06-060 Onde pilote:

Oscillation [onde] périodique sinusoïdale émise à faible niveau en vue de permettre à la réception une commande automatique de gain ou d'accord

**Pilot wave;
Pilot:**

A low-level signal transmitted for receiver control purposes e.g. automatic tuning control and automatic gain control

Pilot; Pilotfrequenz

Onda piloto

Onda pilota

Piloot(signaal); loodsfrequentie

Pilot

Pilot

60-06-065 Variation de la porteuse:

Modification indésirable de l'amplitude de la porteuse pilote d'un émetteur à bande latérale unique ou à bandes latérales indépendantes en fonction du niveau de la bande latérale ou des bandes latérales

Carrier compression:

An unwanted change in the amplitude of the pilot carrier of a single sideband or independent sideband transmitter which occurs when a sideband signal is present. The change, whether an increase or a decrease, is commonly referred to as "compression"

Trägerpressung

Variación de la portadora

Variatione della portante

Draaggolfcompressie

Kompresja amplitudy nośnej

Bärvägsvariation

60-06-070 Bande latérale résiduelle:

Bande latérale dans laquelle une partie des composantes spectrales, en général celles correspondant aux plus hautes fréquences du signal modulant ont des amplitudes fortement affaiblies

Vestigial sideband:

A sideband in which some of the spectral components, in general those corresponding to the highest frequency in the modulating signals, are greatly attenuated

Restseitenband

Banda lateral residual

Banda laterale parzialmente soppressa; banda laterale residua

Restzijband; asymmetrische zijband

Wstęga (boczna) szczątkowa

Stympat sidband

60-06-075 Emission à bande latérale résiduelle:

Emission modulée en amplitude à deux bandes latérales, l'une complète, l'autre résiduelle

Vestigial-sideband transmission:

A system of transmission in which one complete sideband and its complementary vestigial sideband are utilized

Restseitenband-Übertragung

Emisión con banda lateral residual

Trasmissione con (opp a) banda laterale parzialmente soppressa; trasmissione con (opp a) banda laterale residua

Restzijbandtransmissie; asymmetrische zijband transmissie

Transmisja ze szczątkową wstęgą (boczną)

Sändning med stympat sidband

60-06-080	Bande de garde: Bande de fréquence étroite séparant deux canaux de fréquences adjacents et destinée à assurer une marge de sécurité contre les brouillages mutuels	Guard band: A narrow frequency band left vacant between two channels to give a margin of safety against mutual interference	Schutzabstand Banda de guarda Margine di protezione; spazio di guardia Beschermband Zakres ochronny Skyddsband
------------------	--	---	---

60-08 — Bruits et brouillages — Noise and interference

60-08-005	Bruit atmosphérique: Bruit radioélectrique produit par des décharges électriques naturelles au-dessous de l'ionosphère et atteignant le récepteur suivant les chemins habituels de propagation entre la Terre et la limite inférieure de l'ionosphère	Atmospheric noise: Radio noise produced by natural electric discharges below the ionosphere and reaching the receiver along the normal propagation paths between the Earth and the lower limit of the ionosphere	atmosphärisches Rauschen Ruido atmosférico Disturbo atmosferico; parassita atmosferico Atmosferische ruis Szum atmosferyczny Atmosfäriskt brus
60-08-010	Atmosphérique; Perturbation atmosphérique; Parasite atmosphérique: Elément isolé du bruit atmosphérique	Atmospheric: An isolated element of atmospheric noise	atmosphärische Störung Atmosférico; perturbación atmosférica; parásito atmosférico Atmosferico; perturbazione atmosferica; parassita atmosferico Luchtstoring Element zakłócenia atmosferycznego; atmosferyk
60-08-015	Bruit cosmique; Bruit extra-terrestre (terme déconseillé): Bruit radioélectrique naturel ayant son origine à l'extérieur de l'atmosphère terrestre	Cosmic noise; Extra-terrestrial noise: Noise arising from natural phenomena outside the atmosphere	kosmisches Rauschen Ruido cósmico Rumore cosmico Kosmische ruis Szum kosmiczny Kosmiskt brus
60-08-020	Perturbation industrielle; Parasite industriel: Perturbation électromagnétique ayant son origine dans des machines, appareils ou installations électriques	Man-made noise: Noise having its source in electrical apparatus or machines	industrielle Störungen Parásito industrial; perturbación industrial Radiodisturbo artificiale; parassita artificiale Industriële ruis Zakłócenie przemysłowe Elstörningar
60-08-025	Brouillage: Trouble apporté à la réception d'un signal utile par un autre signal ou par une perturbation électromagnétique	Interference: Disturbance experienced in the reception of a wanted signal, caused by an unwanted signal or noise	Störung Interferencia Interferenza; disturbo Storing Interferencja Störning; interferens.

60-08-030	(Emetteur) brouilleur: Emetteur radioélectrique qui produit un brouillage	Interfering transmitter: A transmitter giving rise to interference	störender Sender Emisor interferente Trasmittitore interferente o disturbatore Storende zender Stacja interferująca Störande sändare
60-08-035	Brouillage intentionnel: Brouillage produit délibérément en vue de rendre inintelligible tout ou partie d'un signal, ou de fausser les informations qu'il représente	Jamming: Deliberate interference, due to unwanted signals, which is intended to render unintelligible or falsify the whole or part of the desired signal	vorsätzliche Störung Interferencia intencionada Disturbo intenzionale Opzettelijke storing Zagłuszanie Störsändning
60-08-040	Anti-brouillage: Réduction des effets d'un brouillage intentionnel obtenue grâce à des méthodes ou des dispositifs particuliers	Anti-jamming: A J (in 1ada1) Reducing the effects of jamming	Massnahmen gegen absichtliche Störung A, CH Anti-interferencia Antidisturbo Anti-storing Przeciwdziałanie zagłuszaniu Störskydd
60-08-045	Brouilleur intentionnel: Emetteur radioélectrique destiné à produire un brouillage	Jammer; Jamming transmitter: A transmitter for producing a jamming signal	Störsender Emisor interferente intencional-do Trasmittitore per il disturbo intenzionale Stoorzender Stacja zagłuszająca Störsändare
60-08-050	Rapport signal (utile) sur bruit [signal brouilleur]: Rapport de la puissance du signal utile en un point spécifié de la voie de transmission, à la puissance du bruit [signal brouilleur] mesurée au même point dans des conditions de fonctionnement spécifiées <i>Notes:</i> 1 Le niveau du bruit superposé au signal utile peut différer du niveau du bruit en l'absence de tout signal utile 2 Ce rapport est souvent exprimé en décibels	Signal-to-noise ratio; Signal/noise ratio: At a specified point and for specified conditions The ratio of the power of the wanted signal to that of the co-existent noise <i>Notes</i> 1 The co existent noise may differ from the noise when the input is reduced to zero 2 The ratio is often expressed in decibels	Störabstand Relación señal-ruido Rapporto segnale/disturbo; rapporto segnale/rumore Signaal/ruisverhouding Stosunek sygnału do szumu Signal-brusförhållande

Section 60-1 — Réseaux — Circuits

60-10 — Termes généraux — General circuit terms

60-10-005	Puissance disponible: Puissance maximale fournie par une source à une charge dont l'impédance est adaptée à celle de la source	Available power: The maximum power obtainable from a given source by suitable adjustment of the load	verfügbare Leistung Potencia disponible Potenza disponibile Beschikbaar vermogen Moc rozporządzalna Tillgänglig effekt
60-10-010	Impédance à l'antirésonance: Impédance maximale d'un circuit anti-résonnant à la fréquence d'accord	Dynamic impedance; Rejector impedance (deprecated) The impedance of a parallel tuned circuit at its resonant frequency <i>Note</i> — Normally the criterion for resonance is that the dynamic impedance is purely resistive, and in this case the dynamic impedance is often known as the "dynamic resistance"	Resonanzwiderstand Impedancia de antirresonancia Impedenza alla frequenza di risonanza di un risonatore (parallelo) Impedantie bij parallelresonantie Impedancja rezonansowa Dynamisk impedans
60-10-015	Réseau actif: Réseau contenant une source d'énergie électrique	Active network: A network embodying a source of power	aktives Netzwerk Red activa Rete attiva Actief netwerk Układ czynny Aktivt nät
60-10-020	Réseau passif: Réseau ne contenant pas de source d'énergie électrique	Passive network: A network which does not include a power source	passives Netzwerk Red pasiva Rete passiva Passief netwerk Układ bierny Passivt nät
60-10-025	Neutrodynage: Compensation par une réaction opposée d'une réaction interne indésirable de la sortie sur l'entrée d'un amplificateur, résultant par exemple d'une capacité inter-électrode	Neutralization: The use of a balancing circuit in an amplifier, in such a way as to neutralize the effect of an inherent feedback, e.g. one arising from interelectrode capacitance	Neutralisation Neutralización Neutralizzazione Neutrodynisatie Neutralizacja Neutralisering
60-10-030	Neutrodyne: Dispositif ou organe destiné à assurer le neutrodynage	A device to achieve neutralization	Neutralisationsglied Circuito de neutralización Neutrodina Neutrodyne Urządzenie neutralizacyjne

60-10-035 Neutrodynage en croix:

Neutrodynage d'un amplificateur symétrique réalisé en reliant par une impédance de réaction l'électrode de sortie de chaque tube électronique à l'électrode d'entrée du tube opposé

Cross neutralization:

A form of neutralization used in push-pull amplifiers in which the anode of each valve is connected by a feedback circuit to the grid of the other valve

Gegentaktnutralisation

Neutralización cruzada

Neutralizzazione incrociata

Kruisneutrodynisatie

Neutralizacja skrzyżowana

Korsneutralisering

60-10-040 Retard (dans un quadripôle passif, un amplificateur ou un récepteur); Délai de réponse à un échelon (dans un quadripôle passif, un amplificateur ou un récepteur):

Temps qui s'écoule entre l'instant où une action représentée par une fonction échelon est appliquée à l'entrée d'un quadripôle passif, d'un amplificateur ou d'un récepteur, et l'instant où la réponse atteint pour la première fois la moitié de sa valeur finale en régime établi

Delay (of a receiver or amplifier to a step-function excitation):

The time interval between the application of a step-function excitation and the instant when the response first attains half the steady-state magnitude

Einschwingverzögerung (bei sprungförmigem Eingangssignal)

Retardo (en un receptor o amplificador para una excitación escalón)

Ritardo (in un doppio bipolo passivo o in un amplificatore o in un ricevitore) **rispetto** ad una eccitazione a gradino

Stapfunctielooptijd

Opóźnienie (odbiornika lub wzmacniacza przy wzbudzeniu sygnałem schodkowym)

Fördröjning (av språngformatad signal i mottagare eller förstärkare)

60-10-045 Retard (dans un quadripôle passif, un amplificateur ou un récepteur); Délai de réponse sinusoïdale (dans un quadripôle passif, un amplificateur ou un récepteur):

Temps qui s'écoule entre l'instant où une action représentée par une fonction sinusoïdale est appliquée brusquement à l'entrée d'un quadripôle passif, d'un amplificateur ou d'un récepteur, et l'instant où l'enveloppe de la réponse atteint pour la première fois la moitié de sa valeur finale en régime établi

Delay (of a receiver or amplifier to a suddenly applied sinusoidal voltage):

The time interval between the application of a suddenly applied sinusoidal voltage and the instant when the response attains half the steady-state magnitude

Verzögerungszeit (bei Anschaltung einer Sinusspannung)

Retardo (en un receptor o amplificador para una excitación sinusoïdal repentina)

Ritardo (in un doppio bipolo passivo o in un amplificatore o in un ricevitore) **rispetto** ad una eccitazione sinusoïdale istantanea

Sinusfunctielooptijd

Opóźnienie (odbiornika lub wzmacniacza przy nagłym przyłożeniu napięcia sinusoïdalnego)

Fördröjning (av sinusformatad signal i mottagare eller förstärkare)

60-10-050 Temps de montée (de la réponse à un échelon):

Temps qui s'écoule entre les instants où sont atteintes deux fractions spécifiées, par exemple 10% et 90%, de la valeur atteinte en régime établi par la réponse à un échelon

Build-up time (of a receiver or amplifier):

Building-up time (of a receiver or amplifier);

Rise time (of a receiver or amplifier)

The time interval between the first attainment of two specified fractions (e.g. 10% and 90%) of the magnitude of the steady-state response to a step-function excitation

Einschwingzeit; Anstiegszeit

Tiempo de subida (de la respuesta a un escalón)

Tempo di salita (di risposta ad un gradino)

Stijgtijd

Czas narastania (odbiornika lub wzmacniacza)

Stigtid (hos mottagare eller förstärkare)

60-10-055 Temps de montée équivalent (de la réponse à un échelon): Double du temps représenté par la sous-tangente à la courbe de réponse à un échelon, au point situé à mi-hauteur de l'ordonnée du régime établi	Equivalent build-up time (of a receiver or amplifier); Equivalent building-up time (of a receiver or amplifier); Equivalent rise time (of a receiver or amplifier): The time which the response to a step-function excitation would take to attain its steady-state magnitude if the rate of increase were constant at the value corresponding to half the steady-state response	äquivalente Einschwingzeit [Anstiegszeit] Tiempo de subida equivalente (de la respuesta a un escalón) Tempo di salita equivalente (di risposta ad un gradino) Equivalente stijgtijd Równoważny czas narastania (odbiornika lub wzmacniacza) Ekvivalent stigtid
60-10-060 Oscillation parasite: Oscillation indésirable produite accidentellement sur des fréquences qui sont indépendantes de la fréquence de travail d'un oscillateur, d'un amplificateur ou d'un émetteur, ou des fréquences qui apparaissent au cours de la production des fréquences de travail	Parasitic oscillation: Undesirable oscillations accidentally generated at frequencies which are independent both of the operating frequencies and of frequencies appearing in the course of generation of the operating frequencies	parasitäre Schwingung Oscilación parásita Oscillazione parassita Parasitaire trilling Organie pasożytnicze Parasitsvängning
60-10-065 Mélangeur (de convertisseur de fréquences): Dispositif dont la réponse en régime établi à deux oscillations périodiques sinusoïdales de fréquences différentes est constituée par une oscillation dont la fréquence est une combinaison linéaire à coefficients entiers non nuls des fréquences d'entrée	Mixer: A device which, when excited by two input electrical oscillations of different frequencies, gives an electrical output at a frequency which is a linear combination of the input frequencies	Mischer Mezclador; convertidor de frecuencias Miscelatore; mescolatore Mengtrap Mieszacz Blandare
60-10-070 Ligne de retard; Quadripôle de retard: Quadripôle établi pour produire sans distorsion appréciable un retard donné dans la transmission d'un signal de l'entrée à la sortie	Delay line: A line or network designed to introduce a desired delay in the transmission of a signal, generally without appreciable distortion	Laufzeitkette; Verzögerungsleitung Línea de retardo Línea di ritardo Vertragsingslijn Linia opóźniająca Fördröjningsledning
60-10-075 Préaccentuation: Augmentation systématique de l'amplitude relative de certaines composantes spectrales d'un signal	Pre-emphasis: A process in a system to emphasize the magnitude of some frequency components with respect to the magnitude of others	Preemphasis; Vorverzerrung Preénfasis Preenfasi Pre-emfaze; opduw Uwydatnianie; preemfaza Förcaccentuering
60-10-080 Désaccentuation: Rétablissement de la forme primitive d'un signal qui a été transmis avec préaccentuation	De-emphasis: The re-establishment to its original form of a signal which has been subjected to pre-emphasis	Deemphasis; Nachentzerrung Deénfasis Deenfasi De-emfaze; neerduw Korekcja wtórna; deemfaza Avaccentuering
60-10-085 Correcteur d'affaiblissement (de phase): Réseau destiné à compenser, dans un certain intervalle de fréquences, la distorsion amplitude-fréquence [phase-fréquence] produite dans une voie de transmission <i>Note:</i> Dans le deuxième cas, on emploie aussi le terme <i>Compensateur de phase</i>	Equalizer: An apparatus designed to compensate over a certain frequency range the amplitude/frequency distortion or the phase/frequency distortion introduced by lines or equipment	Entzerrer Igualador Egualizzatore; equalizzatore Egalisatienetwerk; vereffenaar Kompensator (Dämpnings)utjämnare

60-12 — Accord — Tuning

60-12-005 Circuit accordé:

Circuit oscillant réglé à l'accord pour une oscillation périodique sinusoïdale donnée

Tuned circuit:

An oscillatory circuit adjusted to resonate to an applied sinusoidal excitation

abgestimmter Kreis
Circuito sintonizado
Circuito accordato
Afgestemde kring
Obwód strojony
Avstämd krets

60-12-010 Accord:

Action de régler un circuit en vue d'obtenir le maximum ou le minimum d'une grandeur spécifiée telle que courant, tension, impédance, réactance, liée aux oscillations forcées, lorsque la fréquence de l'excitation extérieure correspond approximativement à une fréquence propre du système

Exemples Accord par capacité: accord obtenu en faisant varier une capacité
Accord par inductance: accord obtenu en faisant varier une inductance

Tuning:

The adjustment of the electrical components of an oscillatory circuit so as to obtain the maximum or the minimum of a specified quantity (current, voltage, impedance, reactance, etc.) associated with forced oscillations when the excitation frequency corresponds approximately to a natural frequency of the system

Examples: Capacitive tuning: tuning obtained by varying a capacitor
Inductive tuning: tuning obtained by varying an inductor

Abstimmung
Sintonizar
Accordo
Afstemming
Strojenje
Avstämning

60-12-015 Accord par réluctance:

Accord par inductance obtenu en faisant varier la réluctance du circuit magnétique de la bobine

Permeability tuning; Reluctance tuning:

Inductive tuning by alteration of the reluctance of the magnetic circuit of the coil

Permeabilitätsabstimmung
Sintonia por reluctancia
Accordo per riluttanza
Permeabilitetsafstemming
Strojenje reluktancyjne
Permeabilitetsavstämning

60-12-020 Réseau à accords décalés:

Réseau comprenant essentiellement une suite de circuits oscillants accordés sur des fréquences différentes en vue d'élargir la bande passante du réseau

Stagger-tuned circuit:

Separate resonant circuits tuned to different frequencies to broaden the frequency response

versetzt abgestimmte Kreise
Redes con sintonía solapada
Circuiti accordati scalati
Schakeling met verscherfde afstemming
Układ z odstrojonymi obwodami
Krets med spridd avstämning

60-12-025 Largeur de bande (d'amplitude) (d'un quadripôle passif, d'un amplificateur ou d'un récepteur):

Largeur de l'intervalle de fréquences à l'intérieur duquel la variation relative du gain reste inférieure à une valeur spécifiée, par rapport à sa valeur maximale

Bandwidth:

Of a receiver, amplifier or network. The extent of a continuous range of frequencies over which the gain does not differ from its maximum value by more than a specified amount

Bandbreite
Ancho de banda
Larghezza di banda (d'ampiezza)
Bandbreedte; doorlaatband
Szerokość pasma
Bandbredd

60-12-030 Largeur de bande (de phase) (d'un quadripôle passif ou d'un amplificateur):

Largeur de l'intervalle de fréquences à l'intérieur duquel le quotient par la fréquence du déphasage des oscillations sinusoïdales d'entrée et de sortie reste constant dans des limites spécifiées

Phase bandwidth:

Of an amplifier or network. The extent of a continuous range of frequencies over which the phase/frequency characteristic does not depart from linearity by more than a specified amount

Phasenbandbreite
Ancho de banda (de fase)
Larghezza di banda (di fase)
Fasebandbreedte; fasebandbreedte
Szerokość pasma fazowa
Fasbandbredd

60-12-035	Entraînement de fréquence: Variation de la fréquence d'un auto-oscillateur, provoquée par l'action d'une oscillation extérieure périodique, ayant pour effet de rapprocher la fréquence de l'oscillateur d'une fréquence fondamentale, harmonique ou sous-harmonique de l'oscillation extérieure	Frequency pulling: The effect of an applied oscillation on the frequency of a self-maintained oscillation which results in a displacement of the latter frequency towards the fundamental, harmonic or sub-harmonic frequency of the applied oscillation	Mitnahmeeffekt; Mitzieheffekt Arrastre de frecuencia Trascinamento di frequenza Meetrekken Przeciąganie częstotliwości Frekvensdragnng
60-12-040	Dérive de fréquence: Variation progressive et indésirable de la fréquence d'un oscillateur, souvent due à des effets thermiques	Frequency drift: An undesired smooth change in the frequency of an oscillator, often due to thermal effects	Frequenzdrift Deriva de frecuencia Deriva di frequenza Frequentieverloop Przesuw częstotliwości Frekvensdrift
60-12-045	Circuits à commande unique: Ensemble de circuits pouvant être réglés simultanément au moyen d'une commande unique commune, généralement mécanique	Ganged circuits: A number of circuits linked, usually mechanically, so that they can be adjusted by a common control	Gleichlaufkreise Circuitos con mando único Circuiti a comando unico Eenknopsafstemming Obwody współstrojone Gangade kietsar
60-12-050	(Dispositif d') accord décalé: Dispositif permettant de faire varier les fréquences d'accord de divers circuits faisant partie d'un même ensemble à commande unique en maintenant toujours entre elles les mêmes différences	Tracking: An arrangement by which the frequency of resonance of one of a number of ganged tuned circuits is maintained at a constant difference from that of the other circuits	Parallellauf Ajuste de compensación Dispositivo di tenuta in passo Handhaving constant frequentieverschil Współbieżność Ensning
60-12-055	Ajustage d'appoint: Réglage fin d'une capacité, inductance ou résistance	Trimming: A process of fine adjustment of the capacitance, inductance or resistance	Abgleichen Ajuste fino Regolazione fine Trimmen Naregulowanie precyzyjne Trimming
60-12-060	Inductance de relèvement: Inductance servant à corriger le gain d'un amplificateur, par exemple d'un amplificateur à videofréquence, pour les fréquences les plus élevées	Peaking coil: An inductor used to correct the high-frequency response, for example of a video amplifier	Entzerrungsspule Bobina de compensación Induttanza di compensazione Ophaalspoel Indukcyjność korekcyjna Betoningsspole

60-14 — Couplage — Coupling

REMARQUE GÉNÉRALE:

Certaines définitions des sous-sections 60 14 et 60-16 à 60 19 restent valables lorsque des tubes électroniques sont remplacés par des transistors ou autres éléments à semiconducteurs

NOTE:

Transistors may be substituted for valves in certain definitions in this subsection, and in Subsections 60 16 to 60 19

60-14-005 Couplage:

Liaison entre deux réseaux ou transducteurs, grâce à laquelle l'énergie est transmise de l'un à l'autre

Coupling:

The linkage between two systems whereby energy is transferred from one system to the other

Kopplung

Acoplamiento
Accoppiamento
Koppeling
Sprężenie
Koppling

60-14-010 Facteur de couplage:

Nombre caractérisant le couplage entre deux mailles d'un réseau

- a) Pour un transformateur, rapport de la réactance inductive mutuelle à la moyenne géométrique des réactances inductives des enroulements primaire et secondaire
- b) Pour deux mailles couplées, rapport de l'impédance mutuelle à la moyenne géométrique des impédances totales des deux mailles, toutes les impédances étant de même nature soit capacitive, soit inductive, soit résistive

Coupling coefficient:

A numerical measure of the coupling between two meshes

- a) Of a transformer The mutual inductance divided by the geometric mean of the inductances of the primary and secondary windings
- b) Between meshes The ratio of the mutual impedance to the geometric mean of the total self-impedances of the coupled meshes, all impedances being of the same kind (capacitive, inductive or resistive)

Kopplungsfaktor

Coeficiente de acoplamiento
Coefficiente d'accoppiamento
Koppelfactor
Współczynnik sprzężenia
Kopplingsfaktor

60-14-015 Couplage par impédance commune:

Couplage de deux mailles d'un réseau réalisé par un ou plusieurs éléments communs; ce couplage peut être inductif, capacitif ou résistif

Common-impedance coupling:

The coupling between two circuits by means of a current path which is common to both (This coupling may be inductive, capacitive or resistive)

Impedanzkopplung

Acoplamiento por impedancia común
Accoppiamento con impedenza comune
Koppeling over een gemeenschappelijke impedantie; directe koppeling
Sprzężenie na wspólnej impedancji
Impedanskoppling

60-14-020 Couplage par inductance mutuelle:

Couplage de deux mailles d'un réseau dû à l'induction mutuelle de deux inductances appartenant respectivement aux deux circuits

Mutual-inductance coupling:

Coupling between two oscillatory systems due to the magnetic induction between separate inductances in these systems

induktive Kopplung

Acoplamiento por inducción mutua
Accoppiamento per mutua induttanza o mutuo
Koppeling door wederzijdse inductie; inductieve koppeling
Sprzężenie indukcyjne wzajemne
Ömsesidig-induktans-koppling

60-14-025 Couplage conductif;

Couplage direct (terme déconseillé):

Couplage réalisé par un élément laissant passer la composante continue entre deux mailles d'un réseau

Direct coupling:

A form of coupling in which there is a direct-current path between two circuits

galvanische Kopplung

Acoplamiento directo
Accoppiamento resistivo; accoppiamento ohmico
Gelijkstroomkoppeling; galvanische koppeling
Sprzężenie bezpośrednie
Likströmskoppling

60-14-030 Couplage entre étages:

Couplage grâce auquel la sortie d'un étage est reliée à l'entrée de l'étage suivant, dans un amplificateur ou autre réseau actif

Intervalve coupling;
Interstage coupling:

The means whereby the output of one valve is transferred to the input of the following valve

Kopplung zwischen (Röhren-) Stufen

Acoplamiento entre etapas
Accoppiamento interstadio
Koppeling tussen buizen
Sprzężenie międzystopniowe; sprzężenie międzylampowe
Mellanstegskoppling

60-14-035	Couplage par inductance-capacité; Couplage L-C:	Inductance-capacitance coupling; L-C coupling; Choke coupling:	Drosselkopplung Acoplamiento inductivo-capacitivo Accoppiamento per (opp con) induttanza-capacità; accoppiamento L-C LC-koppeling Sprzężenie indukcyjno-pojemnościowe; sprzężenie dławikowe LC-koppling
60-14-040	Couplage par résistance-capacité; Couplage R-C:	Resistance-capacitance coupling; R-C coupling:	RC-Kopplung Acoplamiento resistivo-capacitivo; acoplamiento R-C Accoppiamento per (opp con) resistenza-capacità; accoppiamento R-C RC-koppeling Sprzężenie rezystancyjno-pojemnościowe RC-koppling
60-14-045	Couplage par transformateur: Couplage entre étages réalisé grâce à un transformateur dont les enroulements primaire et secondaire sont insérés respectivement dans le circuit de sortie d'un étage et dans le circuit d'entrée de l'étage suivant	Transformer coupling: A form of intervalve coupling in which one winding of a transformer is in the output circuit of one valve and another winding is in the input circuit of another valve	Transformatorkopplung Acoplamiento por transformador Accoppiamento per (opp con) trasformatore Transformatorkoppeling Sprzężenie transformatorowe Transformatorkoppling
60-14-050	Découplage: Réduction des couplages indésirables entre étages, dus par exemple à la présence d'une impédance commune dans les circuits d'alimentation	Decoupling: The reduction of undesired coupling between valves, for example, due to common impedance in the power supply to the valves	Entkopplung Desacoplo Disaccoppiamento Ontkoppeling Odsprężenie Avkoppling
60-14-055	Réseau de découplage; Filtre de découplage: Réseau simple destiné à réaliser un découplage	Decoupling network: A simple network used to provide decoupling	Entkopplungsschaltung Red de desacoplo Rete di disaccoppiamento Ontkoppelnetwork Układ odsprężający Avkopplingskrets
60-14-060	Résistance [condensateur] [inductance] de découplage: Résistance [condensateur] [inductance] entrant dans la composition d'un réseau de découplage	Decoupling resistor [capacitor] [inductor]: A resistor [capacitor] [inductor] used in a decoupling network	Entkopplungs-Widerstand [Kondensator] [Induktivität] Resistencia [condensador] [inductancia] de desacoplo Resistore [condensatore] [induttore] di disaccoppiamento Ontkoppelweerstand [condensator] [spoel] Opornik [kondensator] [induktor] odsprężający; rezystor [kondensator] [induktor] odsprężający Avkopplingsmotstånd [-kondensator] [-induktor]

60-16 — Amplificateurs — Amplifiers

60-16-005 **Amplificateur:**

Appareil dans lequel le signal d'entrée, commandant une source d'énergie locale, fait apparaître un signal de sortie en général plus grand que lui et qui lui est lié par une relation prédéterminée

Amplifier:

A device in which an input signal controls a local source of power in such a way as to produce an output which bears some desired relationship to, and is generally greater than, the input signal

**Verstärker
Amplificador
Amplificatore
Versterker
Wzmacniacz
Förstärkare**

60-16-010 **Amplificateur cascode:**

Amplificateur à deux tubes électroniques, dont le premier, excité par la grille, a sa cathode à la masse et attaque par son anode la cathode du deuxième tube électronique, lequel a sa grille à la masse et sa sortie par l'anode

Cascode amplifier:

A two-stage amplifier consisting of an earthed cathode stage feeding the cathode of an earthed-grid stage from whose anode the output is taken

**Kaskode-Verstärker
Amplificador «cascode»
Amplificatore cascode
Cascodeversterker
Wzmacniacz kaskodowy
Kaskodförstärkare**

60-16-015 **Amplificateur à répartition;
Amplificateur réparti:**

Amplificateur dans lequel les électrodes d'entrée de plusieurs tubes électroniques identiques sont connectées aux sections successives d'une ligne artificielle, les électrodes de sortie étant connectées aux sections d'une ligne analogue

**Distributed amplifier;
Transmission-line amplifier:**

An amplifier in which the grids of two or more valves are connected to successive sections of an artificial transmission line, the anodes being connected to a similar line

**Kettenverstärker
Amplificador distribuido
Amplificatore con parametri distribuiti
Transmissielijnversterker; verdeelde versterker
Wzmacniacz z obwodami o stałych rozłożonych
Fördelad förstärkare**

60-16-020 **Amplificateur réflexif;
Amplificateur réflex:**

Amplificateur dans lequel deux étages fonctionnant sur des fréquences très différentes, par exemple avant et après détection d'un signal, sont combinés en un montage unique comportant un seul tube électronique

Reflex amplifier:

An amplifier in which the same valve acts as an amplifier of given signals, both before and after detection and/or frequency changing

**Reflexverstärker
Amplificador reflex
Amplificatore reflex
Reflexversterker
Wzmacniacz refleksowy
Reflexkopplad förstärkare**

60-18 — Systèmes non linéaires - Systèmes divers à impulsion — Non-linear circuits and miscellaneous circuits connected with pulse techniques

60-18-005 **Oscillateur à extinctions:**

Générateur de courts trains d'oscillations, séparés par des intervalles de repos provoqués par l'accumulation, dans un condensateur, des charges obtenues par le redressement des oscillations

**Self-quenching oscillator;
Squegging oscillator;
Squegger:**

A generator of short trains of oscillations, the trains being separated by intervals of quiescence caused by the accumulation of electric charge in a capacitor in the circuit, the charge being due to the rectification during the oscillatory part of the process

**Pendeloszillator
Oscilador de extinciones
Oscillatore a superreazione
Hikoszillator
Oscylator samowygaszany
Självpendlande oscillator**

60-18-010 **Auto-oscillateur à blocage:**

Oscillateur à extinctions utilisé pour produire une suite d'impulsions unidirectionnelles

Blocking oscillator:

A self-quenching oscillator so designed that the output consists of separate substantially unidirectional pulses

**Sperrschwinger
Oscilador de bloqueo
Oscillatore bloccato
Blokkeeroscillator
Oscylator samodławny
Blockeringsoscillator**

60-18-015 Oscillateur à relaxation:

Générateur d'oscillations périodiques non sinusoïdales produites par la succession de deux phénomènes apériodiques, par exemple la charge et la décharge d'un condensateur, en général de durées très différentes, qui alternent régulièrement et indéfiniment

Relaxation oscillator:

A generator of oscillations involving an asymptotic variation of the electrical state, as exemplified by the discharge of a capacitor through a resistor. Commonly the wave-form of the relaxation oscillation exhibits two such intervals of asymptotic variation linked by an interval of relatively rapid variation

Kippgenerator

Oscilador de relajación
Oscillatore di rilassamento
Relaxatie-oscillator
Oscylator relaksacyjny
Vipposcillator

**60-18-020 Multivibrateur;
Bascule instable:**

Oscillateur à relaxation, constitué par exemple par deux tubes électroniques couplés de sorte que la sortie de chacun d'eux soit reliée à l'entrée de l'autre, oscillant autour d'un état d'équilibre instable en produisant un courant très riche en harmoniques

Multivibrator:

A type of relaxation oscillator embodying two valve (or equivalent) networks so coupled that the input of each is derived from the output of the other

Note. — The origin of the name is the rich harmonic content, or multiplicity of frequencies, associated with this type of oscillator

Multivibrator
Multivibrador
Multivibratore
Multivibrator
Multiwibrator
Multivibrator

**60-18-025 Multivibrateur synchronisé;
Multivibrateur asservi (en fréquence):**

Multivibrateur astreint à osciller à une fréquence soit égale à la fréquence fondamentale, constante ou non, d'une oscillation extérieure, soit égale à un multiple ou sous-multiple de cette fréquence

**Synchronized multivibrator;
Driven multivibrator:**

A multivibrator which is constrained by an applied electromotive force to oscillate at the frequency of the applied electromotive force or at an integral multiple or sub-multiple of it. The applied electromotive force is generally, though not necessarily, uniformly periodic

synchronisierter Multivibrator
Multivibrador sincronizado;
multivibrador controlado (en frecuencia)
Multivibratore sincronizzato
Gesynchroniseerde multivibrator;
gestuurde multivibrator
Multiwibrator synchronizowany
Synk(roniser)ad multivibrator

60-18-030 Base de temps:

- Oscillation étalon dont certaines valeurs instantanées d'une caractéristique servent de repère pour la mesure des intervalles de temps
- Ligne de base d'un oscilloscope cathodique lorsqu'elle sert à la mesure des intervalles de temps
- Par extension, oscillateur produisant l'oscillation étalon définie en a)

Time base:

- A waveform from which time intervals can be determined in terms of the relative amplitudes of different parts of the waveform
- In cathode-ray oscillography. That component of the deflection of the spot which depends in a predetermined way on time and is usually independent of the component of deflection due to the subject of the display
- A colloquial abbreviation for "time-base generator"

Zeitbasis
Base de tiempo
Base di tempo o base dei tempi
Tijdbasis
Podstawa czasu
Tidaxel

**60-18-035 Générateur de base de temps;
Oscillateur de base de temps:**

Oscillateur produisant une oscillation étalon servant de base de temps

**Time-base generator;
Time base:**

Apparatus for producing the necessary voltage or current for establishing a time base

Zeitbasis-Generator
Generador de base de tiempo;
oscilador de base de tiempo
Generatore della base di tempo
Tijdbasisgenerator
Generator podstawy czasu
Svepgenerator

60-18-040 Générateur de dents de scie:

Oscillateur produisant des oscillations dont chaque cycle comprend un intervalle de temps où la grandeur caractéristique, courant ou tension en général, varie d'une façon sensiblement proportionnelle au temps, suivi d'un intervalle de temps où cette grandeur revient, en général brusquement, à sa valeur initiale

Saw-tooth generator:

A generator of oscillations each cycle of which consists of a variation of voltage or current substantially proportional to time followed by a relatively rapid variation of opposite sense

Sägezahn-generator
Generador de diente de sierra
Generatore di denti di sega
Zaagtand-generator
Generator napięcia pilokształtnego
Sägtandsgenerator

60-18-045 Dispositif à déclenchements:

Dispositif pouvant se présenter sous plusieurs états, l'un stable, les autres stables ou non-stables, le passage d'un état stable à un autre état stable ou à un état non-stable étant déclenché par une impulsion

Trigger circuit:

A circuit having a number of states of electrical condition which are either:

- a) All stable states, or
- b) Unstable, with at least one stable state

The circuit is so designed that a desired transition can be initiated by the application of a suitable trigger excitation

Triggerschaltung

Circuito disparador; circuito gatillo

Circuito a scatto

Trekkerschakeling

Układ spustowy

Triggkrets

**60-18-050 Bascule monostable;
Basculateur monostable:**

Dispositif à déclenchements à deux états, l'un stable, l'autre non-stable

Mono-stable trigger circuit:

A trigger circuit which has one stable and one unstable state

monostabiler Multivibrator

Báscula monoestable; disparador monoestable

Circuito di sgancio; (circuito) monostabile

Monostabiele trekker(schakeling)

Układ spustowy jednostanowy

Monostabil triggkrets

**60-18-055 Bascule bistable;
Basculateur bistable:**

Dispositif à déclenchements à deux états stables

**Bistable trigger circuit;
Trigger (deprecated):**

A trigger circuit which has two stable states

Note — The successive transitions may be caused by the appropriate excitation first of one and then of the other of two input circuits, or by the alternation of two different excitations of a single input circuit

Flip-Flop; bistabiler Multivibrator

Báscula biestable; disparador biestable

(Circuito) bistabile

Bistabiele trekker(schakeling)

Układ spustowy dwustanowy

Bistabil triggkrets

**60-18-060 Bascule (bistable) à deux entrées;
Basculateur (bistable) à deux entrées:**

Bascule bistable dont les deux basculements sont commandés par des excitations appliquées à deux entrées différentes

Dual-control bistable trigger circuit:

A bistable trigger circuit in which the two states are controlled by excitations applied at two different inlets

Flip-Flop mit 2 Eingängen

Báscula biestable con dos entradas; disparador biestable con dos entradas

(Circuito) bistabile a due entrate

Trekker met stel- en herstellingsgangen

Układ spustowy dwustanowy o podwójnym sterowaniu

Dubbelstyrtd bistabil triggkrets

**60-18-065 Bascule (bistable) à une entrée;
Basculateur (bistable) à une entrée:**

Bascule bistable dont deux basculements successifs sont commandés par des excitations, soit de même sens, soit de sens opposés, appliquées à une seule et même entrée

Single-control bistable trigger circuit:

A bistable trigger circuit in which the two states are controlled by excitations applied at one and the same inlet

Note — These excitations are, according to circumstances, either of the same sense, or of opposite sense, for the two states

Flip-Flop mit 1 Eingang

Báscula biestable con una entrada; disparador biestable con una entrada

(Circuito) bistabile ad una entrata

Tweedeler

Układ spustowy dwustanowy o pojedynczym sterowaniu

Enkelstyrtd bistabil triggkrets

60-18-070	Basculer dédoubleuse; Basculateur dédoubleur; Compteur binaire (terme déconseillé): Basculer bistable à une entrée, les deux basculements étant commandés par des impulsions identiques avec, à la sortie, une seule impulsion pour deux impulsions d'entrée successives; le dispositif, attaqué par une série d'impulsions de fréquence de répétition donnée, donne à la sortie une série d'impulsions dont la fréquence de répétition est la moitié de la précédente	Binary divider; Scale-of-two counter; Binary counter: A frequency divider generally used to give one output pulse for each successive pair of input pulses. It may be a single control bistable trigger circuit. <i>Note</i> — In English a binary divider need not necessarily be a bistable trigger circuit. Any divider which gives one output pulse for each successive pair of input pulses is a binary divider.	Binärzählstufe; Binäruntersetz- zer Divisor binario; contador de base dos; contador binario Divisore binario; contatore bi- inario Binaire deler Dzielnik częstotliwości dwój- kowy Binär räknare
60-18-075	Différentiateur: Dispositif dans lequel une grandeur caractéristique du signal de sortie, courant ou tension en général, est sensiblement proportionnelle à la dérivée par rapport au temps d'une grandeur du signal appliqué à l'entrée	Differentiating circuit: A circuit whose output voltage is approximately proportional to the rate of change of the input voltage.	Differenzierschaltung Diferenciador Differenziatore Differentiërend netwerk; differ- enciërschakeling Obwód różniczkujący Deriveringskrets
60-18-080	Intégrateur: Dispositif dans lequel une grandeur caractéristique du signal de sortie, courant ou tension en général, est sensiblement proportionnelle à l'intégrale par rapport au temps d'une grandeur du signal appliqué à l'entrée	Integrating circuit: A circuit whose output voltage is approximately proportional to the time integral of the input voltage.	Integrierschaltung Integrator Integratore Integreërend netwerk; integrer- schakeling Obwód całkujący Integreringskrets
60-18-085	Sélecteur d'amplitude: Dispositif qui ne fournit de signal de sortie, généralement d'amplitude constante, que pour des signaux d'entrée dépassant une amplitude déterminée	Amplitude discriminator: A device which gives an output, usually of constant magnitude, only for input excitations which exceed a predetermined magnitude.	Amplituden-Diskriminator Selector de amplitud Discriminatore d'ampiezza Amplitude discriminator Dyskryminator amplitudowy Amplituddiskriminator
60-18-090	Limiteur: Dispositif destiné à borner les valeurs instantanées atteintes par un signal, et donnant par exemple un signal de sortie proportionnel au signal d'entrée tant que les valeurs instantanées de celui-ci restent inférieures à une valeur maximale donnée, et un signal de sortie à valeurs de crête constantes si les crêtes du signal d'entrée dépassent cette valeur maximale	Limiter: Any device which sets (or tends to set) some boundary value or values upon a signal. In particular, a limiter may be a device which, for varying inputs below a certain instantaneous value gives a proportional output, but, for inputs whose instantaneous amplitude is higher than a predetermined value, gives a constant peak output.	Begrenzer Limitador Limitatore Begrenzer Ogranicznik Begränsare
60-18-095	Écrêteur: Limiteur destiné à maintenir constante à la sortie la valeur instantanée, positive ou négative, de toute portion d'un signal qui, en absence d'écrêteur, dépasserait une valeur déterminée	Clipper: A limiter which sets one boundary value to the peak (either positive or negative) of a signal.	Spitzenbegrenzer; Klipper Recortador Limitatore unilaterale; limita- toe; sfioratore Piekbegrenzer; knipschakeling Ogranicznik szczytowy Toppnivåbegränsare

60-18-100	Epiéteur: Dispositif destiné à ne transmettre que les portions d'un signal dont les valeurs instantanées sont supérieures en valeur absolue à un seuil déterminé, le signal transmis étant égal à la différence entre sa valeur instantanée primitive et le seuil	Base limiter: A limiter whose output comprises that part of an input signal which exceeds a predetermined value	Spitzenauswerter Recortador de paso-alto Limitatore di base Voetknipschakeling Ogranicznik jednostronnie odcinający Tröskelbegränsare
60-18-105	Eminceur (de signal): Dispositif destiné à ne transmettre que les portions d'un signal dont les valeurs instantanées sont comprises entre deux limites déterminées et à remplacer les autres portions du signal par les valeurs des deux limites	Slicer: A limiter with two boundary values, the portion of the signals between the boundaries being passed on	Doppelbegrenzer Recortador de banda Limitatore bilaterale; limitatore a due livelli Dubbele piekbegrenzer; dubbele knipschakeling Ogranicznik dwustronnie odcinający Tvånivåbegränsare
60-18-110	Limitation absolue: Fonctionnement d'un dispositif électronique, comportant un courant de sortie élevé et un minimum de tension de sortie, indépendants de la tension ou du courant d'entrée dès que cette tension ou ce courant dépasse une certaine valeur	Bottoming: The operation of an electronic device in the conducting state in such a way that the magnitude of the lowest instantaneous voltage of the output electrode is determined by the characteristics of the device and not by the input voltage	Konstanthaltung der Ausgangsspannung Limitación absoluta Limitazione per saturazione Vastloppen Ograniczanie z wykorzystaniem nasycenia lampy Bottning
60-18-115	Caleur: Dispositif en général électronique destiné à maintenir un point déterminé du signal à une valeur de référence donnée; le point du signal est déterminé soit par une valeur donnée, soit par un instant donné	Clamp: a) A device, usually electronic, designed to hold a particular part of a waveform at an arbitrary level b) A device, usually electronic, designed to hold that part of a waveform occurring at a particular time at an arbitrary level	Klemmschaltung Dispositivo de fijación; fijador Fissatore di livello; livellatore; (cimatore) Niveausthouder Wyrównywacz poziomu (sygnału); urządzenie klampujące Låsorgan
60-18-120	Calage: Réglage automatique du niveau moyen d'un signal assurant le maintien d'un point déterminé du signal à une valeur de référence donnée; le point du signal est déterminé soit par une valeur donnée, soit par un instant donné	Clamping: The operation of automatic adjustment of the mean level of a signal, by keeping a given point of the signal at a particular reference level. The particular point of the signal may be defined either by a given level or by a given time relationship	Klemmen Fijación Livellamento Schakeling voor niveaustelling Automatyczne wyrównanie średniego poziomu (sygnału) Låsning
60-18-125	Diode de calage: Diode utilisée pour ajouter à un signal une composante continue en remplacement de celle qui a disparu dans une opération précédente	D C restorer diode; D C clamp diode: A valve used to restore a d c component to a signal	Klemmdiode Diodo restaurador de c c ; diodo de fijación Diodo di livellamento o diodo per la restituzione o il ripristino della componente continua Hersteller van de gelijkstroom-component Dioda odtwarzania składowej stałej (sygnału) Nivååterställande diod

60-18-130 Portillon (électronique): Dispositif électronique qui bloque ou débloque une voie de transmission sous l'action d'une ou plusieurs commandes	Gate circuit; Gate: A network having one or more inputs which open or close a channel according to the combination of stimuli applied to the inputs	Torschaltung; Gatter Puerta Circuito porta; porta Poort (schakeling) Układ bramkowy Grind
60-18-135 (Portillon) intersecteur; Portillon réductif: Portillon électronique à deux ou plusieurs entrées ne fournissant de signal de sortie que sous l'action d'excitations appliquées simultanément à toutes les entrées	Coincidence gate: A gate with two or more inputs which gives an output only for coincident stimuli applied to all inputs	Koinzidenz-Gatter Puerta de coincidencia Porta di coincidenza Coïncidentiepoort; coïncidentie-schakeling Układ bramkowy koincyden-cyjny Koïncidensgrind
60-18-140 Portillonnage: Fonctionnement ou commande d'un portillon électronique	Gating: The operation or activation of a gate circuit	Auftasten mittels Torschaltung Activación de puerta Azione di porta Poorten. Bramkowanie . . .
60-18-145 Effacement: Processus par lequel on bloque une voie de transmission pendant un intervalle de temps déterminé	Blanking: The process of making a channel non-effective for a desired interval	Austastung Borrado Cancellazione Onderdrukking Wygaszanie Släckning
60-18-150 Strober: Faire choix d'une partie déterminée du cycle d'un phénomène périodique	Strobe: To select a desired epoch of a recurrent phenomenon <i>Note</i> — Also used, as a noun, to denote the device used for strobing	stroboskopisch abtasten Seleccionar (una señal en el tiempo) Campionare Selecteren Stroboskopowanie; bramkowanie Stroba
60-18-155 Impulsion de strobage; Strobe: Impulsion de durée inférieure à la période d'un phénomène et utilisée pour distinguer une partie du cycle de ce phénomène	Strobe pulse: a) A pulse of duration less than the period of a recurrent phenomenon, used for scrutinizing a particular epoch of that phenomenon <i>Note</i> — In radar, a strobe pulse is sometimes made to follow automatically an echo from a moving object b) The effect in the display of a)	Stroboskopimpuls Impulso de selección (de señal en el tiempo) Impulso di campionatura Selectie-impuls Impuls stroboskopowy; impuls bramkowy Strobuls
60-18-160 Transitron: Dispositif électronique utilisant la portion à résistance négative de la caractéristique courant-tension de la grille d'arrêt d'une pentode, par exemple pour produire des oscillations	Transitron circuit: A valve network utilizing the negative transconductance of the suppressor grid of a pentode with respect to the screen grid, e.g. for the generation of oscillations	Transitronschaltung Transitrón Transitron Transitronschakeling Układ tranzytronowy Transitronkreits

60-18-165	Oscillateur à transitron: Oscillateur sinusoïdal contenant un transitron	Transitron oscillator: A sinusoidal oscillator incorporating a transitron circuit	Transitron-Oszillator Oscilador de transitron Oscillatore a transitron Transitronoscillator Oscylator tranzystronowy Transitronoscillator
60-18-170	Phantastron; Transitron intégrateur: Bascule monostable dans laquelle la durée de l'état quasi-stable est une fonction linéaire de la tension de commande, la linéarité étant obtenue par effet Miller	Phantastron: A mono-stable device in which the duration of the quasi-stable state is a linear function of the control voltage; the linear delay characteristic is produced by a Miller circuit	Phantastron Fantastrón; transitron integrador Fantastron Fantastron Fantastron
60-19 — Fonctionnement des tubes électroniques — Miscellaneous circuit terms connected with tubes or valves			
60-19-005	Résistance de fuite de grille: Résistance qui assure le passage de la composante continue du courant entre la grille de commande et la cathode d'un tube électronique	Grid leak: A resistor which completes a direct current path between the control grid and cathode of a valve	Gitterableitwiderstand Resistencia de escape de rejilla Resistenza di fuga di griglia Roosterlek(weerstand) Opornik siatkowy; opór siatkowy Gallerläcka
60-19-010	Impédance d'étouffement: Dispositif incorporé à un montage à tube électronique en vue d'empêcher la production d'oscillations parasites	Parasitic stopper: A device included in a valve network to prevent parasitic oscillations	Störschwingungsunterdrücker Supresor antiparasitario Impedenza di blocco per le oscillazioni parassite Stopweerstand Dławik przeciwpassożytniczy Parasitspärr
60-19-015	Impédance d'étouffement de grille: Impédance d'étouffement connectée directement à la grille d'un tube électronique	Grid stopper: A parasitic stopper directly connected to the grid of a valve	Gitter-Störschwingungsunterdrücker Supresor de rejilla Impedenza di blocco per le oscillazioni parassite di griglia Roosterstopweerstand Dławik (przeciwpassożytniczy) siatkowy Gallerspärr
60-19-020	Impédance d'étouffement d'anode: Impédance d'étouffement connectée directement à l'anode d'un tube électronique	Anode stopper: A parasitic stopper directly connected to the anode of a valve	Anoden-Störschwingungsunterdrücker Supresor anódico Impedenza di blocco per le oscillazioni parassite di anodo Anodestopweerstand Dławik (przeciwpassożytniczy) anodowy Anodspärr

60-19-025	Polarisation automatique (de grille): Polarisation de grille fournie par la composante continue du courant cathodique d'un tube électronique ou du seul courant de grille passant dans une résistance	Automatic grid bias: a) Grid-bias voltage provided by the direct component of the cathode current through a resistor in the cathode circuit b) Grid-bias voltage provided by the direct component of the grid current in a resistor in the grid circuit	automatische Gittervorspannung Polarización automática de rejilla Polarizzazione automatica di griglia Automatische roostervoorspanning Automatyczna polaryzacja siatki Automatisk gallerförspanning
60-19-030	Polarisation cathodique: Polarisation automatique de grille assurée par une résistance insérée dans le circuit cathodique d'un tube électronique	Cathode bias: Grid-bias voltage provided by the passage of a circuit current through a resistive path in the cathode circuit	automatische Gittervorspannung durch Kathodenwiderstand Polarización catódica Polarizzazione catodica Kathodevoorspanning Polaryzacja (siatki) katodowa Katodförspanning
60-19-035	Charge (d'un tube électronique): Impédance extérieure connectée à la sortie d'un tube électronique	Load (of an electronic tube or valve): The total impedance of the output circuit (or load circuit) of an electronic tube or valve. Examples: Anode load, cathode load	Arbeitswiderstand Carga (de un tubo electrónico) Carico (di un tubo elettronico) Belasting Obciążenie (lampy elektronicznej) Belastning (av ett elektronrör)
60-19-040	Conversion de fréquence; Changement de fréquence: Opération consistant en une translation sur l'échelle des fréquences des composantes spectrales d'un signal, avec ou sans inversion	Frequency changing; Frequency conversion: The process of moving the frequency band occupied by a signal to another part of the frequency spectrum, with or without inversion	Frequenzumsetzung Conversión de frecuencia; cambio de frecuencia Conversione di frequenza; cambio di frequenza Frequentieomvorming Przemiana częstotliwości Frekvensomvandling
60-19-045	Convertisseur de fréquence: Montage comprenant un oscillateur local et un mélangeur, et éventuellement un dispositif de filtrage	Frequency changer: A circuit comprising a local oscillator and a mixer including filtering arrangements if necessary	Frequenzumsetzer Convertidor de frecuencia Convertitore di frequenza Mengtrap Układ przemiany częstotliwości Frekvensomvandlare
60-19-050	Correcteur de Bode: Correcteur d'affaiblissement pourvu d'une commande unique qui fait varier le degré de correction dans le même rapport pour toutes les fréquences de sa gamme	Bode equalizer: An attenuation equalizer so designed that the operation of a simple control varies the amount of equalization introduced at all frequencies within its range in the same proportion	Bode-Entzerrer Igualador de Bode Eguilizzatore di Bode; equalizzatore di Bode Bode-egalisatienetwerk; Bode-vereffenaar Kompensator Bode'a Bode-utjämnare
60-19-055	Correcteur différentiel: Dispositif introduisant dans un signal un signal correcteur constitué par une fonction linéaire des dérivées du signal initial	Derivative equalizer: An equalizer which provides compensation by the introduction of a linear function of the derivative of the initial signal	Differenzierentzerrer Igualador diferencial Correttore differenziale Differential-egalisatienetwerk; differentiaal vereffenaar Kompensator różniczkowy Derivatastyrd utjämnare

60-19-060 Montage à cathode asservie:

Dispositif à tube électronique dans lequel la charge fait partie du circuit cathodique, le signal d'entrée étant appliqué entre la grille de commande et l'extrémité de la charge la plus éloignée de la cathode

Note: L'expression « cathode asservie » signifie que le potentiel de la cathode est astreint à suivre celui de la grille

Cathode-follower circuit:

A valve network in which the output load is in the cathode circuit, and the input is applied between the grid and the end of the load remote from the cathode

Note — So called because the potential of the cathode follows that of the grid

Kathodenverstärker

Seguidor de cátodo

Ripetitore catodico

Anodebasisschakeling; kathodevolger

Wtórnik katodowy

Katodföljarkrets

60-19-065 Séparateur:

Quadripôle actif intercalé entre deux organes pour supprimer toute réaction de l'organe de sortie sur l'organe d'entrée

Buffer stage;

Buffer amplifier:

One or more valve stages interposed between two circuits to prevent reaction from the output to the input

Trennstufe; Trennverstärker

Separador

Separatore

Buffertrap

Separator

Buffertsteg

60-19-070 Angle d'ouverture (du courant de sortie d'un tube électronique):

Angle qui, mesuré en radians, est égal au produit par 2π du rapport du temps pendant lequel passe le courant de sortie dû à l'émission électronique au temps pendant lequel est appliqué à un tube électronique une tension d'entrée supposée sinusoïdale

Angle of flow:

That portion of the cycle of an alternating voltage during which current flows, expressed as an angle

Stromflusswinkel

Angulo de circulación (de la corriente de salida de un tubo electrónico)

Angolo di circolazione

Openingshoek

Kąt przepływu

Ströminkel

60-19-075 Fonctionnement (d'un tube électronique) en classe A, AB, B ou C:

Fonctionnement d'un tube électronique dans lequel l'angle d'ouverture est, dans la partie sensiblement rectiligne de la caractéristique:

- égal à 2π en classe A;
- compris entre π et 2π en classe AB;
- égal à π en classe B;
- inférieur à π en classe C

Class A, AB, B or C operation:

Operation of an electronic tube or valve in which the angle of flow is (when operating in the linear part of the characteristic):

- equal to 2π in Class A;
- between π and 2π in Class AB;
- equal to π in Class B;
- less than π in Class C

Klasse A-[AB-] [B-] [C-] Betrieb

Funcionamiento en clase A, AB, B o C

Funzionamento in classe A, AB, B o C

Buisschakeling klasse A, AB, B en C

Praca (lampy elektronowej) w klasie A, AB, B lub C

Klass A-[AB-, B-, C-] drift

60-19-080 Effet Miller:

Effet du couplage capacitif interne entre l'anode d'un tube électronique et la grille de commande sur l'impédance d'entrée de la grille de commande

Miller effect:

The effect on the input impedance of a valve circuit of the internal capacitive coupling between the control grid and the anode of the valve

Miller-Effekt

Efecto Miller

Effetto Miller

Millereffect

Efekt Millera

Miller-effekten

60-19-085 Tube à réactance:

Tube électronique dont une impédance d'entrée se comporte comme une réactance variant en fonction d'une tension appliquée à une électrode de commande

Reactance valve;

Valve reactor:

A valve in a circuit so designed that the input reactance can be substantially changed by adjustment of the electrode voltages

Reaktanzröhre

Tubo de reactancia

Tubo a reattanza

Reactantiebuis

Lampa reaktancyjna

Reaktansrör

- 60-19-090 Régulateur automatique de fréquence:**
Dispositif maintenant automatiquement la fréquence d'un oscillateur au voisinage d'une valeur désirée
- Automatic frequency control; A F C :**
An arrangement whereby the frequency of an oscillator is automatically maintained in the neighbourhood of a desired value
- automatische Frequenzregelung**
Control automático de frecuencia
Regolazione o comando automatico di frequenza
Automatische frequenzregelung
Automatyczna regulacja częstotliwości, ARC
Automatisk frekvensreglering
- 60-19-095 Déphaseur à deux tubes:**
Montage à deux tubes électroniques semblables, ayant une forte résistance de cathode commune et produisant des tensions d'anode en opposition
- Long-tailed pair:**
A phase-splitting circuit using a pair of similar valves having a high resistance in the common cathode circuit
- kathodengekoppelte Gegentaktstufe**
Defasador de dos tubos
Sfasatore ad accoppiamento catodico
Balanceschakeling
Układ defazujący dwulampowy
Tvärörsfasvårdare
- 60-19-100 Montage auto-élévateur cathodique:**
Amplificateur à un étage à tube électronique dans lequel la tension d'entrée est appliquée entre grille et cathode et la tension de sortie est recueillie entre la cathode et le pôle négatif à la masse de l'alimentation anodique
- Bootstrap amplifier:**
A single stage amplifier in which the output load is connected between the negative end of the anode supply and the cathode, the signal voltage being applied between the grid and the cathode
Note — A change in grid voltage changes the potential of the input source as a whole with respect to earth by an amount equal to the output signal
- Verstärkerschaltung mit Kathodenkopplung**
Amplificador Bootstrap
Amplificatore con carico catodico
"Bootstrap"verstärker
Wzmacniacz synfazowy
- 60-19-105 Amplification symétrique:**
Amplification par un étage comportant deux tubes électroniques identiques ou un tube double dont les grilles sont attaquées par des tensions égales et en opposition de phase et dont les circuits de sortie débitent en phase dans une charge commune
- Push-pull valve operation:**
The use of two similar valves, or a multiple valve, in such a way that equal voltages in phase opposition are applied to the grids, the output circuits being such as to combine the separate outputs in phase
- Gegentaktbetrieb**
Amplificación simétrica; amplificación en contrafase
Funzionamento di due tubi in controfase
Balansschakeling
Praca w układzie (lampowym) przeciwsobnym
Mottaktskoppling
- 60-19-110 Amplification symétrique silencieuse:**
Amplification symétrique dans laquelle chaque tube électrique est polarisé de telle manière que le courant anodique total soit très réduit en l'absence de signal
- Quiescent push-pull valve operation:**
Balanced operation in which each valve, under no signal conditions, has a grid bias voltage that reduces the total anode current to approximately zero
- Gegentakt-B-Betrieb**
Amplificación en contrafase quiescente
Funzionamento di due tubi in controfase, silenzioso
Balansschakeling klasse B
Praca w układzie (lampowym) przeciwsobnym z blokadą
Mottaktskoppling med låg vilström.

Section 60-2 — Propagation des ondes radioélectriques — Radio wave propagation

60-20 — Généralités — General

60-20-005	Polarisation (d'une onde électromagnétique): Propriété d'une onde électromagnétique par la direction du vecteur champ électrique	Polarization: That attribute of an electromagnetic wave which describes the direction of the electric field	Polarisation Polarización Polarizzazione Polarisatie Polarizacja Polarisation(sriktning)
60-20-010	Plan de polarisation: Plan défini par le vecteur champ électrique et la direction de propagation, dans le cas d'une onde électromagnétique polarisée rectilignement <i>Note:</i> En optique, le plan de polarisation est normal au plan défini ci-dessus	Plane of polarization: In a linearly polarized wave the fixed plane parallel to the direction of polarization and the direction of propagation <i>Note:</i> — In optics the plane of polarization is normal to the plane defined above	Polarisationsebene Plano de polarización Piano di polarizzazione Polarisatievlak Plasczyzna polaryzacji Polarisationsplan
60-20-015	Onde (électromagnétique) polarisée rectilignement: Onde dans laquelle le vecteur champ électrique reste, au cours de la propagation, parallèle à une direction fixe appelée direction de polarisation	Linearly polarized wave; Plane polarized wave: A wave in which the direction of the electric field and the direction of propagation are permanently in one plane	linear [plan] polarisierte Welle Onda polarizada linealmente Onda polarizzata linearmente Lineair gepolariseerde golf Fala spolaryzowana linearnie Linjärt polariserad våg; plan-polariserad våg
60-20-020	Onde (électromagnétique) polarisée elliptiquement [circulairement]: Onde électromagnétique que l'on peut décomposer en deux ondes d'amplitudes inégales [égales] et en quadrature de phase, polarisées rectilignement dans deux plans perpendiculaires, se propageant dans la même direction et à la même vitesse <i>Notes:</i> 1 A chaque instant l'ensemble des vecteurs représentant une composante donnée du champ (par ex le champ électrique) dans les plans normaux à la direction de la propagation constitue une surface de forme hélicoïdale se déplaçant, sans tourner, à la vitesse de propagation de l'onde 2 Dans un guide d'onde la rotation du vecteur champ dans un plan contenant la direction de propagation peut se produire en un point fixe au cours de la propagation de l'onde	Elliptically [circularly] polarized wave: A wave which can be resolved into two linearly polarized waves of unequal [equal] amplitude, propagated in the same direction in phase quadrature, with the planes of polarization at right angles to each other <i>Notes</i> 1 At any given instant the succession of vectors representing a given component of field (e.g. the electric vectors), in planes normal to the direction of propagation, constitutes a twisted structure moving with the velocity of propagation but not rotating 2 In waveguides, rotation of the field in a plane containing the direction of propagation may occur at a fixed point as the wave progresses. Such circular motion is not covered in the foregoing definition	elliptisch [zirkular] polarisierte Welle Onda polarizada elípticamente [circularmente] Onda polarizzata ellitticamente [circularmente] Elliptisch [circular] gepolariseerde golf Fala spolaryzowana eliptycznie [kołowo] Elliptiskt [cirkulärt] polariserad våg

60-20-025 Onde (électromagnétique) polarisée elliptiquement ou circulairement dextrorsum:

Onde électromagnétique polarisée elliptiquement, ou circulairement, dont, pour un observateur regardant dans le sens de la propagation, le vecteur déplacement électrique tourne en fonction du temps, dans un plan fixe quelconque normal à la direction de propagation, dans le sens dextrorsum, c'est-à-dire dans le sens des aiguilles d'une montre

Note: Dans le cas d'ondes planes polarisées circulairement dextrorsum, les extrémités des vecteurs attachés aux différents points d'une droite quelconque normale aux plans constituant les surfaces d'onde forment, à un instant donné quelconque, une hélice sinistrorsum

**Right-hand polarized wave;
Clockwise polarized wave:**

An elliptically or circularly polarized wave in which the electric vector in any fixed plane normal to the direction of propagation rotates with time in a right-hand or clockwise direction as seen by an observer looking in (i.e. not against) the direction of propagation

Note — The twisted structure referred to in 60-20-020 Note 1 has a left-hand twist (that of a left-hand screw thread)

rechtsdrehend polarisierte Welle

Onda polarizada elípticamente o circularmente dextrogiro
Onda a polarizzazione destra od oraria

Rechts-(draaiend) gepolariseerd golf

Fala spolaryzowana prawoskrętnie

Högerpolariserad våg; medurs polariserad våg

60-20-030 Onde (électromagnétique) polarisée elliptiquement [circulairement] sinistrorsum:

Onde électromagnétique polarisée elliptiquement, ou circulairement, dont, pour un observateur regardant dans le sens de la propagation, le vecteur déplacement électrique tourne en fonction du temps, dans un plan fixe quelconque normal à la direction de propagation, dans le sens sinistrorsum, c'est-à-dire dans le sens contraire à celui des aiguilles d'une montre

Note: Dans le cas d'ondes planes polarisées circulairement sinistrorsum, les extrémités des vecteurs attachés aux différents points d'une droite quelconque normale aux plans constituant les surfaces d'onde forment, à un instant donné quelconque, une hélice dextrorsum

**Left-hand polarized wave;
Anti-clockwise polarized wave;
Counter-clockwise polarized wave:**

An elliptically or circularly polarized wave in which the electric vector in any fixed plane normal to the direction of propagation rotates with time in a left-hand or anti-clockwise direction as seen by an observer looking in (i.e. not against) the direction of propagation

Note — The twisted structure referred to in 60-20-020 Note 1 has a right-hand twist (that of a right-hand screw thread)

linksdrehend polarisierte Welle

Onda polarizada elípticamente o circularmente levogira

Onda a polarizzazione sinistra o antioraria

Links-(draaiend) gepolariseerde golf

Fala spolaryzowana lewoskrętnie

Vänsterpolariserad våg; moturs polariserad våg

60-20-035 Zone de Fresnel (pour des emplacements d'émission et de réception spécifiés):

Ensemble des points d'une surface spécifiée, généralement plane, pour lesquels la somme des distances aux antennes d'émission et de réception supposées ponctuelles ne varie pas de plus d'une demi-longueur d'onde

Note Quand la propagation a lieu au-dessus d'une surface irrégulière, le dégagement du rayon direct au-dessus des obstacles superficiels est souvent exprimé en nombre de zones de Fresnel. Par exemple, si la somme des distances des antennes d'émission et de réception au sommet d'une montagne est égale à la longueur du rayon direct, plus une longueur d'onde, on dit que le rayon a un dégagement égal à deux zones de Fresnel

Fresnel zone:

Associated with a transmitting aerial and a given receiving aerial. On a specified surface, often plane, a zone such that the sum of the distances from the transmitting aerial and receiving aerial to any point in the zone does not vary by more than half a wave length throughout the zone

Note — When propagation takes place above an irregular surface, the amount by which the direct ray between the transmitting aerial and receiving aerial clears any given feature of the surface is often expressed in terms of Fresnel zones. Thus, for example, if the sum of the distances from the transmitting aerial and receiving aerial to the top of a mountain is one wave length longer than the direct ray, the ray is said to have a clearance of two Fresnel zones

Fresnelsche Zone

Zona de Fresnel

Zona di Fresnel

Fresnelzone

Strefa Fresnela

Fresnelzon

60-20-040	Angle d'incidence: Angle aigu que font entre elles la direction de propagation d'une onde tombant sur une surface et la normale à cette surface, au point d'incidence considéré	Angle of incidence: The acute angle between the ray and the normal to the surface on which the waves are incident	Einfallwinkel Angulo de incidencia Angolo di incidenza Invalshoek Kąt padania Infallsvinkel
60-20-045	Facteur de réflexion (d'une surface): Rapport des grandeurs complexes représentant une composante donnée du champ électrique de l'onde réfléchie par une surface et la composante correspondante du champ de l'onde incidente, les deux composantes étant prises soit dans le plan d'incidence, soit normalement à celui-ci	Reflection coefficient: Of a surface, for a wave of specified polarization incident in a specified direction. At the surface, the ratio (usually complex) of the specified component of the electric field in the reflected wave to that of the same component in the incident wave	Reflexionsfaktor Coeficiente de reflexión Coeficiente di riflessione Reflectiecoëfficiënt Współczynnik odbicia Reflektionsfaktor
60-20-050	Facteur de divergence (d'une surface convexe): Rapport des facteurs de réflexion d'une onde plane incidente en un point d'une surface convexe séparant deux milieux et sur une surface plane tangente en ce point qui séparerait les deux mêmes milieux	Divergence coefficient: For a plane wave incident on a large convex surface. The factor by which the reflection coefficient, relative to that for a plane surface of the same material, is reduced owing to the divergence of the reflected wave	Divergenzfaktor Coeficiente de divergencia Coeficiente di divergenza Divergentiecoëfficiënt Współczynnik rozbieżności (fali odbitej) Divergensfaktor
60-20-055	Facteur de conversion (d'une surface pour une onde incidente de polarisation et de direction déterminée): Rapport des grandeurs complexes représentant une composante donnée du champ électrique de l'onde réfléchie par une surface et la composante perpendiculaire à la précédente du champ électrique de l'onde incidente, l'une de ces composantes étant prise dans le plan d'incidence et l'autre normalement à ce plan	Conversion coefficient: Of a surface for a wave of specified polarization incident in a specified direction. At the surface, the ratio (usually complex) of the electric field, in the reflected wave, at right angles to the specified electric component in the incident wave, to that of the specified electric component in the incident wave	Konversionskoeffizient Coeficiente de conversión Coeficiente di conversione Conversiecoëfficiënt Współczynnik przemiany odbicia fali Konversionsfaktor
60-20-060	Angle de Brewster; Incidence brewstérienne: Angle d'incidence sur la surface d'un diélectrique parfait, pour lequel le facteur de réflexion d'une onde polarisée dans le plan d'incidence est égal à zéro	Brewster angle: The angle of incidence at the surface of a perfect dielectric for which the reflection coefficient for a wave polarized in the plane of incidence falls to zero	Brewster-Winkel Angulo de Brewster Angolo di Brewster; incidenza di Brewster Brewsterhoek Kąt Brewstera Brewstervinkel
60-20-065	Pseudo-incidence brewstérienne: Angle d'incidence sur la surface d'un diélectrique imparfait, pour lequel le module du facteur de réflexion d'une onde polarisée dans le plan d'incidence est minimal	Pseudo Brewster-angle; Brewster angle (deprecated): The angle of incidence at the surface of an imperfect dielectric for which the magnitude of the reflection coefficient for a wave polarized in the plane of incidence passes through a minimum value <i>Note</i> — Sometimes the complement of the angle of incidence is specified	Pseudo-Brewster-Winkel Pseudoángulo de Brewster Pseudoincidenza di Brewster Pseudo-brewsterhoek Kąt pseudo-Brewstera
60-20-070	Grandeur de champ (dans la propagation des ondes hertziennes): Valeur efficace d'une composante du champ électrique ou magnétique, parallèle à une direction déterminée	Field strength: In radio wave propagation. The magnitude of a component of specified polarization of the electric or magnetic field. The term normally refers to the root-mean-square value of the electric field	Feldstärke Magnitud de campo Intensità di campo Veldsterkte Nateżenie pola Fältstyrka

60-20-075 Densité de puissance (d'une onde électromagnétique): Puissance transmise par unité de surface normale au vecteur de Poynting en un point du champ électromagnétique	Field intensity; Power flux density: In radio wave propagation The power crossing unit area normal to the direction of wave propagation	Leistungsflussdichte Intensidad de campo Densità del flusso di potenza; flusso specifico di potenza; modulo del vettore di Poynting Stralingsdichtheid Gęstość mocy (fali elektromagnetycznej) Effekttäthet
60-20-080 Gain par surélévation: Rapport des champs à une hauteur donnée et à la surface de la terre pour une propagation donnée	Height gain: For a given mode of propagation The ratio of the field strength at a specified height to that at the earth's surface	Gewinn durch Antennenhöhe Ganancia por altura Guadagno con l'altezza Hoogte winst Zysk wysokościowy Höjdvinst
60-20-085 Affaiblissement de propagation (sur un trajet donné): Pour une fréquence donnée et des antennes de référence données, sans pertes, identiques à l'émission et à la réception, à un instant donné, rapport, généralement exprimé en décibels, de la puissance rayonnée par l'antenne d'émission à la puissance disponible aux bornes de l'antenne de réception <i>Note:</i> Les antennes de référence sont souvent des types suivants: doublet en demi-onde horizontal, antenne quart d'onde verticale au sol, antenne isotrope	Path attenuation: Over a given transmission path for specified frequency, aeriels and time The ratio of the available power from a loss-free standard receiving aerial to that radiated by an identical transmitting aerial <i>Note</i> — Aerials of the following types are often specified as the standard: horizontal broadside half-wave dipole, vertical quarter-wave monopole, hypothetical isotropic element	Streckendämpfung Atenuación de propagación Attenuazione di propagazione; attenuazione del percorso Wegdemping Tłumienie trasy Sträckdämpning
60-20-090 Affaiblissement idéal de propagation: Affaiblissement de propagation dans le cas où les antennes de référence seraient des antennes isotropes	Basic path attenuation: The path attenuation when the specified aeriels are hypothetical isotropic elements	Grundübertragungsdämpfung Atenuación ideal de propagación Attenuazione di riferimento del percorso Hypothetische wegdemping Podstawowe tłumienie trasy Ideell sträckdämpning
60-20-095 Affaiblissement idéal en espace libre: Affaiblissement idéal de propagation dans un espace où n'existeraient que les deux antennes d'émission et de réception	Free-space attenuation: The basic path attenuation that would result if all obstructing, scattering, or reflecting influences were sufficiently removed to have no effect on propagation and when the propagating medium is free space	Freiraumdämpfung Atenuación ideal en el espacio libre Attenuazione di spazio libero Demping in de vrije ruimte Tłumienie wolnej przestrzeni Frirumsdämpning
60-20-100 Affaiblissement de transmission (sur un trajet donné): Pour une fréquence donnée, avec les antennes réelles employées à l'émission et à la réception et à un instant donné, rapport, exprimé en décibels, de la puissance disponible à la sortie de l'émetteur à la puissance à l'entrée du récepteur <i>Note:</i> L'affaiblissement de transmission est la somme de l'affaiblissement de propagation et des affaiblissements provenant des pertes dans les antennes et leurs lignes de transmission, diminuée de la somme des gains d'antennes exprimés par rapport au type d'antenne de référence utilisé pour définir l'affaiblissement de propagation, tous ces affaiblissements étant supposés exprimés en décibels	Transmission loss: Over a given transmission path and for a given frequency The amount, expressed in decibels, by which the available power at the input to a receiver is less than that available from the output stage of a transmitter <i>Note</i> — Transmission loss is the sum of path attenuation and aerial and feeder losses at both terminals, less the sum of the aerial gains, expressed in decibels, relative to the standard type of aerial used in specifying the path attenuation	Übertragungsdämpfung Pérdida por transmisión Attenuazione di trasmissione; equivalente di trasmissione Transmissieverlies Tłumienie sygnału radiowego Överföringsdämpning

60-20-105 Absorption: Dissipation de l'énergie d'une onde dans le milieu où elle se propage, par exemple sous forme de chaleur	Absorption: In radio wave propagation Attenuation of a radio wave due to its energy being dissipated, i.e. converted into another form such as heat	Absorption Absorción Assorbimento Absorptie Absorpcja Absorption
60-20-110 Affaiblissement d'absorption: Partie de l'affaiblissement d'une onde généralement exprimée en décibels, due au seul phénomène de l'absorption	Absorption loss: The magnitude of the attenuation referred to in 60-20 105, usually expressed in nepers or decibels	Absorptionsdämpfung Pérdida por absorción Attenuazione di assorbimento Absorptieverlies Tłumienie absorpcyjne Absorptionsdämpning
60-20-115 Champ en l'absence d'absorption: Champ produit au lieu de réception par un émetteur radioélectrique en l'absence d'absorption	Unabsorbed field strength: The field strength which would exist at a receiving point in the absence of absorption between the transmitting and receiving aerials	Freiraumfeldstärke Campo en ausencia de absorción Campo in assenza di assorbimento Veldsterkte bij afwezigheid van absorptie Natężenie pola fal nieabsorbowanych Fältstyrka utan absorption
60-20-120 Diffusion (dans la propagation des ondes électromagnétiques): Epanouissement d'un rayon d'une onde électromagnétique en de nombreuses directions différentes dans un milieu dont les hétérogénéités ont des dimensions de l'ordre de grandeur de la longueur d'onde	Scattering: The process by which the propagation of electromagnetic waves is modified by one or more discontinuities in the medium which have lengths of the order of the wave length	Streuung Difusión (en la propagación de las ondas electromagnéticas) Diffusione Verstrooiing Rozproszenie Spridning
60-20-125 Echelle de turbulence (d'une propriété spécifiée d'un milieu turbulent): Longueur caractérisant la dimension moyenne des irrégularités dues à la turbulence, d'une grandeur caractéristique d'un milieu <i>Note:</i> La valeur numérique l de cette longueur peut être définie de différentes façons, par exemple: a) par $l = \int_0^\infty R(x)dx$ $R(x)$ étant la fonction d'autocorrélation de la grandeur considérée entre deux points séparés par une distance x dans une direction spécifiée b) par la distance à laquelle $R(x)$ varie dans un rapport donné, par exemple $1/e$	Scale of turbulence: Of a specified property of a turbulent medium; a length characterizing dimensions in space of the irregularities of the property <i>Note</i> — The numerical value, l , of such a length has been defined in a number of ways: for example as, a) $\int_0^\infty Rdx$ and b) as the displacement for which R falls to a defined value such as $1/e$ (R is the autocorrelation function with respect to a distance x along a specified direction)	Turbulenzskala Escala de turbulencia Scala di turbolenza Turbulentielenkte Skala turbulencji Turbulensskala
60-20-130 Prodiffusion; Diffusion avant (terme décon- seillé): Diffusion dans laquelle les directions de propagation de l'onde incidente et de l'onde diffusée considérée, projetées sur une direction de référence, en principe horizontale, sont de même sens	Forward scattering: In radio wave propagation Scattering in which the propagation directions of the incident and scattered waves under consideration, resolved along a reference direction (usually horizontal), are directed in the same sense <i>Note</i> — A signal received by forward-scattering is often referred to as forward-scatter, for example, ionospheric forward scatter, tropospheric forward scatter	Vorwärtsstreuung Prodifusión Diffusione in avanti Voorwaartse verstrooiing Rozproszenie w przód Framåtspridning

60-20-135	Rétrodiffusion; Diffusion arrière (terme déconseillé): Diffusion dans laquelle les directions de propagation de l'onde incidente et de l'onde diffusée considérée, projetées sur une direction de référence, en principe horizontale, sont opposées	Back scattering: In radio wave propagation Scattering in which the propagation directions of the incident and scattered waves under consideration, resolved along a reference direction (usually horizontal) are oppositely directed <i>Note</i> — A signal received by back-scattering is often referred to as back scatter	Rückstreuung Retrodifusión Retrodiffusione Terugverstrooiing Rozproszenie wstecz Bakátspridning
60-20-140	Rétrodiffusion directe: Renvoi direct de signaux vers l'antenne d'émission par une réflexion diffuse	Direct back scatter; Short distance back scatter: Back scatter in which the signal is received directly from the scattering region	direkte Rückstreuung Retrodifusión directa Retrodiffusione diretta Directe terugverstrooiing Rozproszenie wstecz bezpośrednie Direkt bakátspridning
60-20-145	Rétrodiffusion indirecte: Renvoi indirect de signaux vers l'antenne d'émission par une réflexion diffuse, par exemple sur le sol, précédée et suivie d'une réflexion, par exemple sur une couche ionosphérique normale	Indirect back scatter; Long distance back scatter: Back scatter in which the signal is received indirectly from the scattering region from the ionosphere. For example, scattering from the ground, preceded and followed by reflection at a normal ionospheric layer	indirekte Rückstreuung Retrodifusión indirecta Retrodiffusione indiretta Indirekte terugverstrooiing Rozproszenie wstecz pośrednie Indirekt bakátspridning
60-20-150	Propagation par trajets multiples; Transmission par trajets multiples: Propagation entre les antennes d'émission et de réception ayant lieu simultanément par plusieurs trajets très voisins ou nettement distincts	Multipath propagation; Multipath transmission: Propagation from the transmitter to the receiver by more than one path	Mehrwegausbreitung Propagación por trayectos múltiples; transmisión por trayectos múltiples Propagazione per cammini (o tragitti) multipli Propagatie (voortplanting) langs verschillende wegen Propagacja wielodrogowa; transmisja wielodrogowa Flervägsutbredning
60-20-155	Evanouissement: Diminution temporaire du niveau moyen des signaux, due à des variations dans le temps des conditions de propagation	Fading: A variation of strength of received signals due to variations with time in the conditions of propagation	Schwund; Fading Desvanecimiento Evanescenza “Fading” Zanik Fading; fädning
60-20-160	Evanouissement sélectif: Evanouissement qui affecte inégalement les différentes composantes spectrales d'une onde modulée	Selective fading: Fading which affects unequally the components of a modulated wave	Selektivschwund Desvanecimiento selectivo Evanescenza selettiva Selectieve “fading” Zanik selektywny Selektiv fading (fädning)

60-20-165	Evanouissement par interférence: Evanouissement dû à la variation des déphasages entre ondes d'amplitudes voisines arrivant par des trajets différents	Interference fading: Fading arising from a variation in the relative phases of waves of similar amplitudes	Interferenzschwund Desvanecimiento por interferencia Evanescenza interferenziale o per interferenza Interferentie "fading" Zanik interferencyjny Interferensfading (-fädning)
------------------	--	--	--

60-22 — Propagation des ondes radioélectriques entre la surface de la terre et la troposphère — Radio wave propagation involving the earth and the troposphere

60-22-005	Rayon direct: Rayon rectiligne ou trajet voisin de durée minimale, entre deux antennes d'émission et de réception	Direct ray: The path of least possible time between transmitting and receiving aeriels	direkter Strahl Rayo directo Raggio diretto Directe weg Promień bezpośredni Direkt strålväg
60-22-010	Onde directe: Onde qui se propage suivant un rayon direct	Direct wave: A wave which travels along a direct ray	direkte Welle Onda directa Onda diretta Directe golf Fala bezpośrednia Direktvåg
60-22-015	Onde de surface: Onde radioélectrique qui se propage le long de la surface de séparation de deux milieux, avec des caractéristiques déterminées par les propriétés de ces milieux au voisinage de cette surface	Surface wave: A radio wave which travels along the surface separating two media in a manner determined by the properties of the media near the surface	Oberflächenwelle Onda de superficie Onda di superficie Oppervlaktegolf Fala powierzchniowa Ytvåg
60-22-020	Onde de sol: Onde radioélectrique qui se propage entre deux antennes d'émission et de réception situées au-dessus du sol et qui est la somme de l'onde directe, de l'onde réfléchie par le sol et de l'onde de surface correspondant au sol; l'onde réfléchie par le sol et l'onde de surface ont des caractéristiques essentiellement déterminées par les propriétés du sol; l'onde directe et l'onde réfléchie par le sol peuvent être réfractées dans la troposphère	Ground wave: A radio wave which travels between a transmitting and a receiving aerial situated above the earth and which includes the direct wave, the ground-reflected wave and the surface wave; the ground-reflected wave and the surface wave are affected by the properties of the ground; the direct wave and the ground-reflected wave may be refracted in the troposphere	Bodenwelle Onda de tierra Onda di suolo; onda di terra Resulterende bodemgolf Fala przyziemna Markvåg
60-22-025	Onde d'espace: Onde radioélectrique qui se propage entre deux antennes d'émission et de réception situées au-dessus du sol, et qui est la somme de l'onde directe et de l'onde réfléchie par le sol; lorsque les deux antennes sont suffisamment éloignées du sol, l'onde de surface correspondant au sol devient négligeable et l'onde d'espace est seule à considérer pratiquement	Space wave: A radio wave which travels between a transmitting and a receiving aerial situated above the earth and which includes the direct wave and the ground-reflected wave; if the two aeriels are far enough from the ground, the surface wave is negligible and the space wave alone needs to be considered	Raumwelle Onda de espacio Onda di spazio Resulterende ruimtegolf Fala nadziemna Atmosfärvåg

60-22-030	Facteur de diffraction (par la terre); Facteur d'ombre (terrestre): Rapport des valeurs d'une grandeur de champ de l'onde de sol à une même distance d'un émetteur radioélectrique, sur une Terre supposée sphérique et une Terre supposée plane, mais de mêmes caractéristiques électriques	Shadow factor: The ratio of the amplitude of the ground wave over a spherical earth at a given distance from a transmitter, to that which would have existed if the earth had been plane but had the same electrical properties	Abschattungsfaktor Factor de difracción; factor de sombra Fattore di diffrazione; fattore d'ombra Schaduwfactor Współczynnik dyfrakcji Skuggfaktor
60-22-035	Inclinaison de l'onde de sol: Angle du grand axe de l'ellipse de polarisation d'une onde de sol, avec la normale à la surface du sol	Wave tilt: For a surface wave The angle between the normal to the surface of the earth and the major axis of the ellipse traced by the electric vector	Wellenneigung Inclinación de la onda de superficie Inclinazione dell'onda di superficie Inclinație van de oppervlaktegolf Nachylenie czoła fali Vridfäktlutning
60-22-040	Absorption par le sol: Absorption due à la résistivité du sol	Ground absorption: Absorption due to the resistivity of the earth	Bodenabsorption Absorción por el suelo Assorbimento del suolo Bodemabsorptie Absorpcja przyziemna Markabsorption
60-22-045	Troposphère: Région inférieure de l'atmosphère terrestre, immédiatement au-dessus de la surface de la Terre et dans laquelle la température décroît lorsque l'altitude augmente, sauf dans certaines couches locales d'inversion de température	Troposphere: The lower part of the earth's atmosphere extending upwards from the earth's surface, in which temperature decreases with height except in local layers of temperature inversion	Troposphäre Troposfera Troposfera Troposfeer Troposfera Troposfär
60-22-050	Tropopause: Limite supérieure de la troposphère, au-dessus de laquelle la température croît légèrement avec l'altitude ou demeure constante	Tropopause: The upper boundary of the troposphere, above which the temperature increases slightly with respect to height, or remains constant	Tropopause Tropopausa Tropopausa Tropopauze Tropopauza Tropopaus
60-22-055	Inversion de température: Dans la troposphère, augmentation de la température avec la hauteur	Temperature inversion: In the troposphere An increase in temperature with height	Temperaturinversion Inversión de temperatura Inversione di temperatura Temperatuurinversie Inwersja temperatury Temperaturinversion
60-22-060	Onde troposphérique: Onde radioélectrique qui se propage entièrement dans la troposphère et dont la propagation est essentiellement déterminée par les variations de l'indice de réfraction de celle-ci	Tropospheric wave: A wave which travels between points on or near the surface of the earth by a path or paths lying wholly within the troposphere and the propagation of which is determined primarily by the distribution of refractive index in the troposphere	troposphärische Welle Onda troposférica Onda troposferica Troposfeergolf Fala troposferyczna Troposfärvåg

60-22-065	Mode troposphérique: L'un quelconque des divers modes de propagation possibles dans la troposphère	Tropospheric mode: Any one of the possible modes of propagation in the troposphere	troposphärischer Wellenmodus Modo troposférico Modo troposferico Troposfeermodus Sposób propagacji troposferycznej Troposfärisk utbredning
60-22-070	Réflexion troposphérique: Réflexion partielle ou totale des ondes radioélectriques, se produisant dans la troposphère sur une surface de discontinuité séparant des masses d'air d'indices de réfraction différents	Tropospheric reflection: Partial or total reflection of radio waves occurring in the troposphere, produced by a surface of discontinuity separating masses of air with different refractive indexes	troposphärische Reflexion Reflexión troposférica Riflessione troposferica Troposferische reflectie Odbicie troposferyczne Troposfärreflektion
60-22-075	Diffusion troposphérique: Mode de propagation dans lequel les ondes radioélectriques sont diffusées par suite d'irrégularités ou de discontinuités dans les propriétés physiques de la troposphère	Tropospheric scattering: The propagation of radio waves over the earth by scattering from irregularities or discontinuities in the atmospheric properties within the troposphere	troposphärische Streuung Difusión troposférica Diffusione troposferica Troposferische verstrooiing Rozproszenie troposferyczne Troposfärisk spridning; troposfärspridning
60-22-080	Indice de réfraction modifié: A une certaine hauteur au-dessus du niveau de la mer, somme de l'indice de réfraction de l'air à cette hauteur et du rapport de cette hauteur au rayon de la Terre	Modified refractive index: For a given height above sea level: the sum of the refractive index of the air at this height and the ratio of this height to the radius of the earth	reduzierter Brechungsindex Índice de refracción modificado Indice di rifrazione modificato Gewijzigde brekingsindex Wskaźnik refrakcji (troposferycznej) zmodyfikowany Modifierat brytningsindex
60-22-085	Module de réfraction: Excès de l'indice de réfraction modifié sur l'unité, exprimé en millionièmes	Refractive modulus: The amount by which the modified refractive index exceeds unity, expressed in millionths	Brechungsmodul Módulo de refracción Modulo di rifrazione Brekingsmodulus Moduł refrakcji (troposferycznej) Brytningsmodul
60-22-090	Unité M: Unité dans laquelle on exprime le module de réfraction	M unit: A unit in terms of which refractive modulus is expressed in accordance with the preceding definition	M-Einheit Unidad M Unità M M-eenheid Jednostka M M-enhet
60-22-095	Courbe de M: Courbe représentant la relation entre le module de réfraction et la hauteur au-dessus du sol	M curve: A curve showing the relationship between refractive modulus and height above the earth's surface	M-Kurve Curva de M Curva M M-kromme Krzywa M M-kurva

60-22-100	Gradient normal du module de réfraction: Variation uniforme du module de réfraction en fonction de la hauteur au-dessus du sol, dont le taux est considéré comme base normale de comparaison. Le gradient considéré comme normal a une valeur de 0,12 unité M par mètre (3,6 unités M par 100 ft)	Standard refractive modulus gradient; Standard M-gradient: That uniform variation of refractive modulus with height above the earth's surface which is regarded as a standard for comparison. The gradient considered as normal has a value of 0.12 M units per metre (3.6 M units per 100 ft)	Standard-M-Gradient (des Brechungsmoduls) Gradiente normal del módulo de refracción Gradiente normale dell'indice di rifrazione (modulo) Standaardgradient van de brekingsindex Normalny gradient modulu refrakcji Normal brytningsmodulgradient; normal M-gradient
60-22-105	Atmosphère radioélectrique normale: Pour la propagation troposphérique, atmosphère ayant un gradient normal du module de réfraction	Standard radio atmosphere: For tropospheric propagation. An atmosphere having the standard refractive modulus gradient	Normalatmosphäre Atmósfera radioeléctrica normal Atmosfera radioelettrica normale Standaard radio-atmosfeer Atmosfera normalna Normal radioatmosfär
60-22-110	Atmosphère fondamentale de référence: Atmosphère dont l'indice de réfraction $n(h)$ est défini par la relation: $n(h) = 1 + 289 \cdot 10^{-6} e^{-0.136h}$ h étant l'altitude en kilomètres au-dessus du niveau de la mer <i>Note:</i> Jusqu'à l'altitude de 1 kilomètre, l'atmosphère fondamentale de référence se confond sensiblement avec l'atmosphère radioélectrique normale	Basic reference atmosphere: An atmosphere having an index of refraction $n(h)$ defined by the relation: $n(h) = 1 + 289 \cdot 10^{-6} e^{-0.136h}$ where h is the height above sea-level in kilometres <i>Note</i> — In the first kilometre the basic reference atmosphere is very nearly equal to an atmosphere corresponding to a standard radio atmosphere	Bezugsatmosphäre Atmósfera fundamental de referencia Atmosfera fondamentale di riferimento Middelbare radio-atmosfeer Atmosfera odniesienia Elementär referensatmosfär
60-22-115	Réfraction normale: Réfraction qui se produirait dans l'atmosphère radioélectrique normale	Standard refraction: The refraction which would occur in a standard radio atmosphere	Normalbrechung Refracción normal Rifrazione normale Normale breking; normale refractie Refrakcja normalna Normal brytning; normal refraktion
60-22-120	Superréfraction: Réfraction plus importante que la réfraction normale	Super-refraction: Refraction greater than standard refraction	Über-Normalbrechung Superrefracción Superrifrazione Superrefractie Superrefrakcja Övernormal brytning; superrefraktion
60-22-125	Infraréfraction: Réfraction moins importante que la réfraction normale	Sub-refraction: Refraction less than standard refraction	Unter-Normalbrechung Subrefracción Subrifrazione Infrarefractie Infrarefrakcja Undernormal brytning; subrefraktion

60-22-130 Propagation normale:

Propagation d'une onde radioélectrique au-dessus d'une terre sphérique régulière, de caractéristiques électriques uniformes, dans les conditions de réfraction atmosphérique normale

Standard propagation:

The propagation of radio waves over a smooth spherical earth of uniform electrical characteristics under conditions of standard refraction in the atmosphere

Normalausbreitung

Propagación normal

Propagazione normale

Normale propagatie (voortplanting)

Propagacja normalna

Normal utbredning

60-22-135 Rayon tangent:

Dans la propagation radioélectrique au-dessus du sol, trajectoire directe qui est tangente à la surface de la Terre. Le rayon tangent est courbé par la réfraction atmosphérique.

Tangential wave path;

Tangent ray:

In radio wave propagation over the earth: a path of propagation of the direct wave, which is tangential to the surface of the earth. The tangential wave path is curved by atmospheric refraction.

Tangentialstrahl

Rayo tangente

Raggio tangente

Tangentiele propagatieweg; tangentiële directe golf

Promień styczny

Tangentstråle

60-22-140 Horizon radioélectrique:

Lieu des points en lesquels les rayons provenant d'un émetteur deviennent tangents à la surface de la Terre.

Radio horizon:

The locus of points at which direct rays from the transmitter become tangential to the earth's surface.

Radiohorizont

Horizonte radioeléctrico

Orizzonte radioelettrico

Radiohorizon

Horyzont radiowy

Radiohorisont

60-22-145 Horizon radioélectrique normal:

Horizon radioélectrique correspondant à une propagation dans l'atmosphère radioélectrique normale.

Standard radio horizon:

The radio horizon corresponding to propagation through the standard radio atmosphere.

Standard-Radiohorizont

Horizonte radioeléctrico normal

Orizzonte radioelettrico normale

Normale radiohorizon

Horyzont radiowy normalny

Normal radiohorisont

60-22-150 Rayon terrestre fictif:

Rayon d'une terre sphérique fictive pour laquelle la distance à l'horizon radioélectrique, en admettant que la propagation se fait en ligne droite, est la même que sur la Terre réelle, considérée pour un gradient vertical uniforme de l'indice de réfraction (pour l'atmosphère radioélectrique normale, le rayon terrestre fictif est égal à 4/3 du rayon terrestre réel).

Effective radius of the earth:

The radius of a hypothetical earth for which the distance to the radio horizon assuming rectilinear propagation is the same as that for the actual earth with an assumed uniform vertical gradient of refractive index. (For the standard atmosphere, the effective radius is 4/3 that of the actual earth.)

Effektiv-Erdradius

Radio terrestre ficticio

Raggio terrestre equivalente

Effectieve straal van de aarde

Zastępczy promień Ziemi

Effektiv jordradie; ekvivalent jordradie

60-22-155 Conduit troposphérique:

Couche dans la troposphère, à l'intérieur de laquelle se trouve concentrée une fraction anormalement élevée de tout rayonnement de fréquence suffisamment haute, et qui présente sur tout ou partie de son étendue un gradient négatif du module de réfraction. La surface limite supérieure est déterminée par le passage du module de réfraction par un minimum. La surface limite inférieure est, soit la surface de la Terre, soit une surface parallèle à la direction de stratification de la couche et dont le module de réfraction a la même valeur que le minimum précédent.

Tropospheric radio duct:

A stratum of the troposphere within which an abnormally large proportion of any radiation of sufficiently high frequency is confined and over part or all of which there exists a negative gradient of refractive modulus. The upper bounding surface is determined by a local minimum value of the refractive modulus. The lower bounding surface is either the surface of the earth or a surface parallel to the local stratification of refractive properties at which the refractive modulus has the same value as that at the local minimum value of the refractive modulus.

Dukt; troposphärischer

Wellenleiter

Conducto troposférico

Condotta troposferico

Troposferisch propagatiekanaal; troposfeerdukt

Dukt troposferyczny

(Troposfäriskt) ledskikt

60-22-160	Conduit de surface; Conduit près du sol: Conduit troposphérique dont la limite inférieure est la surface du sol et à l'intérieur duquel l'indice de réfraction modifié est partout supérieur à la valeur qu'il a sur sa surface limite supérieure	Surface duct; Ground-based duct: A tropospheric radio duct having the earth as its lower boundary and in which the modified refractive index is everywhere greater than the value at the upper boundary	Oberflächendukt Conducto superficial; conducto con base en la tierra Condotta superficiale Oppervlakterdukt Dukt powierzchniowy; dukt przyziemny Markledskikt
60-22-165	Conduit élevé: Conduit troposphérique dont la limite inférieure est constituée par une surface située au-dessus du niveau du sol sur laquelle l'indice de réfraction modifié a la même valeur que sur sa surface limite supérieure	Elevated duct: A tropospheric radio duct of which the lower boundary is an elevated surface at which the modified refractive index has the same value as at the upper boundary	hochliegender Wellenleiter Conducto elevado Condotta elevato Høge duct Dukt wzniesiony Upphöjt ledskikt; högt beläget ledskikt
60-22-170	Epaisseur du conduit: Différence d'altitude entre les surfaces limites, inférieure et supérieure, d'un conduit troposphérique	Duct thickness; Duct width: The difference in height between the upper and lower boundaries of a tropospheric radio duct	Wellenleiterdicke Espesor del conducto Spessore del condotto Ductbreedte; propagatie kanaalbreedte Grubość duktu Ledskiktstjocklek
60-22-175	Hauteur du conduit: Hauteur au-dessus du sol de la surface inférieure d'un conduit élevé	Duct height: The height above the surface of the earth of the lower boundary of an elevated duct	Wellenleiterhöhe Altura del conducto Altezza del condotto Ducthoogte; propagatie kanaalhoogte Wysokość duktu Ledskiktshöjd
60-22-180	Mode de propagation guidée: Mode de propagation selon lequel l'énergie se trouve en grande partie guidée à l'intérieur d'un conduit troposphérique	Trapped mode: A mode of propagation in which the energy is substantially confined within a tropospheric radio duct	Wellenleiter-Ausbreitungsmodus Modo de propagación guiado Modo di propagazione guidato Geleideodus Sposób propagacji falowodowy Ledskiktutbredning
60-22-185	Région de diffraction: Région située au-delà de l'horizon radioélectrique	Diffraction region: The region beyond the radio horizon	Beugungszone Región de difracción Regione di diffrazione Diffractiegebied; buigingsgebied Obszar dyfrakcji Diffraktionszon

60-24 — Propagation des ondes radioélectriques entre la surface de la terre et l'ionosphère — Radio wave propagation involving the earth and the ionosphere

60-24-005 Ionosphère: Partie de l'atmosphère terrestre dans laquelle l'ionisation est normalement suffisante pour y modifier les conditions de propagation de certaines ondes radioélectriques <i>Note:</i> Par convention on divise l'ionosphère en trois régions, désignées par les lettres D, E, F, dont les limites sont à peu près sphériques et concentriques à la surface de la terre	Ionosphere: The part of the earth's outer atmosphere where free electrons arising from ionization are normally present in quantities sufficient to modify the propagation characteristics of radio waves traversing it <i>Note</i> — For purposes of reference the ionosphere is divided into three regions, designated by letters D, E, and F, whose boundaries are approximately spherical and concentric with the surface of the earth	Ionosphäre Ionosfera Ionosfera Ionosfer Jonosfera Jonosfär
60-24-010 Région D: Région de l'ionosphère située entre 50 et 90 km environ au-dessus de la surface de la Terre	D region: The region of the ionosphere between about 50 and about 90 km above the earth's surface	D-Region Región D Regione D D-gebiet Obszar D D-region; D-område
60-24-015 Région E: Région de l'ionosphère située entre 90 et 150 km environ au-dessus de la surface de la Terre	E region: The region of the ionosphere between about 90 km and about 150 km above the earth's surface	E-Region Región E Regione E E-gebiet Obszar E E-region; E-område
60-24-020 Région F: Région de l'ionosphère située à une altitude supérieure à 150 km environ au-dessus de la surface de la Terre	F region: The region of the ionosphere higher than about 150 km above the earth's surface	F-Region Región F Regione F F-gebiet Obszar F F-region; F-område
60-24-025 Couche ionosphérique: Subdivision d'une région de l'ionosphère dans laquelle la densité des électrons libres en fonction de l'altitude présente des caractéristiques particulières, en général un maximum	Layer: A stratum in the ionosphere in which the dependence of free electron density on height exhibits specific characteristics, usually a maximum value	Schicht Capa ionosférica Strato ionosferico Laag Warstwa jonosferyczna (Jonosfär)skikt
60-24-030 Hauteur d'une couche (ionosphérique): Altitude d'une caractéristique particulière d'une couche ionosphérique, en général celle du niveau d'ionisation maximale	Layer height: The height above the surface of the earth of some specified feature of a layer, usually the height of the level of maximum ionization	Schichthöhe Altura de una capa (ionosférica) Altezza dello strato Hoogte van de laag Wysokość warstwy jonosferycznej Skikthöjd
60-24-035 Banc d'ionisation: Couche ionosphérique dans laquelle le gradient de la densité d'ionisation décroît d'abord, puis croît, en fonction de la hauteur, sans jamais devenir négatif	Ledge: A stratum in the ionosphere within which the gradient of ionization density with respect to height decreases and then increases but without becoming negative	Ionisationsstufe (mit Wendepunkt) Banco de ionización Banco di ionizzazione Ionisatiebank; ionisatie richel Występ jonosferyczny Jonosfärhylla

60-24-040	Couche E (normale): Couche ionosphérique de la région E présentant un maximum d'ionisation en fonction de la hauteur et toujours présente pendant le jour	E layer: An ionized layer within the E region in which the free electron density has a maximum value with respect to height and which is always present during daylight hours	E-Schicht Capa E (normal) Strato E (normal) E-laag Warstwa E (regularna) E-skikt
60-24-045	Ionisation sporadique: Ionisation anormalement intense et irrégulière dans le temps, dans l'espace, et en densité, pouvant se produire dans une région ionosphérique donnée, principalement dans la région E	Sporadic ionization: Abnormally intense ionization which is sporadic in time of occurrence, geographical distribution, and ionization density. A commonly occurring example is sporadic E ionization, which occurs within the E region	sporadische Ionisation Ionización esporádica Ionizzazione sporadica Sporadische ionisatie Jonizacja sporadyczna Sporadisk jonisering
60-24-050	Couche E sporadique; Couche Es: Ionisation sporadique de la région E, d'étendue suffisante pour former une couche temporaire	Sporadic E layer; Es layer: An area of sporadic ionization in the E region, of sufficient extent and continuity to form a temporary layer	sporadische E-Schicht Capa E esporádica; capa Es Strato E (sporadico); strato Es Sporadische E-laag Warstwa E sporadyczna Sporadiskt E-skikt; Es-skikt
60-24-055	Couche F (normale): Couche ionosphérique de la région F	F layer: Any ionized layer within the F region	F-Schicht Capa F (normal) Strato F F-laag Warstwa F (regularna) F-skikt
60-24-060	Couche F1 (normale): Couche ionosphérique la plus basse de la région F, caractérisée soit par un maximum d'ionisation en fonction de la hauteur, soit par un banc d'ionisation, et présentant une certaine régularité journalière et saisonnière dans ses caractéristiques	F1 layer: The lower of the two layers into which the F layer at times resolves; it takes the form of an extensive ledge and exhibits some degree of daily and seasonal regularity in occurrence and behaviour	F1-Schicht Capa F1 (normal) Strato F1 F1-laag Warstwa F1 (regularna) F1-skikt
60-24-065	Couche F2 (normale): Couche ionosphérique la plus haute de la région F, caractérisée soit par un maximum d'ionisation en fonction de la hauteur, soit par un banc d'ionisation	F2 layer: The higher of the two layers into which the F layer at times resolves, within which the free electron density has a maximum value with respect to height	F2-Schicht Capa F2 (normal) Strato F2 F2-laag Warstwa F2 (regularna) F2-skikt
60-24-070	Onde ionosphérique: Onde radioélectrique qui atteint un récepteur après réflexion ionosphérique	Ionospheric wave: A wave which is deflected earthwards by the ionosphere	Ionosphärenwelle Onda ionosférica Onda ionosférica Ionosfeergolf Fala jonosferyczna Jonosfärvåg
60-24-075	Fréquence critique: Fréquence maximale à laquelle une couche ionosphérique réfléchit une composante magnéto-ionique à incidence verticale; sauf indication contraire, la fréquence critique est définie pour l'onde ordinaire	Critical frequency: The frequency below which a vertically incident magneto-ionic wave component is reflected by an ionospheric layer. Unless otherwise qualified the term refers to the ordinary wave	Grenzfrequenz Frecuencia crítica Frequenza critica Kritische frequentie Częstotliwość krytyczna Kritisk frekvens

60-24 080	Fréquence d'occultation: Fréquence minimale utilisable d'une onde radioélectrique transmise par réflexion sur une couche donnée, par exemple une couche F, du fait de l'ionisation d'une couche inférieure, par exemple la couche E normale ou sporadique	Blanketing frequency: For the given radiated power, the frequency below which sporadic ionization prevents any appreciable reflection from any higher layer. For example, the frequency below which sporadic E ionization prevents reflection from an F layer	Abdeckfrequenz (bei senkrechtem Einfall) Frecuencia de ocultación Frequenza d'occultazione Afdekfrekwentie Częstotliwość przesłaniania Avskärningsfrekvens
60-24-085	Dédoublement magnéto-ionique: Dédoublement dans l'ionosphère d'une onde radioélectrique en deux ondes distinctes, sous l'action du champ magnétique terrestre	Magneto-ionic double refraction: The resolution, by the earth's magnetic field, of a radio wave in the ionosphere into two distinguishable components, known as the ordinary and extraordinary waves	magneto-ionische Doppelbrechung Doble refracción magneto-iónica Birifrangenza magnetoionica Magneto-ionische dubbelbreking Rozszczepienie magneto-jonowe Magnetojonisk dubbelbrytning
60-24-090	Composante magnéto-ionique: Une des ondes auxquelles, sous l'action du champ magnétique terrestre, donne naissance une onde radioélectrique pénétrant dans l'ionosphère	Magneto-ionic component: One of the distinguishable components into which a radio wave entering the ionosphere is resolved by the action of the earth's magnetic field	magneto-ionische Komponente Componente magneto-iónica Componente magnetoionica Magneto-ionische component Składowa magneto-jonowa Magnetojonisk komponent
60-24-095	Onde ordinaire: a) Dans le cas où le champ magnétique terrestre est normal à la direction de propagation, composante magnéto-ionique polarisée rectilignement dont le vecteur électrique est parallèle à la direction du champ magnétique terrestre b) Dans les autres cas, composante magnéto-ionique dont le vecteur électrique, vu par un observateur regardant dans la direction de propagation, tourne dans le sens des aiguilles d'une montre ou en sens inverse, selon que le champ magnétique terrestre fait un angle obtus ou aigu avec la direction de propagation	Ordinary wave: The magneto-ionic component which is linearly polarized in the plane containing the direction of the earth's magnetic field when the latter is normal to the direction of propagation, or is right-hand or left-hand polarized according to whether the earth's magnetic field direction makes an obtuse or an acute angle respectively with the direction of propagation <i>Note</i> — The ordinary wave is least influenced by the earth's magnetic field	ordentliche Welle Onda ordinaria Onda ordinaria Gewone golf Fala zwyczajna Ordinär våg
60-24-100	Onde extraordinaire: a) Dans le cas où le champ magnétique est normal à la direction de propagation, composante magnéto-ionique polarisée rectilignement dont le vecteur électrique est normal au champ magnétique terrestre b) Dans les autres cas, composante magnéto-ionique dont le vecteur électrique, vu par un observateur regardant dans la direction de propagation, tourne dans le sens des aiguilles d'une montre ou en sens inverse, selon que le champ magnétique terrestre fait un angle aigu ou obtus avec la direction de propagation	Extraordinary wave: The magneto-ionic component which is linearly polarized in the plane normal to the direction of the earth's magnetic field when the latter is normal to the direction of propagation, or is right hand or left-hand polarized according to whether the earth's magnetic field makes an acute or an obtuse angle respectively, with the direction of propagation <i>Note</i> — The extraordinary wave is most influenced by the earth's magnetic field	ausserordentliche Welle Onda extraordinaria Onda straordinaria Buitengewone golf Fala nadzwyczajna Extraordinär våg
60-24-105	Composante Z: Composante magnéto-ionique qui peut apparaître quand la direction de propagation est parallèle au champ magnétique	Z component: A magneto-ionic component which may be generated when the direction of propagation is parallel to the magnetic field	Z-Komponente Componente Z Componente Z Z-component Składowa Z Z-komponent

60-24-110	Gyrofréquence (dans l'ionosphère): Fréquence de rotation des électrons libres dans l'ionosphère autour des lignes de force du champ magnétique terrestre	Gyro frequency: As applied to the ionosphere, the frequency of rotation of free electrons round the lines of force in the earth's magnetic field	Gyrofrequenz Girofrecuencia Girofrequenza Gyrofrequentie Częstotliwość żyromagnetyczna Gyrofrekvens
60-24-115	Gyrofréquence longitudinale (dans la propagation ionosphérique): Gyrofréquence qui correspondrait à la composante du champ magnétique terrestre parallèle à la direction de la propagation	Longitudinal gyro frequency: In radio wave propagation in the ionosphere. The gyro frequency appropriate to the component of the earth's magnetic field along the direction of propagation of the radio wave	longitudinale Gyrofrequenz Girofrecuencia longitudinal Girofrequenza longitudinale Longitudinale gyrofrequentie Częstotliwość wzdluznie żyromagnetyczna Longitudinell gyrofrekvens
60-24-120	Gyrofréquence transversale (dans la propagation ionosphérique): Gyrofréquence qui correspondrait à la composante du champ magnétique terrestre normale à la direction de propagation	Transverse gyro frequency: In radio wave propagation in the ionosphere. The gyro frequency appropriate to the (total) component of the earth's magnetic field at right angles to the direction of propagation of the radio wave	transversale Gyrofrequenz Girofrecuencia transversal Girofrequenza trasversale Transversale gyrofrequentie Częstotliwość poprzecznie żyromagnetyczna Transversell gyrofrekvens
60-24-125	Fréquence de chocs: Valeur moyenne dans le temps de la fréquence des chocs, en un point de l'ionosphère, entre les électrons libres et les molécules environnantes	Collision frequency: At a given point in the ionosphere, the mean frequency of collision of free electrons with the surrounding molecules	Stossfrequenz Frecuencia de choque Frequenza delle collisioni Botsingsfrequentie Częstotliwość zderzeń Kollisionsfrekvens
60-24-130	Transmodulation ionosphérique; Effet Luxembourg: Modulation d'une onde radioélectrique par une autre onde de grande puissance quand elles traversent la même région de l'ionosphère	Ionospheric cross-modulation; Luxembourg effect: A non-linear absorption process in the ionosphere, as a result of which modulation on a strong carrier wave becomes imposed on another radio wave passing through the same region of the ionosphere	Luxemburg-Effekt Transmodulación ionosférica; efecto Luxemburgo Intermodulazione ionosferica; effetto Lussemburgo Ionosferische kruismodulatie; Luxemburgeffect Modulacja skrośna w jonosferze; zjawisko luksemburskie Jonosfärisk korsmodulering; Luxemburg-effekten
60-24-135	Réduction de la vitesse de groupe (en propagation ionosphérique): Réduction de la vitesse de groupe d'un paquet d'ondes par suite de sa propagation dans un milieu ionisé	Group retardation: In ionospheric propagation. The reduction in the group velocity of a wave train arising from the ionized medium through which it passes	Gruppenverzögerung Reducción de la velocidad de grupo Riduzione della velocità di gruppo Groepvertraging Opóźnienie grupowe Gruppretardation
60-24-140	Hauteur virtuelle (de réflexion): Altitude de la surface horizontale sur laquelle devrait se réfléchir, pour une fréquence donnée, une onde radioélectrique se propageant dans le vide entre un émetteur et un récepteur donnés pour que la durée du parcours soit la même que celle du parcours réel comprenant une réflexion dans l'ionosphère	Virtual height: Of a layer, for a given frequency. The height above the earth of a hypothetical horizontal surface in free space at which a wave of the given frequency would have to be reflected to travel from a given transmitter to a given receiver in the same time as by reflection from the actual ionospheric layer	scheinbare Höhe Altura virtual Altezza virtuale Virtuele hoogte Wysokość pozorna jonosfery Skenbar höjd

60-24-145	Bond; Saut: Parcours d'une onde radioélectrique entre deux points de la surface de la Terre avec une ou plusieurs réflexions dans l'ionosphère, mais aucune réflexion intermédiaire sur le sol	Hop: A transmission path from one point on the earth to another, which involves one or more ionospheric reflections but no intermediate earth reflection	Sprung Salto Salto Sprong; hop Skok Hopp
60-24-150	Transmission sous incidence oblique: Transmission d'une onde radioélectrique d'un émetteur à un récepteur par réflexion ionosphérique sous incidence oblique	Oblique-incidence transmission: The transmission of a radio wave from a transmitter to a receiver by reflection at oblique incidence from the ionosphere	Übertragung bei schrägem Einfall Transmisión bajo incidencia oblicua Trasmissione per incidenza obliqua Transmissie onder scheve inval Transmisja ukósna Snedörföring
60-24-155	Mode de propagation ionosphérique (d'une onde radioélectrique): Caractéristique de la propagation définie par le nombre de bonds entre un émetteur et un récepteur radioélectriques, avec indication pour chaque bond de la couche ionosphérique réfléchissante <i>Exemple de représentation symbolique</i> $1 \times F + 1 \times E$ pour un bond avec réflexion sur la couche F suivi d'un bond avec réflexion sur la couche E	Mode of propagation: In ionospheric propagation a description of the propagation trajectory between two points including specific mention of the reflecting layers concerned in each hop <i>Example</i> $1F + 1E$; that is, a one hop reflection from an F layer followed by a one hop reflection from the E layer	Ausbreitungsmodus Modo de propagación Modo di propagazione Wijze van propagatie Sposób propagacji Jonosfäriskt utbredningssätt
60-24-160	Réflexion en M: Réflexions multiples d'une onde radioélectrique dans la région F, puis dans une couche plus basse, ordinairement la couche E sporadique, enfin de nouveau dans la région F avant retour au sol	M reflection: An M-shaped trajectory in which the wave travels up to the F region, down to a lower layer (usually the sporadic E layer), back to the F region and thence to the ground	M-Reflexion Reflexión en M Riflessione ad M M-reflectie Odbicie M M-reflektion
60-24-165	Distance de saut: Distance minimale à laquelle les ondes radioélectriques d'une fréquence donnée, émises par un émetteur donné, peuvent être reçues dans une direction donnée, à la surface de la terre, par réflexion sur une couche ionosphérique normale	Skip distance: For a specified operating frequency, the least distance in a given direction from the transmitter at which radio waves are received by reflection from the ionosphere. It is customary to ignore reflection from the sporadic E layer	Sprungentfernung Distancia de salto Distanza di salto Kortste sprong Uskok fali Skipavstånd
60-24-170	Zone sautée: Zone balayée par un rayon vecteur ayant son origine à un émetteur radioélectrique et dont la longueur est la distance de saut	Skip area: The area (not necessarily circular) surrounding a given transmitter swept out by a complete rotation of a radius vector equal in length to the skip distance	Sprungzone Zona saltada Area di salto Gebied binnen de kortste sprong Obszar uskoku
60-24-175	Zone de silence (pour transmission par réflexion ionosphérique): Partie de la zone sautée située au-delà de l'aie de propagation de l'onde de sol entourant l'émetteur radioélectrique; il existe souvent un signal résiduel dans la zone de silence, dû à des modes de propagation particuliers	Silent zone; Skip zone: That portion of the skip area outside the ground-wave propagation area surrounding the transmitter <i>Note</i> — In general there is a residual signal within the silent zone as a result of scattering, localized reflection, or some abnormal means of propagation	tote Zone Zona de silencio Zona di silenzio Dode zone Strefa milczenia Tyst zon; död zon

60-24-180 Focalisation ionosphérique:

Augmentation du champ en un point de réception, dû à un effet de convergence produit par la courbure plus ou moins accentuée des couches ionosphériques

Ionospheric focusing:

A process which results in an enhancement of the field strength at a receiving point, due to the focusing resulting from small scale or large scale curvature of the ionospheric surfaces

ionosphärische Fokussierung
Enfoque ionosférico
Focalizzazione ionosferica
Ionosferische focussering
Ogniskowanie jonosferyczne
Jonosfärisk fokusering

60-24-185 Défocalisation ionosphérique:

Réduction du champ en un point de réception dû à un effet de divergence produit par la courbure plus ou moins accentuée des couches ionosphériques

Ionospheric defocusing:

A process which results in a reduction of the field strength at a receiving point due to either small-scale or large-scale curvature of the ionospheric surfaces

ionosphärische Defokussierung
Desenfoque ionosférico
Defocalizzazione ionosferica
Ionosferische defocusering
Rozbieżność jonosferyczna
Jonosfärisk defokusering

60-24-190 Zone aurorale:

Région annulaire, lieu des points dont la distance angulaire à l'un des pôles magnétiques du globe terrestre est comprise entre 20° et 30° environ, et où la fréquence d'apparition des aurores boréales ou australes est de beaucoup la plus grande

Auroral belt:

An annular region comprising points whose angular distances from either magnetic pole lie between about 20° and 30° and in which the frequency of occurrence of aurorae is high compared with that in other parts of the world

Polarlichtzone
Cinturón auroral
Zona aurorale
Poollichtgordel
Strefa zorzowa
Norrskenszon; sydskenszon

60-24-195 Trajet auroral:

Trajet de propagation traversant l'une des zones aurorales

Auroral path:

A transmission path which passes through one of the auroral belts

Übertragungsweg über die Polarlichtzone
Camino auroral
Percorso aurorale
Propagatieweg door poollichtgordel
Trasa zorzowa
Norrskenssträcka; sydskenssträcka

60-24-200 Perturbation ionosphérique:

Variation de l'ionisation de l'ionosphère qui dépasse en importance les variations journalières habituelles au lieu et à l'époque considérés

Ionospheric disturbance:

A disturbance in the ionization distribution in the ionosphere which exceeds the usual day-to-day variations about the average characteristics for the locality, date and time involved

Ionosphärenstörung
Perturbación ionosférica
Perturbazione ionosferica
Ionosfeerstoring
Zaburzenie jonosferyczne
Jonosfärstörning

60-24-205 Perturbation ionosphérique à début brusque (dans une transmission par réflexion ionosphérique):

Perturbation ionosphérique à début brusque de courte durée généralement de l'ordre de quelques minutes à une heure, due à un accroissement anormal transitoire de l'ionisation des régions D ou E, et se manifestant par un évanouissement brusque des ondes radioélectriques courtes

Sudden ionospheric disturbance:

A type of ionospheric disturbance of short duration (generally of the order of a few minutes to an hour) due to a short-lived abnormal increase of ionization in the D or E regions, and resulting in a sudden radio fade-out

plötzliche Ionosphärenstörung
Perturbación ionosférica repentina
Perturbazione ionosferica repentina
Plotselinge ionosfeerstoring, SID
Nagle zaburzenie jonosferyczne
Plötslig jonosfärstörning

60-24-210 Evanouissement brusque (des ondes radioélectriques courtes); Effet Dellinger:

Evanouissement brusque des signaux radioélectriques se propageant normalement par l'ionosphère, par exemple de ceux compris dans la bande de fréquences de 2 MHz à environ 30 MHz dû à une perturbation ionosphérique à début brusque se produisant lorsqu'une partie suffisante du trajet se trouve dans l'hémisphère éclairé

Radio fade-out; Dellinger fade-out:

A sudden fade-out of signals normally propagated by the ionosphere, e.g. in the band from about 2 MHz (Mc/s) to about 30 MHz (Mc/s), occurring because of a sudden ionospheric disturbance, when a sufficient part of the transmission path lies in the sunlit hemisphere

Mögel-Dellinger-Effekt
Desvanecimiento repentino; efecto Dellinger
Evanescenza repentina; evanescenza Dellinger
Dellingereffekt
Wygaszenie radiowe; zjawisko Dellingera; zanik powszechny
Dellingereffekt

60-24-215 Tempête ionosphérique: Perturbation ionosphérique de longue durée	Ionospheric storm: A prolonged type of ionosphere disturbance	Ionosphärensturm Tempestad ionosférica Tempesta ionosferica Ionosfeerstorm Burza jonosferyczna Jonosfärstorm
60-24-220 Orage magnétique: Perturbation du champ magnétique terrestre, dont la durée est habituellement de un ou plusieurs jours, caractérisée par des écarts importants par rapport à la valeur normale d'au moins une des composantes du champ	Magnetic storm: A major disturbance of the earth's magnetic field, usually lasting for one or more days, characterized by large departures from its normal value of at least one of the components of the field	Magnetsturm Tormenta magnética Tempesta magnetica Magnetische storm Burza magnetyczna Magnetisk storm
60-24-225 Fréquence de coupure (d'un mode de propagation ionosphérique): Fréquence minimale d'une onde qui se propage entre deux points spécifiés suivant un mode de propagation ionosphérique déterminé, nécessaire pour qu'elle traverse une couche de hauteur inférieure à celle des couches réfléchissantes	Cut-off frequency; Barrier frequency: Of a mode of propagation The frequency below which a radio wave fails to penetrate a layer at the angle of incidence required for transmission between two specified points by reflection from a higher layer	Abdeckfrequenz (eines Ausbreitungstyps) Frecuencia de corte Frequenza di taglio (di un modo di propagazione ionosferica) Afsnijfrequentie Częstotliwość zaporowa Avskärningsfrekvens
60-24-230 Fréquence minimale utilisable (symbole: LUF): Fréquence la plus basse comprise entre 2 et 30 MHz environ, pouvant être utilisée pour un service donné à un moment donné, souvent égale à la fréquence limite d'absorption par la couche F2, mais différente lorsque cette dernière fréquence est inférieure à la fréquence de coupure imposée par une couche plus basse	Lowest useful high frequency; L U F : The lowest frequency between about 2 MHz (Mc/s) and about 30 MHz (Mc/s) that can be used for a given service at a specified time. It is often the same as the absorption limiting frequency for the F2 layer. An exception is when the latter is less than the cut-off frequency of a lower layer	niederste brauchbare Frequenz; LUF Mínima frecuencia utilizable (símbolo: LUF) Minima frequenza utilizzabile (simbolo L U F) Laagste bruikbare hoge frequentie, LUF Najmniejsza częstotliwość użytkowa, LUF Lägsta användbara frekvens; LUF
60-24-235 Fréquence limite d'absorption: Fréquence minimale utilisable pour une radiocommunication donnée, avec une puissance donnée, dans le cas où cette fréquence est déterminée par l'absorption ionosphérique le long du parcours et par le bruit au lieu de réception	Absorption limiting frequency: The frequency below which transmission by reflection from the ionosphere is impossible, for a given radiated power and given aerial systems, on account of ionospheric absorption along the path and radio noise at the receiving point <i>Note</i> — This term may be applied to an ionospheric layer or to overall ionospheric transmission	Absorptionsfrequenz; ALF Frecuencia límite de absorción Frequenza limite d'assorbimento Door absorptie begrensde frequentie, ALF Częstotliwość absorpcyjno-graniczna Absorptionsbetingad gränsfrekvens
60-24-240 Fréquence maximale utilisable; (symbole: MUF): Fréquence maximale utilisable pour la transmission par réflexion ionosphérique entre deux points à un instant donné	Maximum usable frequency; M U F The highest frequency that can be used at a particular time for propagation between two specified points by ionospheric reflection	maximal zulässige Frequenz; MUF Máxima frecuencia utilizable (símbolo: MUF) Massima frequenza utilizzabile (simbolo M U F) Hoogste bruikbare frequentie, MUF Największa częstotliwość użytkowa, MUF Högsta användbara frekvens; MUF

60-24-245 Facteur de fréquence maximale utilisable; (symbole: M_d): Dans le cas d'une transmission par bond unique, rapport de la fréquence maximale utilisable à la fréquence critique au point milieu du bond	Maximum usable frequency factor; M U F. factor: For a single-hop transmission, the ratio of the maximum usable frequency to the critical frequency at the mid-point of the hop	MUF-Faktor Factor de máxima frecuencia utilizable (símbolo: M_d) Fattore M U F Factor van de hoogste bruikbare frequentie; MUF-factor Współczynnik MUF MUF-faktor; M_d
60-24-250 Fréquence optimale de trafic; (symbole: FOT): Fréquence inférieure à la fréquence maximale utilisable, calculée au moyen de données statistiques pour tenir compte des variations probables de la fréquence maximale utilisable, en vue d'assurer la meilleure exploitation de la voie de transmission	Optimum traffic frequency; Optimum working frequency; F O T : A frequency less than the maximum usable frequency by a factor which allows, on a statistical basis, for the expected variations of the maximum usable frequency for a given time on each day for the period considered	optimale Arbeitsfrequenz; FOT Frecuencia óptima de tráfico (símbolo F O T) Frequenza ottima di traffico (simbolo F O T) Optimale verbindings frequentie; FOT Optymalna częstotliwość robocza, FOT Optimal arbetsfrekvens; FOT
60-24-255 Prévision ionosphérique: a) Prévision, présentée souvent sous forme de diagramme, des caractéristiques de l'ionosphère intéressant les services de radiocommunications b) Prévision des caractéristiques de l'ionosphère et préparation d'information sur les conditions de propagation déduites de ces prévisions	Ionospheric prediction; Ionospheric forecast: a) A forecast, often in chart form, of ionospheric conditions relevant to communication services b) The forecasting of ionospheric conditions and the preparation of radio-propagation data derived therefrom	Funkvorhersage Previsión ionosférica Previsione ionosferica Ionosfeervoorspelling Prognoza jonosferyczna Jonosfärprognos
60-24-260 Point directeur: a) Point de la couche E [F ₂] dont la projection sur la surface de la Terre est située à 1 000 km et 2 000 km de l'émetteur ou du récepteur sur l'arc de grand cercle qui les joint b) Point milieu de l'arc de grand cercle quand la distance est inférieure à 2 000 km ou 4 000 km pour la transmission par la couche E [F ₂]	Control point: In ionospheric propagation between points on the earth's surface. Points in the ionosphere distant 2 000 km and 1 000 km along the great circle from each terminal which are assumed to control transmission by way of the F ₂ and E layers respectively. When the distance between the terminals is less than 4 000 km, or 2 000 km, the control points for F ₂ layer and E layer transmission respectively are at the mid-point of the path	Kontrollpunkt Punto de control Punto di controllo Controlepunt Punkt kontrolny Kontrollpunkt
60-24-265 Méthode des deux points directeurs: Méthode empirique d'estimation de la fréquence maximale utilisable, dans la transmission entre deux points au moyen d'une couche ionosphérique donnée, basée sur les propriétés de l'ionosphère en deux points directeurs; cette méthode est appliquée dans la propagation ionosphérique sur des distances suffisamment grandes pour que la courbure de la terre exclue la transmission par un seul saut	Two-control-point method: In ionospheric propagation over distances sufficiently long that one-hop transmission is precluded by the curvature of the earth. An empirical method of estimating the maximum usable frequency for transmission between two points by way of a specified ionospheric layer, from a knowledge of the properties of the ionosphere at the two control points	Zweipunkt-Kontrollmethode Método de los dos puntos de control Metodo dei due punti di controllo Methode met twee controlepunten Metoda dwóch punktów kontrolnych Metoden med två kontrollpunkter
60-24-270 Carte ionosphérique T U : Carte géographique portant les courbes d'égale valeur de certaines grandeurs ionosphériques pour un instant donné, exprimé en temps universel (T U)	U T Chart: In ionospheric propagation. A contour chart depicting the world-wide values of some ionospheric quantity, such as critical frequency, valid at a stated instant, specified in Universal Time (U T)	Ionisationskarte (in Weltzeit) Carta ionosférica T U Carta ionosferica T U Wereldtjidskaart Mapa jonosferyczna dla czasu uniwersalnego Jonosfärkarta baserad på universell tid (UT)

60-24-275	Sondage ionosphérique: Sondage radioélectrique destiné à déterminer expérimentalement les propriétés de l'ionosphère	Ionospheric sounding: Determination of the properties of the ionosphere by means of special radio transmissions	Echolotung der Ionosphäre Sondeo ionosférico Sondaggio ionosferico Ionosfeeronderzoek Sondowanie jonosfery Jonosfärsondering
60-24-280	Sondage ionosphérique vertical: Sondage ionosphérique, à l'aide de signaux émis verticalement vers le haut	Vertical-incidence ionospheric sounding: Ionospheric sounding by means of signals transmitted vertically upwards	Senkrechtlotung Sondeo ionosférico vertical Sondaggio ionosferico verticale Ionosfeeronderzoek met verticaal invallende signalen Sondowanie jonosfery pionowe Vertikal jonosondering
60-24-285	Sondage ionosphérique (à incidence) oblique: Sondage ionosphérique, à l'aide de signaux attaquant obliquement les couches ionosphériques	Oblique-incidence ionospheric sounding: Ionospheric sounding by means of signals impinging obliquely on the ionospheric layers	Schräglotung Sondeo ionosférico de incidencia oblicua Sondaggio ionosferico obliquo Ionosfeeronderzoek met schuin invallende signalen Sondowanie jonosfery ukośne Sned jonosondering
60-24-290	Sondage ionosphérique par rétro-diffusion: Sondage ionosphérique à incidence oblique, dans lequel le signal étudié est celui qui est renvoyé au voisinage de l'émetteur par diffusion sur une région, soit de la surface terrestre, soit de l'ionosphère, la propagation vers la région de diffusion et en sens inverse s'effectuant par réflexion ionosphérique	Back-scatter ionospheric sounding: A form of oblique incidence ionospheric sounding in which the signal studied is that returned to the neighbourhood of the transmitter as a result of scattering at a distant region on the earth's surface or in the ionosphere, propagation to and from the scattering region being by way of the ionosphere	Ionosphärenlotung mit Rückstreuung Sondeo ionosférico por retro-difusión Sondaggio ionosferico per retro-diffusione Ionosfeeronderzoek door terug-verstrooiing Sondowanie jonosfery wsteczne Jonosondering med bakåtspridning
60-24-295	Sondeur ionosphérique: Appareil utilisé pour effectuer des sondages ionosphériques et enregistrer leurs résultats	Ionospheric recorder: Equipment for examining and recording the properties of the ionosphere by means of radio transmissions	Ionosonde Sonda ionosférica Sonda ionosferica Ionosfeerpeiler Jonosonda Jonosond
60-24-300	Sondeur (ionosphérique) vertical: Ionosonde: Sondeur ionosphérique utilisé pour effectuer des sondages ionosphériques verticaux, grâce auxquels on détermine généralement la hauteur virtuelle en fonction du temps et de la fréquence	Vertical-incidence ionospheric recorder; Ionosonde: An ionospheric recorder for recording the ionospheric properties, usually virtual height as a function of time or frequency, vertically above the site of the recorder	Ionosonde für Senkrechtlotung Sonda (ionosférica) vertical; ionosonda Sonda ionosferica verticale; ionosonda Ionosfeerpeiler voor verticale inval Jonosonda sondowania pionowego Vertikaljonosond

60-24-305 Sondeur (ionosphérique) oblique:	Sondeur ionosphérique utilisé pour effectuer des sondages ionosphériques à incidence oblique	Oblique-incidence ionospheric recorder:	An ionospheric recorder for recording the properties of the ionosphere by means of signals impinging obliquely on the ionospheric layers	Ionosonde für Schräglotung Sonda (ionosférica) oblicua Sonda ionosferica obliqua Ionosfeerpeiler voor scheve inval Jonosonda sondowania ukośnego Snedjonosond
60-24-310 Ionogramme:	Enregistrement, en général photographique, des hauteurs virtuelles de réflexion en fonction de la fréquence	Ionogram:	A recording of an ionospheric sounding giving in most cases the virtual height as a function of frequency	Ionogramm Ionograma Ionogramma Ionogram Jonogram Jonogram
60-24-315 Echo tour de Terre:	Signal radioélectrique qui arrive au point de réception après avoir parcouru plus d'un demi grand cercle autour de la Terre par une propagation comportant des réflexions successives entre l'ionosphère et le sol <i>Note:</i> Ce signal est appelé écho du fait qu'il est reçu après le signal direct provenant de l'émetteur	Round-the-world echo:	The signal reaching the receiving point by round-the-world transmission involving successive reflections between the ionosphere and the ground <i>Note</i> — It is called an echo because it arrives after the normal time of arrival of the direct signal	Erdumlauf-Echo Eco de circunvalación terrestre Eco di giro di terra Rond de aarde gaande echo Echo okrężne Jordenrunt-eko
60-24-320 Echo arrière tour de Terre:	Echo tour de Terre se propageant dans la direction opposée à celle du trajet direct entre l'émetteur et le point de réception	Backward round-the-world echo:	A round-the-world echo propagated in the opposite direction to that of the direct path between the transmitter and the receiving point	Rückwärts-Erdumlauf-Echo Eco de circunvalación terrestre directo Eco di giro di terra inverso Achterwaards rond de aarde gaande echo Echo okrężne wsteczne Bakåtriktat jordenrunt-eko
60-24-325 Echo avant tour de Terre:	Echo tour de Terre se propageant dans la même direction que celle du trajet direct entre l'émetteur et le point de réception	Forward round-the-world echo:	A round-the-world echo propagated in the same direction as that of the direct path between the transmitter and the receiving point	Vorwärts-Erdumlauf-Echo Eco de circunvalación terrestre retrógrado Eco in avanti di giro di terra Voorwaards rond de aarde gaande echo Echo okrężne w przód Framåtriktat jordenrunt-eko

SECTION 60-3 — ANTENNES — AERIALS

Note générale:

Dans tous les cas où une définition se rapporte à une antenne d'émission, elle s'applique également, à moins d'indication contraire, à une antenne de réception moyennant les modifications appropriées

General note:

Throughout this Section where a definition implies the use of a component in a transmitting system, its use in a receiving system also applies, with suitable modification, unless specifically stated to the contrary

60-30 — Eléments d'antennes — Aerial elements and components

60-30-005	Antenne; Aérien (terme déconseillé): Partie d'un ensemble d'émetteur, ou d'une installation de réception radioélectrique, conçue en vue de rayonner ou de capter les ondes radioélectriques	Aerial; Antenna (U S A): That part of a radio system which is designed to radiate electro-magnetic waves into free space. This does not include the transmission lines or waveguide to the radiator	Antenne Antena Antenna Antenne Antena Antenn
60-30-010	Élément d'antenne; Élément rayonnant: Élément rayonnant faisant partie d'une antenne	Aerial element: A primary or secondary radiator which is a component of an aerial	Antennenelement Elemento de antena Elemento d'antenna; elemento radiante Antenne-element Radiator Antennelement; strålar
60-30-015	Élément primaire; Élément actif: Élément d'antenne relié à un émetteur radioélectrique par une ligne d'alimentation	Primary radiator; Driven aerial; Active aerial; Exciter (U S A): An aerial element connected to a transmitter by a feeder	Primärstrahler Elemento primario; elemento activo Radiatore primario; elemento (radiante) attivo; dipolo attivo Primaire straler Radiator czynny Primärstrålar; aktivt antenn-element
60-30-020	Élément secondaire; Élément passif: Élément d'antenne non relié à un émetteur radioélectrique par une ligne	Secondary radiator; Parasitic radiator; Passive aerial; Parasitic aerial: An aerial element not connected to the transmitter by a feeder	Sekundärstrahler Elemento secundario; elemento pasivo Radiatore secondario; elemento (radiante) passivo; dipolo passivo Secondaire straler Radiator bierny Sekundärstrålar
60-30-025	(Élément [ensemble d'éléments]) réflecteur[s]: Élément [ensemble d'éléments] secondaire[s] placé derrière un ou plusieurs éléments primaires par rapport au sens désiré de la propagation, en vue de renforcer le champ électromagnétique dans ce même sens et de le réduire dans l'autre sens	Reflector: A secondary radiator or an array of secondary radiators or a reflecting surface placed behind a primary radiator or an array of primary radiators or a feed, in order to increase forward and reduce backward radiation from the aerial	Reflektor Reflector Riflettore Reflector Reflektor (antenowy) Reflektor

60-30-030 Réflecteur déviateur; Réflecteur passif (terme déconseillé): Réflecteur utilisé pour modifier la direction de la propagation	Passive reflector: A reflector used to modify the direction of propagation	Umlenkreflektor Reflector pasivo Riflettore passivo Passieve reflector; spiegel Fri reflektor
60-30-035 (Elément [ensemble d'éléments]) directeur[s]: Elément [ensemble d'éléments] secondaire[s] placé devant un élément primaire dans le sens désiré de la propagation, en vue de renforcer le champ électromagnétique dans ce même sens	Director: A secondary radiator placed in front of a primary radiator in order to increase the forward radiation	Direktor Director Elemento direttore; direttore Director Direktor Direktor
60-30-040 Ligne d'alimentation: Ligne pratiquement non rayonnante qui transmet l'énergie d'un émetteur radioélectrique à une antenne <i>Exemples</i> Ligne bifilaire, ligne multi-filaire symétrique, câble coaxial, ligne coaxiale, guide d'ondes, etc	Feeder: That part of a radio system by means of which radio-frequency energy is carried from the transmitter to its aerial <i>Exemples</i> Twin wire, balanced multi-wire, coaxial cable, coaxial line, waveguide, etc	Antennen-zuleitung Linea de alimentación Linea d'alimentazione Voedingslijn Tor (antenowy) zasilający Matarledning
60-30-045 Descente d'antenne: Elément d'antenne, vertical ou incliné, relié par son extrémité inférieure à la ligne d'alimentation et par son extrémité supérieure à d'autres éléments de l'antenne	Down lead: That part of an aerial, either vertical or inclined, connected at its lower end to the feeder and at its upper end to other parts of the aerial	Antennenzuführung Bajada de antena Discesa d'antenna Doprowadzenie (antenowy) Nedledning
60-30-050 (Prise de) terre: Conducteur [ensemble de conducteurs] enterré ou placé sur le sol et servant à établir une liaison électrique entre un émetteur radioélectrique et la Terre	Earth system; Ground system (U S A): A conductor, or system of conductors, laid on or in the ground and not normally insulated from it and serving as an earth connection to a transmitter	Erdungssystem (Toma de) tierra Terra; presa di terra Aardsysteem Uziemienie (antenowy) Jordnät
60-30-055 Contrepoids: Conducteur [ensemble de conducteurs] associé à une antenne, isolé du sol et remplaçant la prise de terre	Counterpoise: A conductor, or group of conductors, placed above the earth, used in association with an aerial system, insulated from the earth and replacing an earth system	Gegengewicht Contrapeso Contrappeso Tegenwicht Przeciwwaga (antenowa) Motvikt
60-30-060 Tapis de sol: Conducteur [ensemble de conducteurs] associé à une antenne, disposé dans un plan horizontal au-dessus du sol, généralement relié au sol et jouant le rôle d'un sol artificiel plan et très conducteur	Earth mat: A conductor, or group of conductors, associated with an aerial and disposed in a horizontal plane on the ground, usually connected to earth, and acting as an artificial plane highly conducting earth	Erdnetz Alfombra de tierra Sistema di terra; rete di terra Aardnet; aardmat Przeciwwaga (antenowa) ekranująca Motviktsnät
60-30-065 Capacité terminale: Elément conducteur [ensemble d'éléments conducteurs] non dissipatif relié à l'extrémité d'un élément rayonnant, en vue de modifier la répartition du courant le long de cet élément	Capacity top: A conducting element, or group of conducting elements, connected at the end of a radiating element to modify the current distribution in the latter	Dachkapazität Capacidad terminal Capacità terminale Topcapaciteit Pojemność końcowa (antenowy) Antenntak

**60-30-070 Symétriseur;
Transformateur symétrique [dis-
symétrique]:**

Dispositif de couplage d'une antenne ou d'une ligne d'alimentation symétrique [dissymétrique] à une ligne d'alimentation dissymétrique [symétrique]

Balun:

A passive device, usually having distributed electrical constants, used for coupling an aerial to a feeder when one is balanced and the other is unbalanced. A balun may also be used for coupling other balanced and unbalanced transmission elements.

Note — The term is derived from Balanced-to-unbalanced transformer.

**Symmetrierübertrager
Balún**

Trasformatore bilanciatore per r f ; simmetrizzatore; balun
Balans-onbalanstransformator
Układ symetryzujący; symetryzator
Symmetreringstransformator

**60-30-075 Symétriseur à manchon;
Symétriseur à écran coaxial:**

Symétriseur reliant une antenne symétrique à une ligne coaxiale et comportant un cylindre conducteur long d'un quart de longueur d'onde entourant l'extrémité de la ligne coaxiale et relié au conducteur extérieur de la ligne à une distance de l'antenne égale à un quart de longueur d'onde environ.

Quarter-wave sleeve:

A type of balun for coupling a balanced aerial to a coaxial line. It consists of a quarter-wavelength coaxial shield around the outer conductor of the coaxial line and connected to it at the end remote from the junction of the coaxial line and the balanced aerial.

**Lambda-Viertel-Symmetrier-
glied**

Balún en cuarto de onda
Simmetrizzatore a quarto d'onda
Kwartgolfmanchet
Układ symetryzujący wspólnosiowy ćwierćfalowy
Symmetreringstransformator med kvartvágs koaxialledning; kvartvágsficka

60-30-080 Symétriseur à ligne symétrique:

Symétriseur constitué par une ligne symétrique tubulaire reliée par une extrémité à l'élément symétrique, en général une antenne symétrique, et mise en court-circuit à l'autre extrémité qui constitue un point de potentiel nul par où la ligne coaxiale d'alimentation entre dans le symétriseur.

Pawsey stub:

A form of balun used for coupling a coaxial feeder to a balanced aerial. It consists of a cylindrical conductor of the same diameter as the outer of the feeder, mounted parallel to and at a small fraction of a wavelength from the outer and connected to it at the end remote from the aerial feed point. The aerial arms are connected one to the outer of the feeder and one to the parallel rod, the latter being also connected to the inner of the feeder.

Symmetrierschleife

Balún de línea simétrica
Simmetrizzatore a linea simmetrica
Pawseystub
Układ symetryzujący dwuprzewodowy
Symmetreringstransformator med kvartvágs parledning

**60-30-085 Réseau de compensation;
Circuit de compensation:**

Réseau placé aux bornes d'entrée d'une antenne et destiné à rendre aussi faible que possible la partie imaginaire de l'impédance complexe totale et à réduire les variations de la partie réelle dans une bande de fréquence donnée.

Compensating network:

A network fitted at the input terminals of an aerial to minimize the imaginary component of the complex impedance and to reduce variations (over a specified frequency band) of the real component.

Anpassungsnetzwerk

Red de compensación
Rete di compensazione
Antennecompensationnetwork;
antenne-egalisatienetwerk
Układ dostrojczy kompensacyjny
Kompensationskrets

60-30-090 Adaptateur d'impédance:

Dispositif destiné à transformer l'impédance d'une antenne en une impédance aussi voisine que possible de l'impédance caractéristique de sa ligne d'alimentation.

Aerial matching transformer:

A device for matching as closely as practicable the impedances of the aerial and its feeder.

**Antennenanpassungstransfor-
mator**

Adaptador de impedancia
Adattatore d'impedenza d'antenna
Antenne-aanpassingsnetwerk
Transformator (antenowy) dopasowujący
Anpassningstransformator

60-30-095 Répartiteur de puissance:

Dispositif permettant de répartir dans des proportions déterminées la puissance fournie par un émetteur radio-électrique entre plusieurs antennes ou éléments d'antennes.

Power divider (of an aerial):

A device for distributing in definite proportions the power from a transmitter to several aerials or aerial elements.

Leistungsverteiler

Divisor de potencia; mutiplexor
Ripartitore di potenza (fra più antenne); multiplexer di ripartizione
Antenneverdeler
Dzielnik mocy (antenowy)
Effektdelare

60-30-100	Multiplexeur: Dispositif permettant de mettre en parallèle sur une même antenne plusieurs émetteurs radioélectriques en évitant toute réaction entre eux	Combiner (of an aerial); Multiplexer: A device allowing several transmitters to be run in parallel on the same aerial without interaction	Antennenweiche Combinador Combinatore di potenza (a l'antenna) per più segnali; multiplexer di combinazione Zendercombinatienetwerk; anten- nenmultiplexer Układ sumujący (antenowy); duplekser (antenowy) Multiplexer
60-30-105	Multiplexeur (à éléments) sélec- tif(s): Multiplexeur assurant l'indépendance des émetteurs au moyen d'éléments sélectifs	Multiplexer using selective ele- ments: A combiner in which the independence of the transmitters is ensured by the use of selective elements	Selektivweiche Multiplexor de elementos se- lectivos Combinatore di potenza (a l'antenna) con elementi se- lettivi Zendercombinatienetwerk met selectieve elementen; selec- tieve anten- nenmultiplexer Duplekser (antenowy) wąsko- pasmowy; duplekser (anten- owy) selektywny Selektiv multiplexer
60-30-110	Diplexeur en pont: Multiplexeur assurant l'indépendance de deux émetteurs au moyen d'un montage en pont	Bridge diplexer (of an aerial): A combiner in which the independence of the transmitters is secured by a bridge arrangement	Brückenweiche Diplexor en puente Combinatore d'antenna a ponte per due segnali; diplexer d'antenna a ponte Combinatienetwerk met brug- schakeling voor twee zenders; antennebrugdiplexer Duplekser (antenowy) mostko- wy Bryggdiplexer
60-30-115	Duplexeur: Dispositif permettant l'utilisation d'une même antenne pour l'émission et la réception simultanées	Duplexer (of an aerial): A device allowing the same aerial to be used for simultaneous transmission and reception	Sende-Empfangs-Weiche Duplexor Diplexer d'antenna a ponte; duplexer d'antenna Antennezend-ontvangwissel; du- plexer Zwrotnica (antenowa); duplek- ser (antenowy) Duplexer
60-30-120	Ligne (en) quart d'onde; Transformateur (en) quart d'onde: Ligne de longueur égale à un quart de longueur d'onde utilisée comme transformateur d'impédance, ou adaptateur d'impédance	Quarter-wavelength line; Quarter-wavelength transformer: A one-quarter-wavelength section of a transmission line used as an impedance transformer	Lambda-Viertel-Leitung Línea cuarto de onda; trans- formador cuarto de onda Linea in quarto d'onda; trasfor- matore in quarto d'onda Kwartgolflengteleiding; kwart- golflengtetransformator Transformator ćwierćfalowy Kvartvågstransformator
60-30-125	Substance absorbante: Substance ayant la propriété d'absorber les ondes radioélectriques incidentes	Space-cloth: A flexible material absorbent to radio waves	HF-Schluckstoff Sustancia absorbente Rivestimento assorbente Radio-absorptie materiaal; dempingsstof Materiał bezodbiorny Antireflexbeläggning

60-30-130 Baie d'antenne:

- a) Antenne supportée par deux pylônes
- b) Élément d'un réseau d'antennes alimenté par une dérivation particulière de la ligne principale d'alimentation

Aerial bay:

- a) Of aerials supported from masts or towers. The aerial or aerials suspended between two such masts or towers
- b) Those elements of an array fed from a single branch of the main feeder

Antennenfeld

Bastidor de antena

Sezione d'antenna

Antennegordijn; antennesectie

Ścieg antenowa

60-30-135 Diplexeur:

Dispositif permettant de mettre deux émetteurs en parallèle sur une même antenne en évitant toute réaction entre eux

Diplexer:

A device which enables the simultaneous transmission of two signals in the same circuit without interaction

Diplexer

Diplexor

Combinatore di potenza per due segnali

Combinatienetwerk voor twee zenders

Diplekser

Diplexer

60-32 — Caractéristiques électriques et directives des antennes — Aerials, electrical characteristics and directivity

60-32-005 Courant d'antenne:

Valeur efficace du courant mesurée en un point spécifié d'une antenne en général au point d'alimentation ou à un ventre de courant

Aerial current:

The r.m.s. value of the current measured at a specified point in the aerial, usually either at the feed point or at the current maximum

Antennenstrom

Corriente de antena

Corrente d'antenna

Antennestroom

Prąd anteny

Antennström

60-32-010 Impédance (d'entrée) d'antenne:

Impédance complexe entre les bornes d'alimentation d'une antenne

Note — La partie réelle de cette impédance est la résistance d'entrée, et la partie imaginaire la réactance d'entrée de l'antenne

Aerial feed-point impedance:

The impedance of an aerial measured at the point at which it is fed

Note — The real part of this impedance is the aerial feed-point resistance, and the imaginary part the aerial feed-point reactance

Speisungsimpedanz der Antenne

Impedancia (de entrada) de antena

Impedenza d'entrata d'antenna; impedanza d'ingresso d'antenna

Antenne-(ingangs)-impedantie

Impedancia wejściowa anteny; impedancia anteny w punkcie zasilania

Inimpedans; matningsimpedans

60-32-015 Résistance d'antenne (relative à un point spécifié):

Quotient de la puissance totale d'alimentation d'une antenne par le carré de la valeur efficace du courant d'antenne en un point spécifié

Note: Le point de référence est le plus souvent le point d'alimentation ou le ventre du courant

Aerial resistance:

For any given reference point on the aerial. The total power supplied to the aerial divided by the mean square value of the current at the reference point

Note — The reference point is usually the feed point or a current antinode. It should always be specified

Antennenwiderstand

Resistencia de antena

Resistenza d'antenna

Antenneweerstand

Rezystancja anteny; oporność anteny

Antennresistans

60-32-020 Résistance de rayonnement (d'une antenne):

Quotient de la puissance rayonnée par le carré de la valeur efficace du courant d'antenne en un point spécifié, en principe au point d'alimentation ou au ventre du courant

Aerial radiation resistance:

For any given reference point on the aerial. The power radiated by the aerial divided by the mean square value of the current at the reference point

Note — The reference point is usually the feed point or a current antinode. It should always be specified

Strahlungswiderstand

Resistencia de radiación de una antena

Resistenza di radiazione d'antenna; resistenza d'irradiazione d'antenna

Stralingsweerstand

Rezystancja promieniowania anteny; oporność promieniowania anteny

Strålningsresistans

60-32-025	Rendement d'une antenne: Rapport de la puissance rayonnée par une antenne à la puissance qui lui est fournie	Radiation efficiency: The ratio of the power radiated to the total power supplied to the aerial	Antennenwirkungsgrad Rendimiento de una antena Rendimento d'antenna Stralingsrendement Sprawność anteny Antennverkningsgrad; strålningsverkningsgrad
60-32-030	Hauteur de rayonnement (d'une antenne d'émission): Hauteur d'une antenne verticale avec extrémité inférieure à la terre qui, parcourue sur toute sa hauteur par un courant égal au courant circulant au ventre de courant de l'antenne donnée, produirait le même champ que cette antenne en un point donné de la surface du sol supposé parfaitement conducteur	Effective height: Of a linear vertical aerial less than a quarter-wavelength long. The length of a hypothetical vertical radiator, with its lower end at ground level, which gives rise to the same radiation field at the same distance in the horizontal plane as the aerial, and which carries a current which is uniform in phase at all points along its length and of uniform amplitude equal to that of the maximum current in the aerial	effektive Antennenhöhe Altura eficaz de radiación Altezza efficace Effectieve hoogte Wysokość skuteczna (anteny) Effektiv antennlängd
60-32-035	Surface effective (d'une antenne de réception); Surface de captation (d'une antenne de réception): Quotient de la puissance maximale qu'une antenne de réception adaptée à un récepteur radioélectrique donné peut soustraire à une onde plane incidente, par la densité de puissance de l'onde radioélectrique	Absorption cross-section; Effective area: Of an aerial, oriented for maximum power absorption, unless otherwise stated. An area determined by dividing the maximum power absorbed from a plane wave by the incident power flux density, the load being matched to the aerial	Absorptionsfläche Superficie efectiva; superficie de captación Area efficace Effectief oppervlak Powierzchnia skuteczna (anteny) Absorptionsyta; effektiv area
60-32-040	Champ de rayonnement: Ensemble des composantes du champ d'une antenne qui correspondent à une propagation d'énergie (voir 60-32-050, note)	Radiation field: That part of the field of an aerial which is associated with an outward flow of energy. (See Note to 60-32-050)	Strahlungsfeld Campo de radiación Campo di radiazione Stralingsveld Pole promieniowania (anteny) Strålningsfält
60-32-045	Champ d'induction: Ensemble des composantes du champ d'une antenne, négligeables sauf au voisinage de celle-ci, qui correspondent à un échange d'énergie sans propagation, de l'antenne au milieu et inversement	Induction field: That part of the field of an aerial which is associated with a pulsation of energy to and fro between the aerial and the medium <i>Note</i> — The induction field extends theoretically over the whole of space, but is negligible compared with the radiation field except in the neighbourhood of the aerial	Induktionsfeld Campo de inducción Campo d'induzione Quasie-stationnair veld; nabije veld Pole indukcji (anteny) Induktionsfält
60-32-050	Zone de rayonnement: Région de l'espace suffisamment éloignée d'une antenne d'émission pour qu'on puisse y considérer les ondes rayonnées comme pratiquement progressives <i>Note:</i> Dans cette région, et en espace libre, le produit du champ magnétique par l'impédance caractéristique de l'espace est égal au champ électrique et varie dans toute direction fixe comme l'inverse de la distance à l'antenne. On peut fixer le début de cette région à une distance de l'antenne égale à une longueur d'onde, si l'antenne est de petites dimensions par rapport à cette distance	Radiation zone; Far zone: The region, sufficiently remote from a transmitting aerial for the energy in the wave to be considered as outward flowing <i>Note</i> — In free space, the magnetic field strength (multiplied by the impedance of space) and the electric field strength are equal in this region and, beyond the Fresnel region, vary inversely with distance from the aerial. The inner boundary of the radiation zone can be taken as one wavelength from the aerial if the aerial is small compared with this distance	Fernfeld Zona de radiación Zona di radiazione Stralingsgebied Strefa daleka; strefa promieniowania; strefa Fraunhofer Strålningszon

60-32-055 Zone d'induction:

Région de l'espace voisine d'une antenne d'émission, où les ondes ne peuvent pas être considérées comme progressives

Note: Dans cette région, le produit du champ magnétique par l'impédance caractéristique de l'espace n'est pas égal au champ électrique, et à une distance inférieure à un dixième de longueur d'onde, varie dans toute direction fixe comme l'inverse du carré ou du cube de la distance

**Induction zone;
Near zone:**

The region surrounding a transmitting aerial in which there is a significant pulsation of energy to and fro between the aerial and the medium

Note — The magnetic field strength (multiplied by the impedance of space) and the electric field strength are unequal and, at distances less than one tenth of a wavelength from a aerial, vary inversely as the square or cube of the distance, if the aerial is small compared with this distance

Nahbereich
Zona de inducción
Zona d'induzione
Quasi-stationnair gebied; gebied van het nabije veld
Strefa indukcji; strefa Fresnela
Närzon; induktionszon

60-32-060 Région de Fraunhofer:

Région de l'espace suffisamment éloignée d'une antenne d'émission pour que les ondes provenant des diverses parties de l'antenne puissent y être considérées comme suivant des directions parallèles

Fraunhofer region:

Of a transmitting aerial system The region which is sufficiently remote from the aerial system for the wavelets arriving from the various parts of the system to be considered to follow parallel paths

Fraunhofersche Zone A, CH
Región de Fraunhofer
Regione di Fraunhofer
Fraunhofergebiet
Strefa Fraunhofera
Fjærrzon; fraunhoferregion

60-32-065 Région de Fresnel:

Région de l'espace voisine d'une antenne d'émission, où les ondes provenant des diverses parties de l'antenne ne peuvent pas être considérées comme suivant des directions parallèles

Fresnel region:

Of a transmitting aerial system The region near the aerial system where the wavelets arriving from the various parts of the system cannot be considered to follow parallel paths

Fresnelsche Zone A, CH
Región de Fresnel
Regione di Fresnel
Fresnelgebiet
Strefa Fresnela
Övergångszon; fresnelregion

60-32-070 Ouverture:

a) Portion d'une surface entourant une antenne, sur laquelle le champ électromagnétique n'est pas négligeable, alors qu'il l'est sur le reste de la surface

b) Extrémité ouverte d'un cornet, d'un réflecteur ou d'un appareil analogue

Aperture:

a) Of an aerial A surface at or near the aerial over which the field due to the aerial has values which are significant and sufficient for the determination of the radiation pattern of the aerial

b) The open end of a horn, reflector or similar item

Note — The term "mouth" is also used in this sense

c) The dimension or dimensions of definition b), or of an aerial array

Öffnungsfläche
Apertura
Apertura; bocca
Opening; apertuur
Apertura (anteny)
Apertur

60-32-075 Ouverture angulaire (d'un réflecteur ou réfracteur à foyer):

Angle solide sous lequel l'ouverture est vue du foyer d'un réflecteur ou réfracteur

Angular aperture:

Of a reflector or refractor having a focus or approximate focus The solid angle subtended at the focus by the periphery of the aperture of the reflector or refractor

Note — The solid angle may conveniently be specified by two plane angles referring to the maximum and minimum dimensions of the aerial

Öffnungswinkel
Apertura angular
Apertura angolare
Openingshoek; apertuurhoek
Apertura (anteny) katowa
Öppningsvinkel

60-32-080 Répartition en cloche (du champ sur une ouverture):

Répartition du champ sur une ouverture, telle que le champ croisse du bord vers le centre

**Gabled distribution;
Tapered distribution:**

A form of aperture illumination such that the field strength across a specified dimension increases from the edges to the centre

zum Rand abfallende Belegung
Distribución progresiva
Distribuzione a campana (del campo alla bocca)
Niet uniforme belichting

Avtagande (apertur)fältfördelning

60-32-085	Rayonnement secondaire: Rayonnement dû aux courants qui sont produits dans un corps conducteur ou diélectrique par un rayonnement électromagnétique incident	Secondary radiation: Radiation caused by the currents produced in a conductor or dielectric by an incident radiation	Sekundärstrahlung Radiación secundaria Radiazione secondaria; reirradiazione Secondaire straling Promieniowanie wtórne; następstwo promieniowania pierwotnego Sekundärstrålning
60-32-090	Puissance rayonnée dans une direction (par une antenne): Quotient de la puissance rayonnée par une antenne dans un angle solide élémentaire comprenant une direction spécifiée, par la valeur de cet angle solide	Radiated power per unit solid angle in a given direction: The quotient of the power radiated in an infinitesimal solid angle containing the given direction, by the value of this solid angle	richtungsabhängige Strahlungsleistung Potencia radiada por unidad de ángulo sólido en una dirección dada Potenza irradiata per unità di angolo solido in una data direzione Uitgestraald vermogen per steradiaal (in een bepaalde richting) Gęstość mocy promieniowanej (przez antenę) Strålningsstyrka
60-32-095	Puissance apparente rayonnée (par une antenne dans une direction donnée): Puissance fournie à une antenne, multipliée par le gain relatif de l'antenne dans une direction donnée, par rapport au doublet en demi-onde	Effective radiated power in a given direction; ERP: The power supplied to the aerial multiplied by the gain of the aerial in that direction relative to a half-wave dipole	äquivalente Strahlungsleistung Potencia efectiva radiada Potenza irradiata equivalente; ERP Effectief uitgestraald vermogen; ERP Moc skuteczna (promieniowania anteny) Effektiv utstrålad effekt; ERP
60-32-100	Force cymomotrice d'une antenne dans une direction donnée: Produit du champ électrique créé par une antenne en un point donné par la distance de ce point à l'antenne, supposée suffisante pour que le champ lui soit inversement proportionnel dans la direction du point considéré; la force cymomotrice s'exprime en volts	Cymomotive force of an aerial in a given direction: The product of the electric field of the aerial at a given point in the direction under consideration, and the distance of the aerial from this point, the aerial being sufficiently distant for the above product to remain constant in the direction given	cymomotorische Kraft Fuerza cimomotriz de una antena en una dirección dada Forza cimomotrice d'una antenna in una data direzione Cymomotorische spanning Cymomotorisk styrka; Ed-värde
60-32-105	Force cymomotrice spécifique dans une direction donnée: Force cymomotrice d'une antenne dans une direction donnée lorsque la puissance fournie à l'antenne est de un kilowatt	Specific cymomotive force in a given direction: The cymomotive force in that direction when the power supplied the aerial is one kilowatt	bezogene cymomotorische Kraft Fuerza cimomotriz específica en una dirección dada Forza cimomotrice specifica in una data direzione Specifieke cymomotorische spanning Specifik cymomotorisk styrka; specifikt Ed-värde
60-32-110	Antenne isotrope: Antenne idéale dont la force cymomotrice est la même dans toutes les directions	Isotropic radiator: An aerial which radiates uniformly in all directions This is a hypothetical concept used as a standard in connection with the gain function	Kugelstrahler Radiador isotrópico Antenna isotropica; radiatore isotropico Bolstraler; isotrope straler Antena izotropowa Isotrop antenn

60-32-115 Gain en puissance d'une antenne (dans une direction donnée):

Rapport, généralement exprimé en décibels, entre la puissance nécessaire à l'entrée d'une antenne de référence et la puissance fournie à l'entrée d'une antenne donnée, pour que les deux antennes produisent dans une direction donnée le même champ à la même distance; en l'absence de spécification de la direction, le gain indiqué correspond à la direction dans laquelle la force cymomotrice est maximale; on spécifiera dans chaque cas l'antenne de référence utilisée et pour cette antenne la direction choisie, par exemple: doublet en demi-onde, la direction spécifiée étant dans le plan médiateur, ou antenne isolée dans l'espace et sans pertes

Power gain of an aerial (in a given direction):

The ratio, usually expressed in decibels, of the power that would have to be supplied to a reference aerial to the power supplied to the aerial being considered, so that they produce the same field strength at the same distance in the same direction; unless otherwise specified, the gain is for the direction of maximum radiation; in each case the reference aerial and its direction of radiation must be specified, for example: half-wave loss-free dipole (the specified direction being in the equatorial plane), an isotropic radiator in space

Antennengewinn (in einer gegebenen Richtung)

Ganancia en potencia de una antena (en una dirección dada)

Guadagno di potenza di un'antenna (in una data direzione)

(Antenne)winst in een gegeven richting

Antennvinst (hos en antenn i viss riktning)

60-32-120 Gain isotrope d'une antenne; Gain absolu d'une antenne:

Gain en puissance d'une antenne dans une direction donnée lorsque l'antenne de référence est une antenne isotrope, isolée dans l'espace

Power gain referred to an isotropic radiator:

Power gain in a given direction when the reference aerial is an isotropic radiator, isolated in space

Antennengewinn bezogen auf einen Kugelstrahler

Ganancia en potencia referida a un radiador isotrópico

Guadagno di potenza riferito ad un radiatore isotropico

Winst ten opzichte van een bolstraler

Zysk energetyczny; zysk

Antennvinst (relativt en isotop radiator)

60-32-125 Gain relatif d'une antenne:

Gain en puissance d'une antenne dans une direction donnée lorsque l'antenne de référence est un doublet en demi-onde sans pertes, isolé dans l'espace et dont le plan équatorial contient la direction donnée

Note: La différence en décibels entre le gain isotrope d'une antenne et son gain relatif par rapport au doublet demi-onde est de 2,15 décibels

Power gain referred to a half-wave dipole:

The power gain in a given direction when the reference aerial is a loss-free half-wave dipole, the equatorial plane of which contains that direction

Notes

- 1 The ratio of the power gain referred to an isotropic radiator and that referred to a half-wave dipole is 2.15 decibels
- 2 The gain of aerials for which ground reflection is important is customarily referred to either a vertical or horizontal half-wave dipole at a height equal to the average height of the aerial, and in such cases attention should be called to the fact that the reference aerial is not isolated in space

Antennengewinn bezogen auf einen Halbwellen-Dipol

Ganancia en potencia referida a un dipolo de media onda

Guadagno di potenza riferito ad un dipolo mezz'onda

Winst ten opzichte van een halve-golfdipool

Zysk energetyczny względem dipola półfalowego

Antennvinst (relativt en halv-vågsdipol)

60-32-130 Directivité (d'une antenne):

Propriété d'une antenne dont la force cymomotrice est plus grande dans certaines directions

Directivity:

That property of an aerial by virtue of which it radiates more strongly in some directions than in others

Richtwirkung

Directividad

Direttività

Richteffect

Zysk kierunkowy (anteny)

Riktverkan; direktivitet

60-32-135	Diagramme de rayonnement (d'une antenne); Diagramme de directivité (d'une antenne): Lieu géométrique des extrémités des rayons vecteurs dont les longueurs représentent les valeurs de la force cymomotrice d'une antenne dans les différentes directions d'un plan [d'un cône] spécifié; la force cymomotrice maximale est souvent prise comme unité de longueur du rayon vecteur	Radiation pattern; Radiation diagram; Directivity pattern: A diagram relating power flux density (or field strength) to direction relative to the aerial, at a constant large distance from the aerial <i>Note</i> — Such diagrams usually refer to planes or the surface of a cone containing the aerial and are usually normalized to the maximum value of the power flux density or field strength	Strahlungsdiagramm; Richtdiagramm Diagrama de radiación; diagrama de directividad Diagramma di radiazione; diagramma di direttività Richtdiagram; stralingsdiagram Charakterystyka promieniowania (anteny) Strålningsdiagram; direktivitetssdiagram
60-32-140	Carte des zones desservies (par un ensemble émetteur radioélectrique): Carte géographique représentant les zones à l'intérieur desquelles le champ électromagnétique produit par un ensemble émetteur radioélectrique satisfait à des conditions spécifiées, considérées comme suffisantes pour une réception acceptable	Coverage diagram: A diagram showing the areas (in the horizontal or vertical plane) within which a radio transmitting installation is effective to a given standard	Versorgungsplan Mapa de la zona cubierta Diagramma di copertura Diagram van de bestreken gebieden Charakterystyka zasięgu; wykres pokrycia Täckningsdiagram
60-32-145	Fonction caractéristique (d'un réseau d'antennes): Fonction permettant de déterminer la surface caractéristique de rayonnement d'un réseau d'antennes supposées géométriquement identiques, en fonction des propriétés de directivité d'une antenne prise isolément	Array factor: The function which, operating on the radiation pattern of one element of an array composed of identical elements, gives the radiation pattern of the complete array	Gruppencharakteristik Factor de alineación; función característica de una red de antenas Funzione di combinazione dei radiatori in una schiera; funzione di schiera Systeemfactor Mnożnik szyku (antenowego) Gruppfaktor; gruppfunktion
60-32-150	Lobe (de rayonnement): a) Partie de la surface caractéristique de rayonnement d'une antenne, limitée par un cône sur les génératrices duquel la force cymomotrice est théoriquement nulle b) Partie du diagramme de rayonnement d'une antenne comprise entre deux directions correspondant à des zéros théoriques consécutifs de la force cymomotrice	Lobe: That portion of the radiation pattern of an aerial which is contained within a region bounded by directions of minimum radiation	(Strahlungs-)Keule Lóbulo (de radiación) Lobo (di radiazione) Lus Listek (promieniowania anteny) Lob
60-32-155	Lobe principal (d'une antenne): Lobe de rayonnement dont le plus grand rayon vecteur se trouve dans la direction où la force cymomotrice de l'antenne est la plus grande	Main lobe: The lobe containing the direction of maximum radiation	Hauptkeule Lóbulo principal Lobo principale Hoofdlus Listek główny (promieniowania anteny) Huvudlob
60-32-160	Lobe arrière (d'une antenne): Lobe de rayonnement dont la direction est sensiblement opposée à celle du lobe principal de l'antenne	Back lobe: A lobe the axis of which makes an angle in the neighbourhood of 180° with the forward direction of the axis of the main lobe of the array	Rückwärtskeule Lóbulo posterior Lobo posteriore Achterlus Listek tylny (promieniowania anteny) Baklob

60-32-165	Lobe latéral (d'une antenne); Lobe secondaire (d'une antenne): Lobe de rayonnement autre que le lobe principal ou le lobe arrière de l'antenne	Side lobe: Any lobe other than the main or back lobes	Seitenkeule; Nebenkeule Lóbulo lateral; lóbulo secundario Lobo laterale Zijlus Listek boczny (promieniowania anteny) Sidlob
60-32-170	Faisceau électromagnétique: a) Ensemble des rayons électromagnétiques issus d'une même source et contenus à l'intérieur d'un cône déterminé ou d'un lobe de rayonnement b) Région de l'espace contenant l'ensemble de ces rayons électromagnétiques	Beam: a) The radiation within a lobe of a directional system b) The region of space illuminated by this radiation <i>Note</i> — The term is sometimes applied to a signal conveyed by such a beam and used as a navigational aid	Strahlenbündel Haz electromagnético Fascio (elettromagnetico) Bundel Wiązka (promieniowania) lob (strålning)
60-32-175	Faisceau (du lobe) principal: Faisceau électromagnétique à l'intérieur du lobe principal d'une antenne	Main beam: The radiation or space within the main lobe	Hauptstrahl Haz principal Fascio principale Hoofdbundel Wiązka główna (promieniowania) Huvudlob (strålning)
60-32-180	Axe d'un faisceau électromagnétique (d'un lobe de rayonnement): Direction dans laquelle le champ rayonné est maximal, à l'intérieur d'un faisceau électromagnétique [d'un lobe de rayonnement]	Beam axis: The direction of maximum radiation in a beam, usually the main beam	Strahlachse Eje del haz Asse del fascio Bundelas Kierunek wiązki głównej (promieniowania); oś wiązki (promieniowania) Lobaxel
60-32-185	Largeur (angulaire) d'un faisceau électromagnétique (d'un lobe de rayonnement): Angle de deux directions, prises à l'intérieur d'un faisceau électromagnétique [d'un lobe de rayonnement] dans un plan spécifié passant par l'origine, dans lesquelles la valeur de la force cymomotrice est une fraction spécifiée de la valeur maximale de la force cymomotrice du faisceau [lobe de rayonnement] dans ce plan	Beam width: An angular measure of the transverse section of a beam, usually the main beam, lying within directions corresponding to specified values of field strength relative to the maximum (e.g. half-field-strength beam width, half-power beam width) The beam width is usually measured in one or more specified planes containing the axis of the beam	Bündelbreite Ancho del haz Apertura del fascio Bundelbreedte Szerokość wiązki (promieniowania) Lobbredd
60-32-190	Faisceau (électromagnétique) plat; Faisceau en éventail: Faisceau électromagnétique dont la section transversale a une forme elliptique très aplatie	Fan beam: A beam, the cross-section of which has two mutually-perpendicular axes of symmetry. The width of the beam in one of these directions is very large compared with that in the other	Fächerstrahl Haz plano; haz en abanico Fascio a ventaglio; fascio piatto Waaierbundel Wiązka (promieniowania) spłaszczona (Riktad) skivlob

60-32-195	Faisceau (électromagnétique) plat horizontal; Faisceau en queue de castor: Faisceau électromagnétique plat dont le plan diamétral principal est horizontal ou peu incliné	Beaver-tail beam: A beam in which the beam width in the horizontal plane is significantly greater than in the vertical plane	Biberschwanstrahl Haz plano-horizontal; haz en cola de castor Fascio piatto orizzontale Beverstaartbundel Wiązka (promieniowania) spłaszczona w płaszczyźnie pionowej Horizontal (riktad) skivlob
60-32-200	Faisceau-crayon: Faisceau électromagnétique en forme de cône de révolution de très faible angle au sommet	Pencil beam: A narrow beam with approximately circular cross-section	Bleistiftstrahl Haz pincel Fascio a matita Staaftbundel Wiązka (promieniowania) ostra, wiązka (promieniowania) wąska; wiązka (promieniowania) szpilkowa Pennlob
60-32-205	Faisceau à cosécante carrée: Faisceau plat vertical produit par une antenne dont la force cymomotrice est proportionnelle au carré de la cosécante de l'angle de la direction variable considérée avec le plan horizontal; en radiodétection, avec un même faisceau à cosécante carrée utilisé à l'émission et à la réception, l'intensité des échos provenant d'une cible située à une altitude constante est indépendante de la distance	Cosecant-squared beam: A narrow vertical fan-shaped beam such that the power flux density radiated in any direction within a certain angular range is proportional to the square of the cosecant of the angle above or below the horizontal plane through the origin of the beam <i>Note</i> — This form of beam, used in a common T-R radar set, gives approximately uniform signal intensity for echoes received from near and distant objects in any other horizontal plane within the beam direction	Kosekans-Quadrat-Bündel Haz de cosecante cuadrada Fascio a cosecante quadrata Cosecanskwaadratbundel Wiązka kosekansowa Cosekans (kvadrat) lob; jämnhøjdslob
60-32-210	Rapport des rayonnements avant et arrière (d'une antenne): Rapport, généralement exprimé en décibels, des forces cymomotrices maximales d'une antenne dans les axes du lobe principal et du lobe arrière	Front-to-back ratio: Of a directional aerial The ratio of the maximum power flux density in the main lobe to that in the back lobe <i>Note</i> — This ratio is usually expressed in decibels	Vor-Rückwärtsverhältnis Relación de radiación anterior-posterior Rapporto d'irradiazione avanti-dietro Voor/achterverhouding Stosunek promieniowania głównego do tylnego Fram-bakförhållande
60-32-215	Angle de strabisme (d'une antenne); Erreur de directivité (d'une antenne): Angle des deux directions théorique et réelle de l'axe du lobe principal d'une antenne	Squint; Squint-angle: The small angle which may exist between the normal to the plane of a broadside array (or between the axis of an end-fire array) and the direction of maximum radiation	Schielwinkel Angulo de estrabismo; error de directividad Angolo d'errore della direttività (di un'antenna) Scheluwhoek Odchyłka katowa promieniowania głównego Skelvinkel
60-32-220	Carte de champ (d'un ensemble émetteur radioélectrique): Carte géographique portant les courbes d'égale valeur du champ électromagnétique produit par un ensemble émetteur radioélectrique	Field strength pattern: A map showing contours of equal field strength from a transmitter	Feldstärkediagramm Diagrama de intensidad de campo Carta di campo; distribuzione di campo Veldsterktediagram Charakterystyka rozkładu przestrzennego natężenia pola promieniowania Fältstyrkekarta

60-32-225 Fonction de gain (d'une antenne):
Fonction représentant le gain isotrope d'une antenne dans les différentes directions de l'espace

Gain function:

A function of direction relative to the aerial, the value of the function for any direction being the radiation power flux per unit solid angle in the given direction divided by the average value of the flux per unit solid angle for all directions

Note — This average value is sometimes described as the power flux density due to an isotropic radiator giving the same total radiated power

Antennengewinnfunktion

Función ganancia

Funzione di guadagno; guadagno

Winst/richtingfunctie

Charakterystyka rozkładu przestrzennego gęstości mocy promieniowanej; charakterystyka zysku

Strålningsfunktion

60-32-230 Produit mètres $\times$ ampères (d'une antenne verticale au sol, de hauteur électrique inférieure au quart de la longueur d'onde):

Produit de la hauteur de rayonnement, mesurée en mètres, d'une antenne verticale au sol, de hauteur électrique inférieure au quart de la longueur d'onde, par le courant efficace à la base de l'antenne, mesuré en ampères

Metre-amperes:

- Of linear vertical aerials less than a quarter of a wavelength long. The product of the effective height in metres and the r.m.s. current measured at the base of the aerial
- A term used in the statutory assessment of the range of ships' transmitting installations. It is the product of the maximum height in metres of the aerial from a specified datum level and the r.m.s. current in the base of the aerial

Meter-Ampère-Produkt

Metro-amperios

Prodotto altezza-corrente (per un'antenna verticale inferiore al quarto d'onda)

Metre-ampères

Metre-ampery (anteny nadawczej)

Metre-ampere-tal

60-32-235 Rapport d'onde stationnaire (dans une ligne ou dans un guide d'onde):

Taux d'onde stationnaire (dans une ligne ou dans un guide d'ondes) (terme à proscrire):

Rapport des amplitudes maximales et minimales du courant, de la tension ou du champ, mesurées respectivement en un ventre et en un nœud adjacents, dans un régime comportant une onde stationnaire dans une ligne ou dans un guide d'onde

**Standing-wave ratio;
S W R :**

The ratio of the maximum to the minimum amplitude of the current, voltage or field, measured respectively at an adjacent node and antinode in a line or waveguide carrying a standing-wave

Note — In some countries the reciprocal of this ratio is preferred

Wellingskeitsfaktor

Relación de ondas estacionarias

Rapporto d'onda stazionaria; R O S

Staande-golfverhouding

Współczynnik fali stojącej;

WFS

Stående-våg-förhållande; SVF

60-34 — Types d'antennes — Types of aerial

60-34-005 Doublet:

Antenne symétrique rectiligne

Dipole:

A pair-fed open aerial excited in such a way that the standing wave of current is symmetrical about the mid point of the aerial

Dipol

Dipolo

Dipolo

Dipool

Dipol

Dipolantenn; dipol

**60-34-010 Doublet électrique;
Dipôle (électrique):**

Élément rayonnant fictif constitué par deux charges électriques variables, égales et de signes contraires, dont la distance peut être considérée comme très petite par rapport à la plus petite longueur d'onde des ondes électromagnétiques rayonnées

Radiating doublet;

Doublet;

Infinitesimal dipole:

A hypothetical radiator consisting of a pair of equal and opposite varying electrical charges connected by a conductor, separated by a distance which, for the purpose of calculation, may be assumed to be vanishingly small while still maintaining the moment of the dipole finite

Heitzscher Dipol

Doblete radiante; doblete; dipolo infinitesimal

Dipolo hertziano

Elementaire (elektrische) dipool; hertzdipool

Dipol elektryczny elementarny

Elementardipol

60-34-015	Doublet magnétique; Dipôle magnétique:	Magnetic doublet radiator:	magnetischer Dipol Doblete magnético Dipolo magnetico Elementaire magnetische di- pool Dipol magnetyczny elemen- tarny Magnetisk elementardipol
	Elément rayonnant fictif constitué par deux masses magnétiques variables, égales et de signes contraires, dont la distance peut être considérée comme très petite par rapport à la plus petite longueur d'onde des ondes électro-magnétiques rayonnées	A hypothetical radiator derived from the concept of an infinitely small loop aerial. It consists of a pair of equal and opposite magnetic poles separated by a distance which, for the purpose of calculation, may be assumed to be vanishingly small while the moment of the dipole remains finite	
60-34-020	Doublet (en) demi-onde [onde entière]:	Half-wave [full-wave] dipole:	Halbwellen- [Ganzwellen-] Di- pol Dipolo media-onda [onda-com- pleta] Dipolo (in) mezza onda [onda intera] Halve-[hele-] golfdipool Dipol półfalowy [całofalowy] Halvågsdipol [hervågsdipol]
	Doublet dont la longueur électrique totale est égale à une demi-longueur d'onde [à une longueur d'onde]	A dipole whose electrical length is half a wavelength [one wavelength]	
60-34-025	Doublet replié multiple:	Multiple folded dipole:	Mehrfachfalt-dipol Dipolo plegado múltiple Dipolo multiplo ripiegato Meervoudig gevouwen dipool Dipol wielopętlowy
	Doublet en demi-onde dont les extrémités sont connectées à plusieurs conducteurs, de même longueur que le doublet, placés parallèlement au doublet et dans son voisinage immédiat	An aerial consisting of more than two half-wave parallel dipoles separated by a small fraction of the wavelength of operation, connected together at their outer ends, and fed at the centre of one of the dipoles	
60-34-030	Antenne trombone; Doublet replié simple:	Folded dipole:	Faltdipol Dipolo plegado Dipolo ripiegato Gevouwen dipool Dipol pętlowy Vikt dipol
	Doublet en demi-onde dont les extrémités sont connectées à un conducteur, de même longueur que le doublet, placé parallèlement au doublet et dans son voisinage immédiat	An aerial consisting of two half wave parallel dipoles separated by a small fraction of the wavelength of operation, connected together at their outer ends, and fed at the centre of one of the dipoles	
60-34-035	Antenne directive:	Directional aerial:	Richtantenne Antena directiva Antenna direttiva Gerichte antenne Antena kierunkowa Riktantenn
	Antenne dont la force cymomotrice est maximale dans une ou plusieurs directions déterminées. <i>Exemples</i> antenne unidirective, antenne bidirective	An aerial designed to radiate more strongly in some directions than in others Aerials having one or two major lobes are sometimes referred to as unidirectional or bi directional aerials respectively. The lobes of bi-directional aerials are usually oppositely directed	
60-34-040	Antenne omnidirective (dans le plan horizontal):	Omnidirectional aerial:	Rundstrahlantenne Antena omnidireccional Antenna adirezionale Rondstaalantenne; rondstraler Antena dookólna Rundstrålande antenn
	Antenne dont la force cymomotrice est sensiblement la même dans toutes les directions du plan horizontal, à chaque instant	An aerial whose radiating properties at any instant are the same on all beatings	
60-34-045	Réseau (d'antennes):	Aerial array:	Richtantennensystem Alineación de antenas Schiera; cortina Antennensysteem Szyk antenowy Gruppentenn
	Ensemble d'éléments primaires et éventuellement secondaires disposés et alimentés de manière à obtenir un diagramme de rayonnement donné	An ordered assembly of aerial elements so spaced and excited as to give the array specific directional radiating properties	

60-34-050 Antenne à rayonnement transversal:

Antenne (réseau d'antennes) rayonnant principalement dans les directions perpendiculaires à une droite [dans la direction perpendiculaire à un plan], cette droite [ce plan] étant caractéristique de la structure de l'antenne

Broadside array:

A type of directional array, the principal direction of radiation of which is a line normal to the plane of centres of the elements of a two dimensional array, or in a plane normal to the line of centres of a one dimensional array

Querstrahler

Antena de radiación transversal
Schiera ad irradiazione trasversale

Dwarssstraalantennesysteem
Szyk poprzeczno-kierunkowy
Tvärstrålande gruppantenn

60-34-055 Antenne à rayonnement longitudinal:

Antenne de forme allongée suivant une direction et rayonnant principalement dans cette direction

End-fire array:

A type of directional array of elements with centres lying in a straight line whose principal direction of radiation is along the line of centres. A number of such arrays may be arranged with their lines of centres in a plane

Längsstrahler

Antena de radiación longitudinal
Schiera ad irradiazione longitudinale

Langsstraalantenne
Szyk wzdłużno-kierunkowy
Längsstrålande gruppantenn

60-34-060 Antenne à rayonnement zénithal réduit:

Antenne verticale ayant un rayonnement faible pour de grands angles de site, permettant en particulier de réduire l'amplitude de l'onde ionosphérique par rapport à celle de l'onde de sol

Anti-fading aerial:

A medium-frequency aerial designed to minimize fading, in particular one designed to radiate mainly at a low angle of elevation, so as to minimize interference arising from interaction between direct rays and rays reflected from the ionosphere

schwundmindernde Antenne

Antena anti-desvanecimiento;
antena de radiación cenital atenuada

Antenna antievanescenza
Antifadingantenne
Antena przeciwwanikowa
Antifadingantenn; antifädningsantenn

60-34-065 Antenne unipolaire:

Antenne assimilable à la moitié de doublet alimentée entre une de ses extrémités et une surface conductrice perpendiculaire à l'antenne et supposée équipotentielle

**Unipole aerial;
Monopole aerial:**

An open aerial acting as one part of a dipole whose other part is represented by its electrical image in the earth or other conducting surface to which it is perpendicular

Einpolantenne

Antena monopolo
Semidipolo; antenna unipolare;
monopolo
Unipolaire antenne
Antena niesymetryczna
Unipol(antenn)

60-34-070 Antenne unipolaire repliée:

Antenne unipolaire constituée par une moitié de doublet replié dont les brins non alimentés sont reliés à une surface conductrice

**Folded unipole aerial;
Folded monopole aerial:**

A unipole aerial formed by half a folded dipole with the unfed limb connected to the conducting surface

gefaltete Einpolantenne

Antena monopolo plegada
Antenna unipolare ripiegata;
monopolo ripiegato
Gevouwen unipolaire antenne
Antena niesymetryczna
pętlowa
Vikt unipol(antenn)

60-34-075 Antenne verticale au sol:

Antenne unipolaire verticale pour laquelle la surface conductrice est le sol

A vertical unipole aerial for which the conducting surface is in fact the earth

vertikale Bodenantenne

Monopolo vertical sobre el suelo

Verticale antenne; verticale antenne zonder tegenwicht of aardnet
Antena niesymetryczna pionowa

60-34-080 Antenne à plan de sol:

Antenne unipolaire dans laquelle la surface conductrice est constituée par un disque ou un ensemble de conducteurs disposés radialement dans un plan

Ground-plane aerial:

A unipole aerial in which the ground plane consists of a system of radially disposed rods, or a disc

Vertikalantenne mit Gegengewicht

Antena a plano de tierra

Antenna a piano di terra metallico

Verticale antenne met tegenwicht of aardnet

Antena z przeciwwagą krzyżowa; antena «Ground-plane»

Jordplansantenn

60-34-085 Antenne à onde progressive:

Antenne dont l'alimentation produit une onde se propageant le long de l'antenne dans un sens déterminé et sans réflexion à l'extrémité

Travelling-wave aerial;

Progressive-wave aerial:

An aerial in which the steady-state current distribution in any element, arising from a sinusoidal excitation of the aerial, can be regarded as due to a current wave which traverses the element in one direction only

Wanderwellen-Antenne

Antena de onda progresiva

Antenna a onda progressiva

Lopendegolfantenne

Antena z falą bieżącą

Vandringsvågsantenn

60-34-090 Antenne apériodique:

Antenne destinée à fonctionner dans une gamme étendue de fréquences et dont les caractéristiques, en particulier l'impédance d'entrée et la directivité, varient peu dans cette gamme

Aperiodic aerial;

Non-resonant aerial:

An aerial designed to operate over an extensive frequency range and having characteristics, in particular impedance and directivity, which vary only slightly over the range

aperiodische Antenne

Antena aperiódica

Antenna aperiodica

Aperiodische antenne

Antena aperiodyczna

Aperiodisk antenn

60-34-095 Antenne à large bande:

Antenne dont les caractéristiques peuvent être considérées comme acceptables dans une bande de fréquences assez large

Broad-band aerial:

A resonant aerial having characteristics acceptable over a fairly wide range of radio frequencies

Breitbandantenne

Antena de banda ancha

Antenna a larga banda

Bredbandantenne

Antena szerokopasmowa

Bredbandsantenn

60-34-100 Antenne à long fil [à longs fils]:

Antenne constituée par un ou plusieurs conducteurs dont la longueur est en principe de l'ordre de plusieurs longueurs d'onde

Long-wire aerial:

A travelling wave aerial containing one or more conductors with length usually exceeding several wavelengths

Langdrahtantenne

Antena de hilo largo

Antenna lineare lunga

Langedraadantenne

Antena długoprzewodowa

Långtrådsantenn

60-34-105 Antenne en losange:

Antenne directive symétrique, à onde progressive, en forme de losange généralement horizontal, alimenté en un de ses sommets et fermé au sommet opposé sur une impédance appropriée

Rhombic aerial:

A directional travelling-wave aerial consisting of two conductors or two groups of conductors each forming a pair of adjacent sides of a rhombic, fed at one pair of adjacent ends and correctly terminated at the remote end

Rhombusantenne

Antena rómbica

Antenna rombica

Ruitantenne

Antena rombowa

Rombantenn

60-34-110 Antenne quadrant:

Antenne symétrique, sensiblement omnidirective, constituée par deux conducteurs horizontaux de même longueur formant un V à angle droit alimenté à la pointe

Quadrant aerial:

An aerial having two equal limbs forming a horizontal right-angled "V" and having a substantially omnidirectional radiation pattern

Quadrantantenne

Antena de cuadrante

Antenna a quadrante

Kwadrantantenne

Antena kwadrantowa

Kwadrantantenn

**60-34-115 Antenne Gouriaud;
Carré Gouriaud:**

Antenne, constituée par quatre conducteurs isolés, chacun de longueur égale à une demi-longueur d'onde, disposés en carré dans un plan horizontal et alimentés par deux lignes symétriques en deux sommets opposés du carré

Alford loop:

An aerial made of four insulated conductors, each half a wavelength long, positioned in a horizontal plane and symmetrically fed by balanced lines at two diagonally opposed corners of a square

Alford-Rahmenantenne

Cuadro Alford

Antenna a quadro Alford

Alfordlus

Antena kwadratowa; antena

Alforda

60-34-120	Antennes en H: Ensemble d'un doublet primaire et d'un doublet réflecteur avec support commun transversal	H aerial: A dipole primary radiator with a dipole reflector	H-Antenne Antena en H Antenna ad H H-antenne Dipol z reflektorem; antena H H-antenn
60-34-125	Antenne en L: Antenne constituée par un ou plusieurs conducteurs horizontaux parallèles dont une extrémité est isolée et l'autre reliée à une descente d'antenne	L aerial: An aerial comprising one or more horizontal parallel conductors insulated at one end and connected to the down lead at the other	L-Antenne Antena en L Antenna ad L L-antenne Antena L L-antenn
60-34-130	Antenne en T: Antenne constituée par un ou plusieurs conducteurs horizontaux parallèles isolés à leurs extrémités et reliés en leur point milieu à une descente d'antenne	T aerial: An aerial comprising one or more horizontal parallel conductors insulated at their ends and connected at their mid point(s) to the down lead	T-Antenne Antena en T Antena a T T-antenne Antena T T-antenn
60-34-135	Antenne en nappe: Antenne en L ou en T dont tous les éléments horizontaux sont dans un même plan horizontal	Flat top aerial: An L aerial or T aerial in which all the horizontal elements are in the same horizontal plane	Flächenantenne Antena de techo plano Antenna a sommità piatta
60-34-140	Antenne en V: Antenne constituée par deux conducteurs rectilignes formant un V et reliés par la pointe du V à une descente d'antenne	V aerial: An aerial consisting of a pair of straight conductors set at an angle to each other and fed at the junction of the two limbs	V-Antenne Antena en V Antenna a V V-antenne Antena V V-antenn
60-34-145	Antenne en V renversé: Antenne directive dissymétrique à onde progressive constituée par un conducteur en V renversé, placé dans un plan vertical, alimenté à une extrémité et mis à la terre à l'autre à travers une impédance appropriée	Inverted-V aerial: A directional travelling-wave aerial consisting of a conductor in the form of an inverted "V" fed at one end and connected to earth through the correct termination at the other end	umgekehrte V-Antenne Antena en V invertida Antenna a V rovesciata Omgekeerde V-antenne Antena V odwrócone Inverterat-V-antenn
60-34-150	Antenne en V incliné: Antenne directive symétrique à onde progressive, constituée par deux conducteurs formant un V dans un plan incliné sur l'horizontale, alimentés par la pointe du V, point le plus haut de l'antenne, et mis à la terre à leurs deux autres extrémités par l'intermédiaire de deux impédances appropriées	Inclined-V aerial: A symmetrical directive travelling wave aerial consisting of two conductors forming a V in a plane inclined to the horizontal, fed at the apex of a V (the highest point of the aerial), the two ends being terminated to earth through an appropriate impedance	geneigte V-Antenne Antena en V inclinada Antenna a V inclinata Hellende V-antenne Antena V nachylone Lutande-V-antenn
60-34-155	Antenne à jupe: Antenne constituée par l'extrémité d'une ligne coaxiale dont le conducteur extérieur est replié sur lui-même sur une longueur généralement voisine d'un quart de longueur d'onde, laissant à nu le conducteur intérieur sur la même longueur	Quarter wave skirt dipole; Sleeve dipole; Coaxial antenna (U S A): A dipole formed from a coaxial line by folding back on itself a quarter wavelength of the outer conductor leaving a quarter wavelength of the inner conductor exposed	Hülsendipol; Koaxialantenne Antena coaxial Dipolo a cavo coassiale Teruggevouwen dipool Dipol rękawowy ćwierćfalowy Koaxialantenn; kjołantenn

60-34-160 Antenne en parapluie:

Antenne constituée par des conducteurs disposés suivant les génératrices d'un cône d'axe vertical et dont les extrémités supérieures aboutissant au sommet du cône sont reliées à une descente d'antenne

Umbrella aerial:

An aerial consisting of conductors in successive positions of the generator of a vertical cone; the upper ends, which are at the apex of the cone, are connected to a down lead

Schirmantenne

Antena en paraguas
Antenna a ombrello
Paraplu-antenne
Antena parasolowa
Paraplyantenn

60-34-165 Antenne en trèfle:

Antenne comportant trois ou quatre cadres horizontaux identiques disposés symétriquement autour d'un axe vertical et alimentés en phase

Clover leaf aerial:

An aerial consisting of three or four similar coplanar loops arranged with radial symmetry around an axis and fed in phase so as to give the effect of radiation from a single larger loop

Kleeblattantenne

Antena en trèbol
Antenna a trifoglio
Klaverbladantenne
Antena treflowa; antena koni-
czynkowa
Klöverbladsantenn

60-34-170 (Antenne en) tourniquet:

Antenne constituée par un ou plusieurs étages de deux doublets horizontaux croisés à angle droit et alimentés en quadrature

Turnstile aerial:

An aerial consisting of one or more tiers, each tier being a combination of two horizontal dipoles arranged in the form of a right angled cross, the excitation of the dipoles being in phase quadrature

Drehkreuzantenne

Antena en torniquete
Antenna ad arganello; antenna
a «tornella»; (turnstile)
Tourniquetantenne; draaiboorn-
antenne
Antena krzyżowa (z polem
wirującym)
Vändkorsantenn

60-34-175 Antenne en hélice:

Antenne constituée par un conducteur en forme d'hélice

Helical aerial:

An aerial consisting of a conductor in the form of a helix

Wendelantenne

Antena en hélice
Antenna ad elica
Schroeflijnantenne; helix
Antena spiralna
Helixantenn

60-34-180 Antenne en arête de poisson:

Antenne constituée par une suite de doublets identiques alimentés par une ligne bifilaire rectiligne et rayonnant suivant cette ligne dans un sens déterminé

Fish-bone aerial:

An end-fire array consisting of a set of identical centre-fed dipoles energized by a straight two-wire feeder

Fischgrätenantenne

Antena en espina de pescado
Antenna a lisca di pesce
Visgraatantenne
Antena wzdluzna «fish-bone»
Fiskbensantenn

60-34-185 Antenne-fouet:

Antenne constituée par une tige conductrice flexible maintenue à une extrémité

Whip aerial:

An aerial consisting of a flexible rod supported at one end

Peitschenantenne

Antena de látigo
Antenna a stilo
Zweepantenne; sprietantenne
Antena prętowa
Sprötantenn

60-34-190 Antenne biconique:

Antenne constituée par deux cônes identiques, généralement de révolution, de même axe, opposés par leurs sommets et alimentés en ces points

Biconical aerial:

An aerial formed by two similar opposed conducting cones, or wires in the form of a cone, having a common axis and fed at the vertices, which are adjacent

Doppelkonus-Antenne

Antena bicónica
Antenna biconica
Dubbelconusantenne
Antena dwustożkowa
Konisk dipol

**60-34-195 Antenne disque-cône;
Antenne discône:**

Antenne constituée par un disque et un cône de révolution de même axe, le sommet du cône étant voisin du disque, l'alimentation se faisant entre le disque et le sommet du cône

Discone:

An aerial consisting of a disc mounted symmetrically near the apex of a cone, the disc and cone being fed in anti-phase

Diskon-Antenne

Antena disco-cono
Antenna a disco-cono; antenna
«discone»
Schijfconusantenne
Antena dyskowo-stożkowa
Skivkonantenn

60-34-200	Antenne-cigare: Antenne à rayonnement longitudinal constituée par un conducteur rectiligne le long duquel sont disposés en des points déterminés des éléments plans métalliques parallèles de dimensions variées	Cigar aerial: An end-fire aerial consisting of a straight axial conductor along which are disposed at specific points a number of parallel flat metal sheet elements with varying dimensions	Zigarrenantenne Antena en puro Antenna a sigaro Sigaarantenne Antena cygarowa; antena dyskowo-osioła Cigarrantenn
60-34-205	Antenne en dièdre: Antenne directive comportant un ou plusieurs éléments rayonnants placés à l'intérieur d'un réflecteur en forme de dièdre	Corner aerial; Corner reflector aerial (deprecated): A directional aerial consisting of a radiator or an array of radiators situated within the angle formed by two plane reflecting surfaces <i>Note</i> — The alternative term is deprecated because confusion arises with "corner reflector" (60-72-220) which is not an aerial	Winkelreflektorantenne Antena en diedro; antena en reflector de esquina Antenna con riflettore a diedro Antenne met hoekreflector Antena z reflektorem kątowym Vinkelreflektorantenn
60-34-210	Antenne en éventail: Antenne dont les éléments consistent en un ensemble de fils déployés en éventail	Fan aerial: An aerial the elements of which consist of a set of wires spread out fanwise	Fächerantenne Antena en abanico Antenna a ventaglio Waaierantenne Antena wachlarzowa Solfjäderantenn
60-34-215	Antenne encastrée; Antenne plaquée: Antenne qui ne débord pas de la surface d'un appareil ou engin, en général mobile	Suppressed aerial: An aerial which does not project from the surface of a vehicle or aircraft, so that drag is eliminated	versenkte Antenne Antena empotrada Antenna incassata Verzonken antenne Antena kryta Infälld antenn
60-34-220	Antenne Beverage: Antenne unifilaire horizontale à onde progressive, dont la longueur est en principe grande par rapport à la longueur d'onde, reliée à un récepteur à une de ses extrémités et reliée à la terre à l'autre extrémité par l'intermédiaire d'une impédance égale à l'impédance caractéristique	Wave aerial; Beverage aerial: A horizontal receiving aerial, several wavelengths long, connected to a receiver at one end and to earth at the other end through an impedance equal to its characteristic impedance. It has directivity in the direction of its length	Beverage-Antenne; Wellenantenne Antena Beverage Antenna Beverage Golfantenne; Beverage-antenne Antena falowa; antena Beverage Beverage-antenn
60-34-225	Antenne Franklin: Rideau d'antennes à rayonnement transversal constitué d'éléments verticaux alimentés à leur extrémité et dont chacun est un conducteur replié ou coupé par des réactances à intervalles réguliers, de façon que les rayonnements provenant de toutes ses parties soient en phase; ce rideau est généralement accompagné d'un rideau réflecteur	Franklin array: A broadside array of vertical end-fed elements each of which consists of a conductor folded at regular intervals so that the radiation from all parts of it is in phase. It is usually provided with a reflecting curtain	Franklin-Antenne Antena Franklin Antenna Franklin Franklinantennesysteem Antena Franklina Franklin-antenn
60-34-230	Cadre: Antenne en forme de circuit fermé constituée par une ou plusieurs spires planes, parallèles et voisines	Loop aerial; Frame aerial: A closed circuit designed to be used as an aerial. It consists of one or more turns of wire lying in the same or parallel planes. The frequency of operation is normally such as to give a substantially uniform current distribution along the conductor	Rahmenantenne Antena en cuadro Antenna a telaio; telaio Raamantenne Antena ramowa Ramantenn

60-34-235	Cadre blindé: Cadre muni d'un écran électrostatique tubulaire qui l'entoure complètement sauf sur une très petite longueur	Screened loop aerial; Shielded loop aerial: A loop aerial, whose wire is surrounded by a metal shield which completely encloses the loop except for a small gap	geschirmte Rahmenantenne Antena en cuadro apantallado Telaio schermato Afgeschermde raamantenne Antena ramowa ekranowana Skärmad ramantenn
60-34-240	Antenne à noyau magnétique: Antenne, en forme de circuit fermé, constituée par un enroulement disposé autour d'un noyau magnétique	Ferrite rod aerial; Magnetic rod aerial: A loop aerial with an elongated magnetic (e.g. ferrite) core, normally used as a receiving aerial	Ferritantenne Antena de núcleo magnético; antena de ferrita Antenna a nucleo magnetico; antenna a bacchetta di ferrite Ferrietantenne Antena ferrytowa Ferrit(ram)antenn
60-34-245	Fente rayonnante: Fente pratiquée dans un guide d'onde ou dans une surface conductrice, se comportant comme une antenne	Slot radiator: A slot in the wall of a waveguide or in a conducting sheet, acting as a radiator	Schlitzstrahler Ranura radiante Antenna a fessura (o fenditura); radiatore a fessura (o fenditura) Sleufantenne Radiator szczelinowy Slits(strålare)
60-34-250	Antenne à fente [fentes]: Antenne comportant une ou plusieurs fentes rayonnantes pratiquées dans une surface conductrice	Slot array: An aerial formed of an array of slot radiators	Schlitzgruppenstrahler Alineación de ranuras Antenna a schiera di fessure Sleufantennesysteem Szyk (antenowy) szczelinowy Slitsantenn
60-34-255	Cylindre à fente [fentes]: Antenne comportant une ou plusieurs fentes rayonnantes pratiquées suivant les génératrices d'une surface conductrice cylindrique	Slotted cylinder aerial: An aerial consisting of one or more slots cut in a conducting cylindrical surface	Rohr-Schlitzantenne Antena de cilindro ranurado Antenna a cilindro fessurato Cilindrische sleufantenne Antena szczelinowa walcowa Cylinderslitsantenn
60-34-260	(Antenne) guide à fente [fentes]: Antenne constituée par un guide sur les parois duquel sont pratiquées une ou plusieurs fentes rayonnantes alimentées par l'onde qui se propage dans le guide	Slotted guide aerial: An aerial consisting of a waveguide in the wall[s] of which are cut one or more slot radiators	Hohlleiter-Schlitzantenne Antena de guía ranurada Antenna a guida d'onda fessurata Golfpijpsleufantenne Antena szczelinowa falowodowa Vågledarslitsantenn
60-34-265	Antenne en papillon: Antenne à fente comportant une fente de longueur égale à une longueur d'onde pratiquée dans l'axe d'une surface conductrice dont la forme rappelle l'ensemble des ailes déployées d'un papillon	Batwing aerial: A slot radiator consisting of a slot one wavelength long cut in the central axis of a plane conducting surface having a form resembling the unfolded wings of a bat or butterfly	Schmetterlings-Schlitzantenne Antena de mariposa Antenna fessurata a farfalla Vlinderantenne Antena motylkowa Fjärilsantenn

60-34-270 (Antenne en) supertourniquet:

Antenne constituée par un ou plusieurs étages de deux antennes en papillon à fente verticale, croisées à angle droit et excitées en quadriature

Super-turnstile aerial:

An aerial consisting of one or more tiers consisting of two batwing aeri-als with vertical slots, intersecting at right angles and fed in quadriature

Drehkreuz-Schmetterlings-Schlitzantenne

Antena supertorniquete
Antenna «Super-turnstile»

Supertourniquetantenne;
draaiboomvlinderantenne;
samengestelde vlinderan-
tenne

Antena motylkowa krzyżowa
Fjärilskryssantenn; rosettan-
tenn

60-34-275 Antenne Musa:

Antenne constituée par plusieurs éléments en losange alimentés avec des déphasages réglables, produisant un lobe principal dont l'axe est orientable dans le plan vertical de symétrie commun aux losanges

Note Le mot Musa est l'abréviation de « Multiple-unit steerable array » (réseau d'antennes à faisceau inclinable)

Musa aerial:

A linear array of rhombic aeri-als the outputs of which are so combined with adjustable phase delay as to give steerable directional properties in the vertical plane containing the line of centres

Note — 'Musa' stands for "Multiple-unit steerable array"

Musa-Antenne

Antena Musa
Antenna «Musa»
Musa-antenne
Antena MUSA
Musa-antenn

60-34-280 Antenne Yagi:

Antenne à rayonnement longitudinal, constituée par plusieurs éléments parallèles et coplanaires comprenant d'une part un ou plusieurs éléments actifs et d'autre part des éléments passifs réflecteurs ou directeurs

Yagi aerial:

An aerial comprising one primary radiator and two or more secondary radiators lying parallel to it in a single plane so as to constitute an end-fire array. The usual arrangement of secondary radiators consists of one reflector and one or more directors

Yagi-Antenne

Antena Yagi
Antenna «Yagi»
Yagi-antenne
Antena Yagi
Yagi-antenn

60-34-285 Rideau (d'antennes):

Réseau d'antennes dont les éléments sont disposés dans un plan vertical

Aerial curtain:

An assembly of elements, generally in a vertical plane, consisting either of primary radiators or of secondary radiators

Antennenwand

Antena en cortina
Cortina di antenne
Antennegordijn
Antena ścianowa
Antennmatta

60-34-290 Rideau de doublets:

Réseau d'antennes comprenant des doublets horizontaux, parallèles, superposés dans un plan vertical, généralement espacés d'une demi-longueur d'onde et alimentés en phase en leurs centres par des lignes de transmission

Pinetree aerial:

An array of parallel horizontal coplanar dipoles, generally full-wave, half a wavelength apart in a vertical plane. The dipoles are centre fed by tapping on to a balanced transmission line, in such a way that the currents in every dipole element are in the same direction at every instant

Tannenbaumantenne

Antena en pino
Cortina di dipoli orizzontali
Denneboomantenne
Antena ścianowa synfazowa po-
ziomo spolaryzowana
Pinjeantenn

60-34-295 Rideau multiple de doublets:

Réseau d'antennes comprenant des rideaux de doublets

Pinetree array:

A plane array of "Pinetrees"

Tannenbaumantennenwand

Alineación en pino
Cortina multipla di dipoli
Koomansantennesysteem
Szyk synfazowy anten ściano-
wych

60-34-300 Rideau Chireix-Mesny;
Rideau en dents de scie:

Rideau d'antennes constitué par un ensemble de conducteurs superposés, chacun étant en forme de dents de scie à angle droit dont les éléments rectilignes ont une longueur d'une demi-longueur d'onde

Chireix array:

An array consisting of a group of superimposed conductors, each having the form of a right-angled saw-tooth, the straight sides of each "tooth" being half a wavelength

Chireix-Mesny-Antenne

Alineación Chireix
Cortina Chireix-Mesny
Chireixantennesysteem
Antena Chireix'a

60-34-305	Rideau de Dolph-Tchebychev; Rideau de Tchebychev: Rideau d'antennes dont la fonction caractéristique s'exprime à l'aide d'un polynôme de Tchebychev; ce rideau produit un lobe principal de largeur minimale pour une valeur donnée du maximum des lobes latéraux	Chebyshev array; Dolph-Chebyshev array: A broadside array whose elements are fed in such a way as to produce an array factor which can be expressed in terms of a Chebyshev polynomial. This array factor has the property that, for a given side lobe level, the width of the main beam is minimized	Tschebyscheff-Anordnung Alineación Tchebychev; alineación de Dolph-Tchebychev Cortina Dolph-Cebiscef Tchebyscheffantennesysteem Poprzeczno-kierunkowy szczyk antenowy Czebyszewa Dolph-Cebyshev-antenn
60-34-310	Réseau superdirectif: Réseau d'antennes alimentées de telle façon que le gain en puissance dans une direction donnée est notablement plus grand que si les antennes étaient alimentées en courants de même amplitude et de phases telles que les champs de toutes ces antennes, dans la direction donnée, soient en phase	Supergain array; Superdirective array: An array whose elements are fed in such a way that it has a power gain in a given direction substantially greater than that of the same array when the elements are fed with currents of equal amplitudes so phased that the distant field components in that direction are in phase	Optimalgewinn-Antenne Alineación con superganancia; alineación superdirectiva Schiera d'antenne superdirettiva Systeem met verhoogd richt-effect Szyk antenowy superkierunkowy Överdirektiv antenn
60-34-315	Panneau (d'éléments rayonnants): Ensemble rigide constitué par un réseau d'antennes dont les éléments rayonnants sont portés par un plan réflecteur	Panel of radiating elements: A rigid assembly consisting of an array of radiating elements supported in front of a reflecting plane	Antennenfeld (mit Reflektorwand) Bastidor de elementos radiantes Pannello di elementi radianti Veld van stralingselementen Pannåantenn
60-34-320	Panneau de doublets: Panneau dont les éléments rayonnants sont des doublets, généralement en onde entière	An aerial, as in 60-34-315, in which the radiating elements are usually full-wave dipoles	Dipolantennenwand (aus Ganzwellen-Dipolen) Bastidor de dobletes Pannello di dipoli Dipoolveld
60-34-325	Panneau de papillons: Panneau dont les éléments rayonnants sont des antennes en papillon	An aerial, as in 60-34-315, in which the radiating elements are batwing aeri-als	Schmetterlings-Schlitzantennenfeld (mit Reflektorwand) Bastidor de mariposas Pannello di antenne a farfalla Vlinderantenneveld
60-34-330	Panneau à fente [fentes]: Panneau dont le ou les éléments rayonnants sont des fentes	An aerial, as in 60-34-315, in which the radiating elements are slots	Schlitzstrahlenfeld (mit Reflektorwand) Bastidor de ranuras Pannello di antenne a fessura Sleufantenneveld
60-34-335	Antenne antiparasite: Antenne de réception conçue et utilisée de manière à réduire l'action des perturbations électromagnétiques d'origine proche	Anti-interference aerial system: An aerial system designed to discriminate against the reception of locally generated radio-frequency noise	störungsarme Empfangsantenne Antena antiparasitaria Antenna antidisturbo Störingsarm antennesysteem Antena przeciwzakłócenkowa Störningsreducerande antenn

60-34-340 Antenne fictive:

Réseau dissipatif non rayonnant, ayant une impédance égale à celle d'une antenne donnée dans une certaine bande de fréquences, et que l'on substitue à cette antenne pour certains essais

**Artificial aerial;
Dummy aerial:**

A substantially non-radiating device used to simulate an aerial in respect of impedance over some specified range of frequencies

künstliche Antenne
Antena ficticia
Antenna fittizia
Kunstantenne; antennesimula-
tor
Antena sztuczna
Konstantenn

60-34-345 Antenne à capacité terminale:

Antenne verticale comportant une capacité au sommet; cette capacité est le plus souvent constituée par un ensemble de fils, ou par une plaque métallique

Top-loaded aerial:

A vertical aerial capacitively loaded at its upper end. The loading is often achieved by the attachment of wires or of a metal plate to the top of the aerial

Antenne mit Dachkapazität
Antena de capacidă terminală
Antenna con capacità terminale
Antenne met topcapaciteit
Antena z pojemnością koń-
cową; antena z obciążeniem
pojemnościowym
Andbelastad antenn

60-34-350 Antenne à charge série:

Antenne, par exemple verticale, comportant une inductance en série destinée à modifier la répartition du courant

Series-loaded aerial:

An aerial, such as a vertical mast radiator, containing a series inductor for modifying the current distribution

Antenne mit Verlängerungs-
spule
Antena con carga-serie
Antenna caricata in serie
Antenne met serie-inductantie
(verlengspoel)

Seriebelastad antenn

60-34-355 Antenne Adcock:

Antenne constituée par deux éléments verticaux espacés horizontalement, reliés ou couplés, par un montage différentiel, à un seul circuit de sortie, et conçue pour être pratiquement insensible à la composante horizontale, du champ électrique

Adcock aerial:

An aerial consisting of a pair of horizontally-spaced vertical members connected, or coupled, differentially to a single output circuit and designed to minimize the response to the horizontally polarized electric component of the field

Adcock-Antenne
Antena Adcock
Antenna Adcock
Adcockantenne
Antena Adcocka
Adcock-antenn

60-34-360 Antenne Bellini-Tosi:

Antenne directive constituée par deux cadres verticaux orthogonaux et fixes, couplés respectivement aux deux bobines fixes d'un chercheur radiogoniométrique

Bellini-Tosi aerial:

A form of directional receiving aerial consisting of two fixed independent crossed vertical loops at right angles to one another. The loops are coupled to a common output through the field coils of a radio-goniometer

Bellini-Tosi-Peilantenne
Antena Bellini-Tosi
Antenna Bellini-Tosi
Bellini-Tosi-antenne
Antena Bellini-Tosi.
Bellini-Tosi-antenn

60-34-365 Doublet symétrisé par coaxial fendu:

Doublet alimenté à l'aide d'un symétriseur constitué par l'extrémité d'une ligne coaxiale dont l'armature extérieure comporte deux fentes diamétralement opposées de longueur voisine d'un quart de longueur d'onde, le conducteur central étant connecté à l'armature extérieure en un point intermédiaire entre les deux extrémités des fentes

Slot-fed dipole:

A symmetrically-energized dipole in which both parts of the dipole are connected, at right-angles to a coaxial line, to a diametrically opposite point of the outer conductor. Two slots are cut in the outer conductor in an axial direction between the dipole parts in a plane at right-angles to them. The inner conductor is connected to the outer conductor at a suitable point along the coaxial line within the slotted length

schlitzgespeister Dipol
Dipolo ranurado
Dipolo alimentato con cavo
coassiale simmetrizzato me-
diante fenditura
Dipool met sleufvoeding
Antena dipolowa z zasilaniem
szczelinowym
Slitsmatad dipol

60-36 — Antennes pour hyperfréquences — Microwave aeriols

60-36-005	Miroir (hertzien): Elément réflecteur constitué par une surface métallique continue ou pratiquement telle à l'échelle de la longueur d'onde employée	Mirror: A reflecting surface used as a component in an aerial	Spiegel Espejo Specchio Spiegel Zwierciadło; reflektor Spegel
60-36-010	Cache-sommet: Ecran placé entre une source primaire et le sommet d'un miroir pour empêcher une réflexion indésirable en direction de la source primaire	Vertex plate (of a reflector): A plate placed near the vertex of a reflector to reduce undesired reflection back to the primary radiator	Erregerreflektor Placa del vértice Schermo antiriflettente Płytko dopasowująca Vertexplatta (på en reflektor)
60-36-015	Source primaire: Elément primaire employé avec un miroir ou une lentille pour constituer une antenne	Aerial feed: That component of an aerial of mirror or lens type that irradiates the mirror or lens	Erreger Alimentador primario Illuminatore d'antenna Antennebestralingsselement; belichter Źródło oświetlające; radiator pierwotny Matare
60-36-020	Antenne parabolique [à cylindre parabolique]: Antenne constituée par un miroir en forme de paraboloïde de révolution [de cylindre parabolique] et une ou plusieurs sources primaires placées au foyer [sur la ligne focale] ou au voisinage	Parabolic aerial: An aerial comprising a reflector whose shape is that of a paraboloid of revolution or a parabolic cylinder, and a feed usually situated approximately at the focus at the reflector (if of the first type) or on the focal line of the reflector (if of the second type)	Parabol-Antenne Antena parabólica Antenna parabolica Paraboloïde antenne Antena paraboliczna Parabolantenn
60-36-025	Antenne en D; Antenne-fromage (terme déconseillé): Antenne constituée par un miroir formé d'un cylindre parabolique limité par deux plaques parallèles normales aux génératrices, dit miroir en D, et par une source primaire placée sur la ligne focale ou en son voisinage	Cheese aerial: An aerial consisting of a mirror in the shape of part of a parabolic cylinder bounded by two parallel plates normal to the cylinder axis, and of an aerial feed placed on or near the focal line	Parabol-Zylinder-Antenne Antena en D; antena cilindro-parabólica Antenna a formaggio Kaasantenne Antena serowa Ostantenn
60-36-030	Source primaire décalée: Source primaire placée de façon à n'intercepter qu'une portion négligeable du rayonnement réfléchi par le miroir	Offset feed: An aerial feed to a mirror, displaced so as to be outside the region through which the main portion of the aerial radiation passes	exzentrische Speisung Alimentador primario desplazado Illuminatore sfalsato (o fuori asse) Antennebestralingsselement buiten de bundel; belichter buiten de bundel Offsetmatare; skuggfri matare

60-36-035	Alimentation latérale (par ligne ou guide): Alimentation d'une antenne à miroir par une ligne ou un guide ne traversant pas le miroir	Front feed: An aerial feed to a mirror in which the feeder does not pass through the mirror	Frontspeisung Alimentación frontal Alimentazione frontale Frontale voeding Sidomatning
60-36-040	Alimentation traversière (par ligne ou guide): Alimentation d'une antenne à miroir par une ligne ou un guide traversant le miroir	Rear feed: An aerial feed to a mirror in which the feeder passes through the mirror	Rückspeisung Alimentación transversal Alimentazione posteriore Voeding van achteren Genommatning
60-36-045	Alimentation axiale (par ligne ou guide): Alimentation traversière par une ligne ou un guide axial	Vertex feed: A rear feed to a paraboloidal reflector in which the feeder passes through the reflector at its vertex	Scheitelpunktspeisung Alimentación en el vértice Alimentazione assiale (con linea o guida) Axiale voeding door de top Axialmatning
60-36-050	Alimentation par fentes; Alimentation Cutler: Alimentation axiale par un guide aboutissant à une cavité terminale munie de deux fentes rayonnant vers le miroir	Cutler feed: A vertex feed in which the waveguide feeder splits into two branches which turn through 180° and have their open ends directed towards the mirror	Schlitzspeisung Alimentación Cutler Alimentazione assiale con guida fessurata; alimentazione Cutler Cutlervoeding Żłódo (oświatlające) Cutlera Cutler-matning
60-36-055	Cornet: Antenne constituée par un guide d'ondes dont la section croît progressivement vers l'ouverture	Horn; Flare: An elementary aerial consisting of a waveguide in which one or more transverse dimensions increase towards the open end	Hornantenne Bocina Antenna a tromba; tromba Hoorn; tromp Antena tubowa; tuba; róg Trattantenn
60-36-060	Cornet sectoriel: Cornet de section transversale rectangulaire, à faces planes dont deux sont parallèles et ont la forme d'un trapèze isocèle	Sectoral horn: A horn with a rectangular section and plane sides, two of which are parallel and have the shape of an isosceles trapezium	Sektorhorn Bocina sectorial Tromba settoriale Verwijde hoorn Antena tubowa sektorowa; tuba sektorowa Sektortratt
60-36-065	Cornet sectoriel E: Cornet sectoriel dont les deux faces parallèles sont perpendiculaires au champ électrique du mode principal du guide rectangulaire qui l'alimente	E-plane sectoral horn: A sectoral horn flared in the E plane only. The parallel sides are perpendicular to the electric field of the principal mode of the rectangular waveguide feeding the horn	E-Horn (Öffnungswinkel in der E-Ebene) Bocina sectorial en el plano E Tromba settoriale E In E-vlak verwijde hoorn Antena tubowa sektorowa E; Tuba sektorowa E E-planstratt

60-36-070	Cornet sectoriel H: Cornet sectoriel dont les deux faces parallèles sont parallèles au champ électrique du mode principal du guide rectangulaire qui l'alimente	H-plane sectoral horn: A sectoral horn flared in the H plane only. The parallel sides are parallel to the electric field of the principal mode of the rectangular waveguide feeding the horn.	H-Horn (Öffnungswinkel in der H-Ebene) Bocina sectorial en el plano H Tromba settoriale H In H-vlak verwijde hoorn Antena tubowa sektorowa H; tuba sektorowa H H-planstratt
60-36-075	Cornet pyramidal: Cornet en forme de tronc de pyramide à base rectangulaire	Pyramidal horn: A horn flared in two planes, with a square or rectangular aperture	Pyramidenhorn Bocina piramidal Tromba piramidale Pyramidale hoorn Antena tubowa piramidowa; tuba piramidowa Pyramidstratt
60-36-080	Cornet conique: Cornet en forme de cône tronqué	Conical horn: A horn in the form of a truncated cone usually fed by a circular waveguide at the small end	Konushorn Bocina cónica Tromba conica Conische hoorn Antena tubowa stożkowa; tuba stożkowa Kontratt
60-36-085	Cornet parabolique: Élément d'antenne dont la caractéristique essentielle est la transition graduelle d'un guide d'ondes à une antenne en D alimentée asymétriquement	Hoghorn: An aerial element the essential feature of which is the smooth transition from a waveguide to a cheese with an asymmetrical feed	Hornparabol Bocina parabólica Tromba parabolica Hoornparabool Parabeltratt
60-36-090	Cornet à correction de phase: Cornet corrigé, par exemple au moyen d'une lentille radioélectrique, de façon à rayonner des ondes électromagnétiques planes parallèles au plan d'ouverture	Phase-corrected horn: A horn designed to make the emergent electromagnetic wave-front substantially plane at the mouth <i>Note</i> — Usually this is achieved by a lens at the mouth	Horn mit Phasenkorrektur Bocina de fase corregida Tromba corretta in fase Hoorn met fasecorrectie Antena tubowa z korekcją fazy; tuba z korekcją fazy Trattlinsantenn
60-36-095	Lentille (radioélectrique): Dispositif transparent aux ondes radioélectriques, produisant à sa traversée des retards de phase avec effet de convergence ou de divergence <i>Note</i> Ce dispositif peut être réalisé en métal ou en matériau diélectrique	Lens: A structure substantially transparent to radio waves but which inserts a phase delay over the cross section or an aperture so as to effect a convergence (or divergence) of the radio wave <i>Note</i> — Such structures may employ dielectric or metallic configurations	Linsenantenne Lente Lente (radioelettrica) Lens Soczewka (elektromagnetyczna) Lins
60-36-100	Lentille diélectrique: Lentille radioélectrique en matière diélectrique	Dielectric lens: A lens made of dielectric material and used for refraction of radio-frequency energy	dielektrische Linse Lente dieléctrica Lente dielettrica Diëlektrische lens Soczewka dielektryczna Dielektrisk lins

60-36-105 Lentille à lames parallèles:
Lentille radioélectrique constituée par des lames métalliques parallèles

Parallel-plate lens:
A lens constructed of thin parallel conducting plates

Parallel-Plattenlinse
Lente de láminas paralelas
Lente a lamelle parallele
Lens met evenwijdige platen
Soczewka plytkowa metalowa
Parallelskiivlins

60-36-110 Lentille (à lames parallèles dans le plan) E [H]:
Lentille radioélectrique à lames parallèles au vecteur électrique [magnétique]

E-plane [H-plane] lens:
A parallel plate lens in which the plates are parallel to the electric [magnetic] vector

Linse mit Platten in der E-[H-] Ebene
Lente en el plano E [plano H]
Lente a lamelle parallele nel piano E [H]
E-vlak-[H-vlak-] lens

Vägledarlins; E-planslins; [vägskilnadslins; H-planslins]

60-36-115 Lentille multicellulaire:
Lentille radioélectrique à lames parallèles dans le plan E comportant un ensemble d'autres lames parallèles orthogonales aux premières

Egg-box lens:
An E-plane lens in which a set of parallel plates is inserted orthogonally to the original plates

Linse mit gekreuzten Platten
Lente multicelular
Lente multicellulare
Eierdooslens
Soczewka komórkowa
Multicell-lins; ägglådslins

60-36-120 Lentille à échelons:
Lentille radioélectrique constituée par des éléments lenticulaires juxtaposés dont l'épaisseur varie par échelons

Zoned lens:
A lens, one or more of whose faces is divided into zones, each stepped relative to its neighbours

Stufenlinse
Lente escalonada
Lente a gradini
Getrapte lens
Soczewka strefowana
Trappad lins; zonad lins

60-36-125 Lentille à retard de phase:
Lentille radioélectrique constituée par un diélectrique, généralement artificiel, dont l'indice de réfraction est supérieur à l'unité

Delay lens:
An electromagnetic lens whose refracting material, usually an artificial dielectric, has a refractive index greater than unity

Verzögerungslinse
Lente de retardo
Lente a ritardo di fase
Vertraginglens
Soczewka opóźniająca
Fördröjningslins

Section 60-4 — Installations d'émission et de réception — Transmitting and receiving equipment

60-40 — Termes généraux - Désignation des émissions — General - Designation of emissions

60-40-005 Désignation des émissions:

1 Les émissions sont désignées d'après leur classe et la largeur de bande nécessaire

2 Les émissions sont classées et symbolisées d'après les caractéristiques suivantes:*

- a) Type de modulation de l'onde porteuse principale
- b) Type de transmission
- c) Caractéristiques supplémentaires

3 1 Types de modulation de l'onde porteuse principale

Symbole

- a) Amplitude *A*
- b) Fréquence (ou phase) *F*
- c) Impulsion *P*

3 2 Types de transmission

- a) Absence de toute modulation destinée à transmettre une information 0
- b) Télégraphie sans modulation par une fréquence audible 1
- c) Télégraphie par manipulation par tout ou rien d'une ou de plusieurs fréquences audibles de modulation, ou par manipulation par tout ou rien de l'émission modulée (cas particulier: émission modulée non manipulée) 2
- d) Téléphonie (y compris la radiodiffusion sonore) 3
- e) Fac-similé (avec modulation de l'onde porteuse principale, soit directement, soit par une sous-porteuse modulée en fréquence) 4
- f) Télévision (image seulement) 5
- g) Télégraphie duplex à quatre fréquences 6
- h) Télégraphie harmonique multivoie 7
- i) Cas non envisagés ci-dessus 9

3 3 Caractéristiques supplémentaires

- a) Double bande latérale aucun
- b) Bande latérale unique:
 - onde porteuse réduite *A*
 - onde porteuse complète *H*
 - onde porteuse supprimée *J*
- c) Deux bandes latérales indépendantes *B*
- d) Bande latérale résiduelle *C*

* Par exception aux dispositions des numéros 3 1 à 3 3 les émissions à ondes amorties sont désignées par B

Designation of emissions:

1 Emissions are designated according to their classification and their necessary bandwidth

2 Emissions are classified and symbolized according to the following characteristics:*

- a) Type of modulation of main carrier
- b) Type of transmission
- c) Supplementary characteristics

3 1 Type of modulation of main carrier

Symbol

- a) Amplitude *A*
- b) Frequency (or phase) *F*
- c) Pulse *P*

3 2 Type of transmission

- a) Absence of any modulation intended to carry information 0
- b) Telegraphy without the use of modulating audio frequency 1
- c) Telegraphy by the on-off keying of a modulating audio frequency or frequencies or by the on-off keying of the modulated emission (special case: an unkeyed modulated emission) 2
- d) Telephony (including sound broadcasting) 3
- e) Facsimile (with modulation of main carrier either directly or by a frequency modulated sub-carrier) 4
- f) Television (vision only) 5
- g) Four-frequency duplex telegraphy 6
- h) Multichannel voice-frequency telegraphy 7
- i) Cases not covered by the above 9

3 3 Supplementary characteristics

- a) Double sideband None
- b) Single sideband:
 - reduced carrier *A*
 - full carrier *H*
 - suppressed carrier *J*
- c) Two independent sidebands *B*
- d) Vestigial sideband *C*

* As an exception to 3 1 to 3 3 damped waves are designated by B

Bezeichnung der Betriebsarten
Designación de las emisiones
Designazione delle emissioni
Klasseaanduiding van uitzendingen

Oznaczenia emisji
Beteckningar för sändningstyper

- e) Impulsion:
 — amplitude modulée D
 — largeur modulée E
 — phase (ou position) modulée F
 — modulation par impulsions codées RR Genève 1959 G

Exemples

- a) Téléphonie en modulation d'amplitude, bande latérale unique, onde porteuse réduite A3A
 b) Télégraphie en modulation par impulsions, la phase ou la position des impulsions étant modulée à fréquence audible, l'oscillation à fréquence audible modulante étant manipulée par tout ou rien P2F

Note Une liste détaillée d'exemples est donnée dans le RR Genève 1959, d'où sont extraits les deux précédents. Une révision de ces désignations est envisagée par l'UIT.

- e) Pulse:
 — amplitude modulated D
 — width (or duration) modulated E
 — phase (or position) modulated F
 — code modulated G

Examples

- a) Amplitude modulated telephony, single sideband, reduced carrier A3A
 b) Pulse-modulated telegraphy, audio-frequencies modulating the phase (or position) of the pulse P2F

Note — Extensive further examples are given in the Radio Regulations I T U Geneva 1959 from which the above information has been extracted. A revision of this system is contemplated by the I T U.

60-40-010 Station (radioélectrique):

Un ou plusieurs émetteurs ou récepteurs, ou un ensemble d'émetteurs et de récepteurs, y compris les appareils accessoires, nécessaires pour assurer un service de radiocommunication en un emplacement donné

Radio station:

One or more transmitters or receivers or a combination of transmitters and receivers, including the accessory equipment necessary at one location for carrying a radio communication service

Funkstation

Estación radioeléctrica
Stazione radio
Radiostation
Radiostacja
Radiostation

60-42 — Émetteurs radioélectriques — Radio transmitters

60-42-005 Émetteur (radioélectrique):

Appareil produisant de l'énergie radioélectrique en vue d'assurer une radiocommunication

Radio transmitter:

Apparatus producing radio frequency energy for the purpose of radio communication

Funksender

Emisor radioeléctrico
Trasmettitore; radiotrasmettitore
Radiozender
Nadajnik radiokomunikacyjny
Radiosändare

60-42-010 Émetteur (radioélectrique) à fréquence fixe:

Émetteur radioélectrique destiné à fonctionner sur une fréquence porteuse unique fixe

Fixed-frequency transmitter:

A radio transmitter designed to operate on a single fixed carrier frequency

Sender mit Festfrequenz

Emisor de frecuencia fija
Trasmettitore a frequenza fissa
Radiozender met één vaste frequentie
Nadajnik nieprzestrzalny
Sändare med fast frekvens

60-42-015 Émetteur (radioélectrique) à fréquences réglées:

Émetteur radioélectrique dont la fréquence porteuse peut être choisie parmi plusieurs fréquences porteuses sur lesquelles l'appareil a été réglé à l'avance

Multi-frequency transmitter:

A radio transmitter capable of operating on any one of a number of preset carrier frequencies

Sender mit voreingestellten Frequenzen

Emisor multifrecuencias
Trasmettitore a frequenze predisposte
Radiozender met meer vaste frequenties
Nadajnik przestrzajalny
Flerfrekvenssändare

60-42-020 Emetteur (radioélectrique) multiplex:

Emetteur radioélectrique destiné à transmettre simultanément plusieurs signaux indépendants

Multiplex transmitter:

A radio transmitter designed to provide several channels of communication simultaneously, using a single carrier frequency

Note — Examples are:
frequency-division multiplex;
time division multiplex;
a combination of the above

Multiplex-Sender
Emisor multiplex
Trasmettitore multiplo (o multiplex)
Multiplexradiozender; meerkanalenzender
Nadajnik wielokanałowy
Sändare för multiplex

60-42-025 Emetteur multiplex à répartition en fréquence:

Emetteur multiplex dans lequel la bande de fréquences utilisée est divisée en bandes moins larges affectées chacune à la transmission de l'un des signaux indépendants

Frequency-division multiplex transmitter:

A multiplex transmitter in which the transmitted band of frequency is divided into bands each allocated to one channel

Frequenz-Multiplex-Sender
Emisor multiplex por división de frecuencia
Trasmettitore multiplo (multiplex) a ripartizione di frequenza
Meerkanalenzender met frequentieverdeling; frequentie-multiplexzender
Nadajnik wielokanałowy o częstotliwościowym podziale kanałów
Sändare för frekvensmultiplex

60-42-030 Emetteur multiplex à répartition dans le temps:

Emetteur multiplex par lequel les signaux indépendants sont transmis successivement et périodiquement

Time-division multiplex transmitter:

A multiplex transmitter in which the instantaneous amplitudes of signals corresponding to the channels are transmitted successively and periodically

Zeit-Multiplex-Sender
Emisor multiplex por división de tiempo
Trasmettitore multiplo (multiplex) a ripartizione nel tempo
Meerkanalenzender met tijdverdeling; multiplexzender
Nadajnik wielokanałowy o czasowym podziale kanałów
Sändare för tidsmultiplex

60-42-035 Emetteur (radioélectrique) multiple:

Emetteur radioélectrique destiné à assurer simultanément plusieurs émissions avec des fréquences assignées différentes mais possédant un dispositif d'alimentation unique

Multiple transmitter:

A radio transmitter designed to provide several channels of communication simultaneously but on different radio frequencies

Mehrkansalsender
Emisor múltiple
Trasmettitore multiplo
Meervoudige zender
Nadajnik zwielokrotniony
Fleikanalsändare

60-42-040 Emetteur (radioélectrique) à éclateur:

Emetteur radioélectrique de trains d'ondes amorties, produits par la décharge répétée d'un condensateur dans un circuit comportant un éclateur

Spark transmitter:

A transmitter in which the waves sent out are caused by the recurring discharges of a capacitor across a spark-gap

Funkensender
Emisor de chispa
Trasmettitore a scintilla
Vonkzender
Nadajnik iskrowy
Gnistsändare

60-42-045 Emetteur (radioélectrique) à arc; Emetteur (radioélectrique) Poulsen:

Emetteur radioélectrique dans lequel les oscillations de fréquences radioélectriques sont engendrées par un arc électrique

Arc transmitter:

A radio transmitter in which radio frequency oscillations are generated by means of an electric arc

Lichtbogensender
Emisor de arco
Trasmettitore con (opp ad) arco Poulsen
Boogzender
Nadajnik łukowy
Poulsen-sändare

60-42-050	Emetteur (radioélectrique) auto-oscillateur: Emetteur radioélectrique dans lequel l'oscillateur qui détermine la fréquence porteuse produit également toute l'énergie fournie à l'antenne	Self-excited transmitter: A radio transmitter in which the oscillator determining the carrier frequency also generates the radiated radio-frequency energy	selbstschwingender Sender Emisor autoexcitado Trasmettitore con (opp ad) autooscillatore Niet-gestuurde zender; zelf-genererende zender Nadajnik samowzbudny Frisvängande sändare
60-42-055	Emetteur (radioélectrique) piloté: Emetteur radioélectrique dont la ou les fréquences porteuses sont imposées par un ou plusieurs oscillateurs pilotes	Driven transmitter: A radio transmitter the carrier frequency of which is derived from a separate master oscillator or combination of master oscillators	gesteuerter Sender Emisor pilotado Trasmettitore pilotato in frequenza Gestuurde zender Nadajnik obcowzbudny Styrd sändare
60-42-060	Emetteur radioélectrique (de) son (de télévision): Emetteur radioélectrique dont l'émission contient les éléments auditifs d'un programme transmis par télévision	Television sound transmitter: A radio transmitter which provides the sound-modulated wave of a television service	Fernseh-Tonsender Emisor de sonido para televisión Trasmettitore del suono per televisione Televisiegeluidzender Telewizyjny nadajnik dźwięku Ljudsändare för television
60-42-065	Emetteur radioélectrique (d') image (de télévision): Emetteur radioélectrique dont l'émission contient les éléments visuels d'un programme transmis par télévision	Television vision transmitter: A radio transmitter which provides the vision-modulated wave of a television service	Fernseh-Bildsender Emisor de imagen para televisión Trasmettitore d'immagine per televisione Televisiebeeldzender Telewizyjny nadajnik obrazu Bildsändare för television
60-42-070	Emetteur de télévision: Ensemble constitué par un émetteur d'image et un émetteur de son diffusant les éléments visuels et auditifs associés d'un programme transmis par télévision	Television transmitter: The combination of a television-vision and television-sound transmitter	Fernsehsender A, CH Emisor de televisión Trasmettitore televisivo Televisiezender Nadajnik telewizyjny Televisionssändare
60-42-075	Emetteur-récepteur (radioélectrique): Ensemble d'un émetteur et d'un récepteur radioélectriques comportant des éléments communs et souvent couplés à une antenne commune	Transmitter-receiver: A single unit embodying separate transmitting and receiving sets, usually with a common aerial	Sender-Empfänger Transmisor-receptor Ricetrasmittitore (radio) Zender-ontvanger Nadajnik-odbiornik Sändare-mottagare
60-42-080	Emetteur-récepteur combiné: Combinaison d'un émetteur et d'un récepteur radioélectriques utilisables uniquement en simplex et dans laquelle certains tubes ou circuits, outre ceux qui sont relatifs à l'alimentation, sont communs	Transceiver: A combined radio transmitter and receiver in which some valves and circuits other than those of the power supply are common to both transmitter and receiver, and not providing for simultaneous transmission and reception	kombinierter Sender-Empfänger Transceptor Ricetrasmittitore combinato Zendontvanger Urządzenie nadawczo-odbiorcze Sändtagare

60-42-085	Modulation (d'amplitude) en classe A (terme à proscrire): Désignation de la modulation d'un émetteur radioélectrique quand le dernier étage de l'amplificateur du signal modulant fonctionne en classe A	Class A modulation: The designation of an amplitude modulation system in which the final stage of modulation-frequency amplification employs Class "A" valve operation	Klasse A-Modulation Modulación clase A Modulazione (d'ampiezza) in classe A Klasse-A-modulatie Modulacja w klasie A Klass A-modulering
60-42-090	Modulation (d'amplitude) en classe B (terme à proscrire): Désignation de la modulation d'un émetteur radioélectrique quand le dernier étage de l'amplificateur du signal modulant fonctionne en classe B	Class B modulation: The designation of an amplitude modulation system in which the final stage of modulation-frequency amplification employs Class "B" valve operation	Klasse B-Modulation Modulación clase B Modulazione (d'ampiezza) in classe B Klasse-B-modulatie Modulacja w klasie B Klass B-modulering
60-42-095	Modulation sur l'étage final (de l'émetteur radioélectrique): Modulation d'un émetteur radioélectrique effectuée sur le dernier étage d'amplification à fréquences radioélectriques, en général sur l'anode de cet étage	High-power modulation; High-level modulation: Modulation of the carrier of a radio transmitter effected in the final radio-frequency amplifier, usually in its anode circuit	Endstufenmodulation Modulación a alto nivel Modulazione (d'ampiezza) ad alto livello Modulatie in de eindtrap Modulacja na dużym poziomie mocy Högeffektmodulering
60-42-100	Modulation à bas niveau: Modulation d'un émetteur radioélectrique effectuée sur un des premiers étages d'amplification à fréquences radioélectriques, fonctionnant à faible puissance	Low-power modulation: Modulation of the carrier of a radio transmitter effected in a stage prior to the final radio frequency amplifier	Vorstufenmodulation Modulación a bajo nivel Modulazione (d'ampiezza) a basso livello Modulatie in één van de voor-trappen Modulacja na małym poziomie mocy Lågeffektmodulering
60-42-105	Modulation (d'amplitude) à courant constant; Modulation Latour: Modulation d'amplitude par l'anode dans laquelle les tubes modulateur et modulé sont alimentés en parallèle par la même source anodique, la somme des courants anodiques des deux tubes restant constante	Choke modulation; Constant-current modulation; Heising modulation: A method of amplitude modulation in which the anode supply to a radio-frequency stage and its associated modulating stage is obtained from a common inductor of very high impedance at modulation frequency and feeding from a direct current source	Heising-Modulation Modulación por choque; modulación de corriente constante; modulacion Heising Modulazione (d'ampiezza) a corrente costante Heisingmodulatie Modulacja dławikowa Drosselmodulering; Heising-modulering
60-42-110	Modulation (d'amplitude) série; Modulation (d'amplitude) à tension constante: Modulation d'amplitude par l'anode dans laquelle les tubes modulateur et modulé sont alimentés en série par la même source anodique, la somme des tensions anodiques des deux tubes restant constante	Series modulation: A method of amplitude modulation in which the modulating valve and modulated amplifier valve are in series across the anode voltage supply	Serienmodulation Modulación serie Modulazione (d'ampiezza) in serie Seriemodulatie Modulacja anodowa szeregową Seriemodulering

60-42-115 Modulation (d'amplitude) à porteuse commandée:

Modulation d'amplitude dans laquelle l'amplitude de la porteuse appliquée à l'étage modulé est commandée par le niveau moyen du signal modulant de manière à rendre approximativement constant le taux de modulation

**Floating-carrier modulation;
Controlled-carrier modulation:**

A system of amplitude modulation in which the carrier level is varied in proportion to the short term mean amplitude of the modulating signal so that the modulation factor is approximately constant

AM mit Trägersteuerung
Modulación de portadora controlada

Modulazione (d'ampiezza) con (opp a) portante fluttuante
Modulatie met veranderlijke draaggolf; modulatie met aangepaste draaggolfamplitude

Modulacja przez regulowanie nośnej

Hapug-modulering

60-42-120 Modulation à interruption de porteuse:

Modulation dans laquelle l'émission de la porteuse est interrompue en l'absence du signal modulant

Quiescent-carrier modulation:

A system of modulation in which the carrier is radiated only when modulation is occurring

AM mit Trägerunterdrückung in den Pausen

Modulación por interrupción de portadora

Modulazione (d'ampiezza) con portante silenziosa

Modulatie met in spreekpausen onderdrukte draaggolf

Modulacja z przerywaną nośną
Talstyrd bär vågsmodulering

60-42-125 Modulation (d'amplitude) par la grille [l'anode] [la grille d'arrêt]:

Modulation d'amplitude effectuée en appliquant le signal modulant sur la grille [l'anode] [la grille d'arrêt] d'un tube amplificateur

Grid [anode] [suppressor grid] amplitude modulation:

Amplitude modulation effected by applying the modulating signal to the grid, [anode] [suppressor grid] of a valve

Gitter- [Anoden-] [Brems-
gitter-] Amplitudenmodulation

Modulación de amplitud en rejilla [placa] [rejilla supresora]

Modulazione (d'ampiezza) di griglia [di anodo] [di soppressore]

Stuurrooster [anode] [remrooster] amplitudemodulatie

Modulacja siatkowa [anodowa] [w siatce osłonnej]

Gallermodulering; [anodmodulering]; [bromsgallermodulering]

60-42-130 Modulation (d'amplitude) par variation de charge:

Modulation d'amplitude obtenue par variation de l'impédance de charge d'un étage amplificateur

Amplitude modulation obtained by varying the load impedance of an amplifier stage

Lastmodulation

Modulación por variación de la carga

Modulazione (d'ampiezza) per variazione del carico

Belasting (amplitude) modulatie

Modulacja przez zmianę impedancji obciążenia

60-42-135 Modulation (d'amplitude) par absorption:

Modulation d'amplitude obtenue par une absorption d'énergie commandée par le signal modulant

Absorption modulation:

Amplitude modulation obtained by energy absorption controlled by the modulating signal

Absorptionsmodulation

Modulación por absorción

Modulazione (d'ampiezza) per assorbimento

Absorptiemodulatie

Modulacja absorpcyjna

Absorptionsmodulering

60-42-140	Surmodulation (d'un émetteur radioélectrique): a) Réglage du niveau moyen du signal modulant en amplitude un émetteur radioélectrique à une valeur supérieure à celle qui fait atteindre le taux de modulation de cent pour cent lors des crêtes du signal modulant b) Distorsion résultant de ce réglage	Over-modulation: Of an amplitude modulated transmitter a) A condition of modulation in which the mean level of the modulating signal is such that the peak value of the signal exceeds the value necessary to produce 100 per cent modulation b) Distortion resulting from this condition	Übermodulation Sobremodulación Sovramodulazione Overmodulatie Przemodulowanie Övermodulering
60-42-145	Modulation (de fréquence) Armstrong: Modulation de fréquence obtenue par l'addition de deux oscillations de même fréquence, en quadrature de phase, dont l'une est modulée en amplitude	Armstrong modulation: Frequency modulation obtained by the addition in phase quadrature of two oscillations having the same frequency and one of which is amplitude modulated	Armstrong-Modulation Modulación Armstrong Modulazione di frequenza col metodo di Armstrong Armstrongmodulatie Modulacja (częstotliwościowa) Armstronga Armstrong-modulering
60-42-150	Modulation de phase [de fréquence] par inductance à noyau magnétique: Modulation de phase [de fréquence] obtenue en faisant varier la valeur d'une inductance à noyau magnétique à l'aide d'un enroulement auxiliaire traversé par le signal modulant	Phase [frequency] modulation by inductance variation: Phase [frequency] modulation obtained by varying the incremental permeability of an inductor by means of an auxiliary winding carrying the modulating signal	PM [FM] durch Induktanzänderung Modulación de fase [frecuencia] por variación de inductancia Modulazione di fase [frequenza] mediante variazione d'induttanza Fase [frequentie] modulatie door inductantie variatie Modulacja fazowa [częstotliwościowa] przez zmianę indukcyjności Fasmodulering [frekvensmodulering] medelst induktansvariation
60-42-155	Ululation; Vobulation: Modulation de fréquence d'une porteuse par une oscillation dont la fréquence fondamentale est très basse par rapport aux fréquences du signal éventuel modulant en amplitude la même porteuse	Wobble modulation: Frequency modulation of a carrier at a frequency low relative to that of any subsequent amplitude modulation	Wobbelmodulation Vobulación Vobulazione Wobbelmodulatie Modulacja wobulatorowa; wobulacja Svepmodulering; wobbelmodulering
60-42-160	Modulation (télégraphique) d'amplitude; Manipulation d'amplitude: Modulation télégraphique dans laquelle la grandeur modulée est l'intensité d'un courant ou l'amplitude d'une oscillation ou d'une onde	Amplitude keying: A form of keying in which the variable characteristic is the amplitude of the oscillation	Amplitudentastung Manipulación de amplitud Amplitudesleuteling Kluczowanie amplitudy Amplitudnyckling
60-42-165	Modulation (télégraphique) par tout ou rien; Manipulation par tout-ou-rien: Modulation télégraphique d'amplitude dans laquelle la grandeur modulée prend alternativement deux valeurs dont l'une est nulle	On-off keying: Keying in which the amplitude changes between zero and a discrete value	Ein-Aus-Tastung Manipulación todo o nada Aan-uitsleuteling Kluczowanie z przerywaniem nośnej Bärvågsnyckling

60-42-170	Pilote d'émetteur; Maître oscillateur; (Oscillateur) pilote: Oscillateur servant à fixer avec précision la fréquence porteuse ou une autre fréquence caractéristique d'un émetteur radioélectrique	Master oscillator: An oscillator used to generate a constant frequency from which is derived the carrier frequency or frequencies of a radio transmitter	Steueroszillator Oscilador maestro Stuuroscillator Generator wzbudzający Styroszillator
60-42-175	Pilote à circuit résonnant; Pilote à circuit oscillant: Pilote d'émetteur où la fréquence est déterminée par les caractéristiques électriques d'un circuit résonnant	Resonant-circuit drive: A master oscillator the frequency of which is determined by the electrical characteristics of a resonant circuit	Oszillator mit Resonanzkreis Oscilador (maestro) de circuito resonante LC-stuuroscillator Generator wzbudzający LC Resonanskretsstyrning; LC-styrning
60-42-180	Pilote à ligne résonnante: Pilote d'émetteur où la fréquence est déterminée par les propriétés résonnantes d'un tronçon de ligne de transmission	Line-stabilized oscillator drive: A master oscillator the frequency of which is determined by the resonance properties of a length of transmission line	Resonanzleitungs-Oszillator Oscilador (maestro) de línea resonante Oscillatore pilota a linea risonante Transmissielijn-stuuroscillator Generator wzbudzający stabilizowany linią długą Ledningsresonatorstyrning
60-42-185	Pilote électromécanique: Pilote d'émetteur où la fréquence est déterminée par les vibrations mécaniques d'un élément électromécanique	Electromechanical drive: A master oscillator, the frequency of which is determined by the vibration of an electromechanical element	(Steuer) Oszillator mit elektro-mechanischer Steuerung Oscilador (maestro) electro-mecánico Elektromechanische stuuroscillator Generator wzbudzający ze stabilizacją elektromechaniczną Elektromekanisk styrning
60-42-190	Pilote à cristal: Pilote électromécanique dont la fréquence est déterminée par les vibrations d'un cristal possédant des propriétés piézoélectriques	Crystal-oscillator drive; Crystal drive: An electromechanical drive the frequency of which is determined by the vibration of a crystal having piezo-electric properties	Quarzoszillator Oscilador (maestro) de cristal Kristal-stuuroscillator Generator wzbudzający ze stabilizacją piezoelektryczną Kristallstyrning
60-42-195	Pilote à diapason: Pilote électromécanique comprenant un diapason à entretien électrique	Tuning-fork-oscillator drive: An electromechanical drive the frequency of which is determined by the vibration of a tuning fork	Stimmgabeloszillator Oscilador (maestro) de diapason Stemvork-stuuroscillator Generator wzbudzający kamertonowy Stämgaflstyrning
60-42-200	Circuit oscillant final: Circuit oscillant accordé sur la fréquence de l'oscillation porteuse d'un émetteur radioélectrique, inséré dans le circuit anodique du dernier étage et alimentant l'antenne	Tank circuit: The tuned circuit in the anode circuit of the final stage of a transmitter which supplies the radio-frequency energy to the aerial or aerial feeder	Endstufenkreis; Tankkreis Circuito tanque Eindkring Obwód strojony końcowy Tankkrets

60-42-205	Circuit de compensation de charge (d'un émetteur radiotélégraphique): Circuit incorporé dans un émetteur radiotélégraphique modulé par tout ou rien, pour faire débiter pendant les blancs de la modulation télégraphique la source de tension continue des étages modulés, en vue d'éliminer ou de réduire l'effet des variations de la charge sur la source d'alimentation	Absorber circuit: A circuit incorporated in a radio-telegraphy transmitter in which high tension power is absorbed during "space" so as to eliminate (full power absorber) or reduce (partial absorber) the fluctuation of the load on the primary power supply when the transmitter is keyed	Absorptionskreis Circuito de absorción; circuito de compensación de carga Circuito di compensazione mediante assorbimento; circuito di assorbimento Ballastschakeling Obwód wyrównawczy obciążenia Absorptionskreits
60-42-210	Facteur de compensation de charge (d'un émetteur radiotélégraphique): Rapport des puissances fournies par la source de tension continue d'alimentation des étages modulés pendant le travail et pendant le repos de la modulation télégraphique par tout ou rien d'un émetteur radiotélégraphique	Absorber circuit factor: The ratio of the power taken from a radio transmitter main high-tension supply during "space" to that taken during "mark"	Absorptionsfaktor Factor de absorción; factor de compensación de carga Fattore di compensazione del circuito di assorbimento Ballastverhouding Współczynnik wyrównania obciążenia Absorptionskreitsfaktor
60-42-215	Contrôleur de fréquence: Dispositif indiquant les variations de la fréquence d'un oscillateur de part et d'autre d'une valeur spécifiée	Frequency monitor: A device for indicating (e.g. by deflection of a calibrated meter) the departure of an oscillator frequency from its assigned value	Frequenzkontrollgerät Monitor de frecuencia Monitore di frequenza Frequentie monitor Miernik odchylenia częstotliwości Frekvensmonitor
60-42-220	Eclateur: Ensemble de deux pièces conductrices, séparées par un diélectrique liquide ou gazeux, entre lesquelles on fait passer des décharges disruptives	Spark-gap: A piece of apparatus designed for repeated disruptive discharges between its electrodes	Funkenstrecke Descargador Scaricatore (ad aria) Vonkenbrug Przerwa iskrowa Gnistgap
60-42-225	Puissance anodique d'entrée (d'un tube électronique): Puissance d'alimentation (anodique) (d'un tube électronique): Produit de la tension moyenne par le courant moyen d'anode d'un tube électronique	D C anode power input: To a stage of a radio transmitter The d c power delivered to the anode of a valve from the source of h t supply; it is the product of the d c anode voltage and the d c anode current	Anodengleichstromleistung Potencia anódica de entrada de c c Potenza di alimentazione anodica in corrente continua Anode-gelijkstroomvermogen Moc wejściowa anodowa prądu stałego Tillförd anodeffekt
60-42-230	Puissance totale anodique d'entrée: Somme de la puissance anodique d'entrée et de la puissance alternative fournie à l'anode d'un tube électronique modulé par la source de modulation	Total anode power input: The sum of the d c anode power input and the a c power delivered to the anode of a valve from the source of modulation	Gesamt-Anodenleistung Potencia total anódica de entrada Potenza totale di alimentazione anodica Calkowita moc wejściowa anodowa Total tillförd anodeffekt

60-42-235	Rendement anodique d'un étage amplificateur : Rapport de la puissance de sortie d un étage amplificateur à la puissance anodique d'entrée du tube de l'étage	Anode efficiency of a radio frequency stage: The ratio of the radio frequency output power of the stage to the d c anode power input	Anoden-Wirkungsgrad Rendimiento anódico de una etapa de R F Rendimento di conversione all'anodo Anoderendement Sprawność anodowa stopnia w cz Anodverkningsgrad (hos ett högfrekvenssteg)
60-42-240	Puissance consommée (par un émetteur radioélectrique): Puissance fournie à un émetteur radioélectrique dans des conditions spécifiées de fonctionnement concernant notamment la modulation, y compris la puissance fournie à tous les dispositifs auxiliaires indispensables en service normal	Power consumption: Of a radio transmitter The power delivered to the apparatus under specified conditions of operation, including modulation and power absorbed by all essential auxiliaries required for normal operation	gesamte Leistungsaufnahme (eines Senders) Consumo de potencia Potenza assorbita Opgenomen vermogen Pobór mocy (przez nadajnik radiokomunikacyjny) Effektförbrukning
60-42-245	Rendement global (d'un émetteur radioélectrique): Rapport de la puissance moyenne fournie par un émetteur radioélectrique à la puissance moyenne consommée dans des conditions spécifiées	Overall efficiency: The ratio of the appropriate measure of output power to the corresponding power consumption under specified conditions of operation	Gesamtwirkungsgrad Rendimiento global Rendimento globale Totaal rendement Sprawność ogólna (nadajnika radiokomunikacyjnego) Total verkningsgrad
60-42-250	Charge; Circuit de charge (d'un émetteur radioélectrique): Dispositif recevant la puissance de sortie d'un émetteur radioélectrique tel que l'antenne et sa ligne d'alimentation ou une antenne fictive	Load; Output load: Of a radio transmitter The output termination This may be an aerial, a feeder system, or, for test purposes, an artificial load	Last Carga; carga de salida Carico; circuito di carico Belasting Obciążenie; obciążenie wyjściowe (nadajnika radiokomunikacyjnego) Belastning
60-42-255	Charge optimale: Charge d'un émetteur radioélectrique de caractéristiques telles que le fonctionnement de l'émetteur soit optimal dans des conditions spécifiées	Optimum load impedance: Of a radio transmitter The impedance presented by the load at which optimum performance is obtained under specified operating conditions	optimale Last Impedancia óptima de carga Impedenza ottima di carico Optimale belastingsimpedantie Impedancja obciążenia optymalna Optimal belastningsimpedans
60-42-260	Puissance (d'un émetteur radioélectrique) en crête de modulation; Puissance de crête d'un émetteur radioélectrique: Moyenne de la puissance fournie à la ligne d'alimentation de l'antenne ou à une charge fictive spécifiée par un émetteur en fonctionnement normal, au cours d'un cycle de haute fréquence correspondant à l'amplitude maximale de l'enveloppe de modulation	Peak envelope power; PEP: Of a radio transmitter The average power supplied to the aerial transmission line or specified artificial load by a transmitter during one radio frequency cycle at the highest crest of the modulation envelope, taken under conditions of normal operation	Spitzenleistung (eines Senders) Potencia de pico; potencia de cresta Potenza sulla cresta dell'involuppo (di modulazione) PEP; piek-omhullend vermogen Moc szczytowa obwiedni (nadajnika radiokomunikacyjnego) Maximal topputeffekt

60-42-265 Puissance moyenne d'un émetteur radioélectrique:

Moyenne de la puissance fournie à la ligne d'alimentation de l'antenne ou à une charge fictive spécifiée par un émetteur en fonctionnement normal, évaluée pendant un temps relativement long par rapport à la période de la composante de plus basse fréquence de la modulation. On choisira en général un intervalle de temps de 1/10 de seconde, pendant lequel la puissance moyenne est à son maximum.

Mean power:

Of a radio transmitter. The power supplied to the aerial transmission line or specified artificial load by a transmitter during normal operation, averaged over a time sufficiently long compared with the period of the lowest frequency encountered in the modulation. A time of 1/10 second during which the mean power is greatest will be selected normally.

mittlere Leistung

Potencia media

Potenza media

Gemiddeld vermogen

Moc średnia (nadajnika radio-komunikacyjnego)

Medeleffekt

60-42-270 Puissance de l'onde porteuse d'un émetteur radioélectrique:

Moyenne de la puissance fournie à la ligne d'alimentation de l'antenne ou à une charge fictive spécifiée par un émetteur au cours d'un cycle de haute fréquence en l'absence de modulation. Pour chaque classe d'émission, les conditions d'absence de modulation doivent être spécifiées.

Carrier power:

Of a radio transmitter. The average power supplied to the aerial transmission line or specified artificial load by a transmitter during one radio frequency cycle under conditions of no modulation. For each class of emission the condition of no modulation should be specified.

Trägerleistung

Potencia de portadora

Potenza dell'onda portante; potenza della portante

Draaggolfvermogen

Moc falń nośnej (nadajnika radiokomunikacyjnego)

Bärvalgeffekt

60-42-275 Caractéristique puissance-fréquence à accord variable (d'un émetteur radioélectrique):

Loi de variation de la puissance de sortie d'un émetteur radioélectrique en fonction de la fréquence porteuse, l'émetteur étant supposé réaccordé pour chaque fréquence.

Output power/frequency characteristic within the r f range:

Of the whole or part of a radio transmitter. The variation of the output power with respect to frequency, the transmitter being re-tuned for operation at each frequency.

Frequenzgang der Ausgangsleistung (bei variabler Abstimmung)

Característica potencia de salida/frecuencia en todo el margen de R F

Caratteristica potenza-frequenza entro la gamma di funzionamento (del trasmettitore)

Uitgangsvermogen als functie van de draagfrequentie

Charakterystyka częstotliwościowa mocy wyjściowej (nadajnika lub jego części)

Uteffekt-frekvenskarakteristik (inom en sändares RF-område)

60-42-280 Caractéristique puissance-fréquence à accord fixe (d'un émetteur radioélectrique):

Loi de variation de la puissance de sortie d'un émetteur radioélectrique en fonction de la fréquence porteuse, les derniers étages de l'émetteur étant accordés une fois pour toutes sur une fréquence fixée à l'intérieur de l'intervalle de mesure dont la largeur est en général petite par rapport à la fréquence porteuse.

Output power/frequency characteristic within the passband:

Of the whole or part of a radio transmitter. The variation of the output power with respect to frequency, the transmitter having been adjusted for operation on a specified frequency, the frequency variation normally being only a small percentage of the specified frequency.

Frequenzgang der Ausgangsleistung (bei fester Abstimmung)

Característica potencia de salida/frecuencia dentro de la banda de paso

Caratteristica potenza-frequenza entro la banda passante (del trasmettitore)

Uitgangsvermogen als functie van de frequentie, met vaste afstemming

Charakterystyka częstotliwościowa mocy (nadajnika lub jego części) przy odstrojeniu

Uteffekt-frekvenskarakteristik (inom en sändares passband)

60-42-285 Puissance de sortie nominale (d'un émetteur radioélectrique):

Puissance de sortie figurant dans la spécification d'un émetteur radioélectrique.

Rated output power:

Of a radio transmitter. The r f power nominally available at the output terminal device of the transmitter under specified conditions of operation.

Sendernennleistung

Potencia de salida nominal

Potenza d'uscita nominale

Nominaal vermogen

Moc wyjściowa znamionowa (nadajnika)

Nominell uteffekt

60-42-290	Facteur d'utilisation (d'un émetteur radioélectrique): Rapport maximal de la durée d'émission d'un émetteur radioélectrique à fonctionnement intermittent à la durée totale comprenant, en plus de la durée d'émission, la durée d'interruption qui peut être imposée pour diverses raisons, par exemple pour permettre le refroidissement, ou par le principe même de l'émetteur	Duty cycle: Of a radio transmitter The time during which the transmitter may be safely operated under specified conditions, in proportion to the sum of this time and the time necessary for cooling down, so that this cycle may be repeated indefinitely	Arbeitszyklus Ciclo de trabajo Fattore di utilizzazione del tempo Werkfractie; werkverhouding Wskaźnik wykorzystania (nadajnika) Arbetskvtov
60-42-295	Puissance de sortie utile (d'un émetteur radioélectrique): Puissance moyenne fournie à une charge spécifiée sur les fréquences comprises dans la bande nécessaire, par un émetteur radioélectrique fonctionnant dans des conditions spécifiées	Useful output power: The mean power at those frequencies which are necessary to transmit the desired intelligence dissipated in an output load of specified characteristics under prescribed operating conditions	Ausgangsnutzleistung Potencia util de salida Potenza d'uscita utile Nuttig uitgangsvermogen Moc wyjściowa użyteczna (nadajnika) Nyttig uteffekt
60-42-300	Puissance de sortie non essentielle (d'un émetteur radioélectrique): Puissance moyenne fournie à une charge spécifiée par un émetteur radioélectrique fonctionnant dans des conditions spécifiées, sur une ou plusieurs fréquences situées hors de la bande nécessaire, et dont le niveau peut être réduit sans affecter la transmission de l'information correspondante	Unwanted output power: Mean power at the output terminal device of a radio transmitter under specified conditions of modulation for a given class of emission at a frequency or at a narrow band of frequencies outside the necessary band, the level of which may be reduced without affecting the corresponding transmission of information	unerwünschte Ausgangsleistung Potencia de salida parásita Potenza d'uscita indesiderata (o residua) Uitgangsvermogen op ongewenste frequenties Moc wyjściowa niepożądana (nadajnika) Icke önskad uteffekt
60-42-305	Scintillation (d'un émetteur radioélectrique): Fluctuations indésirables, momentanées et rapides, de la fréquence porteuse ou caractéristique d'un émetteur radioélectrique, dues à des causes diverses telles que variations importantes et brusques du niveau moyen du signal modulant, variations ou filtrage imparfait des alimentations, vibrations mécaniques, irrégularité du fonctionnement des tubes à vide oscillateurs	Scintillation: Of a radio transmitter Unwanted momentary rapid fluctuation of the operating frequency <i>Note</i> — In particular, scintillation is considered to be the effect of the following causes: a) the amplitude modulation; b) mechanical vibrations of parts, or ancillary equipment belonging to the transmitter; c) imperfect filtering of d c supply line; d) irregularities in the electronic tubes and valves in frequency determining stages	Szintillation Centelleo Scintillazione di frequenza Scintillatie Migotanie częstotliwości (nadajnika) Scintillation

60-44 — Réception et récepteurs radioélectriques — Reception and radio receivers

60-44-005	Récepteur (radioélectrique): Appareil recevant d'une antenne ou d'un autre dispositif radioélectrique un signal incident et fournissant à la sortie un signal contenant essentiellement les mêmes informations que le signal incident mais ayant des caractéristiques différentes soit, généralement, des composantes spectrales de fréquences plus basses et une puissance beaucoup plus élevée qui rendent le signal de sortie plus directement utilisable	Radio receiver: A device connected to an aerial or other source of radio signals in order to make available in some desired form the required information content of the signals	Funkempfänger Receptor Ricevitore; radioricevitore Radio-ontvanger Odbiornik radiokomunikacyjny Radiomottagare
------------------	--	--	---

60-44-010 Réception à amplification directe:

Réception radioélectrique dans laquelle l'amplification avant détection est réalisée uniquement sur les fréquences radioélectriques du signal, le détecteur étant suivi éventuellement de l'amplificateur final qui fournit le signal de sortie

**Tuned r f reception;
Straight reception:**

A method of reception in which amplification before detection is made solely on the radio frequency signal as received by the aerial

Geradeausempfang
Receptor de radiofrecuencia
sintonizado; receptor de amplificación directa
Ricezione con amplificazione diretta
Rechttuitontvangst
Odbiór o bezpośrednim wzmo-
cnieniu w cz
Rak mottagning

60-44-015 Réception hétérodyne:

Réception radioélectrique de signaux à ondes entretenues dans laquelle le signal à la sortie du récepteur est rendu audible par battement avec une oscillation auxiliaire produite en général à l'intérieur du récepteur et ayant une fréquence voisine de celle du signal

**Beat reception;
Heterodyne reception:**

Reception in which the signal frequency is changed to audio frequency by means of beats produced by the combination of locally generated radio frequency oscillations and the signal oscillations, followed by detection

Schwebungsempfang
Recepción heterodina
Ricezione eterodina
Heterodyne ontvangst; zwe-
vingsontvangst
Odbiór dudnieniowy; odbiór
heterodynowy
Heterodyn-mottagning

**60-44-020 Oscillateur de battement (dans la réception hétérodyne);
Hétérodyne:**

Oscillateur qui engendre l'oscillation auxiliaire dans la réception hétérodyne

Beat oscillator:

An oscillator which generates the local oscillations for beat reception

Schwebungssoszillator
Oscilador de heterodinación
Oscillatore di battimento
Zwevingssoscillator
Generator do odbioru dud-
nieniowego
Svåvningsoscillator

60-44-025 Réception superhétérodyne:

Réception radioélectrique dans laquelle le signal incident subit une conversion de fréquence, le plus souvent sur des fréquences plus basses, avant d'être appliqué à un amplificateur, en général à accord fixe

Superheterodyne reception:

A method of reception in which the signal carrier-frequency is changed to another, generally a lower radio frequency, by a superheterodyne process. There may be more than one such change of radio frequency

Note — The method was originally called "supersonic heterodyne reception"

Überlagerungsempfang
Recepción superheterodina
Ricezione supereterodina
Superheterodyne ontvangst
Odbiór superheterodynowy
Superheterodyn-mottagning

60-44-030 Oscillateur local:

Oscillateur qui engendre l'oscillation auxiliaire servant à la conversion de fréquence, dans la réception superhétérodyne

**Local oscillator;
Frequency-change oscillator:**

An oscillator used to produce a change of frequency in superheterodyne reception

Überlagerungssoszillator
Oscilador local
Oscillatore locale
Mengoscillator; lokale oscilla-
tor
Generator lokalny; heterodyna
Lokaloscillator

**60-44-035 Oscillateur de battement (dans un récepteur superhétérodyne);
Oscillateur local final:**

Oscillateur qui engendre l'oscillation auxiliaire servant à la conversion de fréquence du signal à ondes entretenues issu de l'amplificateur à fréquence intermédiaire dans un récepteur superhétérodyne

Beat frequency oscillator:

In superheterodyne reception The adjustable oscillator operating near the final intermediate frequency which serves to make an A1 signal audible

A1-Überlagerer
Oscilador de batido
Oscillatore di nota; oscillatore
locale finale
Middenfrequentie zwevings-
oscillator
Generator dudnieniowy
Interferensoscillator

60-44-040 Réception autodyne:

Réception radioélectrique de signaux à ondes entretenues dans laquelle un circuit oscillant unique est utilisé simultanément comme circuit d'accord sur le signal incident et comme résonateur de l'oscillateur de battement, le tube électronique ou le transistor associé servant à la fois de détecteur d'oscillation et éventuellement d'amplificateur

Autodyne reception:

A form of beat reception in which the circuit which generates the beating oscillation also performs other functions such as amplification or detection

Autodyn-Empfang
Recepción autodina
Ricezione autodina
Autodyne ontvangst
Odbiór autodynowy
Autodynmottagning

60-44-045 Réception synchrone:

Réception radioélectrique dans laquelle l'oscillation porteuse du signal incident est renforcée par une oscillation locale synchronisée sur elle; l'agent d'asservissement est la différence des phases entre l'oscillation locale et l'oscillation porteuse

Homodyne reception:

A method of reception of modulated waves, in which a local oscillator is synchronized in correct phase relation with the signal carrier frequency

Homodyn-Empfang
Recepción homodina
Ricezione omodina
Homodyne ontvangst; ontvangst met synchrone detectie
Odbiór synchroniczny
Homodynmottagning

60-44-050 Fréquence intermédiaire (dans un récepteur superhétérodyne):

Fréquence centrale de la bande passante de l'amplificateur recevant les signaux après la conversion de fréquence, dans un récepteur superhétérodyne ou à deux changements de fréquence successifs

Intermediate frequency; IF:

In superheterodyne reception the frequency to which the signal carrier frequency is changed. If there be more than one such change of frequency, the successive intermediate frequencies are known as the first, second, etc. intermediate frequency

Zwischenfrequenz
Frecuencia intermedia
Frequenza intermedia (F I)
Middenfrequentie
Częstotliwość pośrednia; p cz
Mellanfrekvens

60-44-055 Fréquence conjuguée; Fréquence-image:

Dans un récepteur superhétérodyne [hétérodyne], fréquence symétrique de la fréquence d'accord par rapport à la fréquence de l'oscillateur local [l'oscillateur de battement]

Image frequency; Second-channel frequency:

- a) In superheterodyne reception A frequency, other than that to which the receiver is tuned, which is such that the difference between this frequency and that of a local oscillator in the receiver is a frequency lying within the pass band of an intermediate-frequency amplifier in the receiver, in which it produces an unwanted response
- b) In heterodyne reception A frequency such that the beat with the beat frequency oscillator is of the same frequency as that produced by the wanted signal

Spiegelfrequenz
Frecuencia imagen
Frequenza immagine; frequenza coniugata
Spiegelfrequentie
Częstotliwość lustrzana
Spegelfrekvens

60-44-060 Réception à réaction:

Réception radioélectrique dans laquelle on utilise l'effet de réaction positive pour augmenter la sensibilité et la sélectivité par réduction de l'amortissement d'un circuit oscillant

Regenerative reception:

Reception in which the effect of positive feedback is used to increase the sensitivity and selectivity of an oscillating circuit by reducing the damping

Empfang mit Rückkopplung
Recepción regenerativa
Ricezione a reazione
Regeneratieve ontvangst
Odbiór reakcyjny
Regenerativ mottagning

60-44-065 Réception à superréaction:

Réception à réaction dans laquelle la réaction varie à fréquence supra-acoustique de part et d'autre de la limite d'amorçage des oscillations de façon à créer un régime périodiquement instable, d'où résulte une grande sensibilité

Super-regenerative reception:

Regenerative reception in which positive feedback causes oscillation which is periodically suppressed at an ultrasonic frequency, resulting in high sensitivity

Pendelrückkopplungsempfang
Recepción superregenerativa
Ricezione a superreazione
Superregeneratieve ontvangst
Odbiór superreakcyjny
Superregenerativ mottagning

60-44-070 Fréquence de découpage:

Fréquence à laquelle varie la réaction dans la réception à superréaction

Quench frequency:

In super-regenerative reception The frequency of the periodic suppression of oscillation

Pendelfrequenz

Frecuencia de recorte
Frequenza di estinzione
Híkfrequentie
Częstotliwość gaszenia
Pendlingsfrekvens

**60-44-075 Réception en diversité;
Réception - multiple:**

Réception radioélectrique où l'on emploie un ensemble de plusieurs récepteurs, à sortie commune, mais à entrées distinctes par lesquelles ils reçoivent des variantes d'un même signal incident affectées différemment par les conditions de propagation; les récepteurs sont couplés ensemble par certains organes communs de manière à effectuer entre les variantes du signal une combinaison ou un choix tel que le signal de sortie de l'ensemble soit aussi indépendant que possible des conditions de propagation

Examples

- a) Réception par antennes multiples
- b) Réception à polarisations multiples
- c) Réception à fréquences multiples

Diversity reception:

A method of reception in which a single output signal is derived from a combination of, or selection from, a plurality of transmission channels or paths

Mehrfachempfang; Diversity-Empfang

Recepción múltiple; recepción por diversidad
Ricezione per diversità
Diversiteitsontvangst; meervoudige ontvangst
Odbiór zbiorczy
Diversitetsmottagning

Examples

- a) Space diversity
- b) Polarization diversity
- c) Frequency diversity

60-44-080 Réception avec renforcement de la porteuse:

Réception radioélectrique des signaux modulés en amplitude dans laquelle la porteuse est amplifiée plus que les bandes latérales en vue de réduire les distorsions provoquées soit par les anomalies de propagation, et en particulier par les évanouissements sélectifs donnant naissance à une surmodulation, soit par la dissymétrie des bandes latérales des signaux reçus

Exalted carrier reception:

Of amplitude modulated systems A method of reception in which the amplitude of the carrier in an asymmetrical, vestigial or double-sideband transmission system is increased relative to that of the sidebands The purpose is reduction of distortion occurring in any envelope following detector arising either from over-modulation due to selective fading or from asymmetry of sidebands

**Empfang mit Trägeranhebung
Recepción con portadora amplificada**

Ricezione con portante rinforzata
Ontvangst met versterkte draaggolf
Odbiór z uwydatnieniem nośnej

**60-44-085 Réception avec reconstitution d'une porteuse;
Réception avec porteuse locale:**

Réception radioélectrique, dans laquelle le signal est démodulé à l'aide d'une porteuse produite par un oscillateur local à haute stabilité fonctionnant indépendamment de l'oscillateur pilote correspondant de l'émetteur

**Local carrier reception;
Local carrier demodulation:**

A method of reception, usually in single-sideband systems, in which the carrier for demodulation is supplied by an oscillator at the receiver at such a level that the carrier of the incoming signal, which may already be partially suppressed, has negligible effect

**Empfang mit Trägerzusatz
Recepción con portadora local
Ricezione con ripristino della portante; ricezione con portante locale**

Ontvangst met lokaal toegevoegde draaggolf
Odbiór z przywróceniem nośnej

60-44-090 Réception avec régénération de la porteuse:

Réception radioélectrique dans laquelle la porteuse réduite reçue est filtrée et amplifiée séparément avant d'assurer la démodulation du signal, soit directement, soit par l'intermédiaire d'un oscillateur local qu'elle synchronise

**Reconditioned carrier reception;
Reconditioned carrier demodulation:**

A method of reception, usually in reduced carrier single sideband systems, in which the carrier for demodulation is obtained by filtering, amplifying and limiting the carrier obtained from the incoming signal, thus removing unwanted amplitude variations, modulations and noise, that is reconditioning it

**Empfang mit Trägerwiederherstellung
Recepción con regeneración de la portadora**

Ricezione con rigenerazione della portante
Ontvangst met herstellde draaggolf
Odbiór z odtwarzaniem nośnej

Note — The reference, in the French text, to the use of a local oscillator would not, in English, permit the term to be called reconditioned carrier reception

60-44-095	Sensibilité d'un récepteur radio-électrique:	Sensitivity:	Empfindlichkeit Sensibilidad Sensibilità di un radioricevitore Gevoeligheid Czułość (odbiornika) Känslighet
	a) Aptitude d'un récepteur radioélectrique à fournir un signal de sortie facilement utilisable à partir d'un signal faible d'entrée, ou signal incident, faible b) Valeur du signal le plus faible qui, appliqué à l'entrée d'un récepteur radioélectrique, fournit un signal de sortie de caractéristiques spécifiées	a) The characteristic of a receiver which determines the minimum usable input b) The least input which produces an output which satisfies certain specified requirements, including generally a specified output together with a specified signal-to-noise ratio	
60-44-100	Sélectivité:	Selectivity:	Trennschärfe Selectividad Selettività Selectiviteit Selektowność (odbiornika) Selektivitet
	Aptitude d'un récepteur à séparer un signal utile d'un signal brouilleur en utilisant le décalage ou les répartitions différentes de leurs composantes spectrales sur l'échelle des fréquences	The ability of a receiver to discriminate, by frequency-dependent selection, between a desired signal and co-existent undesired signals at other frequencies	
60-44-105	Gain (d'un quadripôle):	Gain:	Verstärkung Ganancia Guadagno Versterking Wzmocnienie Förstärkning
	Rapport de deux grandeurs réelles ou complexes de même nature mesurées respectivement à la sortie et à l'entrée d'un quadripôle, pour des impédances d'entrée et de sortie spécifiées <i>Exemples</i> Gain en puissance, gain en tension, gain en courant	Of an amplifier or receiver. The ratio of two similar quantities, real or complex, measured respectively at the output and input of the network <i>Examples</i> power gain, voltage gain, current gain <i>Note</i> — The input and output impedances must be specified, if voltage or current gain is expressed in decibels	
60-44-110	Rayonnement d'un récepteur radioélectrique:	Receiver radiation:	Empfängerstrahlung Radiación de un receptor Irradiazione di un ricevitore Straling van de ontvanger Promieniowanie odbiornika Utstrålning från mottagare
	a) Défaut d'un récepteur radioélectrique qui rayonne de l'énergie électromagnétique, directement ou indirectement, par l'intermédiaire de l'antenne, du réseau d'alimentation ou de toute autre façon b) Onde électromagnétique rayonnée par un récepteur radioélectrique	Electromagnetic radiation from a receiver and/or any conductors coupled thereto arising from a source or sources of electric oscillation in the receiver <i>Note</i> — This term is often used in connection with electric and magnetic fields from the receiver	
60-44-115	Bruit interne d'un récepteur radio-électrique [amplificateur]; Bruit propre d'un récepteur radio-électrique [amplificateur]; Bruit de fond d'un récepteur radio-électrique [amplificateur];	Set noise; Receiver noise; Amplifier noise:	Empfängerrauschen Ruido del receptor; ruido del amplificador Rumore (interno) di un apparecchio, di un ricevitore, di un amplificatore Eigen ruis van een ontvanger [versterker] Szum własny układu [odbiornika] [wzmacniacza] Mottagarbrus; förstärkarbrus
	Bruit prenant naissance à l'intérieur d'un récepteur radioélectrique [amplificateur]	Noise in the output of a receiver or amplifier, originating in the receiver or amplifier itself	
60-44-120	Bruit thermique:	Thermal agitation noise; Thermal noise:	thermisches Rauschen Ruido térmico Rumore (di fondo) termico; rumore Johnson; fruscio Thermische ruis; warmteruis Szum cieplny Termiskt brus
	Partie du bruit interne à spectre d'énergie continu, imputable uniquement à l'agitation thermique	That part of set noise with a continuous spectrum, due solely to the thermal agitation of electrons in the conductors	

60-44-125 Bruit d'un récepteur radioélectrique:

Ensemble des bruits perceptibles à la sortie d'un récepteur radioélectrique, comprenant son bruit interne et le bruit thermique de l'antenne elle-même ou du circuit connecté à l'entrée et non les signaux brouilleurs ou bruits produits par des émetteurs ou des champs radioélectriques extérieurs

The total perceptible noise at the output of a radio receiver, comprising the set noise, the thermal noise of the aerial itself, of the circuit connected to the input terminals, but excluding interfering signals or noise produced by transmitters or other external radio fields

Gesamtrauschen
Ruido propio
Rumore d'un radoricevitore
Totale ruis van een ontvanger
Szum odbiornika

60-44-130 Souffle:

Partie du bruit interne, à spectre continu, imputable à l'ensemble de l'agitation thermique, de l'effet de grenaille, de la scintillation erratique, etc

Total continuous spectrum noise; Hiss:

In a receiver, that part of set noise with a continuous spectrum, due to thermal agitation, shot noise, flicker effect, etc

weisses Rauschen
Soplido
Soffio
Continu ruisspectrum
Szum wewnętrzny układu

60-44-135 Facteur de bruit d'un récepteur radioélectrique:

Rapport de la puissance du bruit d'un récepteur radioélectrique supposé linéaire, à la puissance de bruit que l'on aurait à la sortie de ce récepteur s'il n'y avait dans le récepteur aucune autre source de bruit que celles qui existent dans l'impédance extérieure connectée à l'entrée, supposées à une température spécifiée, par exemple 300 °K

Noise figure; Noise factor:

Ratio of the noise power of a radio receiver, assumed linear, and the noise power that would occur at the output of the receiver if there were not in the receiver any sources of noise other than those which exist in the external impedance connected at the input, assumed at a specified temperature, e.g. 300 °K

Rauschfaktor
Figura de ruido; factor de ruido
Cifra di rumore; fattore di rumore
Ruisgetal; ruisfactor
Liczba szumowa; współczynnik szumów
Brustal

60-44-140 Blocage (automatique) d'un récepteur radioélectrique:

Opération consistant à insensibiliser automatiquement un récepteur radioélectrique

- a) soit pour tout signal d'entrée de niveau inférieur à une valeur déterminée;
- b) soit lorsque le rapport signal sur bruit est inférieur à une valeur déterminée;
- c) soit pendant l'émission d'un émetteur radioélectrique

Muting; Squelch (U.S.A.):

a) The process of inhibiting, by an automatic device incorporated in a receiver, any response (usually acoustic) to an excitation of less than some predetermined magnitude or any response with a signal-to-noise ratio below some predetermined value

Note — The term "noise suppression" for this process is deprecated

b) Automatically making a receiver insensitive when a neighbouring transmitter is working

Note — This process is often termed "desensitising"

Rauschsperr
Silenciador
Silenziamento automatico; silenziatore automatico
Stille afstemming
Blokada odbiornika
Brusspärning

60-44-145 Limitation des parasites:

Limitation, par un dispositif incorporé à un récepteur, de l'effet des perturbations erratiques discontinues d'origine extérieure

Noise suppression:

The limitation, by means of an incorporated device, of the response of a receiver to impulsive radio noise

Störbegrenzung
Supresión de ruidos; limitación de parásitos
Limitazione dei disturbi impulsivi
Ruisonderdrukking
Ograniczanie zakłóceń impulsowych
Störningsbegränsning

60-44-150 Limiteur automatique de parasites:

Dispositif incorporé dans un récepteur radioélectrique en vue de limiter par écrêtage l'effet des perturbations erratiques discontinues d'origine extérieure

Automatic noise limiter:

A device incorporated in a receiver to limit the effect of impulsive noise

automatischer Störbegrenzer
Limitador automático de ruido
Limitatore automatico dei disturbi impulsivi
Automatische ruisbegrenzer
Automatyczny ogranicznik zakłóceń
Automatisk störningsbegränsare

60-44-155 Claquement de manipulation:

Perturbation constatée à la réception, au commencement ou à la fin des signes de la manipulation du signal reçu

Key-click:

A disturbance in a receiving system caused by the out-of-band radiation of a radio telegraph transmitter on an adjacent channel

Tastklick

Chasquido de manipulación
Ticchettio di manipolazione;
click di manipolazione
Sleutelklik
Trzaski kluczkowania
Nyckelknäpp

60-44-160 Commande automatique de gain (d'un récepteur radioélectrique); Régulateur automatique de sensibilité (d'un récepteur radioélectrique) (terme déconseillé):

Dispositif automatique incorporé à un récepteur radioélectrique et destiné à maintenir sensiblement constant le niveau moyen du signal utile avant démodulation en agissant sur l'amplification des étages précédents

**Automatic gain control;
A G C ;
Automatic volume control:**

Circuits incorporated in the receiver, actuated by the received signal, which cause the gain of the receiver to vary substantially inversely as the magnitude of the radio-frequency input so as to maintain the output level substantially constant for a given modulation factor

automatische Verstärkungsregelung
Control automático de ganancia
Regolazione automatica di guadagno (R A G); regolazione automatica di sensibilità (R A S)
Automatische versterkingsregeling
Automatyczna regulacja wzmacnienia; ARW
Automatisk nivåreglering;
ANR

60-44-165 Commande automatique de gain à seuil (d'un récepteur radioélectrique):

Commande automatique de gain n'agissant que pour des niveaux moyens du signal utile supérieurs à une valeur déterminée

**Biased automatic gain control;
Delayed automatic gain control (deprecated):**

Automatic gain control in which the control process comes into operation only for signals above a predetermined magnitude

automatische Verstärkungsregelung mit verzögertem Einsatz
Control automático de ganancia polarizado
Comando automatico di guadagno a soglia
Uitgestelde automatische versterkingsregeling
Opóźniona automatyczna regulacja wzmacnienia
Förspänd automatisk nivåreglering

60-44-170 Commande automatique de gain avec silencieux (d'un récepteur radioélectrique):

Régulateur automatique de gain à seuil, associé à un dispositif d'insensibilisation destiné à réduire ou supprimer tout signal de sortie correspondant à des signaux d'entrée ou des bruits de niveau moyen inférieur au seuil de régulation de gain

Quiet automatic gain control:

The combination of biased automatic gain control and muting, usually so designed as to inhibit any output from input signals which are too weak to actuate the gain control device

geräuschunterdrückende Verstärkungsregelung
Control automático de ganancia con silenciador
Comando automatico di guadagno con silenziamento
Stille automatische versterkingsregeling
Cicha automatyczna regulacja wzmacnienia
Tyst automatisk nivåreglering

60-44-175 Régulateur automatique d'accord (d'un récepteur radioélectrique):

Dispositif incorporé à un récepteur radioélectrique pour compenser automatiquement les variations de la fréquence porteuse du signal incident ou de la fréquence de l'oscillateur local

**Automatic frequency control;
A F C :**

A feature incorporated in a receiver to compensate for small variations in the frequencies of the incoming signal and/or local oscillator

automatische Frequenzregelung
Control automático de frecuencia
Regolatore automatico di frequenza (R A F)
Automatische frequentieregeling
Dostrajanie automatyczne; automatyczna regulacja częstotliwości; ARC
Automatisk frekvensreglering;
AFR

60-44-180	Dispositif d'accord automatique (d'un récepteur radioélectrique): Dispositif assurant automatiquement le réglage précis d'un récepteur radioélectrique à l'accord après un réglage approché	Automatic tuning control: A system in which the receiver automatically adjusts its ganged circuits to substantially correct tuning when set approximately to the correct tuning point	automatische Scharfabstimmung Control automático de sintonía Regolatore automatico di sintonia; regolatore automatico di accordo Automatische afstemming Dostrajanie automatyczne Automatisk finavstämning
60-44-185	Filtre éliminateur (de brouillage); Filtre antibrouillage: Filtre utilisé pour réduire le brouillage en affaiblissant certains signaux à l'entrée d'un récepteur radioélectrique	Wave-trap: A network used to reject certain signals and so to reduce interference with wanted signals in a receiving system	Sperrfilter Atrapaondas Trappola antidisturbo; circuito di reiezione dei disturbi Zeefkring Eliminator; pulapka Vågfalla
60-44-190	(Dispositif de) réglage silencieux: Dispositif automatique réduisant ou supprimant le signal de sortie d'un récepteur radioélectrique pendant les opérations de changement d'accord	Interstation noise suppression; Interstation muting; Noise suppression (deprecated): An automatic feature of certain receivers whereby the output of the receiver is very much reduced, or cut off, while the receiver is being tuned from one wanted station to another	Stummabstimmung Sintonia con silenciador Regolazione di sintonia silenziata Stille afstemming Strojenie ciche Tyst avstämning
60-44-195	Dispositif à bande étalée: Dispositif par lequel, dans une bande étroite, l'accord d'un récepteur radioélectrique est obtenu avec plus de précision par la manœuvre d'un organe permettant la lecture de la fréquence d'accord sur une échelle élargie	Bandspredding: A facility in receiving circuits whereby expanded scale tuning can be effected over a selected narrow band of frequencies, the main tuning being either continuous or switched within the range of the tuned circuit	Bandspreizung Ensanche de banda Espansore di gamma Bandspreidning Rozciąganie zakresu Bandspridning
60-44-200	Détection: Opération ayant pour objet d'extraire de l'information d'une onde électromagnétique <i>Notes</i> 1 Un dispositif asymétrique de conduction est souvent employé 2 L'emploi de ce terme pour désigner l'action d'un tube mélangeur est déconseillé 3 Lorsqu'il n'y avait pas de signal initial de modulation l'emploi du terme « démodulation » au lieu de « détection » est déconseillé	Detection: The process of extracting information from an electromagnetic wave <i>Notes</i> 1 Often an asymmetrical conducting device is used 2 The use of the term for the action of a frequency changer is deprecated 3 Where there was no original modulating signal the use of the term "demodulation" as an alternative for "detection" is deprecated	Gleichrichtung Detección Rivelazione Detectie Detekcja Detektering
60-44-205	Détection: Opération restituant le signal modulant à partir d'une oscillation modulée en amplitude	AM-Demodulation A, CH The process of reproducing the modulating signal from an amplitude modulated oscillation	Restitución Rivelazione A M -detectie Detekcja

60-44-210	Démodulation: Opération ayant pour objet de restituer le signal modulant original à partir d'une oscillation modulée	Demodulation: The process of reproduction of an original modulating signal from a modulated wave, i.e. the inverse of modulation <i>Note</i> — In English, the term "demodulation" has also been used to denote an apparent reduction in the percentage depth of modulation of a received signal due to the presence of a stronger signal of the same or a slightly different frequency (See 60-44-255)	Demodulation A, CH Desmodulación Demodulazione Demodulatie Demodulacja Demodulering
60-44-215	Détecteur: Dispositif effectuant la détection	Detector: That part of a receiver in which detection takes place	Detektor; Gleichrichter Detector Rivelatore Detector Detektor Detektor
60-44-220	Démodulateur: Dispositif restituant les deux grandeurs combinées par une modulation, ou plus généralement l'une d'entre elles	Demodulator: A device used for demodulation	Demodulator Desmodulador Demodulatore Demodulator Demodulator Demodulator
60-44-225	Détecteur (à réponse) linéaire: Détecteur dont la tension de sortie est proportionnelle à l'amplitude d'une porteuse non modulée appliquée à l'entrée	Linear detector: A detector whose output voltage is proportional to the amplitude of an unmodulated carrier applied to its input	linearer Gleichrichter Detector lineal Rivelatore lineare Lineaire detector Detektor liniowy Linjär detektor
60-44-230	Détecteur (à réponse) quadratique: Détecteur dont la tension de sortie est proportionnelle au carré de l'amplitude d'une porteuse non modulée appliquée à l'entrée	Square law detector: A detector whose output voltage is proportional to the square of the amplitude of an unmodulated carrier applied to its input	quadratischer Gleichrichter Detector cuadrático Rivelatore quadratico Kwadratische detector Detektor kwadratowy Kvadratisk detektor
60-44-235	Détecteur à cristal: Détecteur comprenant essentiellement une diode à cristal semiconducteur	Crystal detector: A diode detector employing a semiconductor diode	Halbleiterdiode Detector de cristal Rivelatore a cristallo Kristalldetector Detektor krystaliczny Halvledardiode-detektor; kristalldetektor
60-44-240	Détecteur de quasi-crête (du CISPR): Appareil servant essentiellement à la mesure des bruits et comprenant un détecteur et un instrument de mesure associé tel que l'indication corresponde à une fraction de la crête du signal appliqué et soit d'autant plus grande que la fréquence de répétition de ce signal est plus élevée	Quasi-peak detector (of the CISPR): An instrument comprising a detector and an indicating meter. The electrical and mechanical time constants are such that the indication corresponds to a fraction of the peak of the applied signal and increases with the pulse repetition frequency	Quasi-Spitzendetektor Detector de quasi-cresta Rivelatore di quasi-cresta (CISPR); rivelatore di quasi-picco (CISPR) Quasi-pickdetector (CISPR) Detektor

60-44-245	Discrimination: Opération restituant le signal modulant à partir d'une oscillation modulée en fréquence ou en phase	The process of obtaining the modulating signal from a frequency- or phase-modulated wave	Frequenz- [Phasen] Demodulation Discriminación Discriminazione FM-detectie Dyskryminacja
60-44-250	Discriminateur (de phase [de fréquence]): Dispositif effectuant la discrimination	Frequency discriminator; Discriminator; [Phase detector]: In a frequency [phase]-modulation receiver. A device the output of which is substantially proportional to the deviation of the frequency [phase] of an alternating input from some pre-determined value	Diskriminator Discriminador de frecuencia; discriminador; detector de fase Discriminatore di fase [di frequenza] FM-detector; (frequentie)discriminator Diskryminator częstotliwościowy [fazowy] Frekvensdetektor; frekvensdemodulator
60-44-255	Effacement (dans un récepteur radioélectrique): Phénomène qui se produit dans le détecteur d'un récepteur radioélectrique et dont l'effet est de provoquer l'affaiblissement d'un signal faible en présence d'un autre signal	Modulation suppression: An apparent reduction in the degree of modulation of a received signal caused by the co-existence, at the detector, of an oscillation due to another signal (See note to 60 44-210)	Modulationsunterdrückung Supresión de modulación Soffocamento della modulazione Redukcja głębokości modulacji Moduleringsminskning
60-44-260	Transmodulation (dans un récepteur radioélectrique): Modulation du signal utile appliqué à l'entrée d'un récepteur radioélectrique par le signal modulant d'une émission indésirable à fréquence porteuse différente, due à la non-linéarité des étages précédant le détecteur	Cross modulation: In a receiver. The modulation of a wanted signal by the modulation of an unwanted signal on a different carrier frequency arising from the interaction of the radio-frequency signals in non-linear circuits of the receiver preceding the detector	Kreuzmodulation Modulación cruzada Transmodulazione; modulazione incrociata Kruismodulatie Modulacja skrośna Korsmodulering

Section 60-5 — Radiotélégraphie — Radio telegraphy

60-50-005	Télégraphie duplex à quatre fréquences: Télégraphie à déplacement de fréquence où chacune des quatre combinaisons possibles de signaux correspondant à deux voies télégraphiques est représentée par une fréquence distincte R R Genève 1959	Four-frequency duplex telegraphy; Twinplex (U S A): Frequency-shift telegraphy in which each of the possible signal combinations corresponding to two telegraph channels is represented by a separate frequency	Vierfrequenz-Diplex-Telegraphie Telegrafia dúplex de cuatro frecuencias Telegrafia «diplex» a quattro frequenze Twinplex Telegrafia dipleksowa częstotliwościowa Fyrfrekvensdiplex
60-50-010	Filtre télégraphique; Filtre de manipulation: Réseau destiné à réduire les niveaux des composantes spectrales de fréquences élevées du signal télégraphique et produisant un certain arrondissement des éléments de ce signal	Keying filter: A network inserted in a circuit to reduce the higher-frequency components in the keying signal wave-shape, thus reducing sideband spread. This action is sometimes called "signal curbing".	Tastfilter Filtro de manipulación Filtro telegrafico (per l'arrottamento degl'impulsi) Seinfilter; sleutelklikfilter Filtr kluczowania Nycklingsfilter
60-50-015	Contrôleur d'émission: Dispositif récepteur destiné à assurer en permanence le contrôle local de la qualité d'une émission radioélectrique, par exemple par enregistrement des signaux émis	Radio monitor: A device for monitoring the quality of radiated signals, for example, by recording	Sende-Überwachungsgerät Monitor de emisión Monitore (Zender) monitor Urządzenie do kontroli emisji Sändningsmonitor
60-50-020	Contrôleur automatique d'émission: Contrôleur d'émission qui fournit automatiquement un avertissement quand une ou plusieurs caractéristiques de l'émission sortent des limites fixées	Automatic radio monitor: A radio monitor which gives a warning when one or more of the characteristics of the transmitter signal depart from predetermined limits	automatisches Sende-Überwachungsgerät Monitor automático de emisión Monitore automatico Automatische (zender)monitor Urządzenie automatyczne do kontroli emisji Automatisk sändningsmonitor
60-50-025	Comparateur de signaux: Dispositif récepteur assurant automatiquement la comparaison du signal à l'entrée d'un émetteur radioélectrique avec son homologue à la sortie et actionnant un avertisseur en cas de dépassement des tolérances fixées	Signal comparator: A device which compares the output signal of a transmitter with the input signal and gives an alarm if the difference exceeds a specified amount	Zeichenkontrollgerät Comparador de señales Comparatore di segnali Signaalvergelijker Komparator sygnałów Signalkomparator
60-50-030	Poste central de contrôle: a) Dans un centre d'émission, ou un bureau central radioélectrique, poste central où les signaux émis par différents émetteurs radioélectriques peuvent être contrôlés et, s'il y a lieu, comparés aux signaux à l'entrée b) Dans un centre de réception, ou un bureau central radioélectrique, poste central où les signaux de sortie de différents récepteurs radioélectriques peuvent être contrôlés	Central monitoring position; C M P : a) A central position at a radio transmitting station where all signal outputs from transmitters can be checked and compared as required with signal inputs b) A central position at a radio receiving station where all receiver outputs can be monitored	zentraler Überwachungsplatz Puesto central de control Centro monitore; monitore centralizzato Centrale monitorpost Stanowisko kontrolne centralne Övervakningscentral

60-50-035 Poste central de commande:	Central control position; C C P	zentraler Bedienungsplatz Puesto de mando central Centro di comando; comando centralizzato Centrale bedieningspost Stanowisko kontroli zdalnej centralne Manövercentral
60-50-040 Discriminateur télégraphique: Discriminateur employé en télégraphie et destiné à transformer les signaux d'une transmission télégraphique à déplacement de fréquence en signaux de transmission télégraphique par double courant	Two-tone detector: A device which produces outputs of equal magnitude and opposite polarity from the marking and spacing frequencies in frequency change keying and frequency shift keying systems	Doppelton-Detektor Discriminador telegráfico Discriminatore telegrafico Dubbeltoon-telegrafiedetector Detektor dwuczestotliwościowy Tvåtonsdetektor; tvåfrekvens- detektor
60-50-045 Détecteur de signaux (télégraphiques): Dispositif qui transforme les éléments de signaux télégraphiques à fréquence audible, ou à fréquence intermédiaire en éléments de signaux rectangulaires susceptibles de commander un téléimprimeur, un ondulateur, etc	Recording unit: A device which accepts telegraph signals at audio frequency or intermediate frequency and converts them into square pulses of fixed amplitude, capable of operating a teleprinter, undulator, etc	Streifenschreiber Conformador telegráfico Rivelatore per azionamento di apparati telegrafici Schrijfgelijkrichter Detektor sygnałów (telegraficznych) Teckenomformare
60-50-050 Détecteur (de signaux télégraphiques) à pont: Détecteur de signaux télégraphiques dont le montage comporte essentiellement un pont redresseur	Recording bridge: A piece of equipment utilizing a bridge circuit for operating telegraph or monitoring apparatus from a telegraph signal	Demodulationsschaltung (mit Brückengleichrichter) Conformador (telegráfico) en puente Rivelatore telegrafico a ponte Schrijfgelijkrichter met brug- schakeling Mostkowy detektor sygnałów (telegraficznych)
60-50-055 Signal de repos: Elément de signal émis pendant la durée d'un espacement d'un texte transmis en code Morse	Spacing wave: The wave radiated during the spacing intervals of a telegraphic code	Trennstromwelle Señal de reposo Segnale di riposo Rustgolf; rustsignaal Fala stanu Z sygnału telegraficznego Lucksignal
60-50-060 Signal de travail: Elément de signal émis pendant la durée d'un point ou d'un trait d'un texte transmis en code Morse	Marking wave: The wave radiated when marking signals are being made in accordance with the telegraphic code	Zeichenstromwelle Señal de trabajo Segnale di lavoro Werkgolf; werksignaal Fala stanu A sygnału telegraficznego Pulssignal

Section 60-6 — Radiodiffusion — Broadcasting, sound and television

60-60 Généralités — General

60-60-005 Reportage (en radiodiffusion): a) Programme de radiodiffusion produit en dehors d'un studio b) Programme de radiodiffusion constitué par la relation d'un événement et éventuellement les commentaires qui accompagnent sa présentation	Outside broadcast; O B : a) A programme originating elsewhere than in the studio of a broadcasting organization b) The broadcast description of an event in progress	Rundfunkreportage Reportaje Ripresa esterna; radioservizio Buitenopname; reportage Transmisja radiodifuzyjna zewnętrzna OB-sändning; reportagesändning
60-60-010 Radiodiffusion directe: Radiodiffusion d'un programme effectuée à l'instant même de la production de celui-ci	Live broadcast: The broadcasting of a radio or television programme at the instant of its production (as distinct from a recording)	Direktübertragung Transmisión directa Ripresa diretta Directe uitzending Transmisja radiodifuzyjna bezpośrednia Direktsändning
60-60-015 Radiodiffusion différée: Radiodiffusion d'un programme préalablement enregistré	Recorded broadcast: The broadcasting of a previously recorded radio or television programme	Wiedergabe einer Aufzeichnung Transmisión diferida Trasmissione di un programma registrato Opgenomen uitzending Transmisja zapisów programu Sändning av inspelat program
60-60-020 Signal de modulation (en radiodiffusion); Signal modulant (de radiodiffusion): Signal constituant la traduction électrique d'un programme de radiodiffusion et destiné à moduler un émetteur radioélectrique	Programme signal; Modulation signal: The electrical signals representing a programme, used to modulate the transmitter	Modulationssignal Señal de programa; señal moduladora. Segnale di modulazione; segnale modulante Programmasignaal; modulatie-sigitaal Sygnał modulujący Programsignal
60-60-025 Réseau de radiodiffusion: Ensemble des installations destinées à assurer la radiodiffusion de programmes, et dépendant, soit d'un même organisme, soit d'un même pays	Broadcasting network: The combined installations required to ensure broadcasting of sound or television programmes and based, for example, on a single system, or a single country	Rundfunknetz Red de radiodifusión (de T V) Rete di radiodiffusione (sonora e/o televisiva) Omroepnet Sieć radiodifuzyjna Rundradionät.
60-60-030 Radiodiffusion par réseau d'émetteurs: Radiodiffusion par un ensemble d'émetteurs diffusant simultanément un même programme	Simultaneous broadcast; S B : Broadcast by a number of transmitters of the same programme at the same time	Gemeinschaftssendung Transmisión simultánea Trasmissione in rete Nadawanie programu przez sieć radiodifuzyjną

60-60-035	Station d'émission (de radiodiffusion); Centre d'émission (de radiodiffusion); Station comprenant un ou plusieurs émetteurs de radiodiffusion, destinée à assurer l'émission de programmes produits en dehors de la station et arrivant à celle-ci sous forme de modulation	Broadcast transmitting station: A broadcasting centre for sound and/or television, comprising one or more transmitters permanently installed with their subsidiary apparatus and associated aerials	Rundfunk-Sendeanlage Emisora de radiodifusión (de T V) Stazione radiofonica (sonora e/o televisiva); stazione di radiodiffusione (sonora e/o televisiva) Omroepzendstation Radiodyfuzyjny ośrodek nadawczy Rundradiosändarstation
60-60-040	Station de réception (de radiodiffusion); Centre de réception (de radiodiffusion); Station destinée à la réception d'émissions de radiodiffusion, soit en vue de contrôles, soit en vue de la retransmission ou de l'enregistrement des programmes	A station designed to receive broadcast transmissions, for monitoring, retransmitting or recording the programmes	Rundfunk-Empfangsanlage Centro de recepción Centro ricevente Omroepontvangstation Radiodyfuzyjny ośrodek odbiorczy Rundradiomottagarstation
60-60-045	Réémetteur: Ensemble d'appareils recevant et réémettant le programme diffusé par un autre émetteur de radiodiffusion	Rebroadcasting transmitter: An equipment which receives and retransmits a programme broadcast by another broadcasting transmitter	Umsetzer Reemisor Ripetitore Omroeprelaiszender Urządzenie retransmisyjne Återutsändare
60-60-050	Récepteur de retransmission: Récepteur radioélectrique conçu pour fournir des signaux de modulation à un autre émetteur de radiodiffusion	Direct pick-up receiver: A receiver designed to supply the modulating signals for a rebroadcasting transmitter	Ballempfänger Receptor para retransmisión Ricevitore per ritrasmissione Relaisontvanger Odbiornik retransmisyjny Mottagare för återutsändare
60-60-055	Station normalement exploitée: Station dans laquelle du personnel se trouve en permanence pour assurer l'exploitation	Attended station: A station which is permanently manned when in use	bemannte Sendestation Estación atendida Stazione sorvegliata Bewaakt station; bemand station Radiostacja dozorowana Bemannad station
60-60-060	Station autocommandée: Station commandée par une installation automatique locale	Automatic station: A station controlled by local automatic equipment	automatische Station Estación automática Stazione automatizzata Onbewaakt station; automatisch station Radiostacja automatyczna Automatiserad station
60-60-065	Emetteur autocommandé: Emetteur radioélectrique commandé par une installation automatique locale	Automatic transmitter: A transmitter controlled by local automatic equipment	automatischer Sender Transmisor automático Trasmettitore automatizzato Automatisch bediende zender Nadajnik automatyczny Automatiserad sändare

60-60-070	Station semi-surveillée: Station où le personnel ne se trouve pas normalement, mais se rend immédiatement en cas de nécessité	Semi-attended station: A station which is normally not manned but which is manned when necessary	zeitweise bemannte Station Estación semi-atendida Stazione parzialmente sorvegliata Semi-bewaakt station; semi-bemand station Radiostacja nadzorowana Normalt obemannad station
60-60-075	Station non surveillée: Station ne comprenant de personnel ni sur place, ni à proximité immédiate	Unattended station: A station which is normally not manned	unbemannte Station Estación desatendida Stazione non sorvegliata Onbemand station Radiostacja niedozorowana Obemannad station
60-60-080	Station télécommandée: Station radioélectrique commandée à distance	Remotely controlled station: A radio station controlled from a distant point	ferngesteuerte Station A, CH Estación con control remoto Stazione telecomandata Op afstand bediend station Radiostacja zdalnie sterowana Fjärrstyrd station
60-60-085	Zone de service (d'un émetteur de radiodiffusion): Région dans laquelle l'émission d'un émetteur de radiodiffusion est reçue normalement dans les conditions satisfaisantes	Service area: The area within which satisfactory reception of a broadcasting transmitter is normally possible	Versorgungsbereich Area de servicio Area di servizio Bereik Zasięg radiostacji (nadawczej) Täckningsområde
60-60-090	Carte de la zone de service (d'un émetteur de radiodiffusion): Carte indiquant les limites de la région dans laquelle l'émission d'un émetteur de radiodiffusion est reçue dans des conditions satisfaisantes	Service area diagram: A diagram indicating the area within which satisfactory reception of a broadcasting transmitter is normally possible	Versorgungsbereichdiagramm Diagrama del área de servicio (Carta o mappa dell') area di servizio Reikwijdtekaart Wykres zasięgu radiostacji Täckningsdiagram
60-60-095	Zone (de service) primaire (d'un émetteur de radiodiffusion): Partie de la zone de service d'un émetteur de radiodiffusion dans laquelle le champ de l'onde de sol de l'émetteur est assez fort, par rapport aux champs des ondes indirectes et des brouilleurs, pour que la réception soit satisfaisante de jour comme de nuit	Primary service area: The area within which the field strength of the ground-wave from a broadcasting transmitter is great enough, in comparison with that of interference and with that of indirect rays from the transmitter, for reception to be consistently good by day and by night	Primär-Versorgungsbereich Area de servicio primario Area di servizio primaria Primair bereik Pierwsza strefa odbioru Primärt täckningsområde
60-60-100	Zone de service secondaire (d'un émetteur de radiodiffusion): Partie de la zone de service d'un émetteur de radiodiffusion dans laquelle le champ de la ou des ondes indirectes est tel que la réception soit satisfaisante	Secondary service area: The area within which satisfactory reception of a broadcasting transmitter is possible, the ground wave being attenuated to a field strength substantially less than that of the indirect rays	Sekundär-Versorgungsbereich Area de servicio secundario Area di servizio secondaria Secundair bereik Druga strefa odbioru Sekundärt täckningsområde

60-60-105	Couverture (d'un émetteur de radiodiffusion): Surface de la zone de service d'un émetteur de radiodiffusion, ou nombre d'habitants compris dans cette zone; en radiodiffusion sur ondes kilométriques ou hectométriques, le terme «couverture» ne s'applique qu'à la zone de service primaire	Coverage: The size of, or the total number of inhabitants within, the service area of a broadcasting station. With long-wave and medium-wave broadcasting transmitters the coverage usually refers to the primary service area	Versorgung Cobertura Copertura Pokrycie (ludnościowe); pokrycie (powierzchniowe) Täckning
60-60-110	Zone de distorsion: Région où il se produit de la distorsion par suite de la co-existence soit de l'onde directe et des ondes indirectes provenant d'un même émetteur de radiodiffusion, soit des ondes provenant de deux ou plusieurs émetteurs synchronisés	Mush area: A region in which fading and distortion occur owing to interaction between waves from two or more synchronized transmitters, or between direct and ionospheric waves from a single transmitter	Interferenzgebiet Zona de distorsión Area di confusione Interferentie gebied Strefa odbioru zniekształceń Interferenzszon
60-60-115	Centre à audiofréquence [vidéo fréquence] (de radiodiffusion); Centre à basse fréquence: Centre destiné soit à l'élaboration de tout ou partie des signaux modulateurs correspondant à un programme de radiodiffusion sonore [visuelle], soit à diverses opérations sur ces signaux: distribution, commutation, enregistrement, etc	Control room: A room containing audio frequency and/or video-frequency equipment, mainly for amplifying, switching and distributing programme outputs <i>Note</i> — The control room may be at the studio or at the transmitting station	Kontrollraum Centro de control Sala di controllo Regelkamer; bedieningsruimte Centralny pokój rozdzielczy
60-60-120	Ligne [câble] de modulation: Ligne [câble] destinée à la transmission des signaux modulateurs	Programme line; Music line: In sound broadcasting, a circuit for carrying the modulating signals	Tonleitung Línea de programa Linea musicale Programmalijn; muzieklijn Łącza modulacyjne Programförbindelse
60-60-125	Cabine technique (de prise de son); Cabine de commande (d'un studio): Local où s'effectuent, sur les signaux de modulation provenant d'un ou plusieurs studios de radiodiffusion, des traitements divers tels que réglages du niveau, mélange avec des signaux de modulation enregistrés, contrôle, etc	Control cubicle: A small room where the programme output of a single studio is controlled	Regieraum Puesto de control; cabina de control Sala (di) regia e/o di smistamento Regelcabine; bedieningscabine Pomieszczenie kontrolne Kontrollrum
60-60-130	Circuit [réseau] d'ordres: Circuit [réseau] permettant de donner verbalement des directives, à partir d'une cabine technique de prise de son, à un studio ou à toute autre source programme de radiodiffusion	Talk-back circuit: A circuit enabling spoken directions to be given from a studio, control cubicle, or television control room, or from a production panel to a studio, or other programme source, for the purpose of directing a performance or rehearsal	Kommandoleitung Circuito de intercomunicación Circuito per trasmissione di ordini; interfonico Ruggespraakleiding Łącze dyspozytorskie Kommandoanläggning
60-60-135	Centre distributeur de modulation (C D M); Centre de commutation: Local sur lequel sont dirigés les signaux de modulation provenant de différents studios de radiodiffusion ou de différents centres à audiofréquence [vidéo-fréquence], en vue de les acheminer à volonté vers des cabines de programme, des émetteurs, des cellules d'enregistrement, ou vers d'autres studios ou centres à audiofréquence [vidéo-fréquence]	Central control room: A room into which the modulating signals from different studios or control rooms are channelled with a view to routing these signals to continuity rooms, transmitters, recording rooms or to other control rooms	Schaltzentrale Puesto central de control Sala di controllo centrale Schakelcentrum; centrale schakelkamer Rozdzielnia Kopplingscentral

60-60-140	Studio (de radiodiffusion): Local spécialement conçu pour la prise de son ou la prise de vue; par extension, ensemble fonctionnel constitué par le studio proprement dit et ses annexes	Studio: A room or hall acoustically treated and equipped for broadcasting	Studio Estudio Studio (di radiodiffusione) Studio Studio Studio
60-60-145	Studio tête de programme; Ecran sonore: Petit studio de radiodiffusion attenant à une cabine de programme et permettant d'effectuer les diverses annonces entre les diverses séquences de programmes	Continuity studio: A small studio from which an announcer supervises and controls the running of a sequence of programmes, makes opening and closing announcements, and interpolates interlude material when required	Ansagestudio Estudio de continuidad Studio continuo; studio per la continuità del programma Hoofdomroepstudio Studio spikera Annonsstudio
60-60-150	Cabine de programme (en radio-diffusion sonore); Régie finale (en télévision): Local disposant des moyens nécessaires pour réaliser un programme de radiodiffusion par enchainement des signaux de modulation provenant de divers studios ou centres à audio ou vidéo fréquence	Continuity apparatus room: The room adjacent to a continuity studio containing the apparatus for the selection, switching, supervision and control of a sequence of programmes	Senderegieraum Control central Camera delle apparecchiature annessa allo studio continuo Centrale regelkamer Pokój reżyserski Programkontrollrum
60-60-155	Bloc studio: Ensemble comportant essentiellement une cabine de programme et un studio tête de programme	Continuity suite: A suite of rooms containing a continuity studio and a continuity apparatus room	Ablaufgruppe A, CH Control de continuidad Locali del complesso di continuità H-complex; hoofdregelkamer-complex Zespół programowy studyjny Programkontrollblock
60-60-160	Cellule d'enregistrement: Local comportant les installations nécessaires pour l'enregistrement des signaux de modulation et le contrôle de cet enregistrement	Recording room: A room containing the equipment required to record audio and/or video signals and to monitor this recording	Aufnahmerraum Sala de magnetoscopios (televisión) Sala di registrazione Opneemruimte; opneemkamer Pomieszczenie zapisu programu Inspelningsrum
60-60-165	Ligne de service: Circuit téléphonique utilisé pour les conversations d'ordre technique entre les divers points des voies de transmission reliant les studios de radiodiffusion aux émetteurs	Control line: A telephone circuit used for technical conversations between points along a broadcast chain, e.g. between an outside broadcast point and studio or between a studio and transmitting station	Meldeleitung Línea de servicio Línea (telefonica) di servizio Dienstlijn Łącze służbowe Kontrollförbindelse
60-60-170	Contrôle de niveau (en radiodiffusion): Opération consistant à surveiller le niveau des signaux de modulation au moyen d'un appareil de mesure à lecture directe spécifié	Level monitoring: The operation of keeping a watch on the level of the audio and/or video signals, using direct reading equipment	Pegelüberwachung Control de nivel Verifica continua del livello Niveaucontrole Nadzorowanie poziomu Nivåövervakning

60-60-175	Contrôle séquentiel (de programmes): Contrôle de plusieurs programmes de radiodiffusion diffusés simultanément, par prélèvements successifs sur chacun d'eux	Sequential monitoring: Monitoring of short samples from a number of programmes one after another in a continuous cycle	zyklische Überwachung Control secuencial Verifica ciclica Opeenvolgende controle Kontrola wycinkowa
60-60-180	Dispositif de contrôle automatique (de la qualité d'un appareil): Dispositif récepteur assurant la comparaison d'un signal de modulation avec son homologue à la sortie d'un appareil, et signalant les différences dépassant une valeur spécifiée	Monitor: (verb) — To check the technical quality of a transmission (noun) — In sound broadcasting An apparatus for comparing the technical quality of a programme at one point in the transmission chain with that of the same programme at another point and for giving an alarm if there is any significant difference between the two	Kontrolleinrichtung Monitor Dispositivo automatico per la verifica della qualità; monitore Controleren; monitor Urządzenie do kontroli jakości technicznej programu; monitor Övervakningsutrustning
60-60-185	Contrôle d'enregistrement: Lecture d'un programme de radio diffusion enregistré en vue de son contrôle	Play-back; Play-over: The reproduction on a closed circuit of a recorded programme or of recorded programme material	Abspielen; Rückspielen Control de registro Riproduzione (in circuito chiuso) di un programma registrato Terugspelen Odtwarzanie zapisu do celów kontrolnych Uppspelning
60-60-190	Signal d'avertissement (en radiodiffusion): Signal conventionnel envoyé à un studio de radiodiffusion ou à toute autre source de programme en vue de l'avertir de sa prochaine intervention dans le déroulement du programme	Cue: A pre-arranged signal, for production purposes, to a studio or other programme source	Achtungssignal Señal de aviso Segnale d'avvertimento Waarschuwingssignaal Sygnal gotowości toru radiodukcyjnego Klarsignal
60-60-195	Signal de réponse (en radiodiffusion): Signal conventionnel, souvent lumineux, envoyé en réponse à un signal d'avertissement	Return light: A pre-arranged light signal in answer to a cue from a studio or other programme source	Bereitschaftssignal Señal de respuesta Segnale di risposta Antwoordsignaallicht Sygnal gotowości podjęcia produkcji programu Svarssignal
60-60-200	Signal d'ordre (en radiodiffusion): Signal conventionnel envoyé à un studio de radiodiffusion ou à toute autre source de programme pour provoquer une intervention dans le déroulement du programme	Order signal: A pre-arranged signal sent to a studio or any other broadcast programme source to bring about an intervention in the normal course of the programme	Befehlssignal Señal de mando Segnale di comando Interventiesignaal Sygnal interwencyjny Startsignal; ordersignal
60-60-205	Mélange (des signaux de modulation): Opération consistant à combiner dans des proportions déterminées les signaux de modulation provenant de sources différentes en vue de l'élaboration d'un élément de programme de radiodiffusion	Mix (to): In sound broadcasting To combine the outputs of several sound sources at the desired relative volumes In television broadcasting To superimpose a picture fade-in over fade-out of equal duration thus gradually merging the end of one scene into the beginning of the next	Mischen Mezcla Mescolazione Mengen Miksować Mixa

60-60-210 Pupitre de mélange:

Pupitre groupant à la portée d'un même opérateur tous les organes de commande et de contrôle nécessaires au mélange des signaux de modulation

Mixing console:

A desk grouping within the reach of a single operator all the controls required for mixing

Mischpult

Pupitre mezclador
Banco di mescolazione
Menglessenaar
Stół mikerski
Mixer

60-60-215 Enchaînement (en radiodiffusion):

Progression méthodique d'une partie à une autre d'un programme de radiodiffusion d'après un plan préétabli pour produire un effet désiré

Continuity:

Of a sequence of programmes or of the parts of a single programme. The orderly progression from one part to the next according to a pre-arranged plan and to produce a desired effect

Programmablauf

Continuidad
Concatenazione; montaggio
Continuïteit
Tok nadawania programu

60-60-220 Fondu enchaîné (en radiodiffusion):

Enchaînement de deux fonds, destiné à substituer, dans un programme de radiodiffusion, une partie à une autre

Cross-fade:

To fade in one channel while fading out another in order to substitute gradually the output of one for that of the other (e.g. to create the impression of a change of scene). Hence "cross-fade" (noun)

Überblenden

Fundido encadenado
Dissolvenza incrociata
Langzame programmawisseling
Przejście na inny tor (radiodyfuzyjny)
Överblända

60-60-225 Coupure (en radiodiffusion):

- Suppression d'une partie d'un programme de radiodiffusion
- Cessation brusque de la transmission d'un programme de radiodiffusion

Cut:

- To delete part of a programme
- To terminate abruptly the output of a channel

Schneiden

Corte
Taglio
Weglaten; afbreken
Wycięcie odcinka programowego (radiodyfuzyjnego)
Klipp

60-60-230 Panne; Coupure:

Interruption accidentelle d'une transmission

Break:

An accidental interruption of a broadcast programme

Unterbrechung

Corte; averia
Interruzione per avaria (guasto)
Onderbreking
Awaryjna przerwa programu (radiodyfuzyjnego)
Avbrott

60-60-235 Circuit local:

Circuit reliant soit un microphone à un haut-parleur ou à un enregistreur, soit une caméra de télévision à un écran de contrôle ou à un téléenregistreur; et utilisé pour le contrôle, les répétitions, l'enregistrement, ou toute autre opération ne comprenant pas la transmission des signaux de modulation aux émetteurs de radiodiffusion

Closed circuit:

In broadcasting technique. A channel between microphone and loudspeaker, or between microphone and recording unit, or between television camera and picture monitor, or between television camera and recording equipment, for testing, rehearsal, recording or other purposes not involving broadcast transmission

Vorabhörweg

Circuito cerrado
Circuito chiuso; circuito locale
Tor radiodyfuzyjny wewnętrzny

60-60-240 Surimpression:

Superposition momentanée d'une image ou d'un son à un programme de radiodiffusion

Flash:

A momentary superposition of a sound or picture, in a programme

Einblendung

Transparencia
Sovrapposizione

Chwilowe wprowadzenie dźwięku [obrazu] do programu

60-62 — Radiodiffusion sonore — Sound broadcasting

60-62-005 Baie de synchronisation:

Appareil faisant partie d'un émetteur de réseau de radiodiffusion synchronisé, comprenant un pilote très stable et les organes permettant la comparaison de la fréquence porteuse à celle des autres émetteurs du réseau

Synchronisation bay:

Equipment forming part of one transmitter of a synchronized chain and comprising a very stable master oscillator together with means for comparing its frequency with that of the other transmitters in the chain

Frequenzsteueranlage

Bastidor de sincronización

Sezione di sincronizzazione

Gelijkloopapparaat

Urządzenie synchronizujące

60-62-010 Prise de son (en radiodiffusion):

Ensemble des opérations permettant de traduire en signaux électriques les éléments sonores destinés à être incorporés à un programme de radiodiffusion: les opérations de contrôle technique et artistique sont souvent considérées comme faisant partie de la prise de son

Studio operation:

The operational set-up for converting the sound programme into electrical signals

Note — The necessary technical and artistic control operations are often included

Tonaufnahme

Toma de sonido

Ripresa sonora

Geluidsopname

Operacje studyjne

Ljudupptagning

60-62-015 Preneur de son:

Opérateur chargé de la prise de son

Technical operator:

An operator responsible for the set-up for converting the sound programme into electrical signals

Tonmeister

Operador de sonido

Tecnico per la ripresa sonora;

operatore

Geluidtechnicus

Operator dźwięku

Ljudtekniker

60-62-020 Volume acoustique:

Niveau de puissance d'un signal acoustique ou d'un bruit

Volume:

In sound broadcasting The level either of programme or of noise at a point in a sound channel

Tonpegel

Volumen

Volume sonoro; volume

Geluidsterkte

Poziom sygnału [zakłóceń]

Nivå

60-62-025 Dynamique (d'un signal) de modulation:

Différence des niveaux de puissance maximale et minimale, exprimés en décibels, d'un signal de modulation pendant un certain intervalle de temps

Dynamic range:

Of a programme The range within which its volume fluctuates over a specified period (The term is applied to the original sounds and to the electric signals produced by them, and the ratio between the maximum and minimum levels is expressed in decibels)

Dynamikumfang

Margen dinámico

Dinamica

Dynamiek

Zakres dynamiki

Dynamikområde

60-62-030 Réglage de la dynamique:

Réglage manuel de la dynamique des signaux de modulation effectué en vue de maintenir leur niveau entre les valeurs limites déterminées afin d'une part d'éviter une surmodulation et d'autre part d'assurer un rapport signal sur bruit convenable

Volume range control; Control:

Regulation of the dynamic range of a programme output, to bring it within the limits of the medium of communication, these limits being determined by overloading on the one hand, and inadequate signal-to-noise ratio on the other Hence 'Control' (verb)

Aussteuerungsregelung

Control de la dinámica

Regolazione della dinamica

Dynamiekregeling

Regulacja zakresu dynamiki

Dynamikreglering

60-62-035 Effet sonore (en radiodiffusion):

Ensemble de sons destiné à produire un effet particulier

Sound effects:

Sounds characteristic of a scene or incidental to an event, either produced artificially in order to create illusion (e.g. in a dramatic broadcast) or occurring naturally (e.g. in an outside broadcast) Hence "effects microphone", microphone specially placed to pick up such sounds

Klangeffekte

Efecto sonoro

Effetti sonori

Geluideffecten

Efekty dźwiękowe

Ljudeffekt

60-62-040 Réverbération: Persistence d'un son dans un espace clos ou semi-clos après interruption de l'émission d'une source acoustique	Reverberation: The persistence of a sound in an enclosed or partly enclosed space after interruption of the acoustic source	Nachhall Reverberación Riverberazione Nagalm Pogłos Efterklang
60-62-045 Echo (en radiodiffusion sonore): Effet sonore donnant l'impression d'une réverbération	Echo: In radio broadcasting A sound effect added to the output from a programme source to simulate reverberation	Echo Eco Eco (artificiale) Echo; kunstmatige nagalm Echo Eko
60-62-050 Studio réverbérant: Studio de radiodiffusion dont la durée de réverbération est relativement longue	Live studio: A studio having a comparatively long reverberation time	Studio mit Nachhall Estudio reverberante Studio riverberante Studio met lange nagalm Studio o długim czasie pogłosu Studio med lång efterklangstid
60-62-055 Studio sourd: Studio de radiodiffusion dont la durée de réverbération est très courte	Dead studio: A studio having a short reverberation time (e.g. to simulate open-air acoustic conditions)	Studio ohne Nachhall Estudio muerto Studio assorbente Studio met korte nagalm Studio o krótkim czasie pogłosu Hårt dämpad studio
60-62-060 Chambre sourde: Local sans réverbération appréciable, utilisé essentiellement pour des mesures acoustiques	Anechoic room: A room whose walls are made as absorbent as possible in order to obtain a sound-field free of reflections <i>Note</i> — This room is not used for broadcasting but only for acoustic measurements	schalltoter Raum Cámara anecoica Camera assorbente; camera anecoica Dode kamer; nagalmvrije kamer Pomieszczenie bezechowe Ekofritt rum
60-62-065 Chambre d'écho: Chambre de réverbération dans laquelle un ou plusieurs haut-parleurs transmettent à un ou plusieurs microphones le signal provenant d'un studio de radiodiffusion pour lui ajouter un effet de réverbération	Echo room: A reverberant room containing one or more microphones and one or two loudspeakers from which an output from a studio or hall is passed in order to allow reverberation to be added to the direct output from the same source	Hallraum Cámara de reverberación Camera riverberante Echokamer; nagalmkamer Pomieszczenie echa Ekorum
60-62-070 Retour d'écoute: Circuit par lequel on assure le retour des signaux de modulation à l'un des studios collaborant à leur production, en vue de régler son intervention dans le déroulement du programme	Feed-back circuit: In radio broadcasting A circuit by which the personnel at a programme source can hear (usually for cueing purposes) a programme originating elsewhere	Einspielkreis Circuito de escucha Circuito di ritorno Meeluisterverbinding Kanał podsluchowy Återgång(sförbindelse)
60-62-075 Ecoute préalable: Ecoute de contrôle d'un programme avant sa diffusion	Pre-fade listening: Listening to a programme output for control purposes before it is faded up for transmission	Vorabhören Escucha previa Preascolto Meeluisteren vóór uitzending Podsluch programu wstępny Förlyssning

60-62-080 Contrôle d'écoute:

Opération consistant à contrôler par l'écoute la qualité technique ou artistique de signaux de modulation

Audio-monitoring:

The operation of controlling, by keeping a listening watch, the technical or artistic quality of audio signals

Abhörkontrolle

Control de escucha

Ascolto di controllo

Geluidscontrole

Nadzorowanie programu słuchowe

Kontrollýssning

60-62-085 Fondu:

Introduction [élimination] graduelle des signaux de modulation dans [d'] un programme de radiodiffusion

Fade in [out]:

To introduce [eliminate] gradually the output of a channel

einblenden [ausblenden]

Fundido

Inserzione o disinserzione graduale; sfumo

Inregelen [uitregelen]

Zgłoszenie [Wyciszenie] programu

Tona upp [ned]

60-62-090 Relèvement [abaissement] graduel du niveau:

Augmentation [diminution] graduelle du niveau des signaux de modulation d'un programme de radiodiffusion

Fade up [down]:

To increase [reduce] gradually to a higher [lower] level the output of a channel

verstärken [abschwächen]

Variación gradual del nivel

Inserzione o disinserzione graduale; sfumo

Opregele [neerregelen]

Zwiększenie [Zmniejszenie] poziomu sygnału

Höja [sänka] nivå

60-62-095 Surmodulation (en radiodiffusion);

Surcharge (en radiodiffusion):

- Réglage du niveau du signal modulant tel qu'au moment des crêtes de la dynamique les possibilités maximales des appareils sont dépassées
- Distorsion résultant de ce réglage

Overloading:

- The condition in which the volume of a programme output exceeds, during programme peaks, the limit which the equipment is designed to carry
- Non-linear distortion resulting from this condition

Übersteuerung

Sobremodulación

Sovramodulazione

Overmodulatie; overbelasting

Przeciążenie

Överstyrning

60-62-100 Voltmètre de crête (pour radiodiffusion):

Appareil de mesure indiquant le niveau du signal de modulation d'un programme sonore, caractérisé par la moyenne des valeurs dépassées pendant un pourcentage de temps spécifié relativement petit

Peak programme meter:

An instrument designed to measure the volume of programme in a sound channel in terms of the peaks averaged over a specified period

Spitzenzeiger

Voltímetro de cresta

Voltmetro di cresta (per programma sonoro)

Niveaupiekmeter

Szczytowy miernik poziomu

Ucstyrningsinstrument

60-62-105 Vumètre:

Appareil de mesure du niveau du signal de modulation d'un programme sonore, ayant des constantes de temps normalisées sensiblement égales et relativement longues à l'établissement et au retour

Volume indicator:

An electrical speech level meter which is specified in respect of its electrical and dynamic characteristics and of the method by which readings are taken

VU-Meter; Aussteuerungsmesser

Indicador de volumen; vúmetro

VUmetro

Niveaumeter

Miernik poziomu

Vu-meter

Note — A "Volume Indicator" the specification of which is given in American Specification Volume Measurements of Electrical Speech and Programme Waves C16.5 - 1954 is known in several countries as a "VU-meter"

60-62-110	Sousmodulation: Réglage du niveau du signal modulant à une valeur trop faible entraînant une mauvaise utilisation des possibilités d'un émetteur radioélectrique	Undermodulation: A condition in which the volume of a programme is too low for the efficient operation of a transmitter	ungenügende Aussteuerung Inframodulación Sottomodulazione Ondermodulatie Niewymodulowanie nadajnika Undermodulering
------------------	--	---	--

60-64 — Télévision — Television

60-64-005	Télévision: Télécommunication qui assure la transmission d'images non permanentes d'objets fixes ou mobiles, accompagnées ou non de son	Television: The art of instantaneously producing at a distance a transient visible image of an actual or recorded scene by means of an electrical system of communication, with or without its accompanying sound. The term is also used adjectivally	Fernsehen Televisión Televisione Televisie Telewizja Television; TV
60-64-010	Téléviser: Réaliser une émission de télévision	To televise: To carry into effect a television transmission	durch Fernsehen übertragen Televisar Teletrasmettere Uitzenden van televisie
60-64-015	Télécinématographe; Télécinéma: Appareil permettant la télévision d'un programme préalablement enregistré sur un film cinématographique	Telecine equipment; Telecine: Equipment for televising films	Filmabtaster Equipo de telecine; telecine Telecinema (Televisie)filmaftaster Urządzenie telekinomatograficzne Filmscanner
60-64-020	Système de télévision: Système conforme à un ensemble de spécifications qui définissent complètement les caractères permanents d'un signal de télévision, de façon à permettre la synthèse de l'image; ces spécifications définissent essentiellement le système d'analyse, la forme des signaux de base, la classe d'émission de l'image et du son, l'espacement et les positions relatives des voies d'image et de son sur l'échelle des fréquences	Television system: A system in accordance with a set of specifications which completely defines the radiated television signal and method of picture production and permits the reproduction of the picture (including the scanning system, the form of the synchronizing signals, the method of transmitting vision and sound, separation and position of channels etc.)	Fernschsystem Sistema de televisión Sistema di televisione Televisiestandaard System telewizyjny Televisionssystem
60-64-025	Télévision en noir et blanc: Télévision dans laquelle l'image ne reproduit que les luminances de l'objet et non ses couleurs	Monochrome television: Television in which only the luminance of the object is reproduced, and not its colour	Schwarz-Weiss-Fernsehen Televisión en blanco y negro Televisione monocromatica o in bianco e nero Achrome televisie Telewizja monochromatyczna; telewizja czarno-biała Svartvit television
60-64-030	Télévision en couleur: Télévision dans laquelle l'image finale reproduit à la fois les luminances et les couleurs de l'objet	Colour television: A form of television in which the reproduced picture simulates the natural colours of the original scene	Farbfernsehen Televisión en color Televisione a colori Kleurentelevisie Telewizja kolorowa Färgtelevision

60-64-035	Prise de vue (en télévision): Ensemble des opérations assurant la traduction en signal électrique des caractéristiques lumineuses d'un objet à téléviser	The operation and process by which the luminous characteristics of the object to be televised are translated into electrical signals	Bildaufnahme Toma de imagen Ripresa o presa televisiva Beeldopname (optisch-elektrisch) TV-upptagning
60-64-040	Commutation par volet: Remplacement d'une image par une autre, obtenu par déplacement sur l'écran de la ligne de séparation des deux images	Wipe: A method of replacing one television picture by another, in which the boundary between the two pictures is caused to move progressively	rollender Schnitt Commutación por cortinillas Commutazione a tendina Trucbeeldovergang; schuifovergang Miksowanie przez nasuwanie
60-64-045	Découpage électronique: Procédé permettant de supprimer une partie d'un signal d'image par une méthode électronique, en vue d'y substituer un autre signal d'image	Masking: A special effect in which part of the picture signal is suppressed electronically with a view to its substitution by another picture signal	Einmischung eines Silhouetten-signals Enmascaramiento Intarsio (elettronico) Partiele beeldmaskering; schabloon-effect
60-64-050	Procédé de transparence électronique: Procédé utilisé pour combiner en une seule image le premier plan d'une scène et l'arrière-plan d'une autre, les parties à conserver étant supprimées par découpage électronique	Overlay: An electronic method of combining in one picture a foreground taken from one source and a background from another source, the unwanted parts of each portion of the picture being suppressed by masking	Overlay-Trickmischung Superposición electrónica Sovrapposizione Overlappen
60-64-055	Procédé des caches électroniques: Procédé électronique utilisé pour combiner en une seule image des parties choisies de deux images indépendantes, les parties à conserver étant déterminées par la forme et la position d'un cache placé sur les trajets lumineux	Inlay: An electronic method of combining in one picture selected areas of two pictures obtained from separate sources, the required areas of each picture being determined by the shape and position of an opaque mask being placed in a silhouette generator	Inlay-Trickmischung Insertos electrónicos Intarsio (elettronico) mediante maschera ottica Insnijden; inzet Trickmixning med schablon
60-64-060	Analyse (d'une image); Analyse (d'un objet): Opération consistant à explorer un objet, ou une image de celui-ci et à produire un signal électrique représentant à chaque instant les caractéristiques lumineuses utiles du point correspondant de l'objet	Scanning (in transmission): The process of analysing the scene or object into picture elements which are then represented in succession by the magnitudes of an electric signal	Bilderlegung Exploración (en transmisión) Scansione di un'immagine in trasmissione (analisi) Aftasting; beeldontleding Analiza (obrazu) Avsökning (vid bildupptagning)
60-64-065	Synthèse (d'une image); Restitution de l'image: Transformation en image visible du signal électrique résultant de l'analyse, par formation sur l'écran d'un récepteur de télévision d'un spot dont les caractéristiques lumineuses sont fonction à chaque instant des caractéristiques utiles de ce signal et qui se déplace de façon à occuper à chaque instant le point de l'écran correspondant aux points homologues de l'objet	Scanning (in reception) The process of building up the image from elements derived in succession from the received signal	Bildzusammensetzung Exploración (en recepción) Scansione di un'immagine in ricezione (sintesi) Beeldopbouw Synteza (obrazu); odtwarzanie (obrazu) Avsökning (vid bildålstning)

60-64-070	Analyse [synthèse] en spirale: Analyse [synthèse] dans laquelle le balayage s'effectue suivant une spirale	Spiral scanning: Scanning using a spiral sweep	Spiralabtastung Exploración en espiral Scansione a spirale; (analisi e sintesi a spirale) Spiraalaftasting; spiraalopbouw Analiza [Synteza] spiralna Spiralavsökning.
60-64-075	Image optique (sur un tube analyseur): Image produite par un dispositif optique sur un écran d'analyseur	Optical image (in a television camera): The image produced by an optical device, on the photosensitive electrode of a television camera tube	optisches Bild Imagen óptica (en una cámara de T V) Immagine ottica (in un tubo da presa televisivo) Optisch beeld Obraz optyczny Optisk bild
60-64-080	Image électronique: Représentation des caractéristiques lumineuses des points d'un objet par des grandeurs représentant l'état électrique des points correspondants de la surface d'un écran analyseur	Electronic image: The representation of the optical image in a television camera tube by corresponding electrical magnitudes	Elektronenbild Imagen electrónica Immagine elettronica Elektronenbeeld Obraz elektronowy Elektronisk bild
60-64-085	Image (visible); Image électro-optique: Image produite par un spot électronique sur l'écran luminescent d'un appareil de synthèse pendant une période d'image	Picture: The displayed television picture resulting from the presentation of one complete cycle of scanning in accordance with the system standards	Fernsehbild Imagen Immagine Beeld Obraz elektrooptyczny; obraz odtworzony Bild
60-64-090	Élément d'image; Point d'image: Surface élémentaire d'une image correspondant à la limite de résolution d'un système de télévision	Picture element: The smallest portion of the picture area which is capable of resolution by the system in use	Bildelement Elemento de imagen Elemento d'immagine Beeldelement Element obrazu Bildelement
60-64-095	Canevas: Réseau complet des lignes d'analyse et de synthèse	Raster: A predetermined pattern of scanning lines which provides substantially uniform coverage of an area	Zeilenraster Raster; trama; cuadrícula Quadro rigato; quadro; «raster» Raster Struktura liniowa obrazu Raster
60-64-100	(Rapport de) format (d'une image rectangulaire): Rapport de la largeur à la hauteur d'une image rectangulaire	Aspect ratio: The ratio of the width to the height of the picture	Seitenverhältnis Relación de aspecto Rapporto di formato (di un'immagine rettangolare) Breedte/hoogeteverhouding Współczynnik kształtu Bildkvot

60-64-105 Spot analyseur [synthétiseur]:

Surface d'impact d'un faisceau lumineux ou électronique utilisé pour l'analyse [la synthèse] d'une image

Scanning spot:

- a) Of a camera tube or a cathode-ray tube The small area of the target (screen) surface instantaneously affected by the impact of the electron beam
- b) Of a flying spot scanner The small area of the film or other picture material instantaneously illuminated by the incidence of the light beam

Abtastfleck

Punto explorador
Punto di scansione
Aftastpunt; lichtstip
Plamka wybierająca
Avsökningsspunkt

60-64-110 Vitesse de balayage:

Vitesse de déplacement d'un spot analyseur ou synthétiseur lors du balayage d'une image

Scanning speed:

The linear speed at which the scanning spot traverses the scene or image being scanned

Abtastgeschwindigkeit
Velocidad de exploración
Velocità di scansione
Aftastsnelheid
Prędkość wybierania
Svepnastighet

60-64-115 Fréquence d'image:

Nombre d'images transmises par seconde dans un système de télévision

Picture frequency:

The number of complete pictures scanned per second

Bildfolgefrequenz
Frecuencia de imagen
Frequenza d'immagine
Beeldfrequentie
Częstotliwość obrazu
Bildfrekvens

60-64-120 Synchronisme (en télévision):

Identité des fréquences et correspondances en phase des balayages d'analyse et de synthèse

Synchronism:

In television Identity in frequency and correspondence in phase between the scanning process at two points in the system

Synchronismus
Sincronismo
Sincronismo (in televisione)
Synchronisme
Synchronizm; współbieżność
wyberania
Synkronism

60-64-125 Mise en phase:

Réglage des balayages assurant la correspondance à chaque instant des positions des points de l'objet et de l'image à l'analyse et à la synthèse

Phasing:

The process by which the formation of an image is brought point by point into the same time and position relationship as the scanned elements of the original scene

Synchronisierung
Puesta en fase
Messa in fase
In fase brengen
Fazowanie
Fasning

60-64-130 Retour du spot:

Déplacement réel ou virtuel du spot ayant lieu entre la fin d'une ligne (trame) d'analyse ou de synthèse et le début de la ligne (trame) suivante

Flyback;

Retrace:

In television The return of the electron beam from the end of a line or field to the commencement of the next

Rücklauf
Ritorno del punto
Ritorno (del punto di scansione)
Terugslag
Powrót (plamki wybierającej)
Svepåtergång

60-64-135 Analyse [synthèse] ligne par ligne horizontale:

Analyse [synthèse] dans laquelle le balayage s'effectue suivant des segments de droites sensiblement horizontaux s'étendant sur toute la largeur de l'image, placés les uns au-dessous des autres à des distances égales et parcourus à vitesse constante dans le même sens

Line by line scanning:

Scanning in which the sweep is effected in straight, substantially horizontal, strips extending over the entire width of the picture The strips are parallel, equidistant, and traversed at constant speed in the same sense

zeilenweise Abtastung
Exploración línea a línea
Scansione [analisi e sintesi] per linee orizzontali (o righe)
Lijn-voor-lijnaftasting
[opbouw]
Wybieranie kolejnoliniowe poziome
Linjeavsökning

60-64-140 Analyse [synthèse] ligne par ligne non entrelacée: Analyse [synthèse] ligne par ligne horizontale dans laquelle pendant une période d'image le balayage s'effectue suivant une seule trame	Sequential scanning: A method of scanning in which the lines forming the picture are traced successively and contiguously	zeilenweise Abtastung ohne Zeilensprung Exploración secuencial Scansione [analisi e sintesi] sequenziale Continue sequentiële aftasting [opbouw] Wybieranie kolejnoliniowe Linjeföljdsavsökning
60-64-145 Ligne (d'analyse [de synthèse]): Segment de droite parcouru par le spot analyseur [synthétiseur] dans une analyse ligne par ligne horizontale	Scanning line: A sequence of picture elements extending throughout one dimension of the picture and represented by successive signal values	Bildzeile Línea de exploración Aftastlijn; opbouwlijn Linia wybierania Avsökningslinje
60-64-150 Fréquence de lignes; Fréquence de balayage horizontal: Nombre de lignes parcourues par un spot analyseur ou synthétiseur pendant une seconde	Line frequency: The number of scanning lines traversed per second	Horizontalfrequenz Frecuencia de línea Frequenza di riga o di linea; frequenza di scansione orizzontale Lijnfrequentie Częstotliwość linii; częstotliwość wybierania poziomego Linjefrekvens; horisontalfrekvens
60-64-155 Balayage de ligne; Balayage horizontal: Mouvement de va-et-vient d'un spot analyseur ou synthétiseur parallèlement aux lignes et à la fréquence de lignes	Line sweep: The horizontal to and-fro movement of the spot at the line frequency	Horizontalablenkung Barrido de línea Scansione di riga o di linea Horizontale slag Wybieranie linii; wybieranie w kierunku poziomym Linjesvep; horisontalsvep
60-64-160 Trame: Ensemble de lignes réparties à distances égales sur toute la hauteur d'une image et balayées successivement au cours d'un aller et retour du spot analyseur ou synthétiseur dans le sens vertical; une image peut être composée de plusieurs trames	Field: In monochrome television A subdivision of the complete television picture consisting of a series of sequentially scanned lines spaced equidistantly over the whole picture area, the repetition rate of the series being a multiple of that for the picture	Teilbild Campo Trama o semiquadro Raster Pole (obrazu); pólobraz (przy wybieraniu międzyliniowym dwukrotnym) Delbild
60-64-165 Fréquence de trames; Fréquence de balayage vertical: Nombre de trames décrites par un spot analyseur ou synthétiseur pendant une seconde	Field frequency: The number of fields scanned per second <i>Note</i> — In interlaced scanning, the field frequency is an integral multiple of the picture frequency	Vertikalfrequenz Frecuencia de campo Frequenza di trama o frequenza di scansione verticale Rasterfrequentie Częstotliwość pola; częstotliwość pólobrazu; częstotliwość wybierania pionowego Delbildsfrekvens; vertikalfrekvens

60-64-170 Balayage de trame; Balayage vertical: Mouvement de va et-vient vertical d'un spot analyseur ou synthétiseur à la fréquence de trame, lequel, combiné au balayage de ligne, lui fait décrire les lignes de la trame	Field sweep: The vertical to-and-fro movement of the spot at the field frequency which, combined with the line sweep, causes the spot to trace out the lines which make up the field	Vertikalablenkung Barrido de campo Scansione verticale Verticale slag Wybieranie pola; wybieranie półobrazu; wybieranie w kierunku pionowym Delbildssvep; vertikalsvep
60-64-175 Analyse (ligne par ligne) entrelacée: Analyse ligne par ligne horizontale dans laquelle, pendant une période d'image, le balayage s'effectue sur des trames successives légèrement et régulièrement décalées dans le sens vertical	Interlaced scanning: A form of scanning in which the complete picture is explored by scanning along two or more sets of equidistantly spaced lines, each set being distributed over the whole picture area. The lines of each set are scanned sequentially and are located between the lines of the preceding and succeeding scans	Zeilensprungverfahren Exploración entrelazada Scansione intercalata o interlacciata Interliniëring Wybieranie międzyliniowe Linjesprångsavsökning
60-64-180 Ordre d'entrelacement: Nombre de trames constituant l'ensemble des lignes d'une image	The number of fields per picture	Teilbildzahl Orden del entrelazado Numero di trame per quadro Aantal rasters per beeld Współczynnik międzyliniowości Delbilder per bild
60-64-185 Séquence d'entrelacement: Suite de chiffres définissant dans le temps la succession des trames explorées dans une analyse ligne par ligne entrelacée	In interlaced scanning. A series of numbers defining the time sequence of the separate fields	Teilbildfolge Secuencia del entrelazado Sequenza di interlacciamento Volgorde van interliniëring Wybieranie międzypunktowe Radsprångsföljd
60-64-190 Analyse point par point entrelacée: Analyse dans laquelle l'exploration des divers éléments d'image adjacents sur une ligne est faite régulièrement mais d'une façon discontinue	Dot interlace scanning: A method of scanning in which the picture elements are explored in a regular but non sequential order	Punktsprungverfahren Exploración entrelazada por puntos Analisi intercalata per punti Interpunctering Wybieranie międzypunktowe Punktsprångsavsökning
60-64-195 (Bande de) vidéofréquences: Bande de fréquences s'étendant depuis les fréquences très basses jusqu'à des fréquences très élevées par exemple, plusieurs mégahertz; en particulier, fréquences des composantes spectrales du signal d'image	Video frequency band: A frequency band extending from very low to very high frequencies, for example, to several megacycles per second: more particularly, the frequency of the spectral components of the picture signal	Videofrequenzband Banda de video-frecuencia Banda di videofrequenza; banda video Videobrandbreedte Pasma częstotliwości wizyjnych Videofrekvensband
60-64-200 Signal d'image complet: Signal comportant tous les signaux élémentaires nécessaires à la synthèse d'une image, comme: signal de luminance, signaux de suppression, signaux de synchronisation, etc	Video signal: The combined picture and synchronizing signals	Videosignal Señal de video Segnale video (composito) Videosignaal Sygnał wizyjny całkowity (Sammansatt) videosignal

60-64-205	Signal d'image: Signal contenant une information d'image, tel que le signal résultant de l'analyse d'une image	Picture signal: The signal which conveys the picture information, as generated by the scanning device	Bildsignal Señal de imagen Segnale d'immagine (video senza sincronismi) Beeldsignaal Sygnal obrazu Bildsignal
60-64-210	Signal de base: Signal de forme sensiblement rectangulaire servant d'auxiliaire à l'analyse ou à la synthèse d'une image	Signals of substantially square waveform which are an auxiliary to scanning, both for transmission and reception	Taktgebersignal Señal de base Segnale di base
60-64-215	Signal de blocage (à l'analyse): Signal de base interrompant momentanément l'analyse d'une image pour supprimer le spot analyseur pendant certains intervalles de temps	A square wave signal which momentarily interrupts the transmission scan to suppress the spot for a certain time interval	Drivpulser Sperrsignal Señal de bloqueo Segnale di soppressione (nell'analisi) Aftastblokkeersignaal
60-64-220	Signal de suppression: Signal de base annulant pendant une certaine partie du temps l'action d'un spot synthétiseur pour permettre à celui-ci certains déplacements fonctionnels	A square wave signal which suppresses the reception scan spot for a certain time interval so as to permit the spot to be transferred in the course of the scanning process	Släcksignal Austastsignal Señal de supresión Segnale di soppressione (nella sintesi) Onderdrukkingssignaal Sygnal wygaszający Släcksignal
60-64-225	Signal de synchronisation: Signal de base, généralement constitué d'un ou plusieurs signaux rectangulaires, assurant le synchronisme entre les balayages d'une image à l'analyse et à la synthèse	Sync pulse; Synchronizing signal: The signal generated in association with the scanning process to keep the receiving system in synchronism with the transmitter	Synchronisiersignal Señal de sincronismo Segnale di sincronismo (o sincronizzazione) Synchronisatiesignaal Sygnal synchronizujący Synkpuls; synksignal
60-64-230	Signal type: Signal de forme conventionnelle, utilisé comme signal d'image pour mesurer les caractéristiques d'une voie de transmission	A signal of standard form used as a picture signal for measuring the characteristics of a transmission channel	Prüfsignal Señal tipo Segnale di prova Standaard meetsignaal Sygnal testowy pomiarowy Mätssignal
60-64-235	Niveau du noir: Niveau d'un signal d'image ou d'un signal d'image complet correspondant, en pratique, à un point de luminance nulle, ou au point noir de l'objet	Black level: The minimum permissible level of the picture signal	Schwarzpegel Nivel de negro Livello del nero Zwartniveau Poziom czerni Svartnivå
60-64-240	Niveau de suppression: Niveau d'un signal d'image ou d'un signal d'image complet pendant la durée de la suppression, à l'exclusion, éventuellement, des divers autres signaux transmis pendant la même durée; ce niveau correspond au zéro théorique des luminances	Blanking level: In the video signal, the boundary level between the picture information and synchronizing information; the reference level of the video signal	Austastpegel Nivel de supresión Livello di cancellazione Onderdrukkningsniveau Poziom wygaszania Släcknivå

60-64-245	Suppression du faisceau (émission de télévision): Suppression du signal d'image depuis peu avant l'impulsion de synchronisation jusqu'à peu après	Blanking: In television transmission The suppression of the picture signal from a short time before, until a short time after, the synchronizing pulse	Austastung Supresión del haz Cancellazione Beeldsignaalonderdrukking Wygaszanie (plamki wybierające) Släckning
60-64-250	Suppression: Annulation pendant une certaine partie du temps de l'action de synthèse d'un spot synthétiseur pour permettre à celui-ci certains déplacements fonctionnels	Flyback blanking: At the receiver The suppression of the spot during flyback	Rücklaufaustastung A, CH Supresión del retorno Cancellazione del ritorno Terugslagonderdrukking Återgångssläckning
60-64-255	Niveau du blanc: Niveau maximal admissible d'un signal d'image, ou d'un signal d'image complet	White level: The maximum permissible level of the picture or video signal	Weisspegel Nivel de blanco Livello del bianco Witniveau Poziom bieli (w sygnale obrazu lub w sygnale wizyjnym) Vitnivå
60-64-260	Crête du blanc (en radiofréquence): Amplitude du signal d'image à radiofréquence correspondant au niveau du blanc	Peak white: The level in the vision signal corresponding to white level	Weissspitze Cresta de blanco Bianco limite (a radiofrequenza) Witniveau van het hoogfrequent beeldzendersignaal
60-64-265	Blanc d'image: Niveau du signal d'image correspondant au blanc	The level of the picture signal corresponding to white	Weisswert Blanco de imagen Bianco d'immagine
60-64-270	Noir d'une image: Niveau d'un signal correspondant à la partie la moins lumineuse d'une image donnée	Picture black: The signal level corresponding to the darkest or blackest part of the picture to be transmitted	Bildschwarz Negro de una imagen Nero d'una immagine Beeldzwart; niveau van de donkerste beeldpartij Svartaste bildpunkt
60-64-275	Blanc d'une image: Niveau du signal d'image correspondant à la partie la plus lumineuse d'une image donnée	Picture white: The signal level corresponding to the lightest (or whitest) part of the picture to be transmitted	Bildweiss Blanco de una imagen Bianco d'una immagine Beeldwit; niveau van de lichtste beeldpartij Vitaste bildpunkt

60-64-280	Décollement du niveau du noir: Différence du niveau de suppression et du niveau du noir d'un signal d'image donné	Pedestal: In the picture signal, the separation in level between the black level and the blanking level	Schwarzabhebung Pedestal Piedestallo Pedestal (set-up) Odstęp bezpieczeństwa
60-64-285	Infranoir: Dans un signal d'image complet, supposé positif, niveau inférieur au niveau de suppression	Blacker-than-black: In the video signal (positive transmission assumed), a level lower than the black level	«Schwärzer als Schwarz» -Pegel Infranegro Ultranero Infraswart; zwarter dan zwart Podczern Infrasvart; svartare-än-svart
60-64-290	Composante continue (utile): Composante continue ou lentement variable d'un signal d'image, fonction de la luminance moyenne des objets télévisés	D C component: The component of the picture or video signal which represents the average luminance of the picture with respect to a given level	Gleichstromanteil; mittlere Bildhelligkeit Componente continua Componente continua del segnale immagine Werkzame nulcomponent Składowa stała sygnału (pożądana) Likspänningskomponent
60-64-295	Composante continue inutile: Composante continue ou lentement variable d'un signal d'image n'ayant aucun rapport avec la luminance moyenne des objets analysés	Standing d c component: A d c or slowly varying component of a picture or video signal which is unrelated to the mean luminance of the televised	überlagerter Gleichstromanteil Componente continua permanente Componente continua sovrapposta al segnale immagine Gelijkspannings-restcomponent Składowa stała sygnału niepożądana
60-64-300	Transmission avec composante continue utile: Transmission d'un signal d'image ou d'un signal d'image complet comprenant la composante continue utile du signal	D C transmission: A form of transmission in which the d c component is directly represented	Übertragung mit Gleichstromanteil Transmisión con componente continua Trasmissione con la componente continua Transmissie met werkzame nulcomponent Transmisja ze składową stałą sygnału Sändning med släcknivåålsning
60-64-305	Transmission sans composante continue utile: Transmission d'un signal d'image ne comprenant pas la composante continue utile du signal	A C transmission: A form of transmission in which the d c component is not directly represented	Übertragung ohne Gleichstromanteil Transmisión sin componente continua Trasmissione senza la componente continua Transmissie zonder werkzame nulcomponent Transmisja bez składowej stałej sygnału Sändning utan släcknivåålsning

60-64-310 Restitution de la composante continue (en télévision):

Opération consistant à reconstituer un signal d'image ou un signal d'image complet avec sa composante continue utile à partir d'un signal ne la comportant pas, ou à partir d'un signal affecté d'une composante continue inutile quelconque

D C restoration:

The operation of reconstructing a picture signal or video signal, with its d c component, from a signal not carrying a d c component or from a signal influenced by some unwanted d c component

Gleichstromwiedergewinnung
Restitución de la componente continua

Restituzione (o ripristino) della componente continua

Herstel van de nulcomponent
Odtwarzanie składowej stałej sygnału

Likspänningsåterställning

60-64-315 Alignement du niveau du noir; Calage du niveau du noir:

Restitution de la composante continue utile par maintien du niveau de suppression à une valeur de référence

Black level alignment:

Restoration of the d c component by maintaining the blanking level at a reference value

Schwarzwerthaltung

Ajuste del nivel de negro

Allineamento del livello del nero

Herstel van de nulcomponent met onderdrukkingsniveaureferentie

Stabilizacja poziomu wygaszania

Svartnivåinställning

60-64-320 Verrouillage du niveau du noir:

Alignement du niveau du noir par calage d'un signal d'image sur sa valeur de référence à un instant donné compris dans la durée du signal de suppression de ligne

Black-level clamping:

Alignment of the black level by adjustment of the signal to its reference value, at a given instant during the line-blanking interval

Schwarzpegelklemmung

Fijación del nivel de negro

Allineamento al livello del nero

Vergrendeling van het zwart-niveau

Stabilizacja poziomu wygaszania komutowana

Svartnivålåsning

60-64-325 Impulsion d'alignement; Impulsion de verrouillage:

Impulsion utilisée pour le verrouillage du niveau du noir

Clamping pulse:

A signal used for determining the instant of the black-level clamping

Klemmimpuls

Impulso de fijación

Impulso di livellamento

Grendelimpuls

Impuls komutujący

Lås(nings)puls

60-64-330 Modulation d'amplitude positive [négative] (en télévision):

Modulation d'amplitude telle que le passage du noir au blanc du signal d'image modulant correspond à une augmentation [diminution] de l'amplitude de l'oscillation modulée

Positive [negative] amplitude modulation:

A form of modulation in which the amplitude of the vision signal increases [decreases] with increasing luminosity of the picture elements

positive [negative] Amplitudenmodulation

Modulación de amplitud positiva [negativa]

Modulazione d'ampiezza positiva [negativa]

Positieve [negatieve] amplitude-modulatie

Pozytywowa [negatywowa] modulacja amplitudowa; modulacja amplitudowa pozytywna [negatywna] obrazu

Positiv [negativ] amplitudmodulering

60-64-335	Modulation de fréquence positive [négative]: Modulation de fréquence telle que le passage du noir au blanc du signal d'image modulant correspond à une augmentation [diminution] de la valeur de la fréquence instantanée	Positive [negative] frequency modulation: A form of modulation in which the frequency of the vision signal increases [decreases] with increasing brightness of the picture elements	positive [negative] Frequenzmodulation Modulación de frecuencia positiva (negativa) Modulazione di frequenza positiva (negativa) Positieve [negatieve] frequentiemodulatie Pozytywowa [negatywowa] modulacja częstotliwościowa; modulacja częstotliwościowa pozytywnym [negatywnym] obrazu Positiv [negativ] frekvensmodulering
60-64-340	Signal d'image à radiofréquence: Signal à radiofréquence résultant de la modulation d'une porteuse par un signal d'image	Vision signal: The signal produced by the modulation of the vision carrier by the video signal	Fernsignal Señal de imagen en radiofrecuencia Segnale visione a radiofrequenza R F -beeldsignaal Sygnał wizyjny w cz HF-(bild)signal
60-64-345	Fréquence porteuse (d')image: Fréquence porteuse d'un émetteur d'images de télévision	Vision frequency; Vision carrier frequency: The frequency of the vision carrier wave of a television transmitter	Bildträger(frequenz) Frecuencia portadora de imagen Frequenza portante visione (o video) Beelddraaggolfrequentie Częstotliwość nośna sygnału wizyjnego; nośna sygnału wizyjnego Bildbärvågsfrekvens
60-64-350	Fréquence porteuse (de) son: Fréquence porteuse d'un émetteur de son de télévision	Sound carrier frequency: The frequency of the sound carrier wave of a television transmitter	Tonträger(frequenz) Frecuencia portadora de sonido Frequenza portante suono (o audio) Geluiddraaggolfrequentie Częstotliwość nośna sygnału fonicznego; nośna sygnału fonicznego Ljudbärvågsfrekvens
60-64-355	Signal de synchronisation (de) ligne: Signal de synchronisation rectangulaire assurant le synchronisme des balayages de ligne à l'analyse et à la synthèse	Line synchronizing signal; Line sync pulse: A pulse transmitted during the line-blanking interval to hold the receiver scanning process in synchronism with that of the transmitter	Horizontal-Synchronimpuls Impulso de sincronismo de línea Segnale di sincronismo (o sincronizzazione) di linea (o riga) Lijnsynchronisatie-impuls Sygnał synchronizacji linii Linjesynkpus; horisontalsynkpus
60-64-360	Palier avant (du signal de synchronisation de ligne): Partie du signal de suppression située avant le signal de synchronisation de ligne	Front porch: The interval of time immediately preceding the line synchronizing signal during which the video signal is maintained at blanking level	vordere Schwarzscher Rellano anterior Pianerottolo anteriore Voorstoep Próg przedni Främre släcklucka

60-64-365	Palier arrière (du signal de synchronisation de ligne): Partie du signal de suppression située après le signal de synchronisation de ligne	Back porch: The interval of time immediately following the line synchronizing signal during which the video signal is maintained at blanking level	hintere Schwarzscher Rellano posterior Pianerottolo posteriore Achterstoep Próg tylny Bakre släcklucka
60-64-370	Signal de synchronisation (de) trame: Signal de synchronisation constitué d'un ou de plusieurs signaux rectangulaires assurant le synchronisme des balayages de trame à l'analyse et à la synthèse	Field sync pulse; Field synchronizing signal: A pulse or series of pulses transmitted at the end of each field to hold the receiver scanning process in synchronism with that of the transmitter (See Broad pulse)	Vertikal-Synchronimpuls Impulso de sincronismo de campo Segnale di sincronismo (o sincronizzazione) di trama Rastersynchronisatiesignaal Sygnal synchronizacji pionowej; sygnal synchronizacji pola Delbildssynkpus; vertikalsynk-puls
60-64-375	Impulsions de demi-ligne: Impulsions superposées au signal de suppression de trame, dont la fréquence de répétition est généralement le double de la fréquence de ligne et dont un certain nombre constituent le signal de synchronisation de trame et éventuellement les signaux d'égalisation	Broad pulse; Half-line pulse: A type of pulse usually repetitive at twice the line frequency (having a duration greater than that of the line sync pulse) a number of which collectively form the field sync pulse of a television waveform	Halbzeilenimpuls Impulso de media linea Impulsi di mezza linea Impuls met dubbele lijnfrequentie Impuls synchronizacji pionowej cząstkowy
60-64-380	Signaux d'égalisation: Signaux supplémentaires utilisés dans certains systèmes d'analyse ligne par ligne entrelacée, introduits pendant le signal de suppression de trame, pour faciliter l'entrelacement à la synthèse	Equalizing pulse: In some television systems Pulses at twice line-frequency occurring just before and after the field synchronization signal; with integration these are used to secure uniform field sync pulses with a view to improving interlacing	Ausgleichsimpulse Impulso de igualación Segnale di equalizzazione; segnale di equalizzazione Vereffeningsimpuls Impuls wyrównawczy Utgjänningspuls
60-64-385	Vobulation du spot: Mouvement oscillatoire imposé à un spot synthétiseur normalement aux lignes en vue de les rendre moins visibles	Spot wobble: An oscillatory movement imparted to the spot in the direction of the field scan in order to broaden the lines and render them less distinct	Strahlwobbelung Vobulación del punto Oscillazione della traccia Lichtstipwobbel Wobulacja plamki (wybierającej) Punktsvängning
60-64-390	Définition (d'une image): Grandeur caractérisant la finesse des détails d'une image en télévision	Definition: A measure of the sharpness of detail of a television picture	Auflösung Definición Definizione (di un'immagine) Definitie Zdolność rozdzielcza obrazu Upplösning(sförmåga)
60-64-395	Distorsion d'ouverture: Effet indésirable dû à la dimension finie des spots d'analyse et de synthèse	Aperture distortion: Distortion produced by the finite size of the scanning spot	Aperturfehler Distorsión de apertura Distorsione d'apertura Apertuurdistorsie Zniekstałcenia aperturowe Aperturdistorsion

60-64-400 Surluminance:

Excès de luminosité, généralement sur les bords d'une image visible

Edge flare:

Unwanted illumination occurring at the edges of the picture

Randaufhellung

Sobreluminancia marginal

Orli luminosi

Randflits

Rozjaśnienie brzegowe

60-64-405 Luminance de fond:

Luminance réglable de l'écran d'un récepteur de télévision en l'absence du signal de luminance

Background:

The controllable brightness of the receiver screen in the absence of the part of the television signal which conveys the picture information

Grundhelligkeit

Luminancia de fondo

Luminosità di fondo

Achtergrindhelderheid

Luminacija tla

Svartniiva (pā bildīri)

**60-64-410 Distorsion de luminance horizontale [verticale];
Distorsion de luminosité horizontale [verticale]:**

Distortion caractérisée par le fait qu'un objet de luminance uniforme est reproduit avec une luminance de l'image visible variant dans le sens horizontal [vertical]

A distortion characterized by the fact that an object of uniform luminosity is reproduced with a luminosity varying in the horizontal [vertical] sense

Bildabschattung

Distorsión de luminancia horizontal [vertical]

Variazione (orizzontale o verticale) della luminosità

Horizontaal [verticaal] helderheidsverloop

Skuggning; luminansdistorsion

60-64-415 Contraste:

Rapport des luminances de deux points ou de deux parties d'un objet ou d'une image

Contrast:

In television The ratio of two luminance levels in a scene or reproduced picture

Kontrast

Contraste

Contrasto

Contrast

Kontrastowość; kontrast

Kontrast

**60-64-420 Contraste maximal (d'une image ou d'un objet);
Domaine de contraste (d'une image ou d'un objet):**

Contraste de la partie la plus lumineuse et de la partie la moins lumineuse d'un objet ou d'une image

Contrast range:

The ratio of the luminance of the whitest portion of a picture to that of the blackest portion

Maximal-Kontrast

Margen de contraste

Contrasto massimo (di un'immagine)

Contrastomvang; helderheid-dynamiek

Kontrast maksymalny

Kontrastområde

**60-64-425 Contraste maximal d'un dispositif d'analyse;
Domaine de contraste d'un dispositif d'analyse:**

Rapport maximal des tensions que peut fournir un dispositif d'analyse

The maximum ratio of the output voltage that can be supplied by a television camera equipment

Maximal-Kontrast eines Bildaufnahmeapparates

Contraste máximo de un dispositivo de exploración (análisis)

Contrasto massimo di un tubo da ripresa (o da presa)

Uitgangsspanningdynamiek van een beeldopneemttoestel

Maximalt kontrastområde (vid bildupptagning)

60-64-430	Contraste maximal d'un dispositif de synthèse; Domaine de contraste d'un dispositif de synthèse: Rapport maximal des luminances que peut fournir un dispositif de synthèse	The maximum ratio of the luminances that can be supplied by a receiving equipment	Maximal-Kontrast eines Bildwiedergabegerätes Contraste máximo de un dispositivo de exploración (síntesis) Contrasto massimo di un tubo da riproduzione Luminantiedynamiek van een beeldweergeeftoestel Maximalt kontrastområde (vid bildåsting)
60-64-435	Distorsion de demi-teinte: Distorsion affectant un signal d'image, dont l'effet est de modifier les valeurs respectives des différentes demi-teintes	Half-tone distortion: A distortion affecting a picture signal, having the effect of changing the relative values of different half-tones	Halbtonverzerrung; Gradationsverzerrung Distorsión de medias tintas Distorsione dei grigi Grijsstapdistorsie Znieksztalcenie odcieni (obrazu) Halftonsdistorsion; gradationsdistorsion
60-64-440	Visibilité des lignes; Visibilité de la trame: Défaut d'une image visible dans laquelle la structure du balayage des lignes est apparente pour un spectateur normalement placé	Line visibility: A picture fault in which the line sweep structure is conspicuous to a normally positioned viewer	Zeilensichtbarkeit Visibilidad de línea Visibilità delle linee (o righe) Zichtbare lijnstuctuur Widoczność struktury liniowej Störning från linjeraster
60-64-445	Papillotement: Défaut d'une image visible dont la luminosité varie à une cadence plus ou moins rapide, perceptible par l'œil	Flicker: In the reproduced image, an unwanted rhythmic variation in the luminosity of the perceived picture due to its intermittent character	Flimmern Centelleo Sfarfallio; sfarfallamento Flikker Migotanie Flimmer
60-64-450	Trainage long: Défaut qui, dans le cas d'une analyse ligne par ligne horizontale, se traduit sur l'image visible par l'apparition de bandes horizontales de grande longueur paraissant attachées aux objets fortement contrastés	In a horizontal line by-line scanning system, a fault which is characterized by long horizontal bands which appear to be attached to strongly contrasted objects	Fahnenefekt (lange Fahne) Ariastre largo Striscionamento lungo Lange veeg Lång efterlysning
60-64-455	Trainage court: Défaut qui, dans le cas d'une analyse ligne par ligne horizontale, se traduit sur l'image visible par l'apparition de lignes horizontales paraissant attachées aux bords des objets fortement contrastés	A fault which, in the case of horizontal line-by-line scanning, gives rise to horizontal lines apparently attached to the edges of strongly contrasted objects	Fahnenefekt (kurze Fahne) Arrastre corto Striscionamento corto Korte veeg Kort efterlysning
60-64-460	Trainage (en télévision): Défaut qui, dans le cas d'une analyse ligne par ligne horizontale, se traduit sur l'image visible par une bande horizontale prolongeant le bord arrière des objets	Streaking: In television Prolongation of the trailing edge of the picture element caused by relative delay in the components of the picture signal	Fahnen Ariastre Striscionamento Veegeffect; vegen Przeciaganie; smuzenie Svansdistorsion

60-64-465 Image fantôme; Echo (en télévision): Défaut d'une image visible se manifestant par l'apparition d'une ou plusieurs images décalées par rapport à l'image normale, correspondant à des signaux retardés par un phénomène d'écho prenant naissance soit au cours de la propagation, soit dans les appareils de la voie de transmission	Ghost; Multiple image: A defect, apparent in reproduction, in which an additional outline (ghost), or succession of outlines (multiple image), of prominent features of a picture may be observed displaced from the correct position of the outline by a noticeable amount	Geisterbild Eco (en T V); imagen fantasma; imagen múltiple Immagine multipla Echo; geest Zjawa; obraz wielokrotny Spökbild
60-64-470 Suroscillation; Franges: Défaut analogue au trainage court, dans lequel la perturbation de la luminance présente un caractère oscillatoire se traduisant par des franges bordant les contours fortement contrastés	Ringing: In television A damped oscillatory response to a picture pulse, resulting in a series of closely-spaced alternate black and white images of decreasing density	Überschwingen Sobreoscilación Sovraoscillazione Uitslingereffect Översvängning
60-64-475 Ultra blanc; Dépassement d'amplitude; Surblanc (terme déconseillé): Augmentation de la luminance du blanc due à un dépassement d'amplitude d'un signal d'image, par exemple au cours d'une suroscillation	Whiter-than-white: Increase in the luminance associated with white due to an overshoot in the magnitude of the picture signal, for example, during ringing	Überschwingen der Leuchtdichte Ultrablanc Ultrabianco Ultra wit Ultrabiel; przerosł bieli Ultravitt; vitare-än-vitt
60-64-480 Souffle (en télévision); Bruit (en télévision): Perturbation continue de luminance apparaissant sur une image visible par suite du bruit de fond du tube analyseur ou de la voie de transmission	Noise (in television): Persistent erratic disturbances in luminosity which appear on the picture as a result of background noise from the camera tube or some other part of the transmitting equipment	Rauschen Ruido (en T V) Rumore di fondo in televisione; sabbia; neve Ruis (TV) Szum równomierny Brus
60-64-485 Défoncement du niveau du noir: Défaut d'un signal d'image ou d'un signal d'image complet dont la composante continue utile est incorrectement transmise ou restituée	Black level shift: A video or picture signal fault due to an incorrectly transmitted or reconstituted d.c. component	Überlagerung von Stossspannungen Desplazamiento del nivel de negro Slittamento del livello del nero Zwart-(nul-)niveauverschuiving Svartnivåfel
60-64-490 Flou (en télévision): Diminution de la définition dans une image visible	Blurring: In television Reduction of the apparent sharpness of definition of objects in the reproduced scene	Unschärfe Pérdida aparente de definición Sfocamento Wazigheid; (onscherpte) Nieostrość; rozmycie (obrazu) Oskärpa
60-64-495 Plastique (en télévision): Modification accidentelle ou volontaire des signaux d'image produisant une sensation de relief	Plastic effect: An appearance of relief in the reproduced picture due to accidental or intentional modification of the picture signal	Plastikeffekt Efecto plástico Effetto di rilievo Relieffect Plastyka (obrazu) Reliefeffekt

60-64-500 Pairage (en télévision):

Défaut d'une image visible dû à la mauvaise position relative des différentes trames dans le cas d'une analyse ligne par ligne entrelacée

**Pairing;
Twinning:**

Imperfection of interlace caused by an incorrect displacement of the set of lines of one field relative to those of the preceding field in a direction normal to the line scan

**Zeilenpaarung
Apareamiento
Appaiamento delle linee o righe
Paren van de lijnen
Parowanie się linii
Delbildstäckning**

60-64-505 Distorsion géométrique:

Défaut d'une image visible dans laquelle des formes géométriques des objets, même immobiles, se sont pas respectées

Exemple Distorsion en trapèze, en S, en barillet, en croissant, en coussin, etc

Geometrical distortion:

A picture fault in which the geometrical proportions of forms transmitted are distorted

Examples Trapezium distortion, S distortion, barrel distortion, crescent distortion, pin-cushion distortion

**geometrische Verzerrung
Distorsión geométrica
Distorsione geometrica
Vertekening
Zniekształcenie geometryczne
Geometrifel**

60-64-510 Cadrage:

Réglage permettant de placer correctement la surface balayée par le spot dans le cadre de l'écran d'un tube analyseur ou d'un tube cathodique à image

Framing:

The adjustment of the surface swept out by the spot into correct position in relation to the face of a camera or picture tube

**Bildemstellung
Encuadre
Centratura
Beeldinraming
Centrowanie linii
Avsökningsinställning**

60-64-515 (Distorsion en) drapeau:

Déformation d'une image visible provenant d'un défaut de synchronisation d'un récepteur de télévision, se traduisant par le glissement d'un groupe de lignes sur elles-mêmes, généralement dans le haut de l'image

Tearing:

Break-up of a section of the television picture by intermittent failure of the line synchronization

**Zeilenausreissen
Efecto bandera
Strappo
Scheuren van het beeld
Wrywanie linii**

60-64-520 Glissement [défilement] horizontal de l'image:

Déplacement [mouvement] horizontal apparent de la totalité ou d'une partie de l'image visible, dû à un défaut de synchronisation des lignes

Line slip:

An apparent horizontal displacement or movement of all or part of the reproduced picture resulting from loss of synchronism between the line frequency of a scanning system and the line frequency of the signal

**Zeilenschlupf
Deslizamiento horizontal de la imagen
Spostamento orizzontale
Lijnslip
Płynięcie obrazu poziome; płynięcie obrazu w kierunku poziomym
Linjehållningsfel**

60-64-525 Glissement [défilement] vertical de l'image:

Déplacement [mouvement] vertical apparent de l'image visible, dû à un défaut de synchronisation des trames

**Picture slip;
Frame slip (deprecated):**

An apparent vertical displacement or movement of the reproduced picture resulting from loss of synchronism between the field frequency of a scanning system and the field frequency of the signal

**Bildschlupf
Deslizamiento vertical de la imagen
Spostamento verticale
Rasterslip
Płynięcie obrazu pionowe; płynięcie obrazu w kierunku pionowym
Bildhållningsfel; (bild)rullning**

**60-64-530 Sautillement (d'image);
Instabilité d'image:**

Déplacement saccadé et irrégulier de l'image visible dû à un défaut de synchronisation d'un récepteur de télévision

Jitter:

In television A synchronization fault in a receiver leading to jerky and irregular displacement of the picture

**Bildinstabilität
«Jitter»; inestabilidad de la imagen
Tremolio d'immagine
Beeldbiber
Skoki obrazu
Darr.**

60-64-535	Signal de correction parabolique de ligne: Signal périodique à la fréquence de lignes, de forme parabolique, utilisé pour corriger une distorsion de luminance due au tube analyseur	Line bend correction; Line bend: An approximately parabolic waveform recurring at line frequency introduced into the picture signal to compensate for inherent amplitude distortion in the camera output	parabolische Zeilensignale Señal parabólica de corrección de línea Correzione parabolica di luminosità della linea o riga Lijnparaboolcorrectie Sygnał paraboliczny ietuszu o częstotliwości linii Horizontal utlysningsskorrektion
60-64-540	Signal de correction de trapèze-lignes: Signal périodique à la fréquence de lignes, utilisé pour corriger la distorsion géométrique de certains analyseurs dont le canon électronique est incliné par rapport à la cible	Line keystone correction; Line keystone waveform: A scanning waveform recurring at line frequency, shaped to compensate for the geometrical distortion which would otherwise occur in tubes having electron guns inclined at an angle to the target or fluorescent screen	Trapezzeilensignale Señal trapezoidal de corrección de línea Correzione trapezoidale geometrica della linea o riga Lijnzaagtandcorrectie Sygnał korekcji trapezu o częstotliwości linii Horizontal trapetskorrektion
60-64-545	Signal de correction linéaire de ligne: Signal périodique à la fréquence de lignes, en forme de dents de scie, utilisé pour corriger une distorsion de luminance due au tube analyseur	Line tilt correction; Line tilt: A sawtooth waveform, recurring at line frequency, introduced into the picture signal to compensate for inherent amplitude distortion in the camera output	Sägezahn-Zeilensignale Señal lineal de corrección de línea Correzione a dente di sega di luminosità della linea o riga Lijnhellingscorrectie Sygnał zębaty ietuszu o częstotliwości linii Horizontal skuggningskorrektion
60-64-550	Signal de correction parabolique de trame: Signal périodique à la fréquence de trames, de forme parabolique, utilisé pour corriger une distorsion de luminance due au tube analyseur	Field bend correction; Field bend: An approximately parabolic waveform, recurring at field frequency, introduced into the picture signal, to compensate for an inherent amplitude distortion in the camera output	parabolische Vertikalsignale Señal parabólica de corrección de campo Correzione parabolica di luminosità della trama Rasterparaboolcorrectie Sygnał paraboliczny ietuszu o częstotliwości pola Vertikal utlysningsskorrektion
60-64-555	Signal de correction de trapèze-trames: Signal périodique à la fréquence de trames, utilisé pour corriger la distorsion géométrique de certains tubes analyseurs dont le canon électronique est incliné par rapport à la cible	Field keystone correction; Field keystone waveform: A scanning waveform recurring at field frequency, shaped to compensate for the geometrical distortion which would otherwise occur in tubes having electron guns inclined at an angle to the target or fluorescent screen	Trapez-Vertikalsignale Señal trapezoidal de corrección de campo Correzione trapezoidale geometrica della trama Rasterzaagtandcorrectie Sygnał korekcji trapezu o częstotliwości pola Vertikal trapetskorrektion
60-64-560	Signal de correction linéaire de trame: Signal périodique à la fréquence de trame, en forme de dents de scie, utilisé pour corriger une distorsion de luminance due au tube analyseur	Field tilt correction; Field tilt: A sawtooth waveform, recurring at field frequency, introduced into the picture signal to compensate for inherent amplitude distortion in the camera output	Sägezahn-Vertikalsignale Señal lineal de corrección de campo Segnale di correzione lineare di luminosità della trama Rasterhellingscorrectie Sygnał zębaty ietuszu o częstotliwości pola Vertikal skuggningskorrektion

60-64-565 Correction d'ombrage:

Compensation de la distorsion d'amplitude d'un signal d'image par la superposition d'un signal d'origine extérieure

**Shading correction;
Shading:**

The introduction into the picture signal of externally generated waveshapes in order to compensate for amplitude distortion of that signal

Störsignalkompensation

Corrección de sombra

Correzione della distorsione di luminosità

Schaduwcorrectie; zwartpartij-correctie

Retusz (elektryczny) obrazu

Skuggning

**60-64-570 Distorsion de vitesse de balayage de ligne [trame];
Distorsion de balayage horizontal [vertical]:**

Distorsion géométrique due à la variation de la vitesse de balayage de ligne [trame] à l'analyse ou à la synthèse, dans la partie du signal de balayage de ligne [trame] correspondant dans le temps au signal de luminance

Line [field] non-linearity:

Distortion of the picture due to a variation in the line [field] sweep speed, in transmission or reception during the effective part of the line [field] sweep

Ablenknichtlinearität

No linealidad de línea (campo)

Distorsione della deflessione di riga (rispettivamente di trama)

Lijnvervorming; rastervervalsing

Nieliniowość wybierania poziomego [pionowego]

Oliniaritet i horisontal [vertikal] avböjning

60-64-575 Ronflement (en télévision):

Perturbation électromagnétique de fréquence très basse provenant du réseau d'alimentation en énergie électrique et se traduisant, dans le cas d'une analyse ligne par ligne horizontale, par des stries ou des bandes horizontales sur l'image visible

Hum bars:

A disturbance due to a signal from the mains, and showing itself in a line by-line scanning system by an appearance of horizontal streaks or bands on the reproduced picture

Brumm

Barras de zumbido

Barre orizzontali

Brombanden

Brumstörning

**60-64-580 Moiré (en télévision):
Moiré (en télévision):**

Perturbation récurrente produisant un phénomène de battement se traduisant par un effet de moiré sur une image visible

Moiré:

A form of pattern interference giving an appearance to the reproduced picture similar to that of watered silk

Moiré

Moiré

Marezzatura

Moiré

Mora

Moaréstörning

60-64-585 Tache (de tube électronique):

Défaut de certains tubes analyseurs ou synthétiseurs se traduisant par une tache sur l'image visible

Stain:

A fault sometimes present in camera or picture tubes which shows itself as a stain or blemish on the reproduced picture

Fleck

Mancha (de un tubo electrónico)

Macchia

Vlek

Fläck

60-64-590 Tache ionique:

Perte locale d'efficacité de la cible d'un tube analyseur ou de l'écran luminescent d'un tube cathodique à image sous l'effet d'un bombardement par des ions indésirables

Ion burn:

Of a cathode-ray tube An area of reduced luminosity produced by the destruction of some of the active material of the screen by the impact of negative ions

Ionenfleck

Mancha iónica

Macchia ionica

Ionenvlek

Plama jonowa

Jonfläck

**60-64-595 Tube (cathodique) à image;
Cinescope:**

Tube cathodique qui, associé à des dispositifs appropriés, assure la synthèse de l'image

**Television tube;
Picture tube;
Kinescope (U S):**

A cathode-ray tube specifically designed for the reproduction of television pictures

Bildröhre

Tubo de imagen; tubo de televisión; cinescopio

Tubo televisivo di riproduzione; cinescopio

Beeldweergeefbuis

Lampa obrazowa; kineskop

Bildrör

60-64-600	Diamètre du spot: Diamètre utile du spot synthétiseur	Spot size; Aperture (deprecated): In television tubes The effective size of the scanning spot	Punktgrösse Tamaño del punto Diametro del punto luminoso Stipafmeting Średnica plamki (wybierającej) Punktstorlek
60-64-605	Récepteur (de télévision) à projection: Récepteur de télévision muni d'un système optique spécial assurant la projection de l'image visible sur un écran, généralement en vue de l'agrandir	Projection television receiver: A receiver in which an image, usually enlarged, of the television picture is projected optically on the viewing screen	Projektionsempfänger Receptor-proyector de televisión Ricevitore televisivo (o televisore) a proiezione Projectietelevisie-ontvanger Odbiornik (telewizyjny) projekcyjny Projektionsmottagare
60-64-610	Téléenregistrement: Enregistrement d'un programme de télévision effectué soit avant, soit pendant sa transmission	Telerecording: The recording of a television programme made either during transmission or on a closed circuit	Fernsehaufzeichnung Telerregistro Teleregistrazione Registratie van een TV-programma Rejestracja programu telewizyjnego; zapis programu telewizyjnego TV-inspelning
60-64-615	Film de télévision: Film spécialement conçu pour la reproduction par un télécinématographe	Telefilm: Film specially made for reproduction by a television system	Fernsehfilm Telefilm Telefilm Film voor TV-doeleinden Film telewizyjny TV-film
60-64-620	Écran de contrôle: Tube cathodique à image et appareils associés servant en télévision au contrôle de la qualité technique d'une image	Picture monitor: A viewing screen with associated apparatus provided for the purpose of observing the technical quality of the programme content of television pictures	Bildkontrollempfänger Monitor de imagen Monitore (d'immagine) Beeldmonitor Odbiornik (telewizyjny) kontrolny (Bild) monitor
60-64-625	Récepteur de télévision; Téléviseur (terme déconseillé): Récepteur radioélectrique reproduisant les éléments visuels et les éléments auditifs d'un programme diffusé par un émetteur de télévision	Television receiver: A receiver which reproduces the visual and aural elements of a television programme	Fernsehempfänger Receptor de televisión televisor Televisore; ricevitore televisivo; ricevitore di televisione Televisie-ontvanger; televisietoestel Odbiornik telewizyjny TV-mottagare
60-64-630	Caméra (de télévision): Appareil comprenant les organes optiques et électroniques essentiels à la prise de vue en télévision	Television camera: Equipment embodying the necessary optical and electronic apparatus for taking a television picture for transmission	Fernsehkamera Cámara de televisión Telecamera Televisiecamera Kamera (telewizyjna) TV-kamera

60-64-635	(Dispositif) analyseur [synthétiseur]: Ensemble des organes utilisés pour l'analyse [la synthèse d'une image]	Scanning equipment: Equipment for scanning, either in transmission or reception	Ablenkteil Equipo explorador Dispositivo di scansione o deflessione (analizzatore oppure sintetizzatore) Aftastapparaat Urządzenie analizujące [syntetyzujące] Avsökningsutrustning
60-64-640	Convertisseur de normes; Convertisseur de définition (terme déconseillé): Appareil transformant un signal d'image d'un système de télévision donné en un autre signal qui correspond au premier signal dans un autre système	Television system converter: Equipment for converting the video signal from one television system into the corresponding signal for another system	Normwandler Convertidor de sistemas de televisión Convertitore di sistema televisivo (o di norma televisiva) Standaardomzetter Przetwornik standardu (telewizyjnego) (TV-) systemomvandlare
60-64-645	Tube (électronique) analyseur: Tube électronique assurant les fonctions essentielles à l'analyse de l'image	Camera tube: An electron-beam tube for deriving from an optical image a corresponding electrical signal, the electron beam usually scanning the surface of a target	Aufnahmeröhre Tubo de cámara Tubo da ripresa (o da presa) Beeldopneembuis; camerabuis Lampa analizująca Kamerarör
60-64-650	Tube (analyseur) photoémissif: Tube électronique analyseur dont l'électrode sensible à la lumière est photoémissive	Photo-emissive camera tube: A camera tube in which the photo-sensitive electrode is photo-emissive	Aufnahmeröhre mit äusserem Photoeffekt Tubo de cámara fotoemisor Tubo da ripresa (o da presa) fotoemissivo Camerabuis met foto-emissie Lampa (analizująca) foto-emisyjna Fotoemitterande kamerarör
60-64-655	Tube (analyseur) photoconductif: Tube électronique analyseur dont l'électrode sensible à la lumière est photoconductive	Photo-conductive camera tube: A camera tube in which the photo-sensitive electrode is photo conductive	Aufnahmeröhre mit innerem Photoeffekt Tubo de cámara fotoconductor Tubo da ripresa (o da presa) fotoconduttivo Camerabuis met fotogeleiding Lampa (analizująca) foto-przewodząca Fotokonduktivt kamerarör
60-64-660	Tube (analyseur) à accumulation: Tube électronique analyseur dans lequel on utilise à un instant de l'exploration la totalité de l'énergie lumineuse émise pendant toute la durée d'une période d'image par le point de l'objet correspondant à cet instant	Storage camera tube: A camera tube in which the target enables the electric charges representative of the optical image to be accumulated until removed by the scanning electron beam	Bildspeicherröhre Tubo de cámara de almacenaje Tubo da ripresa (o da presa) ad accumulazione Geheugencamerabuis Lampa (analizująca) akumulująca Kamerarör med lagringsförmåga

60-64-665	Dissecteur d'image (terme désuet): Tube électronique analyseur dans lequel les électrons émis par tous les éléments d'une photocathode sont dirigés successivement par un système de balayage vers un écran percé d'une faible ouverture derrière laquelle se trouve l'anode collectrice	Image dissector (obsolete): A photo emissive camera tube, having a semi-transparent photocathode and a point anode, in which an optical image gives rise to an electron image which is swept across the point anode to effect scanning	Bildsondemöhre Disector de imagen (termino en desuso) Disettore d'immagini Farnsworthbuis Dysektor obrazu
60-64-670	Tube (analyseur) à transfert d'image: Tube électronique analyseur comprenant une couche photoémissive et une cible distinctes, et dans lequel les photoélectrons sont focalisés pour former l'image électronique sur la cible	Image camera tube: A photo-emissive camera tube having its photo-sensitive electrode separate from the target and in which the photo-electrons emitted are focused to generate a corresponding electron image on the target	Kameraröhre mit Vorabbildung Tubo de cámara de imagen Tubo da ripresa (o da presa) a trasferimento d'immagine Tussenbeeldcamerahuis Lampa (analizująca) z przenoszeniem obrazu Kamerarör med bildomvandlare
60-64-675	Tube (analyseur) à électrons rapides: Tube électronique analyseur utilisant un faisceau à grande vitesse électronique telle que la tension moyenne de la cible se stabilise à une valeur voisine de celle de l'anode du canon électronique	High-electron-velocity camera tube; Anode-voltage-stabilized camera tube: A camera tube operating with a beam of electrons having velocities such that the average target voltage stabilizes at a value near to that of the electron gun anode	Aufnahmeröhre mit « schnellen Elektronen » Tubo de cámara de electrones rápidos Tubo da ripresa (o da presa) a elettroni veloci Iconoscoopcamerahuis Lampa (analizująca) z wiązką szybkich elektronów Anodspänningsstabiliserat kamerarör
60-64-680	Tube analyseur à électrons lents: Tube électronique analyseur utilisant un faisceau à faible vitesse électronique telle que la tension moyenne de la cible se stabilise à une valeur voisine de celle de la cathode du canon électronique	Low-electron-velocity camera tube; Cathode-voltage-stabilized camera tube: A camera tube operating with a beam of electrons having velocities such that the average target voltage stabilizes at a value near to that of the electron gun cathode	Aufnahmeröhre mit « langsamen Elektronen » Tubo de cámara de electrones lentos Tubo da ripresa (o da presa) a elettroni lenti Orthiconcamerahuis Lampa (analizująca) z wiązką powolnych elektronów Katodspänningsstabiliserat kamerarör
60-64-685	Photocathode: Ecran qui, dans un tube électronique analyseur, reçoit l'image optique et dont les éléments émettent des électrons sous l'influence de la lumière	Photo-cathode: In a camera tube A semi-transparent plate on which the optical image is focused and which emits electrons under the influence of light	Photokathode Fotocátodo Fotocatodo Fotokathode Fotokatoda Fotokatod
60-64-690	Mosaïque: Surface formée par juxtaposition d'éléments photosensibles isolés les uns des autres et utilisée dans la conversion de l'image optique en signaux électriques	Mosaic: In a camera tube An assembly of mutually-insulated electron-emissive particles which serve to convert the optical image into an electron image	Mosaikplatte Mosaico Mosaico Mozaiek Mozaika Mosaik

60-64-695	Cible (d'un tube analyseur): Ecran balayé par le faisceau électronique dans un tube électronique analyseur	Target: The electrode in a camera tube which is subject to bombardment by the electron beam	Speicherplatte Blanco Bersaglio; « target » Trefplaat Elektroda akumulująca Laddningsplatta
60-64-700	Anode collectrice (d'un tube analyseur à accumulation): Anode sur laquelle est recueilli le signal d'analyse dans un tube analyseur à accumulation	Signal plate: In a storage camera tube The metal back plate insulated from the mosaic and serving as a common output electrode for the signals from active particles	Signalplatte Anodo colector Placca di segnale Signaalplaat Elektroda sygnałowa; płytk sygnałowa Signalplatta
60-64-705	Bloc de déviation; Bloc de déflection (terme déconseillé); Défecteur (terme déconseillé): Ensemble des bobinages et circuits magnétiques disposés autour du col d'un tube électronique analyseur ou d'un tube cathodique à image pour réaliser le balayage de l'image	Deflection coils: The assembly of coils and magnetic circuits disposed around the neck of a camera tube or television tube for scanning purposes	Ablenkspulen Bobinas de desviación Bobine di deflessione Afbuigspoelenjak Zespół cewek odchylających Avböjningsspole
60-64-710	Mire (de télévision): Dessin conventionnel réel ou virtuel spécialement conçu pour permettre de juger de la qualité d'une transmission de télévision	Television test card: A standard pattern for estimating the quality of a television transmission	Feinschtestbild Mira Immagine di prova televisiva Televisietoetsbeeld Tablica testowa Iestbild
60-64-715	Mire de définition: Mire de télévision permettant d'évaluer la définition d'une image	A test card designed for checking the definition of a television transmission	Auflösungstestbild Mira de definición Immagine di prova per la definizione Definitietoetsbeeld Tablica testowa zdolności rozdzielczej Skärpetestbild
60-64-720	Mire de géométrie: Mire de télévision permettant d'apprécier la distorsion géométrique d'une image	A test card for investigating the geometric distortion of a picture transmitted by television	Geometrietestbild Mira de geometría Immagine di prova per la geometria Lineariteitstoetsbeeld Tablica testowa geometrii obrazu Geometritestbild
60-64-725	Mire de demi-teinte: Mire de télévision permettant d'apprécier la qualité de la reproduction des contrastes dans une image	A test card for investigating the quality of reproduction of contrasts in a television picture	Gradationstestbild Mira de contraste Immagine di prova per i grigi; scala dei grigi Grijstraptoetsbeeld Tablica testowa odcieni Gradationstestbild

60-64-730 Mire de traînage:

Mire de télévision permettant d'apprécier l'importance des traînages dans une image

A test card for assessing streaking effects in a picture transmitted by television

Fahnen effekt-Testbild
Mira de arrastre
Immagine di prova per lo striscionamento
Veceffecttoetsbeeld
Tablica testowa przeciągania
Efterlysningstestbild

60-64-735 Mire électronique:

Appareil fournissant, sans l'intermédiaire d'un dispositif d'analyse, des signaux électroniques pouvant être considérés comme les signaux qui traduisent une image simple et bien définie servant de mire de télévision

Pattern generator:

A device which provides an artificial video signal for a simple well defined picture, without making use of the normal transmitter scanning equipment

Testbildgenerator
Mira electrónica
Immagine di prova elettronica
Toetsbeeldsignaalgenerator
Generator elektronowego obrazu testowego
Testbildsgenerator

60-64-740 Monoscope (de télévision):

Tube électronique analyseur spécial fournissant un signal électrique traduisant une image fixe placée une fois pour toutes à l'intérieur du tube

Monoscope:

An electron beam tube capable of providing a picture signal derived from a fixed given image on an electrode inside the tube

Monoskop
Monoscopio
Monoscopio
Monoscoop
Monoskop
Monoskop

60-64-745 Filtre diplexeur:

Organe utilisé dans un émetteur de télévision, combinant les fonctions de filtre atténuateur de bande latérale et de diplexeur d'image et de son

A device used in a television transmitter combining the functions of a sideband attenuator-filter and of a diplexer of the sound and picture transmissions

Restseitenbandfilter mit Bild-Ton-Weiche
Filtro duplexor
Filtro combinatore vestigiale
Filterdiplexer

60-64-750 Générateur de signaux de base: Générateur de synchronisation:

Générateur fournissant divers signaux de base ou d'autres signaux à front raide définissant les instants caractéristiques de l'analyse d'une image

A generator for producing various steep-fronted signals which define the characteristic instants in the transmitter scanning repetition

Taktgeber
Generador de señales de base
Generatore d'impulsi

60-64-755

Générateur fournissant les signaux de synchronisation

Sync pulse generator; Synchronizing pulse generator:

A generator for producing the synchronization signals

Synchronsignalgeber
Generador de impulsos de sincronismo
Generatore di sincronismi
Synchronisatie-impuls-generator
Generator synchronizujący
Synk(puls)generator

60-64-760 Diviseur de fréquence de lignes [trames]:

Diviseur de fréquence permettant d'obtenir à partir d'un maître oscillateur les fréquences de lignes [de trames]

Line [field] divider:

Apparatus for reproducing signals at line [field] frequency by subdivision from a reference frequency

Frequenzteiler
Divisor de frecuencia de líneas [campos]
Divisore per frequenza di linea [oppure di trama]
Lijnfrequentiedeler [raster-frequentiedeler]
Dzielnik częstotliwości
Frekvensdelare för linje-frekvens [delbildsfrekvens]

60-64-765 Générateur de signaux types:

Générateur de signaux de forme conventionnelle utilisés comme signaux d'image pour mesurer les caractéristiques d'une voie de transmission de télévision

Test signal generator:

A generator of standard waveform signals, generally used for measurement

Prüfsignalgeber

Generador de señales patrón
Generatore di segnale di prova
Meetsignaalgenerator
Generator sygnałów testowych
Testsignalgenerator

60-64-770 Séparateur de synchronisation:

Organe ayant pour rôle de séparer les signaux de synchronisation du signal d'image

Sync separator:

A device for extracting the synchronizing signals from the complete video signal

Separator

Separador de sincronismo
Separatore di sincronismi
Synchronisatie-impulsscheider
Separator sygnałów synchronizujących; układ wydzielania sygnałów synchronizujących
Synkseparator

60-64-775 Régénérateur de synchronisation:

Appareil reconstituant la forme et l'amplitude correctes des signaux de synchronisation d'un signal d'image complet plus ou moins déformé, par exemple par une transmission à grande distance

Sync regenerator;

Synchronizing pulse regenerator:

Equipment for regenerating the correct shape and amplitude of the sync signals from a partly mutilated video signal received, for example, from a long distance

Synchronsignal-Regenerator

Regenerador de impulsos de sincronismo
Riformatore dei segnali di sincronismo
Synchronisatie-impulsregenerator
Układ resynchronizujący
Regenereringsförstärkare

60-64-780 Démodulateur apériodique:

Dispositif servant à extraire le signal de modulation d'une oscillation modulée par un signal d'image, et dont la sélectivité est négligeable dans la bande de fréquences du signal utile

Equipment for extracting the modulating signal from a wave modulated by a picture signal and whose selectivity is negligible within the frequency band of the useful signal

Zweiseitenband-Demodulator

Desmodulador aperiódico
Demodulatore aperiodico
Breedbanddetector

60-64-785 Circuit à (effet de) volant:

Dispositif de synchronisation utilisé dans les récepteurs de télévision, assurant un balayage de lignes correct, même pendant une perturbation temporaire du signal de synchronisation

Flywheel synchronization:

A form of synchronization in a television receiver in which the scanning circuits are so designed that they will continue to operate at the system line frequency during a temporary disturbance of the synchronising signal

Schwungradsynchronisierung

Sincronización por efecto de volante
Sincronizzazione a volano
Vliegwielsynchronisatie
Układ synchronizujący o dużej bezwładności
Indirekt synkronisering;
svänghjulssynkronisering

60-64-790 Talon (d'un récepteur de télévision):

Paramètre représentant la largeur de la bande de fréquence où se produit, dans un récepteur de télévision, une atténuation progressive, définie comme la valeur absolue de la différence de la fréquence porteuse d'image et de la fréquence pour laquelle l'amplification du récepteur est égale au dixième de l'amplification pour la bande latérale normalement transmise

A parameter representing the width of the frequency band in which in a television receiver, a progressive attenuation is produced. It is defined as the frequency difference between the vision carrier and that frequency for which the receiver amplification is one tenth of the amplification for the sideband transmitted normally

Bandbreite der Nyquistflanke
Talón (de un receptor de televisión)

60-64-795 Démodulateur à talon:

Dispositif servant à extraire le signal de modulation d'une oscillation modulée par un signal d'image, et dont la courbe de sélectivité reproduit celle d'un récepteur idéal ayant le talon normalisé dans le système de télévision considéré

Equipment for extracting the modulating signal from a wave modulated by a vision signal and having a selectivity curve identical with that of an ideal receiver of standard bandwidth for the television system concerned

**Nyquist-Demodulator
Desmodulador de talón**

Restzijbanddetector; nyquist-detector

60-64-800 Oscilloscope de contrôle de télévision:

Oscilloscope servant au contrôle de la qualité technique d'un vidéosignal

Waveform monitor:

An oscilloscope and associated apparatus for monitoring the technical quality of the waveform of the video signal

**Kontroll-Oszillograf
Monitor de forma de onda
Monitore di forma d'onda
Videosignaaloscilloscoop
Oscyloskop kontrolny sygnału wizyjnego**

60-64-805

Appareil destiné à enregistrer des programmes de télévision sur film ou sur bande magnétique

Telerecording equipment:

Equipment for the purpose of recording television programmes either on film or magnetic tape

Note — In French usage, the terms differ according to whether film or magnetic tape is used. These are shown as 60-64-810 and 60-64-815

**Bildaufzeichnungsgerät
Telerregistrador
Equipaggiamento di tele-registrazione
Televisieregistratie-apparaat
Urządzenie rejestracji programu telewizyjnego;
urządzenie zapisu programu telewizyjnego
TV-inspelningsutrustning**

**60-64-810 Vidéo-enregistreur sur film;
Vidigraphie;
Kinescope (terme à proscrire)**

Appareil composé d'un récepteur de télévision combiné avec un appareil de prise de vue cinématographique et destiné à enregistrer des programmes de télévision

Telerecording equipment for film:

Equipment consisting of a television receiver combined with a cinematographic camera for the purpose of recording television programmes

**Filmaufzeichnungsgerät (für Fernsehprogramme)
Telerregistrador de película
Vidigrafo
TV-programmaregistratie op film
TV-filmutrustning**

**60-64-815 Vidéo enregistreur magnétique;
Magnétoscope:**

Appareil permettant l'enregistrement et la lecture des programmes de télévision sur une bande magnétique

Note — En anglais les termes ne sont pas différents selon qu'il s'agit de l'emploi de film ou de bande magnétique. Le terme anglais se trouve sous 60-64-805

Telerecording equipment for magnetic tape:

Equipment permitting the recording and reproduction of television programmes on magnetic tape

**Magnetbandaufzeichnungsgerät (für Fernsehprogramme)
Magnetoscopio
Registatore videomagnetico
TV-programmaregistratie op magnetische band;
magnetoscoop
Magnetoskop; magnetowid
Videobandspelare**

60-64-820 Correcteur d'écho:

Dispositif spécialement conçu pour atténuer les images fantômes dues aux phénomènes d'échos

Echo suppressor:

Equipment specially designed to attenuate ghost images due to echo phenomena

**Echounterducker
Supresor de eco
Soppressore d'eco
Echo-onderdrukker;
reflectie-onderdrukker
Korektor echa
Ekodämpare**

60-64-825 Correcteur différentiel (d'image):

Dispositif introduisant dans un signal d'image un signal de correction constitué par une fonction linéaire des dérivées du signal initial

Derivative corrector:

Equipment for introducing into the picture signal a correcting signal containing derivative(s) of the original signal

**Differential-Entzeirer
Corrector diferencial
Correctore differenziatore
Disproportiecorrector**

Klartecknare

60-64-830 Analyse à spot lumineux:

Analyse dans laquelle l'image à transmettre est balayée par un mince faisceau lumineux, la traduction des variations de luminance en signal d'analyse étant effectuée par cellule photoélectrique

Flying spot scanning:

A method of scanning in which a beam of light, concentrated into a small spot, moves over the scene or image in a series of lines, the reflected or transmitted light being converted into current variations by a photoelectric cell

Lichtpunktastaster

Exploración por puntos luminosos

Analisi a punto luminoso

Lichtstipastaster

Wybieranie promieniem światłym; wybieranie plamką świetlną

Ljusfläcksavsökning

60-64-835 Intervalle de suppression de ligne:

Intervalle de temps entre deux lignes successives pendant lequel est transmis le signal de suppression de ligne

Line blanking interval:

In television An interval of time between two successive lines during which picture information is suppressed

Horizontal-Austastlücke

Intervalo de supresión de línea

Intervallo o tempo di cancellazione di linea o riga

Lijnonderdrukkingstijd

Okres wygaszania linii; okres wygaszania poziomego

Horizontal släcklucka

60-64-840 Intervalle de suppression de trame:

Intervalle de temps entre deux trames successives pendant lequel est transmis le signal de synchronisation de trame

Field blanking interval:

The interval of time following the end of the field during which the field-sync pulses and field-suppression pulses are transmitted

Vertikal-Austastlücke

Intervalo de supresión de campo

Intervallo o tempo di cancellazione di trama o semiquadro

Rasteronderdrukkingstijd

Okres wygaszania pola; okres wygaszania pionowego

Vertikal släcklucka

60-64-845 Intervalle de suppression de trame après synchronisation:

Intervalle de temps compris entre la fin du signal de synchronisation de trame et la fin de l'intervalle de la suppression de trame, pendant lequel ne sont transmis que le niveau de suppression et le signal de synchronisation de ligne

Post-sync field-blanking interval:

The interval of time immediately following the field-sync pulse and during which blanking-level and line-sync pulses are transmitted

Austastzeit nach dem Vertikal-Synchronsignal

Intervalo de supresión de campo post-sincronización

Intervallo di cancellazione di trama dopo il sincronismo

Rastersynchronisatie-achterstoep

Bakre vertikalsläcklucka

60-64-850 Taux de synchronisation; (Rapport d') amplitude de synchronisation:

Rapport, exprimé généralement en centièmes, de l'amplitude du signal de synchronisation à l'amplitude maximale de crête à crête du signal d'image complet correspondant au niveau du blanc

Picture/synchronizing ratio:

The ratio of the maximum value of the picture signal to that of the synchronizing signal

Bild-Synchronsignalverhältnis

Relación de sincronización

Rapporto d'ampiezza fra sincronismo e immagine

Beeldsignaal/synchronisatiesignaalverhouding

Bild-synkroniseringskvot

Note Le terme anglais correspondant désigne un rapport différent

Note — In French, the ratio used is different from that in English

Section 60-7 — Radiorepérage et radionavigation — Radiolocation and radio navigation

60-70 — Généralités — General

60-70-005 Radiorepérage:

Détermination d'une position, ou obtention de données relatives à une position, à l'aide de propriétés de propagation des ondes radioélectriques
RR Genève 1959

Radiolocation:

Determination of relative direction, position or motion of an object, or its detection, by means of the propagation characteristics of radio waves

Notes

- 1 The characteristics generally employed are those of approximate constant velocity and/or rectilinearity
- 2 The term "Radiodetermination" is used for this concept in Radio Regulations, 1959

Funkortung

Radiolocalización

Radiolocalizzazione

Radiopeiling en radioplaatsbepaling

Okreslenie polozenia

metodami radiotechniki

Radiolokalisering

60-70-010 Avertissement (radioélectrique):

Radio repérage indiquant la présence d'un objet, sans détermination précise de sa position

Radio warning;

Radio detection:

The detection of the presence of an object by radiolocation without precise determination of its position

Note — This function of radio is rarely used apart from others but must be separately defined

Funkfassung

Radiodetección

Radioavvistamento

Radiowaarschuwingssysteem;

radiodetectieessysteem

Wykrywanie radiowe

Radiospaning

60-70-015 Radiorepérage par effet Doppler-Fizeau:

Radiorepérage basé sur la détermination de la composante radiale de la vitesse relative de deux objets, par l'observation de la différence, liée à la valeur de cette composante, entre la fréquence d'une onde radioélectrique périodique sinusoïdale émise par l'un des objets, et la fréquence de l'onde correspondante soit reçue, soit réfléchie ou retransmise par l'autre objet

Radio-Doppler:

The direct determination of the radial component of the relative velocity of an object by an observed radio-frequency change due to such velocity

Radio-Doppler

Radiolocalización por efecto

Doppler

Radiotachimetria mediante

effetto Doppler

Dopplerradio

System doplerowski

Dopplerradio

60-70-020 Radiogoniométrie:

Radiorepérage où l'on détermine la direction d'une station ou d'un objet à l'aide de ses émissions; les émissions peuvent être propres à la station ou à l'objet, ou réfléchies ou retransmises par l'objet sur les mêmes fréquences ou des fréquences différentes

Radio-goniometry:

Radiolocation in which the direction of a distant object is determined by means of its radio emissions, whether independent, reflected, or automatically re-transmitted on the same or other wavelengths

Funkpeilung

Radiogoniometría

Radiolocalizzazione goniometrica

Radiogoniometrie

Radiogoniometria

Radiogoniometri

60-70-025

Note La définition en langue anglaise figurant ci contre limite le sens du mot «direction finding» à un cas particulier inclus dans le sens plus général du mot français «Radiogoniométrie»

Direction finding:

The operation of determining the bearing of a transmitter, or its angle of elevation, or both, by observation of its own independent transmissions

Note — The French term "radiogoniometrie" has a less restricted meaning as the transmitter may not be independent

Peilung A, CH

Detección direccional

Radiogoniometria

Peiling; richtingsbepaling

Namierzanie radiowe

Rikttningsbestämning

60-70-030 Radiotélémétrie:

Radiorepérage où l'on détermine la distance d'une station ou d'un objet à l'aide de ses émissions qui peuvent être propres à la station ou à l'objet ou réfléchies ou reçues et retransmises par l'objet sous la même forme ou sous une forme différente

Radio range-finding:

Radiolocation in which the distance of an object is determined by means of its radio emissions, whether independent, reflected, or automatically retransmitted on the same or other wavelength

Funkentfernungsmessung

**Radiotelemetria
Radiotelemetria.
Afstandbepaling
Radiowe pomiary odległości
Avståndsbestämning**

60-70-035 Pouvoir séparateur angulaire:

Limite inférieure de l'angle des directions de deux objets observés par un appareil de mesure d'angle au-dessous de laquelle cet appareil ne permet pas de discerner ces deux objets

Angular resolution:

Of a direction finder or radar equipment. The ability to distinguish between two objects solely by the measurement of angles; generally expressed in terms of the minimum angle by which the objects must be spaced to be separately distinguishable

Winkelauflösungsvermögen

**Resolución angular
Potere separatore (o risolutore) angolare
Hoekscheidend vermogen
Rozróżnialność katowa
Vinkelupplösning**

60-70-040 Pouvoir séparateur radial:

Limite inférieure de la différence des distances de deux objets à un appareil de mesure de distance, au-dessous de laquelle cet appareil ne permet pas de discerner ces deux objets

**Range resolution;
Range discrimination:**

In radar. As between specified objects in the same direction. The range separation between them necessary to ensure that the echo from one is distinguishable from that from the other

Entfernungsauflösungsvermögen

**Resolución radial.
Potere separatore (o risolutore) radiale
Radiaal scheidend vermogen
Rozróżnialność odległościowa;
rozróżnialność promieniowa
Avståndsupplösning**

60-70-045 (Volume de) couverture (d'un dispositif de radiorepérage):

Portion de l'espace dans laquelle doivent être situés les objectifs pour qu'un dispositif de radiorepérage puisse fournir sur eux des renseignements utilisables

**Volumetric coverage;
Volume coverage;
Coverage:**

In the air. That region of space within which a radio-navigation equipment, or group of such equipments, provides a usable signal

räumliche Überdeckung.

**Cobertura
Copertura; spazio di copertura;
volume di copertura
Reikwijdte.
Pokrycie (bryłowe)
Rymdtäckning**

60-70-050 Zone de couverture horizontale:

Intersection du volume de couverture d'un dispositif de radiorepérage et d'un plan horizontal

Coverage area:

The area of intersection of a given horizontal plane with the volumetric coverage

Überdeckungsbereich

**Cobertura horizontal
Area di copertura orizzontale;
copertura nel piano orizzontale
Bereik
Pokrycie obszaru
Täckningsområde**

60-70-055 Zone de couverture verticale:

Intersection du volume de couverture d'un dispositif de radiorepérage et d'un plan vertical

Vertical coverage:

In a given vertical plane. The area over which the navigation aid provides a usable signal

Höhenüberdeckung

**Cobertura vertical
Area di copertura verticale;
copertura nel piano verticale
Hoogtebereik
Pokrycie pionowe
Vertikal täckning**

60-70-060 Diagramme de couverture:

Courbe délimitant une zone de couverture

Coverage diagram:

The contour enclosing the vertical coverage or coverage area

Überdeckungsdiagramm

**Diagrama de cobertura
Reikwijdtediagram
Wykres pokrycia
Täckningsdiagram**

60-71 — Radiogoniométrie — Direction finding

60-71-005 **Gisement (d'un objet):**

Angle, de deux demi-plans, limités par la verticale d'un dispositif de repérage, l'un étant dirigé vers l'objet repéré et l'autre étant un demi-plan vertical de référence spécifié, le sens positif de rotation étant le plus souvent celui des aiguilles d'une montre

**Relative bearing;
Direct bearing;
Bearing:**

Of a given point P from the point of observation O (or of a directed straight line OP): the angle between a reference direction in the horizontal plane at O and the projection of OP on this plane

Notes

- 1 The sign convention should be specified i.e. whether clockwise is positive as in normal navigational usage
- 2 In navigational usage, the term "relative bearing" is limited to bearings related to the ship's head

**Seitenpeilung
Marcación
Rilevamento; rilevamento relativo
Relative peiling
Namiar względny; ką
kursowy
Relativ bäring**

60-71-010 **Azimut (direct) (d'un objet):**

Angle, mesuré en degrés dans le sens des aiguilles d'une montre, de deux demi-plans limités par la verticale d'un dispositif de repérage, l'un étant dirigé vers l'objet repéré et l'autre étant un demi-plan de référence dirigé vers le nord géographique; le terme complet « azimut direct » ne s'emploie que dans le cas où il y a un risque de confusion avec l'azimut inverse

**True bearing;
Azimuth:**

The bearing for which the reference direction at the point of observation is true north. It is measured in degrees (0 to 360) clockwise from true north

**Azimut
Demora; azimut
Rilevamento vero; azimut (geografico)
Ware peiling; azimuth
Azymut; namiar geograficzny
Sann bäring; azimut**

60-71-015 **Azimut du grand arc:**

Azimut direct du demi-plan vertical contenant le plus grand arc du grand cercle terrestre passant par le dispositif de repérage et l'objet repéré

Long-path bearing:

Of a distant point. The angle differing from the bearing of the point by 180°

Note — This term is used in connection with propagation around the earth by way of the longer arc of the great circle containing the transmitter and receiver

**Grosskreispeilung
Azimut de arco grande
Rilevamento riferito all'arco maggiore
Langeroutepeiling
Azymut po dużym luku
Bäring för långa vägen**

60-71-020 **Azimut du petit arc:**

Azimut direct du demi-plan vertical contenant le plus petit arc du grand cercle terrestre passant par le dispositif de repérage et l'objet repéré; cet azimut est l'azimut inverse de l'azimut du grand arc

Short-path bearing:

Of a distant point. A term used for the bearing of a distant point when it is desired to distinguish it from the long-path bearing

**Nahpeilung
Azimut de arco pequeño
Rilevamento riferito all'arco minore
Korteroutepeiling
Azymut po małym luku
Bäring för korta vägen**

60-71-025 **Azimut inverse (d'un objet):**

Azimut direct d'un objet symétrique de l'objet observé par rapport au centre de la Terre; l'azimut inverse diffère de 180° de l'azimut direct

Reciprocal bearing:

- a) Of a distant point. The angle differing from the bearing of the point by 180°
- b) As observed on a direction finder in which 180° ambiguity exists. The reading of the bearing scale differing by approximately 180° from the direct bearing
- c) As used by cartographers. The bearing of the observer's station from the distant station

**entgegengesetzte Peilung
Azimut inverso
Rilevamento reciproco
Omgekeerde peiling
Namiar odwrotny
Kontrabäring**

Note: Dans le cas où, par exemple, un navire observe un radiophare tournant sans employer de radiogoniomètre, il obtient son propre azimut rapporté au demi-plan méridien du radiophare; si la distance n'est pas très courte l'angle ainsi observé diffère de l'azimut inverse défini ci-dessus

Note — Bearings obtained by observing the directional content of directional beacon transmissions (without recourse to a direction finder) at the observing point, are "reciprocal bearings" in the sense of c). In these cases the bearing may differ from that defined in a) except at short distances

60-71-030 Azimut magnétique:

Angle, mesuré en degrés dans le sens des aiguilles d'une montre, de deux demi-plans limités par la verticale d'un dispositif de repérage, l'un étant dirigé vers l'objet repéré et l'autre étant un demi-plan de référence dirigé vers le nord magnétique

Magnetic bearing:

The bearing for which the reference direction at the point of observation is magnetic north. It is measured in degrees (0 to 360) clockwise from magnetic north

missweisende Peilung

Azimut magnético
Rilevamento magnetico;
azimut magnetico
Magnetisch azimuth
Namiar magnetyczny
Magnetisk bäring

60-71-035 (Angle de) site:

Angle de la demi-droite passant par le dispositif de repérage et dirigé vers la station ou l'objet repéré, avec sa projection sur le plan horizontal passant par le dispositif de repérage. Cet angle est compté positivement quand l'objet repéré est au-dessus du plan horizontal indiqué, négativement dans le cas contraire

Angle of elevation;

Angle of sight:

The angle between the line joining the object and the observer and the projection of this line on the horizontal plane passing through the observer. The angle is counted as positive when the object is above that horizontal plane, and vice versa

Höhenwinkel

Angulo de elevación
Angulo di elevazione; angulo di sito; sito
Elevatiehoek
Kąt wzniesienia; kąt elewacji
Elevationsvinkel; højdvinkel

60-71-040 (Angle de) relèvement radiogoniométrique:

Angle lu sur l'échelle de mesure d'un radiogoniomètre

Observed bearing:

The reading of the bearing scale of the direction finder

abgelesener Seitenwinkel

Azimut observado
Rilevamento osservato
Gepeild azimuth
Namiar odczytany
Avläst bäring

60-71-045 Relèvement (radiogoniométrique):

Opération qui consiste à déterminer un angle de relèvement radiogoniométrique

Taking a bearing

Peilvorgang

Determinación del azimuth
Operazione di rilevamento
Peilen
Namierzanie

60-71-050 Erreur de relèvement (radiogoniométrique):

Différence algébrique d'un angle de relèvement radiogoniométrique et de l'angle vrai correspondant, l'erreur de relèvement est en général la somme de deux termes, l'erreur systématique que l'on peut corriger et l'erreur aléatoire

Error in bearing:

The angular difference, expressed algebraically, between the observed bearing and the corresponding true bearing

Note — This error is in general the sum of two terms, a systematic error that can be corrected, and a random error

Peilfehler

Error de azimuth
Errore di rilevamento
Peilfout
Błąd namiaru
Bäringsfel; peilfel

60-71-055 Correction de relèvement (radiogoniométrique):

Angle que l'on ajoute algébriquement à l'angle de relèvement radiogoniométrique en vue d'éliminer ou de réduire l'erreur systématique

Bearing correction:

The total of those corrections associated with a given instrument and a given site which are determinable by a calibration process. A correction which is added to an observed bearing is taken as positive

Peilwertberichtigung

Corrección de azimuth
Correzione del rilevamento
Peilcorrectie
Korekcja namiaru
Bäringskorrektion

60-71-060 (Angle de) relèvement (radiogoniométrique) corrigé:

Somme algébrique de l'angle de relèvement et de la correction de relèvement radiogoniométrique

Corrected bearing:

The bearing obtained when the bearing correction has been applied to the observed bearing

berichtigte Peilung

Azimut corregido
Rilevamento corretto
Gecorrigeerde peiling
Namiar skorygowany
Korrigerad bäring

60-71-065	Erreur instrumentale (d'un radiogoniomètre): Erreur radiogoniométrique due aux imperfections du radiogoniomètre employé	Instrumental error: In the reception of a single plane wave an error due to the properties of the direction finder <i>Note</i> — Polarization error other than that due to specific features of the site (e.g. inclined conductors) is a form of instrumental error	Gerätefehler Error instrumental Errore strumentale Instrumentfout Błąd aparaturowy (namiernika radiowego) Systemfel
60-71-070	Erreur d'excentrement (d'un radiogoniomètre): Erreur instrumentale d'un radiogoniomètre due à un défaut de centrage de l'indicateur d'angle	Pointer centring error: Instrumental error due to a fault in the centring of the needle or other angle indicator	Instrumentenfehler Error de excentricidad Errore di eccentricità Wijzercentreefout Błąd centrowania wskaźnika (namiernika radiowego) Centeringsfel
60-71-075	Erreur d'espacement (d'un radiogoniomètre à antenne circulaire): Erreur instrumentale liée à la valeur du rapport à la longueur d'onde de la distance de deux éléments consécutifs de l'antenne d'un radiogoniomètre à antenne circulaire	Spacing error: An instrumental error, other than polarization error, due to the variation with frequency of the spacing of the aerials in wavelengths	Antennen-Abstandsfehler Error de separación Errore di spaziatura Fout door ruimtelijke afstand Błąd rozstawienia anten (namiernika radiowego) Antennseparationsfel
60-71-080	Erreur d'espacement résiduelle (d'un radiogoniomètre): Erreur d'espacement d'un radiogoniomètre à antenne circulaire qui subsiste pour des angles de site de la direction de propagation différents de zéro après correction de l'erreur d'espacement calculée pour un angle de site nul	Residual spacing error: The spacing error, for angles of elevation other than zero, after correcting for the spacing error at zero angle of elevation	elevationsabhängiger Fehler Error de separación residual Errore di spaziatura residuo Restoantfout Szczątkowy błąd rozstawienia anten (namiernika radiowego) Kvarstående oktantfel
60-71-085	Erreur locale (d'un radiogoniomètre): Erreur radiogoniométrique due aux irrégularités de forme, de nature ou d'état physique du terrain sur lequel est installé un radiogoniomètre, ou aux masses conductrices voisines	Site error: An error due to some feature or features of a direction-finding site	Standortfehler Error local Errore locale Standplaatsfout Błąd lokalny Platsfel
60-71-090	Sensibilité à l'erreur locale (d'un radiogoniomètre): Expression du pouvoir de réduction de l'erreur locale que possèdent certains types de radiogoniomètres, en raison des dimensions de leur antenne et de la forme de son diagramme de directivité de celle-ci; ce pouvoir de réduction peut être exprimé quantitativement par rapport à un type spécifié d'appareil de référence	Site error susceptibility: Some specified quantitative description of the susceptibility of a given class of direction finder to site error	Standortfehler-Empfindlichkeit Sensibilidad al error local Sensibilità all'errore locale Vatbaarheid voor standplaatsfout Podatność na błąd lokalny Känslighet för platsfel
60-71-095	Erreur de réflexion locale (d'un radiogoniomètre): Erreur locale d'un radiogoniomètre due à la seule action des masses conductrices voisines.	Re-radiation error: A form of site error caused by re-radiation from features such as telephone wires, communication aerials and mast stays <i>Note</i> — This error can sometimes be allowed for in calibration, provided that the calibration takes account of frequency changes	Rückstrahlfehler Error de reflexión local Errore di rirradiazione Fout door secundaire stralers Błąd odpromieniowania Sekundärstrålningsfel

60-71-100	Erreur de calage (d'un radiogoniomètre): Erreur radiogoniométrique due à un mauvais calage sur son axe de l'indicateur d'angle et égale par convention à la différence angulaire de la direction de référence choisie et de la direction réelle d'un objet relevé par un radiogoniomètre quand l'indication d'angle indique le zéro	Loop alignment error: Error due to the inaccurate alignment of the loop aerial system with respect to the datum line. Usually in aircraft and ships inaccurate alignment with respect to the fore and aft line	Ausrichtungsfehler der Rahmenantenne Error de calado Errore di calettamento Raamopstellingsfout Błąd ustawienia petli (namiecnika radiowego) Raminställningsfel
60-71-105	Erreur d'inclinaison (d'un radiogoniomètre): Erreur radiogoniométrique due à un défaut d'orientation de l'axe de rotation d'un radiogoniomètre tournant	A measuring error due to a fault in the orientation of the axis of rotation of a rotating direction finder	Fehler in der Ausrichtung der Rotationsachse Error de inclinación Errore d'inclinazione As-orientatiefout
60-71-110	Erreur d'alignement (d'un radiogoniomètre): Erreur locale due au fait que l'axe de symétrie d'un radiogoniomètre ne se trouve pas dans le plan de symétrie mécanique ou électrique du mobile sur lequel il est installé, ou au fait que ce mobile ne possède pas de plan de symétrie	Field alignment error: A form of site error caused by the direction finder aerial system not being mounted on the centre line of the ship or aircraft or caused by non-symmetry in the structure of the vessel	Lutningsfel Feldsymmetriefehler Error de alineación Errore d'allineamento Standplaatsfout door asymmetrie Błąd niesymetrii położenia anteny (namiecnika radiowego) Fältförvrängningsfel
60-71-115	Erreur d'installation (d'un radiogoniomètre): Résultante des erreurs instrumentale et locale d'un radiogoniomètre qui, le plus souvent, ne peuvent être séparées l'une de l'autre	The resultant of the instrumental and site errors which frequently cannot be separately distinguished	Anlagefehler Error de instalación Errore d'installazione Totale fout van geïnstalleerde peiler Installationsfel
60-71-120	Erreur semi-circulaire [quadrantale] [octantale] (d'un radiogoniomètre): Erreur d'installation s'annulant deux fois [quatre fois] [huit fois] par tour d'un radiogoniomètre tournant ou d'un indicateur d'angle	Semicircular [quadrantal] [octantal] error: An instrumental error which disappears twice [four times] [eight times] per complete rotation of a goniometer	Halbkreis- [Viertelkreis-] [Achtelkreis-] Fehler Error semicircular; [de cuadrante] [de octante] Errore semicircolare; [quadrantale], [octantale] Semi-circulaire [quadrant-] [octant-] fout Błąd półokrężny kwadrantowy [oktantomowy] (namiecnika radiowego). Halvcirkelfel; [kvadrantfel]; [oktantfel].
60-71-125	Composante sinusoïdale semi-circulaire [quadrantale] [octantale] de l'erreur d'installation d'un radiogoniomètre: Composante sinusoïdale d'une courbe d'erreur d'un radiogoniomètre, s'annulant deux fois [quatre fois] [huit fois] par tour	Semicircular [quadrantal] [octantal] component of error: That sinusoidal component of the error/true bearing curve taken over the full 360° range of bearing, which shows two [four] [eight] zeros	Halbkreis- [Viertelkreis-] [Achtelkreis-] Fehlerkomponente Componente semicircular [de cuadrante] [de octante] de error Componente d'errore semicircolare [quadrantale], [octantale] Semi-circulaire [quadrant-] [octant-] sinuscomponent van totale fout Składowe sinusoidalne półokrężnego błędu

60-71-130	Courbe d'erreur (d'un radiogoniomètre): Courbe propre à un radiogoniomètre et représentant l'erreur systématique d'installation en fonction d'une variable spécifiée; on emploie par exemple une famille de courbes d'erreur tracées en fonction de l'azimut, avec la fréquence pour paramètre	Error curve: A curve applicable to a particular direction finder and which shows the systematic installation errors as a function of some specified variable <i>Note</i> — Use is commonly made of a family of such error curves as a function of true bearing with frequency as the parameter	Fehlerkurve Curva de error Curva d'errore Foutenkromme Krzywa błędów (namiernika radiowego) Felkurva
60-71-135	Courbe de correction (d'un radiogoniomètre): Courbe propre à un radiogoniomètre et représentant, en fonction de l'angle de relèvement, la correction à lui ajouter pour diminuer ou éliminer l'erreur systématique d'installation	Correction curve: A curve applicable to a particular direction finder and which shows the correction required to the observed bearing, as a function of that bearing, to eliminate the systematic installation errors	Funkbeschickungskurve Curva de corrección Curva di correzione Correctiekromme Krzywa korekcji (namiernika radiowego) Korrektionskurva
60-71-140	Tarage (d'un radiogoniomètre): Estimation des erreurs systématiques de relèvement d'un radiogoniomètre, faite au moyen d'observations portant sur un ou plusieurs émetteurs de position connue	Bearing calibration: Of a direction finder The determination of bearing corrections by observation on one or more transmitters of known bearings	Funkbeschickung Calibración de azimut Taratura Peilerijking Skalowanie namiarów Bäringskalibrering
60-71-145	Erreur de polarisation (d'un radiogoniomètre): Erreur radiogoniométrique due au fait que la polarisation de l'onde reçue n'est pas celle pour laquelle le radiogoniomètre est prévu	Polarization error: In bearing An error, in an observed bearing, which arises from the state of polarization of the received waves	Polarisationsfehler Error de polarización Errore di polarizzazione Polarisatiefout Błąd polaryzacji Polarisationsfel
60-71-150	Erreur de polarisation maximale (d'un radiogoniomètre); Erreur de polarisation totale (d'un radiogoniomètre) (terme déconseillé): Valeur maximale atteinte par l'erreur de polarisation d'un radiogoniomètre quand le déphasage entre les composantes horizontales et verticales du champ électrique varie, le rapport des amplitudes de ces composantes ainsi que la direction de propagation restent fixes et spécifiés	Total polarization error: In bearing, and for a specified direction of incidence and a specified ratio of the amplitudes of the vertically and horizontally polarized components of the incident wave: the maximum value of the polarization error with respect to variation of the phase difference between the vertically and horizontally polarized components <i>Note</i> — The term is applicable only to direction finders designed for operation with vertically polarized waves only, or with horizontally polarized waves only	maximaler Polarisationsfehler Error total de polarización Errore di polarizzazione massimo Totale polarisatiefout Całkowity błąd polaryzacji Maximált polarisationsfel
60-71-155	Erreur d'avion: Erreur de polarisation d'un radiogoniomètre due à la forme et à la position de l'antenne d'émission et observée en particulier lors du relèvement d'émetteurs d'aéronefs alimentant une antenne inclinée; l'erreur d'avion varie avec l'orientation de l'aéronef et de son antenne par rapport au radiogoniomètre	Aeroplane effect: A type of error which may occur in the observed bearing of a transmitter carried by an aircraft It is a form of polarization error and varies with the aspect of the aircraft as viewed from the direction finder	Flugzeugfehler Effecto aeroplano Effetto d'aeroplano Vliegtuigeffect Efekt samolotowy Flygplanseffekt.

60-71-160 Erreur de nuit:

Erreur de polarisation d'un radiogoniomètre due aux variations de polarisation se manifestant surtout la nuit sur certaines fréquences par suite du trajet des ondes dans l'ionosphère

**Night effect;
Night error:**

A polarization error caused by variations in polarization exhibited throughout the night at certain frequencies resulting from the reception of waves reflected from the ionosphere

Nachteffekt

Efecto nocturno; error nocturno

Effetto di notte

Nachteffekt

Efekt nocny

Natteffekt

60-71-165 Erreur type de polarisation (d'un radiogoniomètre):

Erreur de polarisation d'un radiogoniomètre se produisant en présence d'une onde plane arrivant sous un angle de site de 45° et ayant des composantes d'amplitudes égales, l'une dans le plan horizontal et l'autre normale à celle-ci et à la direction de propagation; on doit en principe régler le déphasage entre les deux composantes à une valeur telle que l'erreur type de polarisation soit maximale; en pratique il est souvent commode d'employer un déphasage nul

Standard-wave error:

The total polarization error produced by a plane wave incident at an angle of elevation of 45° and having equal vertically and horizontally polarized components

Note — As a criterion of performance the term is not appropriate to direction finders employing elevated aerial systems

Polarisationsfehler bei

Strahlungseinfall unter 45°

Error tipo de polarización

(Angolo di) errore per l'onda campione

Standard polarisatiefout

Błąd polaryzacji standardowy

60-71-170 Erreur de propagation:

Erreur d'un radiogoniomètre due à une déformation ou une déviation de la surface d'onde résultant des phénomènes de propagation

Propagation error:

An error caused by a deformation or deviation of the wave front as a result of propagation phenomena

Ausbreitungsfehler

Error de propagación

Errore di propagazione

Propagatiefout

Błąd propagacji

Vågutbredningsfel

60-71-175 Erreur de propagation ionosphérique:

Erreur de propagation due au trajet des ondes dans l'ionosphère

Ionospheric-path error:

An error in bearing due wholly to some feature or features of the ionosphere, e.g. reflection from a tilted layer, or scattering

Raumwellenfehler

Error de propagación ionosférica

Errore di propagazione ionosferica

Ionosfeerpropagatiefout

Błąd propagacji jonosferycznej

Jonوسفäutbredningsfel

60-71-180 Déviation latérale:

Déviation de la position moyenne de la direction de propagation par rapport au plan du grand cercle passant par la station ou l'objet repéré et un radiogoniomètre, causée par la dissymétrie de la propagation, par suite, par exemple de l'inclinaison des couches ionosphériques

Lateral deviation:

The deviation of a ray from the great-circle plane containing the point of observation and the transmitter

Note — Such deviation can occur, for example, as a result of reflection from a tilted ionospheric layer

seitliche Abweichung

Desviación lateral

Deviazione laterale

Dwarsafwijking

Odchylenie poprzeczne

Sidavvikelse

60-71-185 Erreur de déviation latérale:

Erreur radiogoniométrique due à la déviation latérale

Lateral deviation error:

The error in bearing at the point of observation due to lateral deviation

seitlicher Abweichungsfehler

Error de desviación lateral

Errore di deviazione laterale

Dwarsafwijkingfout

Błąd odchylenia poprzecznego

Fel genom sidavvikelse

60-71-190 Réfraction côtière:

Déviation latérale due à la réfraction lors du franchissement d'une côte maritime par le front de l'onde

Coastal refraction:

Change of direction of propagation of a radio wave on crossing a coast line

Küstenbrechung

Refracción costera

Rifrazione costiera

Kusteffect

Refrakcja brzegowa

Kustrefraktion

60-71-195	Erreur de trajets multiples:	Wave-interference error; Heiligtage effect (deprecated):	Fehler durch Mehrwegausbreitung Error de interferencia Errore dovuto ai percorsi multipli; errore dovuto ad interferenze fra percorsi multipli Fout door meerwegigheid Błąd od interferencji fal Interferensfel
	Erreur de propagation due à la réception simultanée de plusieurs ondes ayant suivi des trajets différents entre la station ou l'objet repéré et le radiogoniomètre	In bearing An error arising from the simultaneous reception of two or more waves arriving in different directions from a single transmitter	
60-71-200	Oscillation du relèvement (radiogoniométrique); Balancement du relèvement (terme déconseillé):	Bearing oscillation:	Peilschwankung Oscilación de azimut Fluttuazione del rilevamento Peilschommeling Wahania namiaru (namienika radiowego) Bäringsoscillering
	Variation d'un angle de relèvement radiogoniométrique de part et d'autre de sa valeur moyenne, due principalement à l'existence de trajets multiples	Variation in observed bearing from one side to the other of its mean value, mainly caused by wave interference	
60-71-205	Flou (d'un relèvement radiogoniométrique):	Flatness of bearing (due to instrumental imperfections):	Desenfoque azimutal Piattezza del rilevamento Peilonscherpte (door instrumentfout) Nollområde
	Intervalle angulaire comprenant les angles de relèvement radiogoniométrique, voisins de la valeur correcte, entre lesquels la variation d'intensité du signal à la sortie du récepteur est trop faible pour être décelée quand on balance le radiogoniomètre	The angular interval comprising the bearing observations near the correct value, between which the variation in intensity of the signal at the output of the receiver is too small to be detected when the goniometer is balanced	
60-71-210	Plage de relèvement (radiogoniométrique):	Swing:	Minimumbreite Margen azimutal Angolo d'incertezza del rilevamento Peilonscherpte (door ontvangcondities)
	Intervalle angulaire comprenant les angles de relèvement radiogoniométrique pour lesquels le signal ou est masqué par le bruit ou sa variation est trop faible pour être décelée	The angle containing the direction of the bearing observation and bounded by limits within which the variation of the intensity of the signal is too slight to be detected, or the signal is masked by noise	
60-71-215	Balancement du radiogoniomètre [du chercheur]:	Swinging:	Einpendeln Balanceo del radiogoniómetro Bilanciamento del radiogoniometro Zwaaien Nollsökning
	Opération par laquelle un opérateur fait osciller l'antenne ou le chercheur d'un radiogoniomètre en vue de déterminer un angle de relèvement	The operation of passing through a number of swings in a bearing or angle of elevation	
60-71-220	Erreur d'oscillation; Erreur de balancement (terme déconseillé):	Erreur d'oscillation; Erreur de balancement (terme déconseillé):	Messunsicherheit Error de oscilación Errore dovuto al bilanciamento Oscilleringsfel
	Erreur correspondant à l'incertitude de la moyenne des angles de relèvement radiogoniométrique, principalement en présence d'oscillation du relèvement	The error representing the uncertainty in the mean of the observed bearing from a number of observations which are exhibiting a bearing oscillation	
60-71-225	Etendue des relèvements (radiogoniométrique); Variation (terme déconseillé):	Spread of bearings; Range of bearings:	Streubereich der Peilung Gama azimutal Dispersione dei rilevamenti Peilspreding Rozrzut namiarów (namienika radiowego) Bäringssspridning
	Différence entre le plus grand et le plus petit des angles de relèvement radiogoniométrique mesurés en présence d'oscillation du relèvement	The angular range of all the corrected bearings given by a series of bearing observations of a given fixed transmitter	

60-71-230	Erreur de plage: Erreur radiogoniométrique, liée à l'existence d'une plage de relèvement radiogoniométrique, et correspondant par exemple à l'incertitude sur la position des limites de cette plage quand il est admis que l'angle de relèvement radiogoniométrique doit être lu au centre de cette plage	Swing error: An error caused by the uncertainty in the determination of the limits of the swing	Peilwinkelbereichsfehler Error de balanceo Errore dovuto alla piatezza del rilevamento Zwaafout Nollfel
60-71-235	Erreur d'émetteur: Erreur radiogoniométrique, autre que l'erreur de polarisation, attachée aux caractéristiques de l'émetteur relevé, de son antenne, du terrain sur lequel il est installé et des objets environnants	Source error; Transmitter site error: The error, other than polarization error, due solely to the transmitting system and its immediate surroundings	senderbedingter Peilfehler Error de emisor Errore dovuto all'impianto trasmittente Zenderstandplaatsfout Bląd źródła Sändarplatsfel
60-71-240	Erreur régionale (d'un radiogoniomètre): Erreur radiogoniométrique autre que l'erreur locale et l'erreur d'émetteur, due aux irrégularités du terrain ou des obstacles situés à une certaine distance du radiogoniomètre	Distant site error; Inter-site error: An error of bearing, other than source error, due to scattering or lateral deviation by irregularities in, or obstacles on, the earth's surface outside the site of the direction-finder <i>Note — In ground-wave transmission, such an error may be called "ground-path error"</i>	Ausbreitungsfehler Error regional Errore dovuto al terreno Obstacle effect Terrängfel
60-71-245	Diagramme en huit: Diagramme polaire plan, représentant la directivité d'un radiogoniomètre, constitué, sous sa forme théorique parfaite, par deux cercles égaux tangents entre eux à l'origine.	Figure-of-eight diagram: A polar diagram depicting the directional effect of a direction finder, the diagram being represented in its theoretically perfect form by two equal circles tangentially disposed at the origin	Achterdiagramm Diagrama en ocho Diagramma a otto Achtvormig diagram Charakterystyka ósemkowa Åttaformigt diagram
60-71-250	Reception dans laquelle le diagramme polaire de la grandeur de la tension reçue tracée par rapport au relèvement, a une forme en huit	Figure-of-eight reception: Reception in which the polar diagram of the magnitude of the received voltage plotted against bearing is a figure of eight	Åchterdiagramm-Empfang Recepción diagrama en ocho Ricezione con diagramma a otto Ontvangst met achtvormig diagram Odbiór z anteną ósemkową
60-71-255	Diagramme en cardioïde: Diagramme polaire plan, représentant la directivité d'un radiogoniomètre, constitué, sous sa forme théorique parfaite, par une cardioïde ayant son point de rebroussement à l'origine	Cardioid diagram; Heart shape diagram: A polar diagram depicting the directional effect of a direction finder, the diagram being represented in its theoretically perfect form by a cardioid having its cusp at the origin	Kardioidendiagramm Diagrama en cardioide Diagramma a cardioide Hartvormig diagram; cardioïdediagram Charakterystyka kardioidalna Kardioiddiagram
60-71-260	Reception dans laquelle le diagramme polaire de la grandeur de la tension reçue tracée par rapport au relèvement, a une forme cardioïdale	Cardioid reception; Heart shape reception: Reception in which the polar diagram of the magnitude of the received voltage plotted against bearing is cardioidal in form	Kardioidendiagramm-Empfang Recepción cardioide Ricezione con diagramma a cardioide Ontvangst met hartvormig diagram (cardioïdediagram) Odbiór z anteną kardioidalną

60-71-265	Lever du doute: Opération supprimant l'incertitude de 180° sur les angles de relèvement fournis par certains types de radiogoniomètres	Sense finding: The operation of eliminating the 180° ambiguity from the bearing indication given by some types of direction finder	Seitenbestimmung Supresor de ambigüedad Richtingszinbepaling; tekenbepaling Wyznaczanie strony Sidbestämning
60-71-270	Hauteur d'entrée (d'un radiogoniomètre): Quotient de la tension à l'entrée d'un récepteur radiogoniométrique d'impédance spécifiée par le champ électrique de l'onde reçue par l'antenne associée, la direction de réception étant en général celle du maximum du diagramme de directivité et la polarisation celle pour laquelle l'antenne a été conçue; cette quantité est généralement exprimée en mètres	Pick-up factor: Of a specified aerial or combination of aerials connected to a direction finder. The quotient of the receiver input voltage by the field strength of the received wave taking into account input impedance and any variable component between the aerial and the receiver, the direction and polarization of the wave being specified. This quantity is expressed in metres	Eingangswert Factor de captación (Coefficiente dell') effetto d'antenna delle connessioni e delle bobine Relatieve effectieve hoogte Współczynnik odbioru Nyttig antennhöjd
60-71-275	Rapport des hauteurs d'entrée (d'un radiogoniomètre): Rapport des hauteurs d'entrée correspondant à deux polarisations rectilignes spécifiées d'une onde de direction spécifiée	Pick-up ratio: The ratio of the pick-up factors corresponding to two specified plane polarizations of a wave of specified direction of arrival	Verhältnis der Eingangswerte Relación de captación Rapporto fra le altezze efficaci Relatieve effectieve hoogteverhouding
60-71-280	Equilibrage (d'un radiogoniomètre): Opération comprenant un ensemble de réglages et consistant à rendre électriquement symétriques, dans toute la gamme d'un radiogoniomètre, les parties de l'antenne et des organes associés qui sont géométriquement symétriques	Balancing (of a direction finder): The process of adjusting the electrical symmetry of the aerial and other parts of the direction finder, over the whole frequency range of the equipment	Abgleichen Equilibrado Equilibratura (di un radiogoniometro) Symmetreren Symetryzacja (anten i obwodu wejściowego) Balansering
60-71-285	Rapport d'équilibrage (d'un radiogoniomètre): Rapport des rayons vecteurs maximal et minimal du diagramme polaire de directivité réel d'un radiogoniomètre conçu pour fournir l'angle de relèvement par l'observation d'un minimum	Balance ratio: In figure-of-eight reception. The ratio of the maximum and minimum received voltages in the polar diagram of a direction finder	Abgleichverhältnis Factor de equilibrado Rapporto di equilibratura Symmetrieverhouding; maximum/minimum verhouding Maximi-minimikvot
60-71-290	Effet d'antenne (dans un radiogoniomètre): Effet indésirable équivalent à l'adjonction d'un petit élément d'antenne vertical et dû à une dissymétrie de l'équilibrage de l'antenne d'un radiogoniomètre ou de l'impédance connectée à ses bornes; ce défaut peut faire apparaître un flou des relèvements et une erreur instrumentale systématique	Antenna effect; Vertical (deprecated); Vertical effect (deprecated): Impairment of definition of, and/or error in, the bearing observed by means of a receiving system which is designed to be electrically symmetrical (e.g. a loop aerial direction finder) due to imperfection of electrical symmetry <i>Notes</i> 1 Antenna effect is usually limited to the vertical aerial effect in a loop aerial 2 The term "antenna" is no longer standard in the United Kingdom, but continues in current usage in this particular case	Antenneneffekt Efecto de antena Effetto d'antenna Antenne-effect Effekt antenowy Antennverkan

60-71-295	Compensation (de l'effet d'antenne dans un radiogoniomètre): Opération consistant à réduire le plus possible l'effet d'antenne dans un radiogoniomètre, en ajoutant un effet opposé, en général réglé à la main	Compensation: The process of effecting the maximum possible reduction in antenna effect	Enttrübung Compensación Compensazione dell'effetto d'antenna Compensatie (van het antenne-effect) Kompensacja efektu antenowego Kompensering
60-71-300	Régulation (d'un radiogoniomètre): Opération comportant le réglage, l'équilibrage et éventuellement la compensation d'un radiogoniomètre, puis l'établissement de courbes d'erreur ou de correction	The process comprising the adjustment, balancing and possibly the compensation of a direction finder, followed by the preparation of calibration curves	Kompensation; Beschickung Regulación Regolazione generale Oplijnen; afregelen (van een peiler) Zestrojenie namiernika radiowego
60-71-305	Réception résiduelle (d'un radiogoniomètre): Réception de signaux par l'intermédiaire de parties d'un radiogoniomètre autres que l'antenne	Stray pick-up; Direct pick-up (deprecated); Direct reception (deprecated): In direction finding Reception of signals by portions of the apparatus other than the aerial	unerwünschte Aufnahme Captación residual Effetto d'antenna delle connessioni e delle bobine Parasitaire ontvangst Odbiór niepożądany Läckning
60-71-310	Amélioration du minimum (d'un radiogoniomètre); Amélioration du zéro (terme déconseillé): Opération par laquelle on réduit le plus possible le flou d'un relevement radiogoniométrique, en général par la compensation de l'effet d'antenne ou la diminution de la réception résiduelle	Minimum clearing; Zero clearing: The process of artificially improving the definition of the observed bearing, e.g. by neutralizing antenna effect	Enttrübung des Minimums Mejora del mínimo; mejora del cero Miglioramento del minimo Minimumreiniging Nollskärpning
60-71-315	Espacement d'antenne (d'un radiogoniomètre): Distance entre les points homologues de deux éléments d'antenne spécifiés d'un radiogoniomètre; cette distance est souvent exprimée en longueurs d'onde	Aerial spacing; Spacing: The distance between the centres of a specified pair of aerials in a spaced aerial direction finder; often expressed in terms of the wavelength in use	Antennenabstand Separación de antena Spaziatura delle antenne; distanziamento delle antenne Hartafstand tussen de antennes Rozstawienie anten Antennseparation
60-71-320	Etat de veille (d'un radiogoniomètre): Etat d'un radiogoniomètre dont l'antenne, par une modification des connexions, est rendue omnidirectionnelle, en vue d'assurer la recherche des émissions à radiogoniométrier	Search condition: A condition of a direction finder in which the aerial, by a modification to the connections, is rendered omnidirectional	Suchempfang Condición de exploración Fase di ricerca adirezionale Zoekstand Warunki przeszukiwania Sökningsläge
60-71-325	Radiogoniomètre: Ensemble de réception, comprenant une antenne et des organes associés, servant à la radiogoniométrie	Direction finder: A complete receiving equipment, with aerials and associated circuits, used for direction finding	Peiler Radiogoniómetro Radiogoniometro; sistema direttivo Peiler Namiernik radiowy Pejl

60-71-330	Réseau radiogoniométrique: Ensemble de radiogoniomètres, en général de types identiques, séparés les uns des autres par des distances assez grandes, chargés d'observer simultanément un même émetteur radioélectrique en vue de déterminer sa position	Direction finding network: A number of direction finders separated from each other by sufficiently great distances for the position of a transmitter to be determined from simultaneous observations at each of the direction-finders	Funkpeilnetz. Red radiogoniométrica Rete radiogoniometrica Peilernet Sieć radiogoniometryczna
60-71-335	Radiogoniomètre à antenne orientable: Radiogoniomètre avec lequel le relèvement est effectué par orientation d'une antenne	Rotating aerial direction finder: A direction finder whose action depends on the rotation of the aerial system	Rundsichtpeiler Radiogoniómetro de antena orientable Radiogoniometro ad antenna rotante Roterende peiler Namiernik radiowy z anteną obrotową Pejl med vridbar antenn
60-71-340	Radiogoniomètre à cadre: Radiogoniomètre avec lequel le relèvement est effectué par orientation d'un cadre	Rotating loop direction finder: A direction finder whose action depends on the rotation of a loop or frame aerial	rotierender Rahmenpeiler. Radiogoniómetro de cuadro Radiogoniometro a telaio (rotante) Roterendraampeiler Namiernik radiowy z obrotową pętlą Vridbar rampejl
60-71-345	Radiogoniomètre à cadre compensé des erreurs de polarisation: Radiogoniomètre à cadre muni d'un dispositif comprenant une antenne auxiliaire, destiné à réduire les erreurs de polarisation	Compensated loop direction finder: A loop-aerial direction finder for bearing determination, incorporating a second aerial system designed to reduce polarization error	kompensierter Rahmenpeiler Radiogoniómetro de cuadro compensado de errores de polarización Radiogoniometro a telaio compensato Raampeiler met compenserende hulpantenne Namiernik radiowy ze skompensowaną pętlą Kompenserad rampejl
60-71-350	Radiogoniomètre compensé: Radiogoniomètre muni d'un dispositif destiné à réduire l'erreur radiogoniométrique due aux masses conductrices voisines dans des conditions d'installation données	A loop-aerial direction finder for bearing determination, designed to reduce the error due to neighbouring conductors under given installation conditions	kompensierter Peiler Radiogoniómetro compensado Radiogoniometro compensato Gecompenseerde peiler Kompenserad pejl
60-71-355	Radiogoniomètre à antennes espacées: Radiogoniomètre dont l'antenne est constituée de plusieurs éléments d'antenne identiques et séparés fournissant des signaux dont la comparaison permet la mesure désirée	Spaced aerial direction finder: A direction finder whose action depends on the comparison of signals received by two or more similar aeriels with their centres separated in space	Mehrfach-Antennenpeiler Radiogoniómetro de antenas separadas Sistema direttivo ad antenne distanziate Peiler met ruimtelijk gescheiden antennes Namiernik radiowy z rozsuniętymi antenami

60-71-360 Radiogoniomètre à antenne circulaire:

Radiogoniomètre à antennes espacées comportant un assez grand nombre d'éléments d'antenne répartis sur un cercle; un radiogoniomètre à antenne circulaire est dit régulier quand les éléments sont uniformément espacés sur le cercle et irrégulier dans le cas contraire

A direction finder with a sufficiently large number of spaced aeriels spread around the circumference of a circle

Note — This type of direction finder is described as "evenly spaced" when the individual aeriels are uniformly arranged round the circle and "uneven" if they are not arranged uniformly

**Kreis-Antennenpeiler
Radiogoniómetro de antena circular**

Spaakantennepeiler

60-71-365 Radiogoniomètre à double cadre:

Radiogoniomètre à antenne espacées constitué par deux cadres identiques disposés aux extrémités d'un bras orientable

Rotating spaced-loop direction finder:

A spaced-aerial direction finder comprising two identical loops disposed at the extremities of a rotating arm

rotierender Peiler mit zwei Rahmenantennen

Radiogoniómetro de doble cuadro

Radiogoniometro a telai

distanziati rotanti

Roterende peiler met

ruimtelijk gescheiden

raamantennes

Namiernik radiowy z

obrotowym układem

rozsuniętych pętli

60-71-370 Radiogoniomètre à cadres espacés:

Radiogoniomètre à antennes espacées dont les éléments sont constitués par des cadres

Spaced-loop direction finder:

A spaced-aerial direction finder in which the separated aeriels are loop aeriels

Mehrfach-Rahmenpeiler

Radiogoniómetro de cuadros separados

Radiogoniometro a telai distanziati

Peiler met nachteffectvrije

raamantennes

Namiernik radiowy z

rozsuniętymi pętlami

60-71-375 Radiogoniomètre à chercheur:

Radiogoniomètre comprenant une antenne fixe et un chercheur tournant

A direction finder based on a fixed aerial system and rotating goniometer

Peilwinkeloszillograf

Radiogoniómetro de buscador

Radiogoniometro con bobina rotante di ricerca

Vaste peiler met radiogoniometer

60-71-380 Radiogoniomètre à antenne fixe:

Radiogoniomètre dont le fonctionnement n'exige pas la rotation de l'antenne

**Fixed aerial direction finder;
Fixed direction finder:**

A direction finder whose action does not require the rotation of the aerial system

Festantennenpeiler

Radiogoniómetro de antena fija

Sistema direttivo ad antenna fissa; radiogoniometro ad antenna fissa

Vaste peiler

Namiernik radiowy z nieruchomym układem antenowym

Pejl med fast antenn

60-71-385	Radiogoniomètre Bellini-Tosi; Radiogoniomètre à cadres croisés:	Bellini-Tosi direction finder; Crossed-loop direction finder with goniometer:	Bellini-Tosi-Peiler Radiogoniómetro Bellini-Tosi; radiogoniómetro de cuadros- cruzados Radiogoniometro Bellini-Tosi; radiogoniometro a telai incrociati Kruisraampeiler; bellini- tosiweiler Namiernik radiowy Bellini- Tosi Bellini-Tosi-pejl
60-71-390	Radiogoniomètre Adcock: Radiogoniomètre à antennes espacées comportant une ou plusieurs paires d'éléments d'antenne verticaux, les éléments de chaque paire étant interconnectés en montage différentiel par des lignes de transmission; l'objet essentiel de ce dispositif est de réduire au minimum la sensibilité aux composantes horizontales du champ électrique	Adcock direction finder: A form of spaced-aerial direction finder for bearing determination, embodying one or more pairs of spaced vertical aerials, the members of each pair being differentially interconnected by transmission lines <i>Note</i> — The object of the design is to minimize response of the system to the horizontally polarized component of the electric field	Adcock-Peiler Radiogoniómetro Adcock Sistema direttivo Adcock; radiogoniometro Adcock Adcockweiler Namiernik radiowy Adcocka Adcock-pejl
60-71-395	Radiogoniomètre (Adcock) en H: Radiogoniomètre Adcock dont les éléments d'antenne sont des doublets identiques	"H"-type Adcock direction finder; Elevated Adcock direction finder: An Adcock direction finder embodying spaced vertical dipole aerials	H-Adcock-Peiler Radiogoniómetro Adcock en H Sistema direttivo o radiogonio- metro Adcock ad H Adcockweiler type H Namiernik radiowy Adcocka H Adcock-pejl med H-antenn
60-71-400	Radiogoniomètre (Adcock) en H tournant: Radiogoniomètre Adcock en H à deux doublets disposés aux extrémités d'un bras orientable	Rotating "H" Adcock direction finder: An "H" type Adcock direction finder having a dipole aerial at each end of a rotating arm	rotierender H-Adcock-Peiler Radiogoniómetro Adcock en H orientable Sistema direttivo o radiogonio- metro Adcock ad H rotante Roterende adcockweiler type H Namiernik radiowy Adcocka H z obrotowym układem antennowym Adcock-pejl med vridbar H- antenn
60-71-405	Radiogoniomètre (Adcock) en U: Radiogoniomètre Adcock dont les extrémités inférieures des éléments d'antennes sont connectés par des lignes blindées enterrées ou non	"U"-type Adcock direction finder: An Adcock direction finder in which the aerials of each pair are connected by buried and/or shielded transmission lines from their lower ends	U-Adcock-Peiler Radiogoniómetro Adcock en U Sistema direttivo o radiogonio- metro Adcock ad U Adcockweiler type U Namiernik radiowy Adcocka V Adcock-pejl med U-antenn
60-71-410	Radiogoniomètre (Adcock) à équilibrage: Radiogoniomètre Adcock dont l'équilibrage est assuré grâce à l'insertion d'impédances réglables dans les circuits des éléments d'antenne	Balanced Adcock direction finder: An Adcock direction finder in which the aerial earth circuits are made electrically symmetrical about the coupling to the transmission lines by the insertion of suitable impedances in the aerial circuits	symmetrischer Adcock-Peiler Radiogoniómetro Adcock equi- librado Sistema direttivo o radiogonio- metro Adcock ad H bilanciato Gecompenseerde adcockweiler Namiernik radiowy Adcocka zsymetryzowany Balanserad Adcock-pejl

60-71-415 Radiogoniomètre manuel:

Radiogoniomètre comportant pour le relèvement un organe commandé à la main

Manual direction finder:

A direction finder with a hand-controlled measuring device

handgesteuerter Peiler
Radiogoniómetro manual
Radiogoniometro manuale
Peiler met handbediening
Namiernik radiowy o
manipulacji ręcznej
Manuell pejl

60-71-420 Radiogoniomètre auditif:

Radiogoniomètre permettant le relèvement par l'observation d'un minimum d'intensité sonore ou la comparaison de deux intensités sonores

Aural direction finder:

A direction finder based on the observation of minimum sound intensity or on the comparison of two sounds

akustischer Peiler
Radiogoniómetro auditivo
Radiogoniometro a rivelazione
acustica
Peiler met instelling op het
gehoor
Namiernik radiowy z
obserwacją akustyczną
Lyssningspejl

60-71-425 Radiogoniomètre à basculement du diagramme:

Radiogoniomètre permettant le relèvement par l'observation de l'égalité des signaux reçus dans deux positions différentes du diagramme de directivité

Switched beam direction finder:

A direction finder based on observations of the equality of signals received in two different positions of the polar diagram

Leitstrahlpeiler
Radiogoniómetro de haz
conmutado
Radiogoniometro a commuta-
zione del diagramma
Namiernik radiowy z
przełączaniem wiązek
Lobväxlingspejl

60-71-430 Radiogoniomètre Robinson:

Radiogoniomètre à antenne orientable constitué par un cadre principal et un cadre auxiliaire orthogonaux, connectés en série, l'orientation des deux cadres étant réglée jusqu'à l'égalité des signaux reçus quand les connexions du cadre auxiliaire sont inversées

Robinson direction finder:

A rotating direction finder with a loop aerial and auxiliary loop at right angles, with switching arrangements to facilitate the taking of bearings without reducing the received signal to inaudibility. The two loops are connected in series and rotated together until the signal output does not change when the connections of the auxiliary loop are reversed

Robinson-Peiler
Radiogoniómetro Robinson
Radiogoniometro Robinson
Robinsonpeiler
Namiernik radiowy Robinsona
Robinson-pejl

60-71-435 Radiogoniomètre automatique:

Radiogoniomètre affichant automatiquement l'angle de relèvement

Automatic direction finder:

A direction finder in which the bearing (with or without sense) or angle of elevation, or both is determined automatically

Note — The automatic radio compass is an example of an automatic direction finder

automatischer Peiler
Radiogoniómetro automático
Radiogoniometro automatico
Automatische peiler
Namiernik radiowy automa-
tyczny
Automatpejl

60-71-440 Radiogoniomètre (à tube) cathodique:

Radiogoniomètre généralement automatique comportant un ou plusieurs oscilloscopes cathodiques pour l'indication de l'angle, ou des angles de relèvement ou des signaux utilisés pour leur détermination

**Cathode-ray direction finder;
C R D F :**

A direction finder, often automatic, in which the bearing or angle of elevation (or both) is displayed on the screen of a cathode-ray tube or tubes

Sichtpeiler
Radiogoniómetro de tubo de
rayos catódicos
Radiogoniometro a rivelazione
oscilloscopica
Peiler met elektronenstraal-
buis
Namiernik radiowy ze
wskaźnikiem oscylo-
graficznym
Oscilloskoppejl

60-71-445 Radiogoniomètre Watson-Watt:

Radiogoniomètre à tube cathodique comprenant deux paires orthogonales d'éléments d'antenne, les signaux issus des deux paires étant appliqués respectivement aux organes de déviation horizontale et verticale d'un oscilloscope par l'intermédiaire de deux récepteurs identiques dont un dispositif, en général manuel, assure l'équilibrage

Double-channel cathode-ray direction finder:

A cathode ray direction finder comprising two pairs of aerials at right angles, the signals from one pair being applied to the X plates and from the other to the Y plates of the tube, by way of two balanced receivers having identical characteristics. The balancing of the receiver is usually done manually

Zweikanalsichtpeiler;
X-Y-Sichtpeiler
Radiogoniómetro de tubo de rayos catódicos de doble canal
Radiogoniometro oscilloscopico a doppio canale
Dubbelkanaalpeiler met elektronenstraalbuis; watson-wattpeiler
Namiernik radiowy dwukanałowy ze wskaźnikiem oscylograficznym
Tvåkanals oscilloskoppejl

60-71-450 Radiogoniomètre Watson-Watt automatique:

Radiogoniomètre Watson-Watt à équilibrage automatique des récepteurs

Automatic double-channel C R D F:

A double channel C R D F with an automatic balancing device

automatischer Zweikanalsichtpeiler
Radiogoniómetro automático de tubo de rayos catódicos de doble canal
Radiogoniometro oscilloscopico automatico a doppio canale
Automatische dubbelkanaalpeiler met elektronenstraalbuis; automatische watson-wattpeiler
Namiernik radiowy dwukanałowy automatyczny ze wskaźnikiem oscylograficznym
Automatisk tvåkanals oscilloskoppejl

60-71-455 Radiogoniomètre à grande ouverture:

Radiogoniomètre dont la plus grande dimension de l'antenne est de l'ordre d'au moins une longueur d'onde

Wide-aperture direction finder:

A direction finder in which the arriving wave front is sampled simultaneously (or nearly so) by an array of aerials extending over a distance comparable to or greater than one wave length

Grossbasispeiler
Radiogoniómetro de gran apertura
Radiogoniometro a grande apertura
Peiler met grote openingshoek
Namiernik radiowy z rozbudowanym urządzeniem antenowym
Vidbaspejl

60-71-460 Chercheur (radiogoniométrique):

Dispositif relié à l'antenne fixe d'un radiogoniomètre, au moyen duquel le relèvement est effectué par rotation d'un organe tournant couplé à un organe fixe

Radiogoniometer:

An instrument which, when coupled to a suitable fixed aerial system, enables the bearing of incident waves to be determined by rotation of a movable part

Goniometer
Buscador radiogoniométrico
Cercatore radiogoniometrico
Radiogoniometer
Radiogoniometr
Radiogoniometer

60-71-465 Rotor inductif:

Rotor de chercheur radiogoniométrique constitué par une bobine mobile couplée inductivement au stator et généralement connectée au récepteur radio-électrique

Search coil:

Of an inductive radiogoniometer. A rotatable coil, forming the essential moving part of the radiogoniometer and coupled to the field coils which induce voltages in it. The search coil is normally connected to a receiver

Suchspule
Bobina exploradora
Bobina rotante di ricerca
Zoekspoel
Cewka ruchoma
Sökspole

60-71-470	Rotor (de chercheur radiogoniométrique): Organe tournant d'un chercheur radiogoniométrique	Rotor (of a radiogoniometer): The moving part of the goniometer assembly	Rotor Rotor (de buscador radiogoniométrico) Rotore (del cercatore radiogoniometrico) Rotor Rotor (radiogoniometru) Rotor
60-71-475	Stator inductif: Stator de chercheur radiogoniométrique constitué par un ensemble de bobinages fixes couplés inductivement au rotor et généralement connectés aux éléments d'antenne	Field coils: Of an inductive radiogoniometer The fixed coils (usually at right angles) which are connected to the aerial system	Feldspulen Buscador de campo Bobine fisse Veldspoelen
60-71-480	Stator (de chercheur radiogoniométrique): Partie fixe d'un chercheur radiogoniométrique	Stator (of a radiogoniometer): The fixed part of the goniometer assembly	Fältspolar Stator Estator (de buscador radiogoniométrico) Statore (del cercatore radiogoniometrico) Stator Stator (radiogoniometru) Stator
60-72 — Radiodétection — Radar			
60-72-005	Radiodétection: Système de radiopérage fondé sur la comparaison entre des signaux de référence et des signaux radioélectriques réfléchis ou retransmis à partir de la position à déterminer RR Genève 1959	Radar: The use of radio waves, reflected or automatically retransmitted, to gain information concerning a distant object The measurement of range is usually included	Radar Radar Radar; radiolocalizzazione Radar Radiolokacja Radar
60-72-010	Radiodétection primaire: Système de radiopérage fondé sur la comparaison entre des signaux de référence et des signaux radioélectriques réfléchis à partir de la position à déterminer RR Genève 1959	Primary radar: Radar in which the object only reflects the incident radiation	Primärradar Radar primario Radar primario Primaire radar Radiolokacja pierwotna Primärradar
60-72-015	Radiodétection secondaire: Système de radiopérage fondé sur la comparaison entre des signaux de référence et des signaux radioélectriques retransmis à partir de la position à déterminer RR Genève 1959	Secondary radar: Radar in which the responding object is caused automatically to retransmit on the same or other wavelength The delay in evoking the retransmission must be sufficiently short and precise for the range to be measurable <i>Note</i> — Attention is drawn to the fact that the above three definitions are different from those given in the Radio Regulations	Sekundärradar Radar secundario Radar secundario Secondaire radar Radiolokacja wtórna Sekundärradar
60-72-020	Radiodétection à émission continue: Radiodétection au moyen d'ondes modulées ou non, mais non découpées en impulsions	Continuous-wave radar; C W radar: A type of radar which uses continuous wave transmission	Dauerstrichradar Radar de onda continua Radar a emissione continua Radar met ononderbroken golf; CW-radar Radar na fali ciągłej CW-radar

60-72-025	Radiodétection par impulsions: Radiodétection dans laquelle on utilise des radioimpulsions	Pulse-modulated radar; Pulse radar: A form of radar in which the transmitted radiation consists of a series of discrete pulses. Usually the radio frequency is substantially the same in all the pulses	Impulsradar Radar de impulsos Radar a impulsi Impulsradar; pulsradar Radar impulsowy Pulsradar
60-72-030	Radiodétection à modulation de fréquence: Radiodétection dans laquelle on utilise des ondes entretenues modulées en fréquence	Frequency-modulated radar; F M radar: A form of radar in which the radiated wave is frequency-modulated <i>Note</i> — The frequency of an echo is compared with the frequency of the transmitted wave at the instant of reception thus enabling the range to be measured	frequenzmoduliertes Radar Radar de frecuencia modulada; radar F M Radar a modulazione di frequenza FM-radar Radar z modulacją częstotliwości Frekvensmodulerad radar
60-72-035	Radiodétection à effet Doppler-Fizeau: Radiodétection dans laquelle on utilise l'effet Doppler-Fizeau radioélectrique pour déterminer la vitesse radiale d'un objectif par rapport au radiodétecteur	Doppler radar: A form of radar in which the radio Doppler effect is used to determine the radial component of the velocity of a target relative to the radar system	Doppler-Radar Radar Doppler Radar a effetto Doppler; radar « Doppler » Dopplerradar Radar doplerowski Dopplerradar
60-72-040	Radiodétection par ondes entretenues à effet Doppler-Fizeau: Radiodétection à effet Doppler-Fizeau dans laquelle on utilise des ondes entretenues non modulées	Continuous-wave Doppler radar: A form of Doppler radar in which the transmitted radiation is a continuous oscillation	Dauerstrich-Doppler-Radar Radar Doppler de onda continua Radar a effetto doppler a onde persistenti Dopplerradar met ononderbroken golf; CW-doppler-radar Radar doplerowski na fali ciągłej CW-doppler radar
60-72-045	Radiodétection par impulsions à effet Doppler-Fizeau: Radiodétection à effet Doppler-Fizeau dans laquelle on utilise des radioimpulsions	Pulse-Doppler radar: A Doppler radar in which the transmitted radiation is in the form of pulses (usually coherent)	Impuls-Doppler-Radar Radar Doppler de impulsos Radar a effetto Doppler ad impulsi Impulsdopplerradar; pulsdoppler radar Radar impulsowo-doplerowski Pulsdoppler radar
60-72-050	Radiodétection cohérente: Radiodétection par impulsions dans laquelle l'onde porteuse émise conserve une relation de phase invariable avec une oscillation entretenue de référence	Coherent-pulse radar: A form of pulse-modulated radar in which the radio frequency oscillations in recurrent pulses bear a constant phase-relation to those of a continuous oscillation	Kohärent-Impuls-Radar Radar de impulsos coherentes Radar ad impulsi coerenti Coherente impulsradar; coherente pulsi radar Radar impulsowy koherentny Koherent pulsradar
60-72-055	Radiodétection à élimination des échos fixes: Radiodétection dans laquelle seuls les échos d'objets mobiles apparaissent sur l'écran de l'indicateur; par extension, radiodétection dans laquelle on ne fait pas apparaître certains objets animés, par rapport au radiodétecteur, d'un mouvement uniforme déterminé	Moving-target indication radar; MTI radar: A form of radar where means are provided for partially or wholly suppressing the appearance of stationary objects on the display <i>Note</i> — The term M T I is sometimes extended to radar systems which discriminate against targets in a predetermined state of uniform motion relative to the system	Festzeichenunterdrückungsradar; MTI Radar de indicación de blancos móviles Radar indicatore di bersagli mobili Bewegendedoelenradar; MTI-radar Radar z tłumieniem ech stałych MTI-radar

60-72-060	Identification: Radiodétection secondaire permettant de distinguer un objectif muni d'un dispositif approprié	IFF: A recognition system using secondary radar <i>Note</i> — The letters "I F F" stand for "Identification Friend or Foe" for which purpose the system was originally developed	Kennungsgerät; Kennung Identificación Identificazione « amico-nemico » Identificatie vriend of vijand; IFF Rozpoznawanie obiektów Igenkänningsradar
60-72-065	Réponse: a) Signal reçu de l'objectif dans l'identification b) Image produite par ce signal sur l'indicateur du radiodétecteur	Blip: A momentary deflection or change of intensity, on a cathode-ray tube display e.g. produced by the signal from a responder <i>Notes</i> 1 In I F F technique this is referred to as a response 2 The term is also used (in English only) to refer generally to any deflection observed on a radar display	Blip; Echoanzeige Respuesta de identificación Risposta Echo (op een beeldscherm) Odpowiedź Svarssignal
60-72-070	Codage par découpage: Codage d'une réponse par subdivision en groupes d'impulsions longs et brefs comme dans le code Morse, en vue d'assurer la sécurité de l'identification	Gap coding: Subdividing the response of a transponder into long and short groups of pulses (like the Morse code), for recognition purposes	Pausenkodierung Codificación por intervalos Codificazione per spaziatura Spatiecodering Kodowanie wygaszaniem Pulskodning
60-72-075	Codage en durée d'impulsions: Codage dans lequel les impulsions émises par un répondeur ont une durée déterminée par un code, en vue d'assurer la sécurité de l'identification	Width coding; Duration coding: Modifying the duration of the pulses emitted from the transponder in accordance with a pre arranged code for recognition in the display	Pulslängenkodierung Codificación por anchura de impulsos Codificazione per durata d'impulsi (Im)pulsduurcodering Kodowanie szerokością impulsów Pulstidkodning
60-72-080	Réponse hachée; Réponse manipulée: Réponse obtenue par blocages et déblocages, à cadence rapide, d'un répondeur	Chopping; Chopped response: Of a transponder. Rapid on off switching of the transponder for recognition purposes	Zerhacken; zerhackte Antwortsendung Respuesta troceada Inserzione e disinserzione rapida di un trasponditore Hakken Odpowiedź wielokrotna Pulsat svar
60-72-085	Recherche (en radiodétection); Veille; Guet: Examen d'une région de l'espace en vue d'obtenir des informations sur les objectifs qui peuvent s'y trouver	Search: To seek information about targets in a region <i>Note</i> — This term was formerly restricted to manual variation of the beam direction	Suchen Exploración Ricerca Zoeken; afzoeken Poszukiwanie Avsökning

60-72-090 Recherche en distance:

Recherche systématique d'objectifs sur des portions choisies, généralement variables, de l'échelle des distances d'un radiodétecteur

Range search:

A systematic search within a predetermined but usually variable portion of the range scale

Zielsuchen innerhalb eines Entfernungsbereiches
Exploración en distancia
Ricerca in distanza
Afzoeken van bepaald gebied
Poszukiwanie odległościowe
Avståndssökning

60-72-095 Exploration (en radiodétection):

Recherche systématique d'objectifs par un déplacement de la surface caractéristique de rayonnement de l'antenne d'un radiodétecteur

Scanning:

Of a radar aerial. Systematic variation of the beam direction for search or angle tracking

Note — Angle tracking is not included in the French definition

Abtasten

Exploración sistemática
Esplorazione; scansione
Ruimtelijk aftasten; scanning
Przeszukiwanie
Svepning

60-72-100 Exploration mécanique:

Exploration réalisée par un mouvement de toute ou partie de l'antenne d'un radiodétecteur

Mechanical scanning:

Scanning effected by moving all or part of the aerial

mechanisches Abtasten
Exploración mecánica
Esplorazione o scansione meccanica
Mechanisch aftasten;
mechanische scanning
Przeszukiwanie mechaniczne
Mekanisk svepning

60-72-105 Exploration électrique:

Exploration réalisée par variation des phases ou des amplitudes des courants dans différentes parties de l'antenne d'un radiodétecteur

Electrical scanning:

Scanning in which the required variations in beam direction are produced by variations in phase and/or amplitude of the currents in the elementary aeriels

Note — This technique is also used in direction finding

elektrisches Abtasten
Exploración eléctrica
Esplorazione o scansione elettrica
Elektrisch aftasten;
elektrische scanning
Przeszukiwanie elektryczne
Elektrisk svepning

60-72-110 Exploration sectorielle:

Exploration limitée à un angle donné dans un plan

Sector scanning:

Scanning through a limited plane angle about any desired axis

Sektorabtasten
Exploración sectorial
Esplorazione o scansione settoriale
Sectoraftasting; sector-scanning
Przeszukiwanie sektorowe
Sektorsvepning

60-72-115 Exploration conique:

Exploration dans laquelle un axe lié à la surface caractéristique de rayonnement de l'antenne d'un radiodétecteur engendre un cône de révolution

Conical scanning:

Scanning in which the axis of the beam generates a cone

Note — Conical scanning is generally employed to obtain improved angular accuracy by comparison of the signal amplitudes at various points in the cycle

Kegelabtasten
Exploración cónica
Esplorazione o scansione conica
Kegelaftasting; kegelscanning
Przeszukiwanie stożkowe
Konisk svepning

60-72-120 Détermination automatique des coordonnées (en radiodétection):

Détermination d'une ou plusieurs coordonnées d'un objectif, par l'intermédiaire d'un servo mécanisme commandé par les échos renvoyés par cet objectif

Automatic range, bearing, or elevation measurement:

The automatic determination of range, bearing, or angle of elevation of an object by a mechanism actuated by the echo

automatische Entfernungs-, Richtungs- und Erhebungswinkelmessung
Determinación automática de coordenadas

Determinazione automatica delle coordinate (distanza; direzione ed elevazione)
Automatische bepaling van afstand, azimuth of elevatie
Określanie współrzędnych automatyczne
Automätning av avstånd, bäring eller elevation

60-72-125 Pointage automatique:

Maintien automatique, par un mécanisme commandé par les échos, de l'axe de la surface caractéristique de rayonnement d'un radiodétecteur en direction d'un objectif mobile

**Automatic aiming;
Angle tracking:**

A system in which a mechanism controlled by the echo automatically keeps the radar beam pointing at an object moving relative to the radar set

automatisches Nachführen
Punteria automática
Puntamento automatico
Automatisch richten
Śledzenie kątowe automatyczne
Automatisk riktning

60-72-130 Poursuite automatique:

Pointage automatique complété par une mesure automatique de la distance

Automatic following:

Automatic aiming with the addition of automatic radar range measurement

Note — The use of the term "automatic following" to mean "automatic aiming" is deprecated

automatische Zielverfolgung
Seguimiento automático
Inseguimento automatico con informazione telemetrica
Automatisch volgen
Śledzenie automatyczne
Autoföljning

60-72-135 Radiodétection à goniométrie instantanée:

Radiodétection dans laquelle la direction de l'objectif est obtenue par la comparaison de signaux élaborés à partir de ceux qui sont reçus simultanément par plusieurs éléments de l'antenne du radiodétecteur, au moins deux par coordonnée angulaire à mesurer

Instantaneous target detection:

A method of detecting the position of a target by comparing signals received simultaneously by several elements of the aerial, at least two of which form the angular co-ordinator

sofortige Zielerfassung
Detección instantánea del blanco
Localizzazione istantanea di un bersaglio
Direct aanwijzende radar-
goniometer
Wykrywanie monoimpulsowe
Momentan riktningsbestämning

60-72-140 Radiodétection à goniométrie instantanée d'amplitude:

Radiodétection dans laquelle la direction de l'objectif est obtenue par la comparaison des signaux reçus simultanément par deux éléments d'antenne dont les axes des faisceaux principaux ont des orientations qui diffèrent légèrement de celle de l'objectif

Static split:

A method of detecting the position of a target by simultaneous comparison of signals corresponding to two or more beam directions differing slightly from the direction of the target

Detección estática
Localizzazione mediante confronto di ampiezza

Wykrywanie monoimpulsowe
Statisk lobklyvning

Note — This technique is also used in direction finding

60-72-145 Radiodétection à basculement de diagramme:

Radiodétection dans laquelle la direction de l'objectif est obtenue par la comparaison des signaux reçus successivement pour deux positions du diagramme de directivité de l'antenne, dont les directions d'axes diffèrent légèrement de celle de l'objectif; le mouvement de l'axe du diagramme peut être soit continu et périodique, soit discontinu

Beam switching;
Split (deprecated);
Aerial switching (deprecated);
Lobe switching (deprecated);
Lobe swinging (deprecated);
Lobing (deprecated)

A method of determining the direction of a target by successive comparison of the signals corresponding to two or more beam directions differing slightly from the direction of the target. The motion of the beam may be either *a)* continuous and periodic or *b)* discontinuous

Keulenumtastung
Conmutación del haz
Rilevamento mediante commutazione del diagramma
Bundelschakeling;
bundelwisseling
Przelaczanie wiązki
Lobväxling

60-72-150 Egalisation des échos:

Opération qui consiste à égaliser des échos par rotation de l'antenne dans la radiodétection à basculement de diagramme

Echo matching:

In beam switching. Turning the aerial system until the two echoes corresponding with the two directions of the beam are equal

Echoabgleich
Igualación de ecos
Equalizzazione (o equalizzazione) degli echi
Echo-egalisation; echomatching
Zrównanie ech
Ekoensning

60-72-155 Bandelettes (en radiodétection):

Mince rubans conducteurs qui peuvent être largués d'un aéronef, ou d'une fusée pour créer des échos en radio-détection

Window (in radar):

Thin strips of metal which may be dispensed from an aircraft or rocket to provide radar echos

Echostörungen durch Metallstreifen
Cintas perturbatrices
Stuiscioline
Stoorstroken
Dipole zakłócające
Remsa

60-72-160 Brouillage en palissade:

Brouillage intentionnel d'une radiodétection produisant une série de lignes normales à la ligne de base, rappelant l'aspect d'une palissade, sur un indicateur d'amplitude et de distance

Railings:

Lines, normal to the time-base on a range amplitude display, produced by a particular type of jamming

Impulsstörungen
Empalizada
Disturbi intenzionali a palizzata
Palissade(storing)

60-72-165 Camouflage (contre la radiodétection):

Art de dissimuler la présence ou la nature d'un objectif aux tentatives de radiodétection, par exemple, par l'emploi d'un revêtement en substance absorbante

Radar camouflage:

The art of concealing the presence or the nature of an object from radar detection

Radartarnung
Camuflaje radar
Camuffamento anti radar
Radarcamouflage
Maskowanie radarowe
Anti reflexbehandling

Note — One method is the use of coverings or surfaces which considerably reduce the radio energy reflected towards the radar set

60-72-170 Radiodétecteur ; Radar:

Ensemble d'appareils, comprenant des antennes et les circuits associés, servant à la radiodétection

Radar (set):

A complete installation for radar purposes

Note — In English the word "radar" can equally be applied to the equipment and to the function

Radaranlage
Equipo de radar; radar
Installazione o apparato radar;
radar; radiolocalizzatore
Radarinstallatie
Radar; radiolokator
Radar(station)

60-72-175	Radiodétecteur aéroporté d'interception: Radiodétecteur air-air: Radiodétecteur aéroporté permettant la recherche et la poursuite d'autres aéronefs par l'aéronef porteur	Air-interception radar; A I : An airborne radar used for searching for and tracking other aircraft	Luft-Luft-Radar Radar aéreo de interceptación Radar d'intercettazione di bordo Onderscheppingsvliegtuig-radar; interceptievliegtuig-radar Samolotowy radar naprowadzający Jaktradar
60-72-180	Interception commandée du sol: Procédé d'interception comportant, au sol, un radiodétecteur utilisé pour diriger la poursuite d'un aéronef par un autre, grâce à l'observation simultanée des deux aéronefs	Ground-controlled interception: G C I : In aviation The technique of directing an aircraft towards another from a ground radar, both being observed on the same display The information is transmitted to the aircraft by radio	Bodenkontroll- und Leitradar Intercepción controlada desde tierra Intercettazione comandata da terra Van de grond af geleide onderschepping Naprowadzanie z ziemi Stridsledningsradar
60-72-185	Radiodétecteur à diagramme en V: Radiodétecteur dans lequel deux faisceaux plats, l'un vertical, l'autre oblique, tournant à la même vitesse autour de la verticale, se coupent suivant une ligne en générale horizontale et au niveau du sol; ce procédé est ordinairement utilisé pour la détermination de l'angle de site par la mesure du temps séparant les réceptions des deux échos correspondant aux deux faisceaux	V-beam system: A radar system employing an aerial arrangement in which two fan-shaped beams, one vertical and the other inclined, intersect at ground level. In the V-beam system of measuring elevation, the beam aerial system rotates continuously about a vertical axis. The time elapsing between the receipt of echoes on the two beams from an object is a measure of its elevation	V-Strahlradar Radar de haz en V Localizzazione con fasci a V V-bundel radar System z wiązką V V-lobsystem
60-72-190	Radiotélémetre (en radiodétection): Radiodétecteur ne permettant que la mesure de la distance	Radar range finder: A radar for measuring range only	Entfernungsradar Radiotelémetro Radiotelemetro Radarabstandmeter Odległościomierz radarowy Avståndsmätningradar
60-72-195	Répondeur: Appareil comportant un récepteur et un émetteur radioélectriques et destiné à fournir les réponses dans l'identification	Transponder: A component of a secondary radar system which receives pulses from a radar set or interrogator and, in response to the received pulse, transmits a pulse or sequence of pulses to enable the craft or beacon incorporating the transponder to be recognized by the interrogating station	Antwoitssender; Transponder Cotransceptor de identificación Trasmittitore risponditore; « transponder » trasponditore Antwoordbaken Urządzenie odzewowe Aktivt (radar)mål; transponder
60-72-200	Interrogateur: Emetteur de signaux destinés à déclencher un répondeur	Interrogator: A pulse transmitter used exclusively for exciting a transponder	Abfragesender Transmisor de interrogación Integratore Ondevrager Urządzenie zapytujące Frågestation

60-72-205 Interrogation: Signal émis par un interrogateur	Interrogating signal: The signal sent out by an interrogator	Abfragesignal Señal de interrogación Interrogazione Ondervragersignaal Zapytanie Frågesignal
60-72-210 Récepteur de réponses: Appareil de réception des réponses dans l'identification	Response: A unit which receives the response emitted by a transponder due to excitation by the interrogating signal	Antwortempfänger Receptor de identificación Ricevitore di risposta Antwoord(baken)ontvanger Odbiornik odpowiedzi Svarsmottagare
60-72-215 Répondeur à deux fréquences: Répondeur émettant sur des fréquences différentes de celles de l'interrogateur	Cross-band transponder: A transponder whose response is at a different frequency from that of the interrogating signal	Transponder mit Frequenzumsetzung Cotransceptor de identificación de dos frecuencias Trasmettitore risponditore a due frequenze Duplex antwoordbaken; antwoordbaken met twee frequenties Urządzenie odzewowe ze zmianą częstotliwości Tvåfrekvenstransponder
60-72-220 Réflecteur en trièdre: Trièdre trirectangle utilisé pour réfléchir les ondes électromagnétiques dans la direction d'incidence	Corner reflector: A reflector, consisting of three flat surfaces intersecting mutually at right angles, and which reflects incident waves parallel to their direction of incidence	Dreiflächen-Reflektor Reflector triédrico Riflettore a triedro Hoekreflector Reflektor trójsścienny Hörnreflektor
60-72-225 Oscillateur cohérent: Oscillateur qui fournit l'oscillation entretenue de référence d'un radio-détecteur cohérent	Coherent oscillator: In coherent pulse radar. An oscillator providing a reference by which the radio-frequency phase of a received pulse may be compared with the radio frequency phase of a transmitted pulse	Kohärenzoszillator Oscilador coherente Oscillatore coerente Coherente oscillator Generator koherentny Koherent oscillator
60-72-230 Modulateur (d'un radiodétecteur): Appareil qui, en radiodétection par impulsions, fournit les impulsions qui servent à moduler une oscillation à fréquence radioélectrique	Modulator: In pulse radar. A device for generating a succession of short pulses of energy which cause a transmitter valve to oscillate during each pulse	Modulator Modulador Modulatore (nei radar ad impulsi) Modulator Impulsator Modulator
60-72-235 Ligne (formatrice) d'impulsions: Ligne artificielle emmagasinant de l'énergie à partir d'une alimentation en courant continu ou alternatif et la restituant sous forme d'impulsions modulantes	Pulse forming line: An artificial line which stores energy from a direct or alternating current source and delivers it in the form of modulating pulses	Pulsformerleitung Línea formadora de impulsos Línea (formatrice) d'impulsi (Im)pulsvormend netwerk; (im)pulsvormende kunstlijn Linia kształtująca impulsy; dwójnik formujący Pulsformningsnät

60-72-240	Eclateur déclenché: Eclateur commandé par une impulsion	Triggered spark-gap: A spark-gap controlled by a voltage pulse	getriggerte Funkenstrecke Explosor disparable Scintillatore ad impulso Gestuurde vonkbrug Iskiernik wyzwalany Styrt gnistgap
60-72-245	Trigatron: Tube à gaz éclateur déclenché servant à la modulation dans un radiodétecteur	Trigatron: A gas-filled tube with a spark-gap and a trigger electrode by which the discharge is initiated, sometimes used in radar modulators	Trigatron Trigatrón « Trigatron » Trigation Trygatron Trigation
60-72-250	Indicateur (en radiodétection): Appareil destiné à la présentation dans un radiodétecteur	Display: Equipment for the visual presentation of the received signals in a radar set	Schirmbilddarstellung Indicador Indicatore (nel radar) Radarindicator (b v beeld- kast) Wskaźnik radarowy Indikator
60-72-255	Présentation (en radiodétection): Mise en évidence des informations destinées à identifier et à localiser les objectifs d'un radiodétecteur	Display: Visual presentation of received signals	optische Anzeige Presentación Presentazione (nel radar) Radar indicatie (b v radar- beeld) Zobrazowanie Indikatorbild
60-72-260	Présentation par instruments de mesure: Indication par des instruments de mesure des informations concernant les objectifs d'un radiodétecteur	Meter display: Display by means of an indicating instrument of the pointer or moving-minor type	Instrumentanzeige (bei Funkmessung) Presentación mediante instrumento de medida Presentazione strumentale Meterindicatie Zobrazowanie wskazówkowe Instrumentindikering
60-72-265	Présentation numérique: Affichage numérique des informations données par un radiodétecteur	Numerical display: Display in the form of numbers	Ziffernanzeige (bei Funkmessung) Presentación numérica Presentazione numerica Cijferindicatie Zobrazowanie cyfrowe Numerisk indikator
60-72-270	Indicateur cathodique (en radiodétection): Indicateur fournissant la présentation sur l'écran luminescent d'un oscilloscope cathodique	Cathode-ray tube display: The presentation of received signals on the screen of a cathode-ray tube	Kathodenstrahl-Schirmbilddarstellung Presentación mediante tubo de rayos catódicos Presentazione oscilloscopica o a tubo catodico; indicatore oscilloscopico o a tubo catodico Elektronenstrålbuisindicator; schermbeeldindicatie Zobrazowanie na lampie oscyloskopowej Katodstråleindikator

60-72-275 Indicateur à modulation d'intensité:

Indicateur cathodique dans lequel le vidéosignal d'écho module l'intensité du faisceau électronique, de telle sorte que la brillance du spot est fonction de l'intensité de l'écho

Intensity modulated display:

A cathode ray tube display in which the video signal modulates the intensity of the electron beam so that the brilliance of the spot is a function of the strength of the echo

Note — This type of display is found in numerous equipments, for example those given in 60 72-310, 330, and 335

helligkeitsmodulierte Schirmbilddarstellung A, CH
Presentación por modulación de intensidad

Indicatore a tubo catodico a modulazione d'intensità
Elektronenstraalbuisindicator met helderheidmodulatie
Zobrazowanie z modulacją jasności
Intensitetsmodulerad katodstråleindikator

60-72-280 Indicateur d'écart:

Indicateur cathodique sur l'écran duquel les échos sont présentés sous forme de spots dont la position par rapport à un repère donne l'écart angulaire de l'objectif

A cathode-ray tube display on which echoes are presented in the form of spots whose positions give the direction of the targets with respect to a reference direction

Abweichungsanzeiger
Presentación de desplazamiento
Indicatore di direzione
Koeismetscherm
Zobrazowanie kierunku względnego

60-72-285 Indicateur à double spot:

Indicateur cathodique dans lequel l'écho d'un objectif se présente sous forme de deux spots dont la position relative donne certaines indications sur les coordonnées de l'objectif

A cathode ray tube display on which an echo is presented as two spots whose relative position gives certain information on the coordinates of the target

Zweipunkt-Indikator
Presentación bipuntual
Indicatore a doppia traccia
Dubbelstraalindicator;
dubbelstrålscherm
Zobrazowanie dwupłamkowe

60-72-290 Dédoublement d'image:

Mode de présentation, conjugué avec une radiodétection à basculement du diagramme, dans lequel l'image subit, sur l'écran d'un indicateur cathodique un déplacement synchronisé avec le déplacement des lobes

A method of presentation used in conjunction with beam switching in which the displayed echo on the cathode-ray tube undergoes a displacement in synchronism with the beam switching

Sichtgerät für Keulenumtastung
Desdoblamiento de imagen
Sdoppiamento d'immagine
Dubbelbundelindicatie
Zdwojenie obrazu

60-72-295 Indicateur d'amplitude et de distance:

Indicateur cathodique sur l'écran duquel un écho se présente sous la forme d'une déviation du spot dont la grandeur et l'emplacement sur la ligne de base sont fonctions respectivement de l'intensité de l'écho et de la distance de l'objectif

Range-amplitude display:

A radar display in which a time-base provides the range scale on which echoes appear as deflections normal to the base. The amplitudes of the deflections depend on the strengths of the echoes

Entfernungs-Amplitudendarstellung
Indicador de amplitud y de distancia
Indicatore d'ampiezza e di distanza
Afstandscherin
Zobrazowanie odchyleniowo-odległościowe
Avstånd-amplitudindikator

60-72-300 Indicateur type A:

Indicateur d'amplitude et de distance à ligne de base rectiligne

Type "A" display:

A range-amplitude display in which the time-base is sensibly a straight line

A-Schirmbilddarstellung
Presentación tipo A
Indicatore di tipo A
A-scherin
Zobrazowanie A; wskaźnik A
A-indikator

**60-72-305 Indicateur type B;
Indicateur de distance et de gisement [d'azimut]:**

Indicateur à modulation d'intensité sur l'écran duquel un écho se présente sous la forme d'un spot dont les coordonnées rectangulaires indiquent respectivement la distance et le gisement [l'azimut] de l'objectif

**Range-bearing display:
Type "B" display:**

A radar display in which an echo appears on the screen as a bright spot whose rectangular co-ordinates indicate the range and bearing of the object

**B-Schulmbilddarstellung
Presentación tipo B; indicador de distancia y azimut
Indicatore di tipo B; indicatore di distanza e di rilevamento (o direzione)**

**B-scherm
Zobrazowanie B; wskaźnik B
B-indikator**

60-72-310 Indicateur panoramique (en radio-détection)

Indicateur à modulation d'intensité sur l'écran duquel un écho se place au point qui, sur une carte, représenterait la position de l'objectif correspondant; le centre de l'écran représente en général la position du radiodétecteur

**Plan-position indicator;
P P I:**

An intensity-modulated radar display indicating, as on a map, the relative positions of echo producing objects

**Rundsichtanzeigergerät
Presentación panorámica;
P P I**

**Indicatore panoramico
« P P I »**

**Panoramascerm; PPI
Zobrazowanie P; zobrazowanie panoramiczne; wskaźnik P;
wskaźnik panoramiczny
Planpolär indikator; PPI**

Note — In general, the centre of a P P I display corresponds to the position of the radar aerial

60-72-315 Indicateur panoramique à excen-tration:

Indicateur panoramique sur l'écran duquel la position du radiodétecteur est représentée par un point autre que le centre

Off-centre plan display:

A P P I display, the centre of which does not correspond to the position of the radar aerial

exzentrische Rundsichtdarstellung

Presentación panorámica excéntrica

Indicatore panoramico eccentrico

**Excentrisch panorama;
gedecentreerd beeld**

**Zobrazowanie P z przesunię-tym środkiem; zobrazowanie panoramiczne z przesunię-tym środkiem; wskaźnik P z przesuniętym środkiem;
wskaźnik panoramiczny z przesuniętym środkiem
Excentrisk PPI-bild**

60-72-320 Indicateur panoramique à centre dilaté:

Indicateur panoramique sur l'écran duquel la position du radiodétecteur est représentée par un cercle à partir duquel les distances sont mesurées radialement

Expanded-centre plan display:

A P P I display on which zero range corresponds to a ring round the centre of the display

**Rundsichtdarstellung mit
Mittelpunktsvergrößerung
Presentación panorámica de centro ampliado**

Indicatore panoramico a centro dilatato

Panorama met geëxpandeerd centrum

**Zobrazowanie P z rozszerzo-nym środkiem; zobrazo-wanie panoramiczne z rozszerzonym środkiem;
wskaźnik P z rozszerzonym środkiem; wskaźnik pano-ramiczny z rozszerzonym środkiem**

PPI-bild med förstorat centrum

60-72-325 Indicateur sectoriel:

Indicateur panoramique sur l'écran duquel la présentation est limitée à un secteur étroit choisi à volonté

Sector display:

A display within a close narrow sector

Sektoranzeige

Presentación sectorial
Indicatore settoriale
Sectorafbeelding
Zobrazowanie sektorowe;
zobrazowanie wycinkowe
Sektorindikator

60-72-330 Indicateur de hauteur et de distance:

Indicateur à modulation d'intensité fournissant la distance et, à une échelle très agrandie, l'angle de site et permettant de lire directement la hauteur d'un objectif au dessus du sol au moyen d'un abaque tracé sur l'écran

**Height-position indicator;
H P I;**

Range-height indicator:

A radar device giving a display which shows the slant ranges and, on an exaggerated scale, the angular elevation of objects, from which the height can be directly read (See 60-72-275)

Entfernungs- und Höhenan-
zeiger

Indicador de altura y distancia
Indicatore di quota e di
distanza
Afstand-hoogte-indicator
Zobrazowanie RH;
wskaznik RH;
wskaznik wysokości
Höjindikator

**60-72-335 Indicateur type E;
Indicateur de distance et de site:**

Indicateur à modulation d'intensité donnant simultanément, en coordonnées polaires dans le plan vertical défini par l'objectif et le radiodétecteur, la distance et l'angle de site

**Elevation-position indicator;
E P I:**

A radar device giving a display which shows simultaneously the angular elevations (true to scale) and the slant ranges of objects (See 60-72-275)

Entfernungs- und Höhen-
winkelanzeiger

Indicador de distancia y
elevación
Indicatore di tipo E; indicatore
di distanza e di elevazione
Afstand-elevatie-indicator;
E-scherm
Zobrazowanie E; wskaznik E
Elevation-avståndssindikator

60-72-340 Indicateur panoramique stabilisé:

Indicateur panoramique sur l'écran duquel la direction de référence de l'azimut reste fixe par rapport à l'indicateur, quels que soient les mouvements du véhicule qui porte le radiodétecteur

Azimuth stabilized P P I:

A plan-position indicator in which the true north on the display remains fixed in spite of the movement of the ship or aircraft

Note — The term is extended to stabilization with respect to magnetic north

azimut-stabilisiertes Rund-
sichtanzeigegerät
Indicador panorámico estabi-
lizado
Indicatore panoramico stabi-
lizzato in azimut
Panoramascherm met gestabi-
liseerd azimuth
Zobrazowanie P stabilizo-
wane; zobrazowanie
panoramiczne stabilizowane
Bäringsriktig indikatorbild

**60-72-345 Tube à trace sombre;
Skiatron (terme déconseillé)**

Tube cathodique dont l'écran possède la propriété de donner une trace sombre sous l'impact du faisceau électronique; la persistance de cette trace dépend de la température et peut être aussi modifiée par l'irradiation de l'écran au moyen d'une lumière de longueur d'onde appropriée

Skiatron:

A form of cathode ray tube in which the screen is designed to possess the property of darkening under the impact of an electron beam

Note — The persistence of the trace depends on the temperature of the screen and can be modified by irradiation with light of suitable wave lengths

Dunkelschriftöhre
Tubo de traza oscura
Tubo a traccia oscura;
skiatron
Skiatron
Skiatron
Skiatron

60-72-350	Indicateur à trace sombre: Indicateur muni d'un tube à trace sombre	Skiatron display: A display using a skiatron	Dunkelschrift-Schirmbilddarstellung Indicador de traza oscura Indicatore a traccia oscura Skiatronindicator; skiatronafbeelding Wskaźnik skiatronowy Skiatronindikator
60-72-355	Appareil de report sur carte: Appareil optique qui permet de superposer à une carte géographique l'image fournie par un indicateur panoramique	Chart-comparison unit: An optical device to enable a radar P P I picture to appear superimposed on a navigational chart	Kartenvergleichsgerät Unidad cartográfica de comparación Unità di confronto con carta di navigazione Beeldkaartvergelijker Urządzenie optycznej projekcji mapy
60-72-360	Indicateur d'enveloppe: Indicateur cathodique fournissant l'enveloppe du signal à fréquences radio-électriques émis par un radiodétecteur à impulsions	R F envelope indicator: A cathode-ray tube indicator showing the envelope of the radio frequency signal transmitted by a pulse radar, and used as a transmitter monitor	Hüllkurvenanzeiger Indicador de envoltente de R F Indicatore d'involuppo Zendpulsmonitor; omhullende indicator Wskaźnik obwiedni Envelopindikator
60-72-365	Régulateur automatique instantané de sensibilité: Régulateur automatique de sensibilité à action rapide qui ne répond pas à un écho unique mais qui répond aux variations du niveau moyen des échos étrangers afin de réduire ceux-ci	"Instantaneous" automatic gain control: I A G C: In radar A quick-acting automatic gain control which does not respond to single echoes, but which responds to variations of mean clutter level, so that clutter is reduced	verzögerungslose, automatische Verstärkungsregelung Control automático de ganancia instantáneo Regolatore automatico istantaneo di sensibilità Automatische versterkingsregelaar; IAGC Natychmiastowa automatyczna regulacja wzmocnienia; NARW Snabb automatisk förstärkningsreglering
60-72-370	Régulateur de sensibilité temporisé: Dispositif qui permet de réduire automatiquement les échos étrangers proches en diminuant la sensibilité du récepteur au moment de l'émission du top et en la rétablissant ensuite progressivement	Anti-clutter gain control: A device which automatically and smoothly increases the gain of a radar receiver from a low level to the maximum, within a certain period after each transmitter pulse, so that short-range echoes which may be unwanted are amplified less than long range echoes	Nahechodämpfung Control de ganancia contra perturbaciones Regolatore di sensibilità anti-echi spuri Tijdsafhankelijke versterkingsregeling; STC Zasięgowa regulacja wzmocnienia; ZRW Närekodämpare
60-72-375	Méthode de dispersion des échos étrangers en utilisant les caractéristiques de différenciation de circuits de filtration à passe haute	Differentiation: A method of breaking up clutter by using the differentiating properties of filter circuits with high-pass frequency characteristics	Differentiation; Differenzierung Diferenciación Differenziazione selettiva di echi Differentiatie Różniczkowanie Derivering

60-72-380 Filtre différentiateur:

Dispositif fondé sur une différentiation du signal et qui permet, dans un radiodétecteur à impulsions, de réduire le fouillis d'échos

A device based on a signal differentiation to reduce clutter in pulse radar

**Filtro diferenciador
Filtro differenziatore
Differentiator
Układ różniczkujący**

60-72-385 Tête à radiofréquence (d'un radiodétecteur):

Partie d'un radiodétecteur comportant l'ensemble, souvent séparé, des organes fonctionnant aux fréquences radioélectriques des ondes émises ou reçues

R F head:

In a radar set. A term used to refer loosely to the assemblage of radar frequency components, (sometimes including the aerial system and usually including the head amplifier)

**Hochfrequenzteil
Cabeza R F
Gruppo a radiofrequenza
Radiofrequentiekop
Mikrofalowy tor odbiorczy
RF-del**

60-72-390 Tête de radiodétecteur:

Ensemble de la tête à radiofréquence, l'antenne et de sa ligne d'alimentation quand ces organes d'un radiodétecteur sont à proximité les uns des autres

Radar head:

The r f head, together with the aerial and its feeder, when these are all in proximity

**Radarkopf
Cabeza radar
Testata radar
Radarkop
Mikrofalowy tor antenowo-
odbiorczy; zespoły wielkiej
częstotliwości; zespoły w cz**

60-72-395 Boîte d'écho:

Cavité résonnante à forte surtension utilisée pour la mesure des caractéristiques de fonctionnement d'un radiodétecteur

Echo box:

A cavity resonator having small damping energized by pulses of the transmitted energy

Note — Usually the train of diminishing oscillations in the box, immediately following each transmitted pulse, is re-radiated to the radar receiver to provide an overall test of the radar set

**Echobox
Resonador de ecos
Scatola d'eco
Echotrillholte
Rezonator echa
Ekobox**

60-72-400 Tube de verrouillage:

Tube à gaz dont l'impédance est très faible quand il est fortement ionisé par une onde électromagnétique de grande puissance et qui, insuffisamment ionisé, laisse passer une onde électromagnétique de faible puissance

T-R tube:

A gas filled tube which acts as a short circuit when strongly ionized by high power radiation but is transparent to low power energy when feebly ionized

Note — T-R is derived from 'transmit receive'

**Empfängersperöhle
Tubo T-R
Tubo « chiavistello » o tubo
« T-R »
Ontvangerblokkeerbuiss
Lampa NO
S-M-rör**

60-72-405 Electrode d'entretien (d'un tube de verrouillage):

Electrode disposée dans un tube de verrouillage et portée à un potentiel négatif élevé de façon à assurer une ionisation permanente

Keep-alive electrode:

The electrode in a T R tube which is held at a high negative potential with a view to maintaining a permanent state of ionization in the tube

**Vorionisationselektrode
Electrodo de activación
Elettrodo di mantenimento o
tenuta (di un tubo
« chiavistello »)
Hulpanode
Pomocnicza elektroda
zapłonowa; NOPEZ
Förjoniseringselektrod**

60-72-410 Polyplexeur:

Dispositif associé à l'antenne d'un radiodétecteur à basculement de diaphragme, combinant les fonctions du duplexeur et celles qui assurent le basculement

In radar a system which combines the functions of a T-R switch and beam switching

**Poliplexor
« Poliplexore »**

Przekazywanie obrazu

60-72-415	Relais de radiodétection: Système de retransmission à distance des informations fournies par un radiodétecteur	Radar relay: A system of reproducing at a distance the information from a radar set	Radar-Fernanzeige Repetidor radar Ripetitore radar Radarrelaisystem Radar
60-72-420	Objectif (en radiodétection); Cible (en radiodétection): Objet sur lequel on cherche des renseignements par radiodétection	Target: In radar An object about which information is sought with a radar equipment	Objekt; Ziel Blanco Obbiettivo; bersaglio (radar) Doel Obiekt; cel Mål
60-72-425	Distance électrique: Temps de parcours de l'énergie d'une onde radioélectrique entre deux points	Laufzeit The representation of the range separating two points by the transit time of an electromagnetic wave from one point to the other	Distancia eléctrica Distanza elettrica Radarafstand Odległość elektryczna
60-72-430	Zone de confusion: Région entourant un objectif, telle que les échos qui en proviennent ne peuvent être distingués de l'écho de l'objectif lui-même	Confusion region: The region surrounding an object within which the radar echo from that object cannot be resolved from other echoes	Verwirrungsgebiet Zona indefinible Zona di confusione Versnellingsgebied Obszar nierozróżniania Osäkerhetsområde
60-72-435	Top de radiodétection: Radioimpulsion émise par un radiodétecteur	Radar pulse: A pulse transmitted by a radar set	Radarimpuls Impulso radar Impulso radar Radarpuls Impuls sondujący Radarpuls
60-72-440	Volume d'impulsion: Région de l'espace dans laquelle se trouve, à un instant donné, l'énergie d'une radioimpulsion déterminée émise par un radiodétecteur	Echoing volume: The region in space within which the energy of a given pulse transmitted by a radar set is distributed at a given instant	Echovolumen Espacio ocupado por el impulso Volume di radiazione (di un impulso) Bryła impulsu; objętość impulsu
60-72-445	Onde directe (en radiodétection): a) Signal reçu directement de l'émetteur par le récepteur d'un radiodétecteur b) Image de ce signal sur l'écran de l'indicateur d'un radiodétecteur	Ground wave: In radar a) The direct transference of radio-frequency energy from a radar transmitter to its associated receiver b) The term is also used to describe the effect on the display of this transference of energy from the associated transmitter	Direkteinstrahlung Onda directa Onda diretta (nel radar) Bodemgolf; directegolf Sygnal bezpośredni Nolleko; läckpuls

60-72-450	Suppression de l'onde directe (en radiodétection): Affaiblissement de l'onde directe par réduction du gain d'un récepteur de radiodétection pendant l'émission d'un top par l'émetteur associé	Ground wave suppression: Reduction of the gain of a receiver during the period in which the ground wave is present	Unterdrückung der Direkt-einstrahlung Supresión de la onda directa Soppressione dell'onda diretta (nel radar) Bodemgolfonderdrukking Źłumienie sygnalu bezpořred-niego Nollekoundertryckning
60-72-455	Echo (en radiodétection): a) Signal renvoyé par un objet et reçu par un radiodétecteur b) Effet produit sur l'indicateur d'un radiodétecteur par l'arrivée de ce signal	Echo: In radar a) The radio-frequency energy received after reflection from an object b) The effect of a) on a radar display	Echo Eco Eco (di radar) Echo Echo Eko
60-72-460	Echo fixe: Echo dû à un objet par rapport au radiodétecteur	Stationary echo: An echo from an object which is not moving relative to the radar set	Eco fijo Eco stazionaria o fissa Stilstaande echo Echo nieruchome Stationärt eko
60-72-465	Echo permanent: Echo fixe dû à un obstacle permanent	Permanent echo: A stationary echo due to a permanent obstacle	Festzeichenecho Eco permanente Eco permanente Vaste echo Echo stale Fast eko
60-72-470	Echo de sol: Echo produit par réflexion sur le sol	Ground returns: Wanted echoes received from the ground by an airborne radar	Bodenecho Eco terrestre Eco dal suolo Bodemreflectie Odbicia od terenu Markeko
60-72-475	Echo de terre: Echo produit par une côte sur un radio détecteur de bord d'un navire	Land returns: Wanted echoes received from the coastline by a ship-borne radar	Küstenecho Eco de tierra firme Eco da terra Kustreflectie Odbicia od lądu Landeko
60-72-480	Echo de mer: Echo produit par réflexion sur la mer	Sea returns: Wanted echoes received from the surface of the sea by a radar set	Meerecho Eco de mar Eco dal mare Zeerefectie Odbicia od morza Sjöeko
60-72-485	Echo parasite: Effet indésirable produit sur l'indicateur de radiodétecteur par un objet autre que l'objectif ou par un défaut des appareils	Unwanted echo: An unwanted echo from an object other than the target, or caused by a fault in the apparatus	Störecho Eco parásito Eco parassita o spuria Ongewenste echo Echo niepořądane Falskt eko

60-72-490	Echo interne: Echo parasite dû uniquement à un défaut des appareils	Parasitic echo: An unwanted echo caused only by a fault in the apparatus	Echo durch Gerätefehler Eco interno Eco interna Interne ongewenste echo Echo fałszywe
60-72-495	Echo étranger: Echo parasite provenant d'un objet autre que l'objectif	An unwanted echo from an object other than the target	Fremdecho Eco extraño Eco estranea Externe ongewenste echo
60-72-500	Echo latéral: Echo parasite dû à l'existence des lobes secondaires de l'antenne du radiodétecteur	Side echo: The effect on the display produced by a side lobe of a radar aerial	Nebenkeulenecho Eco lateral Eco laterale Zijlusecho Echo boczne Sidlobseko
60-72-505	Echo arrière: Echo parasite dû au rayonnement arrière de l'antenne du radiodétecteur	Back echo: The effect on the display produced by a back lobe of a radar aerial	Rückkeulenecho Eco posterior Eco posteriore Achterlusecho Echo tylne Baklobseko
60-72-510	Break: Echo représenté par une discontinuité transversale sur la ligne de base d'un indicateur d'amplitude et de distance	Break: A lateral discontinuity in a range-amplitude display. In this sense, an alternative term for "echo"	Echo Interrupción Discontinuità d'eco
60-72-515	Herbe: Effet produit sur un indicateur d'amplitude et de distance par le bruit de fond et se traduisant par une image erratique dont l'aspect rappelle celui de l'herbe	Grass: On a radar display Deflection from the time-base of a range-amplitude display due to random electrical noise	Gras Musgo Erba; erbetta Gras Trawa Gräs
60-72-520	Neige: Perturbation erratique de luminescence ayant l'aspect de taches isolées, produites par des échos parasites ou par le bruit de fond sur l'écran d'un indicateur à modulation d'intensité	Snow: A speckled background on an intensity-modulated display, due to random electrical noise	Schnee Nieve Neve Sneeuw Śnieg Snö
60-72-525	Fouillis (d'échos): Ensemble confus d'échos, en particulier d'échos étrangers	Clutter: Confused unwanted echoes on a radar display	Störflecke Reflejos Echi spurii Sluier; clutter Zakłócenia bierne Störeko; klotter

60-72-530	Echo de vagues: Fouillis d'échos produit par réflexion sur les vagues	Sea clutter: Clutter caused by waves of the sea	Seegangecho Reflejos del mar Echi spurii causati dal mare Zeesluier; zeeclutter Niepożądane obdicia od morza Sjöklotter
60-72-535	Efficacité d'un radiodétecteur; Indice de performance (d'un radiodétecteur) (terme déconseillé): Rapport de la puissance du top de radiodétection d'un radiodétecteur à la puissance de l'écho minimal détectable, mesurée à l'entrée du récepteur	The quotient of the powers of the minimum detectable received pulse from an echo, and that of the transmitter pulse	Index der Erkennbarkeit Calidad de un radar Fattore d'efficienza (d'un radar) Prestatiegetal
60-72-540	Surface (effective) de diffusion (d'un objet): Quotient, par la densité de puissance de l'onde électromagnétique produite par un radiodétecteur à l'emplacement d'un objet, de la puissance que rayonnerait une antenne isotrope qui, substituée à l'objet, donnerait à l'emplacement du radiodétecteur un écho de même puissance que l'écho de l'objet	Echoing area: In radar applications, of an object in a specified orientation. At the position of the object, the area normal to the direction of the radar transmitter, such that the power crossing it, if re-radiated equally in all directions, would provide at the radar receiving aerial the same power flux as that given by the object itself	äquivalente Echofläche Area eficaz de un blanco Superficie (effettiva) di diffusione (di un oggetto) (Effectief) radaroppervlak Skuteczna powierzchnia odbijająca Ekvivalent reflektionsarea
60-72-545	Objectif simple; Cible simple: Objectif dont la surface de diffusion est indépendante de l'orientation de l'objectif par rapport au radiodétecteur	A target whose echoing area is independent of the direction of the radar	Ziel mit richtungsunabhängiger Rückstrahlfläche Blanco isotropo Obbiettivo semplice Diffuus reflecterend doel
60-72-550	Irradiation (d'un objet); Illumination (d'un objet): État d'un objet résultant de la présence de celui-ci dans le faisceau électromagnétique d'un radiodétecteur	Illumination (of a target) The action of holding a beam from a radar set on a target	Beleuchtung (eines Zieles) Illuminación (de un blanco) Illuminazione (di un bersaglio) Belichting Oświetlenie (obiekty) Bestrålning (av ett mål)
60-72-555	Equation de la radiodétection: Expression mathématique de la loi qui lie l'énergie émise, l'énergie reçue, par un radiodétecteur, les gains des antennes, la distance de l'objectif aux antennes et sa surface effective de diffusion	Radar equation: A mathematical equation which relates the transmitted and received powers and aerial gains of a primary radar to the echoing area and distance of an object	Radargleichung Ecuación del radar Equazione del radar Radarvergelijking Równanie radarowe; równanie zasięgu Radarekvationen
60-72-560	Objectif composé: Objectif formé d'un grand nombre de surfaces réfléchissantes disposées d'une façon irrégulière et dont l'ensemble occupe un volume dont toutes les dimensions dépassent celles du volume d'impulsion	Compound target: A target formed of a large number of reflecting surfaces disposed in a random manner, the whole assemblage occupying a volume having dimensions exceeding the illuminated volume	Mehrfachecho Blanco compuesto Bersaglio composto o composito Samengesteld doel Utbrett mål

60-72-565	Objectif complexe: Objectif formé d'un grand nombre de surfaces réfléchissantes dont l'ensemble a des dimensions inférieures aux dimensions limites correspondant au pouvoir séparateur du radiodétecteur	Complex target: A target formed of a large number of reflecting surfaces, the whole assemblage having dimensions less than the limits corresponding to the resolution capabilities of the radar	komplexe Ziele Blanco complejo Bersaglio complesso Complex doel Obiekt złożony Sammansatt mål
60-72-570	Scintillation (d'un écho): Fluctuation rapide de l'écho d'un objet	The rapid displacement of a target echo around its mean position	Szintillation Centelleo Scintillazione (di un'eco) Scintillatie Fluktuacja
60-72-575	Ombre: Région soustraite à l'action d'un radiodétecteur par des obstacles naturels ou artificiels	Shadow region: The region from which, under normal propagation conditions, the received field strength is so reduced by some obstruction that effective radar detection of objects in this region is improbable	Schattengebiet Región de sombra Regione d'ombra; ombra Blind gebied Obszar cienia Blind sektor
60-72-580	Facteur d'élimination: Rapport des tensions des échos d'un même objet fixe quand le dispositif d'élimination des échos fixes d'un radiodétecteur est, et n'est pas en fonctionnement	Cancellation ratio: The ratio of the echo voltages from the same fixed target when the device for eliminating permanent echoes is, and is not, functioning	Unterdrückungsfaktor Factor de eliminación Rapporto d'eliminazione Onderdrukingsfactor (voor stilstaande echo's) Thumienie ech stałych Utsläckningsförhållande
60-72-585	Vitesse d'aveuglement: Vitesse radiale d'un objectif, pour laquelle il échappe à la détection d'un radiodétecteur à élimination des échos fixes	Blind speeds: The radial velocities of a target at which it can escape detection by a radar with a device for eliminating permanent echoes	Blindgeschwindigkeit Velocidad de escape a la detección Velocità di sgancio Blinde snelheden Szybkości ślepe Blind hastighet
60-72-590	Effet papillon: Fluctuation de l'écho d'un objet mobile apparaissant sur l'écran de l'indicateur d'amplitude et de distance d'un radiodétecteur à effet Doppler Fizeau	A form of jitter which affects the echo of a moving target when displayed on a Doppler radar	Flattereffekt Efecto mariposa Effetto farfalla Vlindereffect Efekt motylkowy
60-72-595	Dilater (la base de temps) (en radiodétection): Amplifier l'échelle des temps sur la totalité ou sur une partie d'une base de temps	To expand: In radar To spread out all or part of the scale of a time-base on a range-amplitude display	dehnen (der Zeitkoordinate) Dilatai (la base de tiempo) Dilatare Expanderen Rozciągac (zakres) Expandera

60-72-600	Impulsion de strobage; Strobe: Impulsion de durée inférieure à la période d'un phénomène et utilisée pour distinguer une partie de cette période	Strobe pulse: A pulse, of duration less than the period of a recurrent phenomenon, used for scrutinizing a particular epoch of that phenomenon <i>Note</i> — In radar, a strobe pulse is sometimes made to follow automatically the echo from a moving object	Markierimpuls Impulso estroboscópico Impulso stroboscopico Selectie-impuls Impuls bramkujący Strobpuls
60-72-605	Strober: Faire choix d'une partie déterminée de la période d'un phénomène périodique	To strobe: To select a desired epoch of a recurrent phenomenon	markieren Selección estroboscópica Marcare Selecteren Bramkować Stroba
60-72-610	Impulsion (de strobage) progressive: Impulsion de strobage se produisant à un instant automatiquement variable de la période de répétition des impulsions reçues	Walking strobe pulse: A strobe pulse whose timing is automatically varied between given limits	fortschreitender Markierimpuls Impulso estroboscópico móvil Impulso stroboscopico progresivo Lopende selectie-impuls Bramka wędrująca Svepande strobpuls
60-72-615	Impulsion (de strobage) automatique: Impulsion de strobage restant automatiquement en coïncidence avec un écho donné	Automatic strobe pulse: A strobe pulse whose timing is automatically adjusted to coincide with that of a given echo, even though the range of the corresponding target varies	automatischer Markierimpuls Impulso estroboscópico automático Impulso stroboscopico automatico Automatische selectie-impuls Bramka śledząca Automatisk strobpuls
60-72-620	Marqueur stroboscopique: Trace produite par une impulsion de strobage sur l'écran d'un indicateur	Strobe marker: A small bright spot, or a short gap, or other discontinuity produced on the trace of a radar display to indicate that part of the time-base which is receiving attention	Messmarke Marcador estroboscópico Marcatore stroboscopico (Selectie-impuls)merk Znacznik bramki Mätmärke
60-72-625	Marqueur de distance: Repère électronique sur l'écran d'un indicateur, permettant de lire la distance de l'objet	Range marker: A visual indication on a radar display for measuring the range or for calibrating the time-base	Entfeinungsmarke Marcador de distancia Marcatore di distanza Afstandmerk Znacznik odległości Avståndsmärke
60-72-630	Marche: Marqueur de distance sur l'écran d'un indicateur cathodique, consistant en un brusque décalage de la ligne de base, en forme de marche d'escalier	Step-strobe marker: A form of strobe marker in which the discontinuity is in the form of a step in the time-base	Stufenmessmarke Marcador estroboscópico en escalón Marcatore stroboscopico a gradini Stapmerk Znacznik schodkowy Steg(märke)

60-72-635	Créneau: Marqueur stroboscopique consistant en une déviation rectangulaire instantanée de la base de temps	Well-strobe marker: A form of strobe marker in which the discontinuity is in the form of a rectangular depression in the time-base	U-Marke Marcador en almena Marcatore stroboscopico a discontinuità rettangolare Putmerk Znacznik blankowy Mörkt märke
60-72-640	Repères d'étalonnage: Repères figurant sur un indicateur en vue de permettre un étalonnage ou une mesure de distance	Calibration marks: Reference marks produced on a display for the purpose of calibration or for measuring range	Eichmarken Marcas de calibración Segnali (o contrassegni) di riferimento (o calibrazione) IJkmerken Znaczniki kalibrujące Kalibreringsmärken
60-72-645	Rendement de réponse: Rapport du nombre des réponses émises par un répondeur au nombre des interrogations valables reçues par son récepteur	Transponder reply efficiency: The ratio of the number of responses emitted by a transponder to the number of valid interrogations received	Transponder-Wirkungsgrad Rendimiento de un cotransceptor de identificación Rendimento di risposta (di un trasmettitore risponditore) Rendement van een antwoord-baken Sprawność odpowiadania
60-72-650	Temps mort (d'un répondeur): Intervalle de temps minimal pendant lequel, après l'émission d'une impulsion de réponse, un répondeur est incapable d'émettre une nouvelle impulsion	Dead time (of a transponder): The minimum interval of time following a pulse during which a transponder is incapable of giving out a new signal	Transponder-Totzeit Tiempo muerto de un cotransceptor de identificación Tempo morto (di un trasmettitore risponditore). Dode tijd (van een antwoord-baken) Czas martwy Dödtid
60-72-655	Durée de réponse: Temps compté à partir de la fin d'un top émis par un radiodétecteur, pendant lequel l'énergie renvoyée par une boîte d'écho reste supérieure à la valeur minimale nécessaire pour produire un signal visible sur l'écran de l'indicateur	Ring time: The time, reckoned from the end of a pulse transmitted by a radar set, during which the energy being returned by an echo box remains above that value required to produce a visible signal on the display	Abklingzeit Duración de respuesta Tempo di risposta del radar Uitslingertijd Czas dzwonicia Utringningstid
60-72-660	Déchet (dans un répondeur): Rapport du nombre d'interrogations qui n'ont pas été suivies de réponse au nombre total d'interrogations valables reçues par un répondeur	The ratio of the number of interrogations received which are not followed by a response to the total number of interrogations received	Antwortrate Mengua Scarto specifico (di un trasmettitore risponditore) Miskans
60-72-665	Trace rémanente: Echo persistant sur un écran à grande rémanence après réception du signal correspondant	Paint: On a P P I display: (Verb) To leave a picture on the screen by the effect of signals on the moving time-base (Noun) The picture remaining	Nachleuchten Trazo remanente Traccia residua; (persistenza) Tekening; paint Obraz poświatowy

60-74 — Radionavigation — Radio navigation

60-74-005 Radionavigation:

Application du radiorepérage à la navigation, y compris le repérage des objets gênants
RR Genève 1959

Radio navigation:

The use of radio waves in navigation for the determination of position or direction, or for obstruction warning

Funknavigation

Radionavegación

Radionavigazione; navigazione

radioguidata

Radionavigatie

Radionawigacja

Radionavigering

60-74-010 Navigation aux instruments:

Procédé de navigation permettant à un mobile de se diriger en utilisant exclusivement les indications des instruments de bord, sans aucune observation visuelle du milieu extérieur

Instrument navigation:

A method of navigation in which a craft is steered entirely from instruments within the craft, without external visual observations

Instrumenten-Navigation

Navegación instrumental

Navigazione strumentale

Instrumentnavigatie

Nawigacja przyrządowa

Instrumentnavigering

60-74-015 Radioconduite;

Radioguidage:

Conduite à distance d'un engin mobile par ondes radioélectriques

Radio guidance:

A means of using radio waves remotely to control the motion of a craft or vehicle

Funksteuerung

Radioconducción

Radioguida

Draadloze besturing

Prowadzenie radiowe

Radiovägledning

60-74-020 Radioralliement:

Navigation d'un mobile se dirigeant continuellement vers un point déterminé, à l'aide d'un appareil radioélectrique situé en ce point

Radio homing:

Homing making use of a radio apparatus, normally a transmitter, situated at the point to which the craft is to be steered

Funk-Zielflug

Radioconducción desde el punto de destino

Radioavvicinamento

Radiodogeleiding (naar een doel)

Radionawigacja docelowa

Radiohemledning

60-74-025 Radiocommande:

Commande à distance d'un dispositif par ondes radioélectriques

Radio control:

The control of mechanism or other apparatus by radio waves

Funksteuerung

Radiocontrol

Radiocomando

Draadloze bediening

Sterowanie radiowe

Radiostyrning

60-74-030 Radioalignement:

Système de radionavigation définissant dans l'espace une ou plusieurs surfaces séparant des régions discernables les unes des autres

Track guidance system:

A system of radio navigation which defines in space one or several surfaces, thus delimiting a number of distinguishable regions

Flugweg-Führungsverfahren

Radioalineación

Radioallineamento

Radiokoerlijnsysteem

System prowadzenia wzdłuż trasy

Ledbanesystem.

60-74-035 Radioalignement à comparaison:

Radioalignement à deux émissions de signaux dont une caractéristique varie avec la direction suivant deux lois distinctes, cette caractéristique ayant, pour les deux signaux, la même valeur sur la surface de radioalignement et des valeurs inégales de part et d'autre

Exemples: radioalignement à comparaison de champs [modulations] [phases]

Signal comparison tracking:

A system of radio navigation using two signal transmissions in which some characteristic varies with position in accordance with two distinct laws, this characteristic having the same value for both signals on the surface defining the required track and unequal values elsewhere

Funksteuerungssystem mit Signalvergleich
Seguimiento por comparación de señal
Radioallineamento per confronto
Radiokoerslijnsysteem met signaalvergelijking
Prowadzenie strefą równych sygnałów

60-74-040 Radioalignement à enchevêtrement:

Radioalignement à comparaison à deux émissions alternées, produisant de part et d'autre de la surface de radioalignement des signaux manipulés complémentaires tels qu'on obtienne sur cette surface un signal résultant d'intensité constante

Exemples: radioalignement à enchevêtrement de champs [modulations] [phases]

Interlocking equi-signal system:

A system of radio navigation by a comparison method in which two alternating transmissions are used which produce in the region of the surface defining the required track signals which are operationally complementary signals; on the track surface the resultant composite signal has a constant intensity

Leitstrahlsystem
Seguimiento equisignal entrelazado
Radioallineamento per interlacciamento
Radiokoerslijnsysteem met complementaire signalen
Prowadzenie strefą stałych sygnałów

60-74-045 Faisceau de radioalignement; Fuseau de radioguidage:

Angle solide de faible ouverture dans lequel les signaux ne peuvent être distingués de ceux qui sont reçus sur la surface d'un radioalignement

The narrow solid angle within which the signals cannot be distinguished from those received on the surface defining the required track

Leitstrahlbereich
Haz de radioalineación
Fascio di radioallineamento; fascio di radioguida
Radiokoersbundel
Szerokość strefy prowadzenia

60-74-050 Radiophare:

Ensemble émetteur de radionavigation dont les émissions sont destinées à permettre à une station mobile de déterminer son relèvement ou sa direction par rapport à l'antenne de cet ensemble RR, Genève, 1959

Radio beacon:

A radio transmitter whose radiations enable a craft to determine its own direction or position relative to the beacon by means of a communication receiver or direction finder

Funkfeuer; Funkbake
Radiofaro
Radiofaro
Radiobaken
Radiolatarnia
Radiofyr

60-74-055 Radiophare (à diagramme) circulaire (NDB):

Radiophare à antenne fixe omnidirectionnelle dont le gisement peut être déterminé par un mobile portant un radiogoniomètre

Non-directional radio beacon: NDB:

A radio beacon with a fixed omnidirectional aerial where bearing can only be determined by a craft equipped for direction finding

ungerichtetes Funkfeuer
Radiofaro no direccional
Radiofaro (a diagramma) circolare (NDB); radiofaro adirezionale
Ongericht radiobaken
Radiolatarnia bezkierunkowa
Oriktad radiofyr

60-74-060 Radiophare omnidirectionnel:

Radiophare à antenne directive assurant un service dans tous les azimuts

Note Le néologisme « omnidirectionnel » est utilisé pour distinguer le radiophare à diagramme circulaire dont l'antenne est omnidirectionnelle

Omnidirectional radio beacon:

A directional radio beacon providing a service in all azimuths

Rundstrahlfunkfeuer
Radiofaro omnidireccional
Radiofaro omnidirezionale
Rondstraal(radio)baken
Radiolatarnia okrężna
Allriktad radiofyr

60-74-065	Radiophare omnidirectionnel sur ondes métriques (VOR): Radiophare omnidirectionnel émettant sur ondes métriques, utilisé pour donner à un aéronef son angle de relèvement par rapport au radiophare, ou une indication de situation à droite ou à gauche d'une surface	V H F Omni-range: In aviation A short range very-high frequency, omnidirectional beacon which provides an indication in an aircraft of its bearing with respect to the beacon, or left-right indication	UKW-Drehfunkfeuer; VOR Radiofaro omnidireccional en V H F Radiofaro omnidirezionale su onde metriche (VOR) VHF-rondstraalbaken; VOR Ultrakrótkofalowa radiolarnia okrężna Allriktad ultrakortvågssfyr VOR
60-74-070	Radiophare (à diagramme) tournant: Radiophare dont la surface caractéristique de rayonnement tourne autour d'un axe vertical	Rotating beacon: A form of directional beacon in which the radiation pattern is made to rotate about a vertical axis	rotierendes Funkfeuer Radiofaro giratorio Radiofaro (a diagramma) girevole Draaiend radiobaken Radiolarnia obrotowa Roterande radiofyr
60-74-075	Radiophare (à diagramme) oscillant: Radiophare dont la surface caractéristique de rayonnement oscille autour d'un axe généralement vertical	Sector-scanning beacon: A form of directional beacon in which the radiation pattern oscillates about an axis, the latter usually being vertical	Sektorabtastungs-Funkfeuer Radiofaro de barrido sectorial Radiofaro (a diagramma) oscillante Sectoraftastend radiobaken Radiolarnia sektorowa Sektorsvepande radiofyr
60-74-080	Radiophare (à indication) d'azimut: Radiophare dont une caractéristique du champ est une fonction donnée de l'azimut permettant à un mobile de déterminer son angle de relèvement par rapport au radiophare sans faire usage d'un radiogoniomètre	Directional radio beacon: A transmitter whose emission is coded in such a way that a craft not equipped for direction finding can determine its bearing with respect to the beacon	gerichtetes Funkfeuer Radiofaro direccional Radiofaro (a indicazione) azimutale; radiofaro direzionale Gericht radiobaken Radiolarnia kierunkowa Riktad radiofyr
60-74-085	Racon: Radiobalise de radionavigation à répondeur utilisée en radionavigation maritime	Racon: In marine use A transponder used as a radar beacon to enable a craft to determine its position relative to the racon	Racon Racon Racon; radarfaro a risposta; radarfaro risponditore Antwoordbaken Boja radarowa; latarnia radarowa samoczynna Racon
60-74-090	Ramark: Radiobalise de radionavigation fonctionnant en général en impulsions, utilisée comme balise de radiodétection par rapport à laquelle un mobile peut déterminer sa direction	Ramark: A non-directional radio beacon (usually pulsed) used as a radar beacon to enable a craft to determine its direction relative to the ramark	Ramark « Ramark » Ramark; radarfaro adirezionale Radarpeilbaken Latarnia radarowa odzewowa Ramark
60-74-095	Radiophare d'alignement: Radiophare faisant partie d'un radio alignement	Track beacon: A beacon providing a track	Kursfunkfeuer Radiofaro de alineación Radiofaro d'allineamento Radiokoerslijnbaken Radiolarnia kursowa

60-74-100	Radiophare d'alignement quadrantal: Radiophare d'alignement déterminant quatre axes orientés	Radio range; Four course beacon: A track beacon providing four tracks	Vierkursfunkfeuer Radiofaro de cuatro alineaciones Radiofaro d'allineamento quadrantale Vierkoersradiobaken Radiolatarnia czterostrzefowa Fyrstrålig radiofyr
60-74-105	Radiophare consol: Radiophare à enchevêtrement à ondes hectométriques entretenues, à grande portée, produisant un certain nombre de surfaces d'alignement radiales séparées par des secteurs alternés de signaux points ou traits, l'ensemble oscillant périodiquement d'un angle égal à l'angle compris entre deux surfaces d'alignement consécutives de telle sorte que le nombre de points ou de traits reçus au cours d'un cycle caractérise l'azimut du mobile par rapport au radiophare	Consol beacon: A continuous-wave, medium-frequency long range directional radio beacon producing a number of radial equi-signal zones which shift in azimuth at a fixed rate and are separated by zones of dot-and-dash signals. The bearing of a mobile station with respect to the beacon is determined by a count of the dot-and-dash signals within each respective zone	Consol-Funkfeuer Radiofaro Consol Radiofaro (sistema) Consol Consolnavigatiesysteem
60-74-110	Radiophare (protégé des effets) de nuit: Radiophare dans lequel certaines dispositions ont été prises pour réduire les erreurs de polarisation	A radio beacon in which precautions have been taken to reduce polarization errors	nachteffektfeies Funkfeuer Radiofaro (protegido de los efectos) de noche Radiofaro (protetto dagli effetti) di notte Nachteffectarm radiobaken Radiolatarnia ze zredukowanym błędem nocnym
60-74-115	Radiobalise (de radionavigation): Emetteur de radionavigation de faible puissance, en général à diagramme circulaire	Low-power beacon: A short range radio beacon having a circular radiation pattern	Funkfeuer mit kleiner Leistung Radiobaliza Radiofaro (adirezionale) di piccola portata Radiomerkbaken Radiolatarnia malej mocy Radiopricks
60-74-120	Canal de balisage (maritime): Angle de faible ouverture, situé dans un plan horizontal, dans lequel les signaux ne peuvent être distingués de ceux qui sont reçus sur la surface d'un radioalignement	In marine use. The narrow angle, in a horizontal plane, within which the signals received cannot be distinguished from those corresponding to the required track	Leitstrahlbreite Canal de balizaje Radiokoersbundel (maritiem) Szerokość namiaru
60-74-125	Radiocompas: Radiogoniomètre de bord indiquant automatiquement le gisement de l'ensemble émetteur sur lequel il est accordé	Radio compass: An automatic radio direction-finder, which indicates the bearing of the transmitter to which the receiver is tuned	Funkkompass Radiocompás Radiobussola Radiokompas Radiokompas Radiokompass
60-74-130	Radiodétecteur de navigation: Radiodétecteur installé à bord d'un mobile et utilisé pour la navigation	Navigational radar: Radar equipment installed on a craft as an aid to its navigation	Navigationsradar Radar de navegación Radar di navigazione Navigatieradar Radar nawigacyjny Navigeringsradar

60-74-135 Radiodétecteur de surveillance: Radiodétecteur fixe destiné aux seuls besoins de la navigation maritime ou aéronautique	Surveillance radar: A radio-navigational aid employing primary radar to display at a land station the position of craft within its range	Rundsichtradaranlage Radar de exploración Radar di sorveglianza Rondzoekradar Radar obserwacyjny Övervakningsradar
60-74-140 Balise de radiodétection: Répondeur par rapport auquel un mobile peut déterminer sa direction ou sa position à l'aide de son radiodétecteur de navigation	Radar beacon: A fixed radio transmitter whose radiations enable a craft to determine its own direction or position relative to the beacon by means of its own radar equipment	Radarbake Baliza radar activa Radarfaro Radarbaken Latarnia radarowa Radarfyr
60-74-145 Balise passive: Objet sans source propre d'énergie, destiné à réfléchir les ondes émises par un radiodétecteur	Radar reflector: In radar A passive reflector used to reflect radar transmissions	Radarreflektor Baliza radar pasiva Riflettore radar passivo Radarreflector Reflektor radarowy Radarreflektor
60-74-150 Balise passive à code: Balise passive ayant des propriétés réfléchissantes variables suivant un code déterminé en vue de faire apparaître un écho particulier sur l'écran d'un indicateur de radiodétection	Coded radar reflector: A radar reflector having reflecting properties which vary according to a specific code which gives an indication on the display of the radar receiver	kodierter Radarreflektor Baliza radar codificada Riflettore radar passivo a codice Gecodeerde radarreflector Reflektor radarowy kodowany Kodad radarreflektor
60-74-155 Radiobalise à impulsions: Radiobalise de radionavigation émettant, soit automatiquement, soit en réponse à un signal particulier, un signal radioélectrique de caractéristiques particulières constitué par des impulsions	Pulsed beacon: A device used in radio navigation which transmits, either automatically or in response to a particular signal, a pulsed radio signal with specific characteristics	pulsmoduliertes Funkfeuer Radiofaro de impulsos Riflettore radar passivo a impulsi Pulsbaken Radiolatarnia impulsowa Pulsad radiofyr
60-74-160 Radiotélémetre à répondeur: Radiotélémetre de bord permettant à un mobile de déterminer sa distance à une radiobalise à impulsions <i>Exemple</i> Dans l'expression « Rebecca-Eureka » qui désigne un radiotélémetre à répondeur, le mot Rebecca désigne l'appareil de bord et le mot Eureka la radiobalise à impulsions placée au sol	Rebecca-Eureka system: In aviation A secondary-radar homing and distance measuring system employing an airborne interrogating installation (Rebecca) and a ground responding beacon (Eureka)	Rebecca-Eureka-System Sistema Rebeca-Eureka Sistema di misura della distanza e direzione Rebecca-Eureka Rebecca-eurekasysteem System Rebecca-Eureka Rebecca-Eureka-system
60-74-165 Système (de radionavigation) type « H »: Système de radionavigation dans lequel un radiodétecteur installé à bord mesure ses distances à deux répondeurs fixes	H radar navigation system; H: A radar navigating system comprising two separate fixed transponder stations interrogated by a transmitter in the craft, thus enabling the distance to each fixed station to be measured in the craft	H-Radar Sistema H de radio-navegación Sistema (di radionavigazione) tipo H H-navigatiesysteem System (radionawigacyjny) H

60-74-170 **Système (de radionavigation) shoran:**

Système de radionavigation type « H » pour distances relativement courtes, permettant la détermination précise de la position du mobile

Note Le terme « Shoran » vient de « short range navigation »

Shoran:

An H radar navigation system used for precision position fixing

Note — The term is derived from “Short range navigation”

Shoran

Shoran

Sistema (di radionavigazione) tipo Shoran

Shoran

System Shoran

Shoran

60-74-175 **Système (de radionavigation) tacan:**

Système de radionavigation aéronautique donnant la distance et le gisement par rapport à un radiophare omnidirectionnel répondeur; à bord de l'aéronef se trouvent un interrogateur à impulsions, un récepteur et un indicateur; la surface caractéristique de rayonnement combinée émission-réception du radiophare tourne continuellement autour d'un axe vertical, et les caractéristiques de phase des impulsions émises en modulation d'amplitude déterminées par la rotation, fournissent le gisement

Notes

- 1 La modulation d'amplitude produit deux composantes sur des harmoniques d'une même fréquence fondamentale fournissant respectivement les gisements « brut » et « précis »; pour les mesures de phase, les signaux de référence sont fournis par des impulsions-répères émises par le radiophare lorsque son diagramme de rayonnement a des orientations particulières
- 2 En période de non interrogation, des impulsions non commandées ainsi que les impulsions-répères sont émis par le radiophare qui continue ainsi à assurer un service de radiophare omnidirectionnel
- 3 Le terme « tacan » vient de « tactical air navigation »

Tacan:

A navigation aid, measuring distance and bearing from a transponder-type directional beacon. The craft carries a pulsed interrogating transmitter, a receiver and display equipment. The combined receive-transmit radiation pattern of the beacon rotates continuously about a vertical axis and the phase-characteristics of the amplitude modulation so imposed on the transmitted pulses carries the bearing information

Notes

- 1 The amplitude modulation comprises two components on harmonically related frequencies providing coarse and fine bearing accuracy. Reference signals for the phase measurements are provided by marker pulses transmitted by the beacon when its radiation pattern has particular orientations
- 2 When not interrogated, random pulses as well as the markers are transmitted by the beacon which thus continues to provide a directional-beacon service
- 3 The term is derived from “Tactical air navigation”

Tacan

Tacan

Sistema (di radionavigazione) tipo Tacan

Tacan

System Tacan

Tacan

60-74-180 **Ligne isochrone:**

Ligne, en général tracée sur une carte représentant le lieu des points pour lesquels la différence des temps de propagation des ondes radioélectriques à partir de deux ensembles émetteurs fixes est constante

Isochrone:

A line (on a map or chart) joining points associated with a constant time difference in the reception of radio aid signals

Isochrone

Isocrona

Linea isocrona

Isokronon

Izochrona

Isokron(linje)

60-74-185 **Paire (d'émetteurs) (en navigation hyperbolique):**

Couple d'émetteurs radioélectriques associés d'une chaîne de radionavigation comprenant en général une station maîtresse et une station asservie

Pair:

In radio navigation. A pair of stations of a chain, usually a master and a slave station

Stationspaar

Par

Coppia (di trasmettitori) (nella navigazione iperbolica)

Zenderpaar

Para

Sändarpär

60-74-190	Réseau (de lignes isochrones, en radionavigation hyperbolique): Famille de lignes isochrones associée à une paire d'émetteurs de radionavigation hyperbolique <i>Exemples</i> dans le système Decca: réseau rouge, réseau vert, réseau violet	Pattern: In hyperbolic navigation systems The system of hyperbolic position lines associated with a single pair of stations, usually the master station and a slave station	Kurvenfeld (z B Hyperbel-feld) Diagrama de líneas isocronas Fascio di linee isocrone (nella navigazione iperbolica) Isochronennet voor één zender-paar; patroon Siatka hiperboliczna Hyperbelkurva
60-74-195	Radionavigation hyperbolique: Radionavigation basée sur la mesure des différences des temps de propagation de signaux radioélectriques issus de plusieurs paires d'émetteurs synchronisés associés; pour chaque paire d'émetteurs les lignes isochrones sont de forme sensiblement hyperbolique et les familles de lignes associées à différentes paires permettent de définir la position d'un mobile	Hyperbolic navigation system: Radio navigation based on the measurement of the time differences in the reception of signals from several pairs of synchronized transmitters. For each pair of transmitters the isochrone lines are substantially hyperbolic and the combination of lines allows the position of the craft to be determined	Hyperbel-Navigationsverfahren Sistema hiperbólico de navegación Radionavigazione iperbolica Hyperboolvigatiesysteem Radionawigacja hiperboliczna Hyperbelnavigering
60-74-200	Station maîtresse: Station d'émission de radionavigation imposant certaines caractéristiques d'émission à d'autres stations	Master station: In radio navigation The station of a chain which provides a datum by which the transmissions of the other (slave) stations are controlled	Mutterstation Estación patrón Stazione primaria o pilota Hoofdstation Stacja (radionawigacyjna) główna Huvudstation
60-74-205	Station asservie: Station d'émission de radionavigation dont certaines caractéristiques d'émission sont imposées par une station maîtresse	Slave station: In radio navigation Any transmitting station of a chain, other than the master station	Tochterstation Estación controlada Stazione asservita Volgstation Stacja (radionawigacyjna) Slavstation
60-74-210	Chaîne (de radionavigation): Ensemble constitué par une station maîtresse et les stations asservies correspondantes; cet ensemble peut comprendre aussi une station de réception de contrôle	Chain: In radio navigation A system of transmitters comprising a master station and a number of slave stations. A monitor station may also be included	Stationskette Cadena Catena (di radionavigazione) Keten Łańcuch (radionawigacyjny) Kedja
60-74-215	Ligne de base (en radionavigation): Ligne joignant directement les emplacements de deux stations d'émission de radionavigation, en général une station maîtresse et une station asservie	Base line: In radio navigation The line directly joining two transmitting stations, usually the master station and a slave station	Basislinie Línea de base Línea di base (in radionavigazione) Basislijn Linia bazy Baslinje
60-74-220	Grille (en radionavigation hyperbolique): Ensemble des réseaux de lignes isochrones correspondant à une chaîne de radionavigation hyperbolique et apparaissant en surimpression sur une carte de navigation pour permettre la localisation d'un mobile	Lattice: In hyperbolic navigation systems The system of hyperbolic lines overprinted on a navigational chart for the purpose of position-fixing. The term is sometimes used for "Pattern", e.g. "Red lattice" for "Red Pattern" <i>Note</i> — In the Decca Navigator system the lattice comprises red, green and purple patterns	Hyperbeldiagramm Celosía; red Reticolo (nella radionavigazione iperbolica) Rooster Siatka łańcucha Nät

60-74-225	Système (de radionavigation) loran: Système de radionavigation hyperbolique dans lequel les deux émetteurs d'une paire rayonnent alternativement des radio-impulsions identiques sur des longueurs d'onde kilométriques ou hectométriques, impulsions dont la différence des temps de propagation est observée par un mobile et reportée sur une carte spéciale <i>Note:</i> Le terme vient de « long range navigation »	Loran: A medium- or low-frequency system of radio-navigation by which interrelated pulses transmitted from ground stations are received in a craft. The position of the craft can be determined by observing the interval between pulses from pairs of stations and plotting them on a special map <i>Note:</i> The term is derived from "long range navigation"	Loran Loran Sistema (di radionavigazione) Loran Loran System (radionawigacyjny) Loran Loran
60-74-230	Station « A » (de radionavigation loran): Station d'une paire d'émetteurs de radionavigation loran, dont le signal apparaît toujours à moins d'une demi-période de répétition après le signal qui précède immédiatement et à plus d'une demi-période de répétition avant le signal qui suit immédiatement, émis par l'autre station de la paire, appelée station « B »	“ A ” station: In Loran The designation applied to the transmitting station of a pair, the signal of which always occurs less than half a repetition period after the immediately preceding signal and more than half a repetition period before the immediately succeeding signal from the other station of the pair, designated as “B” station	Loranstation A Estación A Stazione A (di radionavigazione Loran) A-station Stacja A A-station
60-74-235	Station « B » (de radionavigation loran): Station d'une paire d'émetteurs de radionavigation loran, dont le signal apparaît toujours à plus d'une demi-période de répétition après le signal qui précède immédiatement et à moins d'une demi-période de répétition avant le signal qui suit immédiatement, émis par l'autre station de la paire, appelée station « A »	“ B ” station: In Loran The designation applied to the transmitting station of a pair the signal of which always occurs more than half a repetition period after the immediately preceding signal and less than half a repetition period before the immediately succeeding signal from the other station of the pair, designated as “A” station	Loranstation B Estación B Stazione B (di radionavigazione Loran) B-station Stacja B B-station
60-74-240	Cadence de base (dans le système de radionavigation loran): La plus faible des fréquences de chacun des deux jeux de fréquences voisines de répétition d'impulsions qui sont affectées aux différentes paires d'émetteurs d'une chaîne de radionavigation loran	Basic repetition rate: In Loran The lowest pulse repetition rate of each of the two sets of close-spaced repetition rates employed in Loran	Grundimpulsfolgefrequenz Cadencia de base Cadenza di base (nel sistema di radionavigazione Loran) Fundamentele herhalings-frequentie Częstotliwość powtarzania podstawowa Lågsta pulsfrekvens
60-74-245	Retard absolu (dans le système de radionavigation loran): Durée qui sépare les instants d'émission d'un signal par la station A et du signal suivant par la station B d'une même paire d'émetteurs de radionavigation loran	Absolute delay: In Loran The interval of time between the transmission of a signal from the “A” station, and transmission of the next signal from the “B” station	Festverzögerung (Loran) Retardo absoluto Ritardo assoluto (nel sistema di radionavigazione Loran) Absolute vertringing Opóźnienie bezwzględne Absolut fördröjning
60-74-250	Clignotement (dans les systèmes de radionavigation à impulsions): Disparition périodique du signal sur l'indicateur d'un récepteur de radionavigation à impulsions, provoquée par une modification du signal émis, pour indiquer par exemple qu'une station d'émission ne fonctionne pas correctement	Blinking: In pulse systems A method of providing information by modifying the signal (at its source) so that the signal presentation on the display alternatively appears and disappears; e.g. in Loran, a means for indicating that a transmitting station is not operating correctly	Austastverfahren (Loran) Parpadeo Lampeggiamento (nei sistemi di radionavigazione ad impulsi) Knippersignaal Migotanie (w systemie impulsowym) Blinkning

60-74-255 Système (de radionavigation) Gee:

Système de radionavigation analogue au système de radionavigation loian mais fonctionnant sur ondes métriques

Gee:

A V H F system of radio-navigation by which interrelated pulses transmitted from ground stations are received in a craft. The position of the craft can be determined by observing the interval between pulses from pairs of stations and plotting them on a map or navigational chart over-printed with the Gee lattice

Gee-System

Sistema Gee

Sistema (di radionavigazione)

GEE

Gee(navigatiesysteem)

System (radionawigacyjny)

Gee

Gee

60-74-260 Système (de radionavigation)

Decca:

Système de radionavigation hyperbolique, dans lequel une paire d'émetteurs fixes émet, chacun sur une harmonique différente d'une même fréquence fondamentale des ondes entretenues pures asservies en phase; à la réception les signaux venant des deux émetteurs sont ramenés à une même fréquence de comparaison; la différence des phases est alors utilisée pour déterminer la position du mobile; la station maîtresse déclenche également si nécessaire une commutation séquentielle des émissions

Decca navigator system:

A distributed arrangement of fixed, phase-locked, continuous wave transmitters operating on harmonically related frequencies, and the special receiving and display equipment carried on a mobile craft whereby the latter can determine its position. The system depends for its operation on phase-comparison of signals from the transmitters brought to a common comparison frequency within the receiver. The master station also initiates timed switching of transmissions when required

Decca-System

Sistema Decca

Sistema (di radionavigazione)

Decca

Decca(navigatiesysteem)

System (radionawigacyjny)

Decca

Decca

60-74-265 Décomètre:

Dispositif de mesure des différences de phase, utilisé dans le système de radionavigation Decca pour le repérage des lignes isochrones

Decometer:

A phase-meter used for the display of Decca position-line information within a pattern. The readings of a decometer and the lane-identification meter determine the position line on which the craft lies

Decometer

Decómetro

Decometro

Decometer

Dekometr

Decometer

60-74-270 Rephasage (dans le système de radionavigation Decca):

Vérification et réglage ayant pour objet de corriger les effets des déphasages indésirables survenus dans un récepteur de radionavigation Decca

Referencing:

The method incorporated in Decca Navigator receivers of checking and adjusting so that unwanted phase-shifts within the receiver are removed

Phasenregelung

Confirmación

Rifasamento (nel sistema di radionavigazione Decca)

Decometernulstelsignaal

Korekcja fazy (w systemie Decca)

Fasinställning

60-74-275 Isochrone zéro:

Lieu des points pour lesquels la différence des temps de parcours des signaux radioélectriques homologues issus de deux stations d'émission de radionavigation synchronisées est nulle

Zero isochrone:

The locus of points at which there is zero time difference between associated signals sent out by synchronized transmitting stations

Null-Isochrone

Isocrona zero

Isocrona zero

Middelloodlijn

Izochrona zerowa

Nollisokron

60-74-280 Prolongement de base (en radionavigation):

Prolongement d'une ligne de base extérieurement au segment compris entre deux stations de radionavigation

Base line extension:

In radio navigation. The extension of the base line beyond either station

Grundlinienverlängerung

Extensión de la línea de base

Prolungamento della linea di base (nella radionavigazione)

Verlengde basislijn

Przedłużenie linii bazy

Baslinjeförlängning

60-74-285	Ligne isochrone en phase: Lieu des points pour lesquels les signaux de deux stations maîtresse et asservie d'une chaîne de radionavigation sont en phase à la fréquence de comparaison	In-phase position line: A line for all points on which the master and slave signals are in phase at the comparison frequency	Nullphase-Isochrone A, CH Línea de posición en fase Linea isocrona in fase Hele-golfisochroon Linia jednakowej fazy Ortlinje för konstant fas
60-74-290	Couloir (d'une chaîne de radionavigation Decca): Espace compris entre deux lignes isochrones en phase entre lesquelles, à la fréquence de comparaison, la différence des phases entre signaux provenant de deux stations maîtresse et asservie d'une chaîne de radionavigation Decca varie de 360°	Lane: In the Decca Navigator system The space on a pattern bounded by two hyperbolic in-phase position lines between which the phase relationship of master and slave signals at the comparison frequency ranges over 360 degrees	Streifen (Decca) Pasillo Canale (o distanza fra due iperbolici consecutivi di egual fase) (d'una catena di radionavigazione Decca) Laan Pas hiperboliczny Lane
60-74-295	Zone (d'une chaîne de radionavigation Decca): Ensemble d'un nombre déterminé de couloirs adjacents d'une chaîne de radionavigation Decca	Zone: In the Decca Navigator system A group of a specified number of adjacent lanes	Zone (Decca) Zona Zona (d'una catena di radionavigazione Decca) Lanengroep Strefa (łańcucha radionawigacyjnego Decca) Zon
60-74-300	Identification de couloir (dans le système de radionavigation Decca): Processus automatique d'identification du couloir où se trouve un mobile naviguant à l'aide d'une chaîne de radionavigation Decca	Lane identification: The automatic system incorporated in the Decca Navigator system to identify the particular lane in a pattern in which the craft is situated	Streifenidentifizierung (Decca) Identificación de pasillo Identificazione del canale (nel sistema di radionavigazione Decca) Laanidentificatie Identyfikacja pasów hiperbolicznych Lane-identifying
60-74-305	Identificateur de couloir (dans le système de radionavigation Decca): Phasemètre effectuant automatiquement l'identification du couloir où se trouve un mobile naviguant à l'aide d'une chaîne de radionavigation Decca	Lane-identification meter: In the Decca Navigator system The phase-meter used to display automatically lane-identification information	Streifenidentifizierungsinstrument (Decca) Equipo de identificación de pasillo Identificatore del canale (nel sistema di radionavigazione Decca) Laanidentificatiemeter Miernik identyfikacji hiperbolicznych Lane-identifiersinstrument
60-74-310	Espace aérien contrôlé: Espace aérien de dimensions définies à l'intérieur duquel le service de contrôle de la circulation aérienne est assuré pour les vols exécutés suivant les règles de vol aux instruments (IFR)	Controlled airspace: An airspace of defined dimensions within which Air-traffic Control Service is provided to aircraft flying in accordance with Instrument Flight Rules	überwachter Luftraum Espacio aéreo controlado Spazio aereo controllato Luchtruim met verkeersleiding Obszar kontrolowany Kontrollierter Luftrum
60-74-315	Radioborne: Emetteur du service de radionavigation aéronautique qui rayonne un faisceau dans le sens vertical en vue de fournir à un aéronef une indication de position RR Genève 1959	Marker beacon: In aviation A radio beacon which radiates a signal to define an area above the beacon	Markierungsbake Radiofaro marcador Radiofaro verticale Merkbaken Radiolatarnia znacznikowa Markeringsfyr

- 60-74-320 Radioborne en éventail:**
Radioborne dont le faisceau, d'axe vertical, a une section horizontale elliptique
- Fan marker beacon:**
In aviation A form of marker beacon radiating a vertical fan-shaped pattern
- Fächerfunkfeuer**
Radiofaro marcador en abanico
Radiofaro verticale a ventaglio
Merkbaken met waaierbundel
Radiolatarnia znacznikowa wachlarzowa
- 60-74-325 Radioborne (de navigation) en route:**
Radioborne en éventail disposée le long d'une voie aérienne, dont le faisceau affecte la forme d'un cône à section horizontale allongée dans la direction perpendiculaire à la voie et très étroit dans la direction de cette voie
- En route marker beacon:**
A fan marker beacon positioned along an aerial route, and having a vertical beam in the form of a cone with horizontal cross-section very elongated in a direction perpendicular to the route and very narrow along the direction of that route
- Streckenmarkierungsfunkfeuer**
Radiofaro marcador de ruta
Radiofaro verticale di rotta
Afstandmerkbaken
Radiolatarnia znacznikowa trasowa
- 60-74-330 Radioborne type Z:**
Radioborne produisant un faisceau conique très étroit dans l'axe vertical de la zone de silence d'un radiophare d'alignement
- Z marker beacon:**
In aviation A form of marker beacon radiating a narrow conical beam along the vertical axis of the cone of silence of a track beacon
- Z-Funkfeuer**
Radiofaro marcador tipo Z
Radiofaro verticale tipo Z
Z-baken
Radiolatarnia znacznikowa Z
- 60-74-335 Radiodétecteur panoramique:**
Radiodétecteur à indicateur panoramique
- A radar set with a P P I display**
Example: warning radar
- Radar mit Rundsichtanzeiger**
Radar panorámico
Radar panoramico
Radartoestel met panorama scherm
Radar panoramiczny
- 60-74-340 Radiodétecteur de mouvement au sol:**
Radiodétecteur situé sur un aéroport et dont l'écran de l'indicateur présente les échos de tous les objets fixes ou mobiles se trouvant sur la piste d'atterrissage ou les aires de manœuvre
- Aerodrome surface movement indicator; ASMI:**
In aviation A primary radar system displaying at a control point on an aerodrome all fixed or moving objects above a certain size on the runways and taxiing surfaces
- Flugplatzradar**
Indicador de movimiento en tierra (aeropuerto)
Radar rivelatore di movimento al suolo
Vliegveldobstakelradar; ASMI
Radar lotniskowy
Flygfältsradar
- 60-74-345 Radiodétecteur d'avertissement; Radiodétecteur météorologique (de bord):**
Radiodétecteur panoramique de bord destiné à signaler la présence d'objets dangereux, tels que nuages, reliefs de terrain, autres aéronefs
- Cloud and collision warning system; Weather radar (airborne):**
A primary radar equipment in an aircraft providing, usually by a cathode-ray tube display, indication of the position of potentially dangerous clouds, other aircraft, or high ground in its path
- Bord-Warn-Radar**
Radar meteorológico; radar de aviso
Radar meteorológico o radar anticollisione
Obstakelwaarschuwingradar; weerradar
Radar meteorologiczny ostrzegawczy; meteorologiczny radar pokładowy
Flygburen varningsradar

60-74-350 Avertisseur de hauteur:

Appareil de bord fournissant un signal d'avertissement quand la hauteur de l'aéronef au-dessus du sol atteint une valeur minimale déterminée

Terrain clearance warning indicator:

An airborne radio navigational device giving a warning signal when the clearance between the aircraft and the earth immediately below reaches a predetermined minimum value

Höhen-Warnanzeiger
Indicador de tierra
Avvisatore d'altezza
Kritischehoogtemelder
Wysokościomierz
ostrzegawczy
(Radio)höjdvarnare

60-74-355 Radioaltimètre:

Appareil de radionavigation placé à bord d'un aéronef, utilisant la réflexion d'ondes radioélectriques sur le sol en vue de déterminer la hauteur de cet aéronef au-dessus du sol
RR Genève 1959

Radio altimeter:

Radio equipment which indicates the distance between an aircraft and the surface vertically below

Funkhöhenmesser
Radioaltímetro
Radioaltimetro
Radiohoogtemeter
Wysokościomierz radiowy
Radiohöjdmätare

60-74-360 Dispositif de mesure de distance (DME):

Radiodétecteur secondaire de bord, qui, lorsqu'il est utilisé avec une radio balise à impulsions au sol, indique la distance du mobile à la radiobalise

Distance measuring equipment; DME:

An airborne secondary radar equipment which, when used in conjunction with a ground transponder beacon, indicates its distance from the beacon

Entfernungsmesseinrichtung
Equipo de medida de distancia
Dispositivo di misura della distanza DME
Radarafstandmeter
Dalmierz radiowy
Avståndsmätningstrustning; DME

60-74-365 Radiodétecteur d'approche:

Radiodétecteur de surveillance, panoramique, d'aérodrome donnant les positions des avions en vue de l'organisation des approches

Approach control radar:

In aviation A type of surveillance radar displaying at an aerodrome the positions of aircraft within its range

Anflugradar
Radar de control de aproximación
Radar d'avvicinamento
Naderingsradar
Radar kontroli zbliżania
Inflygningsradar

60-74-370 Radiodétecteur d'approche aux instruments:

Radiodétecteur secondaire, installé au sol, fournissant à un aéronef, pendant l'approche, un guidage latéral ainsi que l'indication de la distance au point d'atterrissage

Beam approach beacon system:

A secondary radar system of radio navigation which provides to an aircraft, during its approach, lateral guidance and distance from the optimum point of landing

Leitstrahlverfahren
Radar de aproximación
Radar d'avvicinamento strumentale
Naderingsbakensysteem
Radar odzewowy do ślepego lądowania
Instrumentinflygningsradar

60-74-375 Radioconduite d'approche (GCA):

Système de radionavigation, comprenant un radiodétecteur de surveillance d'approche et un radiodétecteur d'approche de précision, permettant de contrôler la position d'un aéronef à partir du sol et de lui transmettre les indications concernant son approche finale

Ground-controlled approach system;

G C A :

A system of radio-navigation comprising a surveillance radar element (S R E) and a precision approach radar (P A R) element for the operation of a ground-controlled approach

GCA-Anflugsystem
Control de aproximación desde tierra
Radioguida d'avvicinamento GCA
Landingsradarsysteem; GCA
Radarowy system sprowadzania GCA

60-74-380 Radiodétecteur de surveillance d'approche (SRE):

Radiodétecteur de surveillance de portée limitée faisant partie d'une radio-conduite d'approche

**Surveillance radar element;
S R E :**

An element of the ground controlled approach system using primary radar to establish distance and azimuth of all aircraft within its range, so that controlled aircraft can be directed on to the approach path

Flughafen-Rundsicht-
Radaranlage
Radar de exploración de
aproximación
Radar di sorveglianza
d'avvicinamento SRE
Element van landings-
radarsysteem
Radar obserwacyjny
SRE

60-74-385 Radiodétecteur d'approche de précision (PAR):

Radiodétecteur primaire au sol, déterminant avec précision la position d'un aéronef par rapport à une trajectoire d'approche finale prédéterminée

**Precision approach radar;
P A R :**

A device using primary radar to determine accurately the position of an aircraft during its approach relative to the selected approach path. When used as an element of the ground-controlled approach system, it is known as a 'precision approach radar element'

Präzisionsanflugradar
Radar de precisión de
aterizaje
Radar d'avvicinamento di
precisione PAR
Precisielandingsradar, PAR
Radar kontroli lądowania
PAR

60-74-390 Système d'atterrissage aux instruments (ILS):

Système de radionavigation qui fournit aux aéronefs un guidage horizontal et vertical immédiatement avant et pendant l'atterrissage et qui, en certains points fixes, fournit l'indication de la distance jusqu'au point d'atterrissage de référence
RR Genève 1959

**Instrument landing system;
ILS:**

A radio-navigation system which provides aircraft with horizontal and vertical guidance just before and during landing and, at certain fixed points, indicates the distance to the reference point of landing

Instrumenten-Landesystem;
ILS
Sistema de aterrizaje instru-
mental
Sistema d'atterraggio stru-
mentale ILS
Systeem voor instrument-
landing
System lądowania wg
przysądów
Instrumentlandningssystem;
ILS

60-74-395 Radioalignement de piste (dans le système ILS):

Système de guidage horizontal, incorporé au système d'atterrissage aux instruments, indiquant l'écart horizontal de l'aéronef par rapport à sa trajectoire de descente optimale suivant l'axe de la piste d'atterrissage
RR Genève 1959

Localizer beacon:

In aviation A directional radio beacon, associated with the instrument landing system, which provides an aircraft, during approach and landing, with an indication of its lateral position relative to the runway in use

Note — When a beacon having a similar function is used as part of the standard beam approach system (S B A) it is called an 'Approach beacon'

Landekursbake
Radioalineación de pista
Radiolocalizzazione di pista
(nel sistema ILS)
Plaatsbepalingsbaken
Lokalizator (w systemie
lądowania według
przysądów)
Kurssändare

60-74-400 Radioalignement de descente (dans le système ILS):

Système de guidage vertical incorporé au système d'atterrissage aux instruments, indiquant l'écart vertical de l'aéronef par rapport à sa trajectoire de descente optimale
RR Genève 1959

Glide-path beacon:

A directional radio beacon, associated with an instrument landing system which provides an aircraft, during approach and landing, with indications of its vertical position relative to the desired approach path

Gleitwegbake
Radioalineación de descenso
Radioguida alla discesa (nel
sistema ILS)
Glijpadbaken
Radiolatarnia ścieżki
schodzenia
Glidbanesändare

60-74-405	Radioborne extérieure (dans le système ILS): Radioborne en éventail associée au système d'atterrissage aux instruments, et qui définit le premier point prédéterminé au cours de l'approche finale	Outer marker beacon: A marker beacon, associated with the instrument landing system or the standard approach system, which defines the first predetermined point during a beam approach	Voreinflugzeichen; Aussen-marker Radiofaro marcador exterior Radiofaro verticale esterno (nel sistema ILS) Buitenmerkbaken Radiolatarnia znacznikowa zewnętrzna Yttre markeringsfyr
60-74-410	Radioborne intermédiaire (dans le système ILS): Radioborne en éventail associée au système d'atterrissage aux instruments, et qui définit le second point prédéterminé au cours de l'approche finale	Middle marker beacon: A marker beacon, associated with the instrument landing system, used to define the second predetermined point during a beam approach	Haupteinflugzeichen; Mittel-marker Radiofaro marcador inter-medio Radiofaro verticale intermedio (nel sistema ILS) Middenmerkbaken Radiolatarnia znacznikowa środkowa Mellanmarkeringsfyr
60-74-415	Radioborne intérieure (dans le système ILS): Radioborne en éventail associée au système d'atterrissage aux instruments, qui définit le point final prédéterminé au cours de l'approche finale et qui indique la proximité de la limite de l'aérodrome	Inner marker beacon: A marker beacon, associated with the instrument landing system or the standard beam approach system, used to define the final predetermined point during a beam approach and indicating the proximity of the aerodrome boundary	Platzinflugzeichen; Innen-marker Radiofaro marcador interior Radiofaro verticale interno (nel sistema ILS) Binnenmerkbaken Radiolatarnia znacznikowa wewnętrzna Inre markeringsfyr

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-60:1970

INDEX

FRANÇAIS	193
ENGLISH	204
DEUTSCH	214
ESPAÑOL	226
ITALIANO	236
NEDERLANDS	247
POLSKI	257
SVENSKA	267

IECNORM.COM: Click to view the full PDF of IEC 60050-60:1970

INDEX

A

Absorption 60-20-105
 Absorption par le sol 60-22-040
 Accord 60-12-010
 Accord par réductance 60-12-015
 Adaptateur d'impédance 60-30-090
 Aérien (terme déconseillé) 60-30-005
 Affaiblissement d'absorption 60-20-110
 Affaiblissement idéal en espace libre 60-20-095
 Affaiblissement idéal de propagation 60-20-090
 Affaiblissement de propagation (sur un trajet donné) 60-20-085
 Affaiblissement de transmission (sur un trajet donné) 60-20-100
 Ajustage d'appoint 60-12-055
 Alignement du niveau du noir 60-64-315
 Alimentation axiale (par ligne ou guide) 60-36-045
 Alimentation Cutler 60-36-050
 Alimentation par fentes 60-36-050
 Alimentation latérale (par ligne ou guide) 60-36-035
 Alimentation traversière (par ligne ou guide) 60-36-040
 Amélioration du minimum (d'un radiogoniomètre) 60-71-310
 Amélioration du zéro (terme déconseillé) 60-71-310
 Amplificateur 60-16-005
 Amplificateur cascade 60-16-010
 Amplificateur réflectif 60-16-020
 Amplificateur réflex 60-16-020
 Amplificateur réparti 60-16-015
 Amplificateur à répartition 60-16-015
 Amplification symétrique 60-19-105
 Amplification symétrique silencieuse 60-19-110
 Amplitude de sur-oscillation 60-04-040
 Analyse (d'une image) 60-64-060
 Analyse (d'un objet) 60-64-060
 Analyse (ligne par ligne) entrelacée 60-64-175
 Analyse (synthèse) ligne par ligne non entrelacée 60-64-140
 Analyse (synthèse) ligne par ligne horizontale 60-64-135
 Analyse point par point entrelacée 60-64-190
 Analyse (synthèse) en spirale 60-64-070
 Analyse à spot lumineux 60-64-830
 Angle de Brewster 60-20-060
 Angle d'incidence 60-20-040
 Angle d'ouverture (du courant de sortie d'un tube électronique) 60-19-070
 (Angle de) relèvement radiogoniométrique 60-71-040
 (Angle de) relèvement (radiogoniométrique) corrigé 60-71-060
 (Angle de) site 60-71-035
 Angle de strabisme (d'une antenne) 60-32-215
 Antenne 60-34-090
 Antenne Adcock 60-34-355
 Antenne antiparasite 60-34-335
 Antenne apériodique 60-34-090
 Antenne en arête de poisson 60-34-180
 Antenne Bellini-Tosi 60-34-360
 Antenne Beverage 60-34-220
 Antenne biconique 60-34-190
 Antenne à capacité terminale 60-34-345
 Antenne à charge série 60-34-350
 Antenne cigare 60-34-200
 Antenne en D 60-36-025
 Antenne en dièdre 60-34-205
 Antenne directive 60-34-035
 Antenne discône 60-34-195
 Antenne disque-cône 60-34-195
 Antenne encastrée 60-34-215
 Antenne en éventail 60-34-210
 Antenne à fente (fentes) 60-34-250

Antenne fictive 60-34-340
 Antenne-fouet 60-34-185
 Antenne Franklin 60-34-225
 Antenne-fromage (terme déconseillé) 60-36-025
 Antenne Gouiaud 60-34-115
 (Antenne) guide à fente [fentes] 60-34-260
 Antenne en H 60-34-120
 Antenne en hélice 60-34-175
 Antenne isotope 60-32-110
 Antenne à jupe 60-34-155
 Antenne en L 60-34-125
 Antenne à large bande 60-34-095
 Antenne à long fil [à longs fils] 60-34-100
 Antenne en losange 60-34-105
 Antenne Musa 60-34-275
 Antenne en nappe 60-34-135
 Antenne à noyau magnétique 60-34-240
 Antenne omnidirective (dans le plan horizontal) 60-34-040
 Antenne à onde progressive 60-34-085
 Antenne en papillon 60-34-265
 Antenne parabolique [à cylindre parabolique] 60-36-020
 Antenne en parapluie 60-34-160
 Antenne à plan de sol 60-34-080
 Antenne plaquée 60-34-215
 Antenne quadrant 60-34-110
 Antenne à rayonnement longitudinal 60-34-055
 Antenne à rayonnement transversal 60-34-050
 Antenne à rayonnement zénithal réduit 60-34-060
 (Antenne en) supertourniquet 60-34-270
 Antenne en T 60-34-130
 (Antenne en) tourniquet 60-34-170
 Antenne en trèfle 60-34-165
 Antenne trombone 60-34-030
 Antenne unipolaire 60-34-065
 Antenne unipolaire repliée 60-34-070
 Antenne en V 60-34-140
 Antenne en V incliné 60-34-150
 Antenne en V renversé 60-34-145
 Antenne verticale au sol 60-34-075
 Antenne Yagi 60-34-280
 Anti-brouillage 60-08-040
 Anode collectrice (d'un tube analyseur à accumulation) 60-64-700
 Appareil de report sur carte 60-72-355
 Appel sélectif 60-00-085
 Atmosphère fondamentale de référence 60-22-110
 Atmosphère radioélectrique normale 60-22-105
 Atmosphérique 60-18-010
 Auto-oscillateur à blocage 60-08-010
 Avertissement (radioélectrique) 60-70-010
 Avertisseur de hauteur 60-74-350
 Axe d'un faisceau électromagnétique (d'un lobe de rayonnement) 60-32-180
 Azimut (direct) (d'un objet) 60-71-010
 Azimut du grand arc 60-71-015
 Azimut inverse (d'un objet) 60-71-025
 Azimut magnétique 60-71-030
 Azimut du petit arc 60-71-020

B

Baie d'antenne 60-30-130
 Baie de synchronisation 60-62-005
 Balancement du radiogoniomètre [du chercheur] 60-71-215

Balancement du relèvement (terme déconseillé)	60-71-200	Carré Gouriaud	60-34-115
Balayage horizontal	60-64-155	Carte de champ (d'un ensemble émetteur radio-électrique)	60-32-220
Balayage de ligne	60-64-155	Carte ionosphérique T U	60-24-270
Balayage de trame	60-64-170	Carte des zones desservies (par un ensemble émetteur radioélectrique)	60-32-140
Balayage vertical	60-64-170	Carte de la zone de service (d'un émetteur de radio-diffusion)	60-60-090
Balise passive	60-74-145	Cellule d'enregistrement	60-60-160
Balise passive à code	60-74-150	Centre à audiofréquence [vidéofréquence] (de radio-diffusion)	60-60-115
Balise de radiodétection	60-74-140	Centre à basse fréquence (terme déconseillé)	60-60-115
Banc d'ionisation	60-24-035	Centre de commutation	60-60-135
Bande (de fréquences) attribuée	60-02-040	Capacité terminale	60-30-065
Bande de base	60-06-035	Caractéristique puissance-fréquence à accord fixe (d'un émetteur radioélectrique)	60-42-280
Bande de garde	60-06-080	Caractéristique puissance-fréquence à accord variable (d'un émetteur radioélectrique)	60-42-275
Bande latérale	60-06-025	Caractéristique de réponse amplitude-amplitude	60-04-055
Bande latérale résiduelle	60-06-070	Caractéristique de réponse amplitude-fréquence	60-04-050
(Bande de) vidéofréquences	60-64-195	Centre distributeur de modulation (C D M)	60-60-135
Bandelettes (en radiodétection)	60-72-155	Centre d'émission (de radiodiffusion)	60-60-035
Basculeur bistable	60-18-055	Centre de réception (de radiodiffusion)	60-60-040
Basculateur dédoubleur	60-18-070	Chaîne (de radionavigation)	60-74-210
Basculateur (bistable) à une entrée	60-18-065	Chambre d'écho	60-62-065
Basculateur (bistable) à deux entrées	60-18-060	Chambre soude	60-62-060
Basculateur monostable	60-18-050	Champ en l'absence d'absorption	60-20-115
Bascule bistable	60-18-055	Champ d'induction	60-32-045
Bascule dédoubleuse	60-18-070	Champ de rayonnement	60-32-040
Bascule (bistable) à une entrée	60-18-065	Changement de fréquence	60-19-040
Bascule (bistable) à deux entrées	60-18-060	Charge	60-42-250
Bascule instable	60-18-020	Charge (d'un tube électronique)	60-19-035
Bascule monostable	60-18-050	Charge optimale	60-42-255
Base de temps	60-18-030	Chenal de balisage (maritime)	60-74-120
Blanc d'image	60-64-265	Chercheur (radiogoniométrie)	60-71-460
Blanc d'une image	60-64-275	Cible (d'un tube analyseur)	60-64-695
Blocage (automatique) d'un récepteur radioélectrique	60-44-140	Cible (en radiodétection)	60-72-420
Bloc de déflexion (terme déconseillé)	60-64-705	Cible simple	60-72-545
Bloc de déviation	60-64-705	Cinéscope	60-64-595
Bloc studio	60-60-155	Circuit accordé	60-12-005
Boîte d'écho	60-72-395	Circuit de charge (d'un émetteur radioélectrique)	60-42-250
Bond	60-24-145	Circuit de compensation	60-30-085
Brouillage	60-08-025	Circuit de compensation de charge (d'un émetteur radiotélégraphique)	60-42-205
Brouillage intentionnel	60-08-035	Circuit local	60-60-235
Brouillage en palissade	60-72-160	Circuit [réseau] d'ordres	60-60-130
Brouilleur intentionnel	60-08-045	Circuit oscillant	60-04-005
Bruit (en télévision)	60-64-480	Circuit oscillant final	60-42-200
Bruit atmosphérique	60-08-005	Circuit à (effet de) volant	60-64-785
Bruit cosmique	60-08-015	Circuits à commande unique	60-12-045
Bruit extra-terrestre (terme déconseillé)	60-08-015	Claquement de manipulation	60-44-155
Bruit de fond d'un récepteur radioélectrique [amplificateur]	60-44-115	Clignotement (dans les systèmes de radionavigation à impulsions)	60-74-250
Bruit interne d'un récepteur radioélectrique [amplificateur]	60-44-115	Codage par découpage	60-72-070
Bruit propre d'un récepteur radioélectrique [amplificateur]	60-44-115	Codage en durée d'impulsions	60-72-075
Bruit d'un récepteur radioélectrique	60-44-125	Commande automatique de gain (d'un récepteur radioélectrique)	60-44-160
Bruit thermique	60-44-120	Commande automatique de gain à seuil (d'un récepteur radioélectrique)	60-44-165
C			
Cabine de commande (d'un studio)	60-60-125	Commande automatique de gain avec silencieux (d'un récepteur radioélectrique)	60-44-170
Cabine de programme (en radiodiffusion sonore)	60-60-150	Commutation par volet	60-64-040
Cabine technique (de prise de son)	60-60-125	Compateur de signaux	60-50-025
Cache-sommet	60-36-010	Compensation (de l'effet d'antenne dans un radiogoniomètre)	60-71-295
Cadence de base (dans le système de radionavigation loran)	60-74-240	Composante continue (utile)	60-64-290
Cadrage	60-64-510	Composante continue inutile	60-64-295
Cadre	60-34-230	Composante magnéto-ionique	60-24-090
Cadre blindé	60-34-235	Composante sinusoidale semicirculaire [quadrantale] [octantale] de l'erreur d'installation d'un radiogoniomètre	60-71-125
Calage	60-18-120	Composante Z	60-24-105
Calage du niveau du noir	60-64-315	Compteur binaire (terme déconseillé)	60-18-070
Caleur	60-18-115		
Caméra (de télévision)	60-64-630		
Camouflage (contre la radiodétection)	60-72-165		
Canevas	60-64-095		

Conduit élevé	60-22-165	Découplage	60-14-050
Conduit près du sol	60-22-160	Dédoublage d'image	60-72-290
Conduit de surface	60-22-160	Dédoublage magnéto ionique	60-24-085
Conduit troposphérique	60-22-155	Définition (d'une image)	60-64-390
Contraste	60-64-415	Déflecteur (terme déconseillé)	60-64-705
Contraste maximal (d'une image ou d'un objet)	60-64-420	Défocalisation ionosphérique	60-24-185
Contraste maximal d'un dispositif d'analyse	60-64-425	Défoncement du niveau du noir	60-64-485
Contraste maximal d'un dispositif de synthèse	60-64-430	Délai de réponse à un échelon (dans un quadripôle passif, un amplificateur ou un récepteur)	60-10-040
Contrepoids	60-30-055	Délai de réponse sinusoïdale (dans un quadripôle passif, un amplificateur ou un récepteur)	60-10-045
Contrôle d'écoute	60-62-080	Démodulateur	60-44-220
Contrôle d'enregistrement	60-60-185	Démodulateur apériodique	60-64-780
Contrôle de niveau (en radiodiffusion)	60-60-170	Démodulateur à talon	60-64-795
Contrôle séquentiel (de programmes)	60-60-175	Démodulation	60-44-210
Contrôleur automatique d'émission	60-50-020	Densité de puissance (d'une onde électromagnétique)	60-20-075
Contrôleur d'émission	60-50-015	Dépassement	60-04-040
Contrôleur de fréquence	60-42-215	Dépassement d'amplitude	60-64-475
Conversion de fréquence	60-19-040	Déphaseur à deux tubes	60-19-095
Convertisseur de définition (terme déconseillé)	60-64-640	Dérive de fréquence	60-12-040
Convertisseur de fréquence	60-19-045	Désaccentuation	60-10-080
Convertisseur de normes	60-64-640	Descente d'antenne	60-30-045
Cornet	60-36-055	Désignation des émissions	60-40-005
Cornet conique	60-36-080	Détecteur	60-44-215
Cornet à correction de phase	60-36-090	Détecteur à cristal	60-44-235
Cornet parabolique	60-36-085	Détecteur (à réponse) linéaire	60-44-225
Cornet pyramidal	60-36-075	Détecteur (de signaux télégraphiques) à pont	60-50-050
Cornet sectoriel	60-36-060	Détecteur (à réponse) quadratique	60-44-230
Cornet sectoriel E	60-36-065	Détecteur de quasi crête (du C.I.S.P.R.)	60-44-240
Cornet sectoriel H	60-36-070	Détecteur de signaux (télégraphiques)	60-50-045
Correcteur d'affaiblissement (de phase)	60-10-085	Détection	60-44-205
Correcteur de Bode	60-19-050	Détermination automatique des coordonnées (en radiodétection)	60-72-120
Correcteur différentiel	60-19-055	Déviations latérales	60-71-180
Correcteur différentiel (d'image)	60-64-825	Diagramme en cardioïde	60-71-255
Correcteur d'écho	60-64-820	Diagramme de couverture	60-70-060
Correction d'ombrage	60-64-565	Diagramme de directivité (d'une antenne)	60-32-135
Correction de relèvement (radiogoniométrique)	60-71-055	Diagramme en huit	60-71-245
Couche E (normale)	60-24-040	Diagramme de rayonnement (d'une antenne)	60-32-135
Couche E sporadique	60-24-050	Diamètre du spot	60-64-600
Couche Es	60-24-050	Différentiateur	60-18-075
Couche F (normale)	60-24-055	Diffusion arrière (terme déconseillé)	60-20-135
Couche F1 (normale)	60-24-060	Diffusion (dans la propagation des ondes électromagnétiques)	60-20-120
Couche F2 (normale)	60-24-065	Diffusion avant (terme déconseillé)	60-20-130
Couche ionosphérique	60-24-025	Diffusion troposphérique	60-22-075
Couloir (d'une chaîne de radionavigation Decca)	60-74-290	Diffusion par voie radioélectrique	60-00-030
Couplage	60-14-005	Dilater (la base de temps) (en radiodétection)	60-72-595
Couplage conductif	60-14-025	Diode de calage	60-18-125
Couplage direct (terme déconseillé)	60-14-025	Diplexeur	60-30-135
Couplage entre étages	60-14-030	Diplexeur en pont	60-30-110
Couplage par inductance capacité	60-14-035	Dipôle (électrique)	60-34-010
Couplage par résistance capacité	60-14-040	Dipôle magnétique	60-34-015
Couplage par inductance mutuelle	60-14-020	Directivité (d'une antenne)	60-32-130
Couplage par impédance commune	60-14-015	Discriminateur (de phase [de fréquence])	60-44-250
Couplage R-C	60-14-035	Discriminateur télégraphique	60-50-040
Couplage R-C	60-14-040	Discrimination	60-44-245
Couplage par transformateur	60-14-045	Dispositif d'accord automatique (d'un récepteur radioélectrique)	60-44-180
Coupure	60-60-230	(Dispositif d') accord décalé	60-12-050
Coupure (en radiodiffusion)	60-60-225	(Dispositif) analyseur [synthétiseur]	60-64-635
Courant d'antenne	60-32-005	Dispositif à bande étalée	60-44-195
Courbe de correction (d'un radiogoniomètre)	60-71-135	Dispositif de contrôle automatique (de la qualité d'un appareil)	60-60-180
Courbe d'erreur (d'un radiogoniomètre)	60-71-130	Dispositif à déclenchements	60-18-045
Courbe de M	60-22-095	Dispositif d'intercommunication	60-00-080
Couverture (d'un émetteur de radiodiffusion)	60-60-105	Dispositif de mesure de distance (DME)	60-74-360
Créneau	60-72-635	(Dispositif de) réglage silencieux	60-44-190
Crête du blanc (en radiofréquence)	60-64-260	Dissecteur d'image (terme désuet)	60-64-665
Cylindre à fente [fentes]	60-34-255	Distance électrique	60-72-425
		Distance de saut	60-24-165
		Distorsion de balayage horizontal [vertical]	60-64-570
		Distorsion de demi-teinte	60-64-435
D			
Déchet (dans un répondeur)	60-72-660		
Décollement du niveau du noir	60-64-280		
Décomètre	60-74-265		
Découpage électronique	60-64-045		

Distorsion d'ouverture	60-64-395	(Emetteur) Brouilleur	60-08-030
(Distorsion en) drapeau	60-64-515	Emetteur (radioélectrique) à éclateur	60-42-040
Distorsion géométrique	60-64-505	Emetteur (radioélectrique) à fréquence fixe	60-42-010
Distorsion de luminance horizontale [verticale]	60-64-410	Emetteur (radioélectrique) à fréquences prééglées	60-42-015
Distorsion de luminosité horizontale [verticale]	60-64-410	Emetteur (radioélectrique) multiple	60-42-035
Distorsion de vitesse de balayage de ligne [trame]	60-64-570	Emetteur (radioélectrique) multiplex	60-42-020
Diviseur de fréquence de lignes [trames]	60-64-760	Emetteur multiplex à répartition en fréquence	60-42-025
Domaine de contraste (d'une image ou d'un objet)	60-64-420	Emetteur multiplex à répartition dans le temps	60-42-030
Domaine de contraste d'un dispositif d'analyse	60-64-425	Emetteur (radioélectrique) piloté	60-42-055
Domaine de contraste d'un dispositif de synthèse	60-64-430	Emetteur (radioélectrique) Poulsen	60-42-045
Doublet replié simple	60-34-030	Emetteur radioélectrique (d') image (de télévision)	60-42-065
Doublet	60-34-005	Emetteur radioélectrique (de) son (de télévision)	60-42-060
Doublet (en) demi-onde [onde entière]	60-34-020	Emetteur-récepteur (radioélectrique)	60-42-075
Doublet électrique	60-34-010	Emetteur-récepteur combiné	60-42-080
Doublet magnétique	60-34-015	Emetteur de télévision	60-42-070
Doublet replié multiple	60-34-025	Emission à bande latérale résiduelle	60-06-075
Doublet symétrisé par coaxial fendu	60-34-365	Emission à bande latérale unique	60-06-045
Duplexeur	60-30-115	Emission à bandes latérales indépendantes	60-06-050
Durée de réponse	60-72-655	Emission à double bande latérale	60-06-040
Dynamique (d'un signal) de modulation	60-62-025	Emission à portuse réduite	60-06-055
		Eminceur (de signal)	60-18-105
		Enchaînement (en radiodiffusion)	60-60-215
		Entraînement de fréquence	60-12-035
		Epaisseur du conduit	60-22-170
		Epiateur	60-18-100
		Equation de la radiodétection	60-72-555
		Equilibrage (d'un radiogoniomètre)	60-71-280
		Ereur d'alignement (d'un radiogoniomètre)	60-71-110
		Ereur d'avion	60-71-155
		Ereur de balancement (terme déconseillé)	60-71-220
		Ereur de calage (d'un radiogoniomètre)	60-71-100
		Ereur de déviation latérale	60-71-185
		Ereur de directivité (d'une antenne)	60-32-215
		Ereur d'émetteur	60-71-235
		Ereur d'espacement (d'un radiogoniomètre à antenne circulaire)	60-71-075
		Ereur d'espacement résiduelle (d'un radiogoniomètre)	60-61-080
		Ereur d'excentrement (d'un radiogoniomètre)	60-71-070
		Ereur d'inclinaison (d'un radiogoniomètre)	60-71-105
		Ereur d'installation (d'un radiogoniomètre)	60-71-115
		Ereur instrumentale (d'un radiogoniomètre)	60-71-065
		Ereur de nuit	60-71-160
		Ereur locale (d'un radiogoniomètre)	60-71-085
		Ereur d'oscillation	60-71-220
		Ereur de plage	60-71-230
		Ereur de polarisation (d'un radiogoniomètre)	60-71-145
		Ereur de polarisation maximale (d'un radiogoniomètre)	60-71-150
		Ereur de polarisation totale (d'un radiogoniomètre) (terme déconseillé)	60-71-150
		Ereur de propagation	60-71-170
		Ereur de propagation ionosphérique	60-71-175
		Ereur de réflexion locale (d'un radiogoniomètre)	60-71-095
		Ereur régionale (d'un radiogoniomètre)	60-71-240
		Ereur de relèvement (radiogoniométrique)	60-71-050
		Ereur semi circulaire [quadrante] [octantale] (d'un radiogoniomètre)	60-71-120
		Ereur de trajets multiples	60-71-195
		Ereur type de polarisation (d'un radiogoniomètre)	60-71-165
		Espace aérien contrôlé	60-74-310
		Espacement d'antenne (d'un radiogoniomètre)	60-71-315
		Etat de veille (d'un radiogoniomètre)	60-71-320
		Etendue des relèvements (radiogoniométrique)	60-71-225
		Evanouissement	60-20-155
		Evanouissement brusque (des ondes radioélectriques courtes)	60-24-210
		Evanouissement par interférence	60-20-165
		Evanouissement sélectif	60-20-160
		Excitation par choc	60-04-070
		Exploitation (en) duplex	60-00-100
		Exploitation sur une fréquence	60-00-065
		Exploitation sur deux fréquences	60-00-070

E

Echelle de turbulence (d'une propriété spécifiée d'un milieu turbulent)	60-20-125
Echo (en radiodétection)	60-72-455
Echo (en radiodiffusion sonore)	60-62-045
Echo (en télévision)	60-64-465
Echo arrière	60-72-505
Echo arrière tour de terre	60-24-320
Echo avant tour de terre	60-24-325
Echo étranger	60-72-495
Echo fixe	60-72-460
Echo interne	60-72-490
Echo latéral	60-72-500
Echo de mer	60-72-480
Echo parasite	60-72-485
Echo permanent	60-72-465
Echo de sol	60-72-470
Echo de terre	60-72-475
Echo tour de terre	60-24-315
Echo de vagues	60-72-530
Eclateur	60-42-220
Eclateur déclenché	60-72-240
Ecran de contrôle	60-64-620
Ecran sonore	60-60-145
Ecrêteur	60-18-095
Effacement	60-18-145
Effacement (dans un récepteur radioélectrique)	60-44-255
Effet d'antenne (dans un radiogoniomètre)	60-71-290
Effet Dellinger	60-24-210
Effet Luxembourg	60-24-130
Effet Miller	60-19-080
Effet papillon	60-72-590
Effet sonore (en radiodiffusion)	60-62-035
Efficacité d'un radiodétecteur	60-72-535
Egalisation des échos	60-72-150
Electrode d'entretien (d'un tube de verrouillage)	60-72-405
Elément actif	60-30-015
Elément d'antenne	60-30-010
(Elément [ensemble d'éléments]) directeur[s]	60-30-035
Elément d'image	60-64-090
Elément passif	60-30-020
Elément primaire	60-30-015
Elément rayonnant	60-30-010
(Elément [ensemble d'éléments]) réflecteur[s]	60-30-025
Elément secondaire	60-30-020
Emetteur (radioélectrique)	60-42-005
Emetteur (radioélectrique) à arc	60-42-045
Emetteur autocommandé	60-60-065
Emetteur (radioélectrique) auto-oscillateur	60-42-050

Exploitation avec permutation des fréquences	60-00-075
Exploitation à porteuses distinctes	60-00-090
Exploitation (en) simplex	60-00-095
Exploration (en) radiodétection	60-72-095
Exploration conique	60-72-115
Exploration électrique	60-72-105
Exploration mécanique	60-72-100
Exploration sectorielle	60-72-110

F

Facteur de bruit d'un récepteur (radioélectrique)	60-44-135
Facteur de compensation de charge (d'un émetteur radiotélégraphique)	60-42-210
Facteur de conversion (d'une surface pour une onde incidente de polarisation et de direction déterminée)	60-20-055
Facteur de couplage	60-14-010
Facteur de diffraction (par la terre)	60-22-030
Facteur de divergence (d'une surface convexe)	60-20-050
Facteur d'élimination	60-72-580
Facteur de fréquence maximale utilisable (symbole: Md)	60-24-245
Facteur d'ombre (terrestre)	60-22-030
Facteur de réflexion (d'une surface)	60-20-045
Facteur d'utilisation (d'un émetteur radioélectrique)	60-42-290
Faisceau à cosécante carrée	60-32-205
Faisceau-crayon	60-32-200
Faisceau électromagnétique	60-32-170
Faisceau en éventail	60-32-190
Faisceau hertzien	60-00-045
Faisceau hertzien à large bande	60-00-055
Faisceau (électromagnétique) plat	60-32-190
Faisceau (électromagnétique) plat horizontal	60-32-195
Faisceau (du lobe) principal	60-32-175
Faisceau en queue de castor	60-32-195
Faisceau de radioalignement	60-74-045
Fente rayonnante	60-34-245
Film de télévision	60-64-615
Filtre antibrouillage	60-44-185
Filtre de découplage	60-14-055
Filtre différentiateur	60-72-380
Filtre diplexeur	60-64-745
Filtre éliminateur (de brouillage)	60-44-185
Filtre de manipulation	60-50-010
Filtre télégraphique	60-50-010
Flou (d'un relèvement radiogoniométrique)	60-71-205
Flou (en télévision)	60-64-490
Focalisation ionosphérique	60-24-180
Fonction caractéristique (d'un réseau d'antennes)	60-32-145
Fonction de gain (d'une antenne)	60-32-225
Fonctionnement (d'un tube électronique) en classe A, AB, B ou C	60-19-075
Fondu	60-62-085
Fondu enchaîné (en radiodiffusion)	60-60-220
Force cymomotrice (d'une antenne) dans une direction donnée	60-32-100
Force cymomotrice spécifique (dans une direction donnée)	60-32-105
Fouillis (d'échos)	60-72-525
Franges	60-64-470
Fréquence de balayage horizontal	60-64-150
Fréquence de balayage vertical	60-64-165
Fréquence de chocs	60-24-125
Fréquence de combinaison	60-04-020
Fréquence conjuguée	60-44-055
Fréquence de coupure (d'un mode de propagation ionosphérique)	60-24-225
Fréquence critique	60-24-075
Fréquence de découplage	60-44-070
Fréquence d'image	60-64-115
Fréquence - image	60-44-055

Fréquence intermédiaire (dans un récepteur super-hétérodyne)	60-44-050
Fréquence latérale	60-06-030
Fréquence de lignes	60-64-150
Fréquence limite d'absorption	60-24-235
Fréquence maximale utilisable (symbole: MUF)	60-24-240
Fréquence minimale utilisable (symbole: LUF)	60-24-230
Fréquence d'occultation	60-24-080
Fréquence optimale de trafic (symbole: FOT)	60-24-250
Fréquence porteuse	60-06-010
Fréquence porteuse (d')image	60-64-345
Fréquence porteuse (de) son	60-64-350
Fréquence propre	60-04-015
Fréquence de trames	60-64-165
Fuseau de radioguidage	60-74-045

G

Gain d'un quadripôle	60-44-105
Gain absolu d'une antenne	60-32-120
Gain isotrope d'une antenne	60-32-120
Gain en puissance d'une antenne (dans une direction donnée)	60-32-115
Gain relatif d'une antenne	60-32-125
Gain par surélévation	60-20-080
Gamme de fréquences	60-02-035
Générateur de base de temps	60-18-035
Générateur de dents de scie	60-18-040
Générateur de signaux de base	60-64-750
Générateur de signaux types	60-64-765
Générateur de synchronisation	60-64-750
Gisement (d'un objet)	60-71-005
Glisement [défilement] horizontal de l'image	60-64-520
Glisement [défilement] vertical de l'image	60-64-525
Gradient normal du module de réfraction	60-22-100
Grandeur de champ (dans la propagation des ondes hertziennes)	60-20-070
Grille (en radionavigation hyperbolique)	60-74-220
Guet	60-72-085
Gyofréquence (dans l'ionosphère)	60-24-110
Gyrofréquence longitudinale (dans la propagation ionosphérique)	60-24-115
Gyrofréquence transversale (dans la propagation ionosphérique)	60-24-120

H

Hauteur du conduit	60-22-175
Hauteur d'une couche (ionosphérique)	60-24-030
Hauteur d'entrée (d'un radiogoniomètre)	60-71-270
Hauteur de rayonnement (d'une antenne d'émission)	60-32-030
Hauteur virtuelle (de réflexion)	60-24-140
Herbe	60-72-515
Hétérodyne	60-44-020
Horizon radioélectrique	60-22-140
Horizon radioélectrique normal	60-22-145
Hyperfréquences	60-02-030

I

Identificateur de couloir (dans le système de radionavigation Decca)	60-74-305
Identification	60-72-060
Identification de couloir (dans le système de radionavigation Decca)	60-74-300
Illumination (d'un objet)	60-72-550
Image (visible)	60-64-085
Image électronique	60-64-080
Image électro-optique	60-64-085

Image fantôme	60-64-465	Lentille (radioélectrique)	60-36-095
Image optique (sur un tube analyseur)	60-64-075	Lentille diélectrique	60-36-100
Impédance (d'entrée) d'antenne	60-32-010	Lentille (à lames parallèles dans le plan) E [H]	60-36-110
Impédance à l'antirésonance	60-10-010	Lentille à échelons	60-36-120
Impédance d'étouffement	60-19-010	Lentille à lames parallèles	60-36-105
Impédance d'étouffement d'anode	60-19-020	Lentille multicellulaire	60-36-115
Impédance d'étouffement de grille	60-19-015	Lentille à retard de phase	60-36-125
Impulsion d'alignement	60-64-325	Levee du doute	60-71-265
Impulsion (de strobage) automatique	60-72-615	Liaison radioélectrique	60-00-040
Impulsion (de strobage) progressive	60-72-610	Ligne (d'analyse [de synthèse])	60-64-145
Impulsion de strobage	60-18-155	Ligne d'alimentation	60-30-040
Impulsion de strobage	60-72-600	Ligne de base (en radionavigation)	60-74-215
Impulsion de verrouillage	60-64-325	Ligne (formatrice) d'impulsions	60-72-235
Impulsions de demi-ligne	60-64-375	Ligne isochrone	60-74-180
Incidence brewstérienne	60-20-060	Ligne isochrone en phase	60-74-285
Inclinaison de l'onde de sol	60-22-035	Ligne [câble] de modulation	60-60-120
Indicateur (en radiodétection)	60-72-250	Ligne (en) quart d'onde	60-30-120
Indicateur d'amplitude et de distance	60-72-295	Ligne de retard	60-10-070
Indicateur cathodique (en radiodétection)	60-72-270	Ligne de service	60-60-165
Indicateur de distance et de gisement [d'azimut]	60-72-305	Limitation absolue	60-18-110
Indicateur de distance et de site	60-72-335	Limitation des parasites	60-44-145
Indicateur à double spot	60-72-285	Limiteur	60-18-090
Indicateur d'écart	60-72-280	Limiteur automatique de parasites	60-44-150
Indicateur d'enveloppe	60-72-360	Lobe (de rayonnement)	60-32-150
Indicateur de hauteur et de distance	60-72-330	Lobe arrière (d'une antenne)	60-32-160
Indication à modulation d'intensité	60-72-275	Lobe latéral (d'une antenne)	60-32-165
Indicateur panoramique (en radiodétection)	60-72-310	Lobe principal (d'une antenne)	60-32-155
Indicateur panoramique à centre dilaté	60-72-320	Lobe secondaire (d'une antenne)	60-32-165
Indicateur panoramique à excentration	60-72-315	Luminance de fond	60-64-405
Indicateur panoramique stabilisé	60-72-340		
Indicateur sectoriel	60-72-325		
Indicateur à trace sombre	60-72-350		
Indicateur type A	60-72-300		
Indicateur type B	60-72-305		
Indicateur type E	60-72-335		
Indice de performance (d'un radiodétecteur) (terme déconseillé)	60-72-535	Maître oscillateur	60-42-170
Indice de réfraction modifié	60-22-080	Magnétoscope	60-64-810
Inductance de relèvement	60-12-060	Manipulation d'amplitude	60-42-160
Infrarouge	60-64-285	Manipulation par tout-ou-rien	60-42-165
Infraréfraction	60-22-125	Marche	60-72-630
Instabilité d'image	60-64-530	Marqueur de distance	60-72-625
Intégrateur	60-18-080	Marqueur stroboscopique	60-72-620
Interception commandée du sol	60-72-180	Mélange (des signaux de modulation)	60-60-205
Interrogateur	60-72-200	Mélangeur (de convertisseur de fréquences)	60-10-065
Interrogation	60-72-205	Méthode des deux points directeurs	60-24-265
Intervalle de suppression de ligne	60-64-835	Micro-ondes	60-02-025
Intervalle de suppression de trame	60-64-840	Mire (de télévision)	60-64-710
Intervalle de suppression de trame après synchronisation	60-64-845	Mire de définition	60-64-715
Inversion de température	60-22-055	Mire de demi-teinte	60-64-725
Ionisation sporadique	60-24-045	Mire électronique	60-64-735
Ionogramme	60-24-310	Mire de géométrie	60-64-720
Ionosphère	60-24-005	Mire de traînage	60-64-730
Ionosonde	60-24-300	Miroir (hertzien)	60-36-005
Irradiation (d'un objet)	60-72-550	Mise en phase	60-64-125
Isochrone zéro	60-74-275	Mode de propagation guidée	60-22-180
		Mode de propagation ionosphérique (d'une onde radioélectrique)	60-24-155
		Mode troposphérique	60-22-065
		Modulat	60-06-020
		Modulateur (d'un radiodétecteur)	60-72-230
		Modulation (d'amplitude) par absorption	60-42-135
		Modulation (télégraphique) d'amplitude	60-42-160
		Modulation d'amplitude positive (négative) (en télévision)	60-64-330
		Modulation (de fréquence) Armstrong	60-42-145
		Modulation à bas niveau	60-42-100
		Modulation (d'amplitude) en classe A (terme à proscrire)	60-42-085
		Modulation (d'amplitude) en classe B (terme à proscrire)	60-42-090
		Modulation (d'amplitude) à courant constant	60-42-105
		Modulation sur l'étage final (de l'émetteur radio-électrique)	60-42-095
		Modulation de fréquence positive [négative]	60-64-335

Modulation (d'amplitude) par la grille [l'anode]
[la grille d'arrêt] 60-42-125
Modulation de phase [de fréquence] par inductance
à noyau magnétique 60-42-150
Modulation à interruption de porteuse 60-42-120
Modulation Latour 60-42-105
Modulation (d'amplitude) à porteuse commandée 60-42-115
Modulation (d'amplitude) série 60-42-110
Modulation (d'amplitude) à tension constante 60-42-110
Modulation (télégraphique) par tout-ou-rien 60-42-165
Modulation (d'amplitude) par variation de charge 60-42-130
Module de réfraction 60-22-085
Moirage (en télévision) 60-64-580
Moirure (en télévision) 60-64-580
Monoscope (de télévision) 60-64-740
Montage auto élévateur cathodique 60-19-100
Montage à cathode asservie 60-19-060
Mosaïque 60-64-690
Multiplexeur 60-30-100
Multiplexeur (à éléments) sélectifs 60-30-105
Multivibrateur 60-18-020
Multivibrateur asservi (en fréquence) 60-18-025
Multivibrateur synchronisé 60-18-025

N

Navigation aux instruments 60-74-010
Neige 60-72-520
Neutrodynage 60-10-025
Neutrodynage en croix 60-10-035
Neutrodyne 60-10-030
Niveau du blanc 60-64-255
Niveau du noir 60-64-235
Niveau de suppression 60-64-240
Nœud 60-04-025
Noir d'une image 60-64-270
Nomenclature des bandes de fréquences et des long-
ueurs d'onde employées en radiocommunication
(RR Genève 1959) 60-02-020

O

Objectif (en radiodétection) 60-72-420
Objectif complexe 60-72-565
Objectif composé 60-72-560
Objectif simple 60-72-545
Ombre 60-72-575
Onde directe 60-22-010
Onde directe (en radiodétection) 60-72-445
Onde d'espace 60-22-025
Onde extraordinaire 60-24-100
Onde ionosphérique 60-24-070
Onde ordinaire 60-24-095
Onde pilote 60-06-060
Onde (électromagnétique) polarisée elliptiquement
[circulairement] 60-20-020
Onde (électromagnétique) polarisée elliptiquement
ou circulairement dextrosum 60-20-025
Onde (électromagnétique) polarisée rectilignement 60-20-015
Onde (électromagnétique) polarisée elliptiquement
[circulairement] sinistrosum 60-20-030
Onde de sol 60-22-020
Onde de surface 60-22-015
Onde troposphérique 60-22-060
Ondes Hertziennes 60-02-010
Ondes radioélectriques 60-02-015
Ondes ultra-courtes (terme déconseillé) 60-02-025
Orage magnétique 60-24-220
Ordre d'entrelacement 60-64-180
Oscillateur de base de temps 60-18-035

Oscillateur de battement (dans un récepteur super-
hétérodyne) 60-44-035
Oscillateur de battement (dans la réception hété-
rodyne) 60-44-020
Oscillateur cohérent 60-72-225
Oscillateur à extinctions 60-18-005
Oscillateur local 60-44-030
Oscillateur local final 60-44-035
(Oscillateur) pilote 60-42-170
Oscillateur à relaxation 60-18-015
Oscillateur à transition 60-18-165
Oscillation amortie 60-04-010
Oscillation [onde] modulée 60-06-020
Oscillation parasite 60-10-060
Oscillation [onde] porteuse 60-06-005
Oscillation du relèvement (radiogoniométrique) 60-71-200
Oscilloscope de contrôle de télévision 60-64-800
Ouverture 60-32-070
Ouverture angulaire (d'un réflecteur ou réfracteur
à foyer) 60-32-075

P

Pairage (en télévision) 60-64-500
Paire (d'émetteurs) (en navigation hyperbolique) 60-74-185
Palier arrière (du signal de synchronisation de ligne) 60-64-365
Palier avant (du signal de synchronisation de ligne) 60-64-360
Panne 60-60-230
Panneau (d'éléments rayonnants) 60-34-315
Panneau de doublets 60-34-320
Panneau à fente [fentes] 60-34-330
Panneau de papillons 60-34-325
Papillotement 60-64-445
Parasite atmosphérique 60-08-010
Parasite industriel 60-08-020
Perturbation atmosphérique 60-08-010
Perturbation industrielle 60-08-020
Perturbation ionosphérique 60-24-200
Perturbation ionosphérique à début brusque (dans
une transmission par réflexion ionosphérique) 60-24-205
Phantastion 60-18-170
Photocathode 60-64-685
Pilote à circuit oscillant 60-42-175
Pilote à circuit résonnant 60-42-175
Pilote à cristal 60-42-190
Pilote à diapason 60-42-195
Pilote électromécanique 60-42-185
Pilote d'émetteur 60-42-170
Pilote à ligne résonnante 60-42-180
Plage de relèvement (radiogoniométrique) 60-71-210
Plan de polarisation 60-20-010
Plastique (en télévision) 60-64-495
Pointage automatique 60-72-125
Point directeur 60-24-260
Point d'image 60-64-090
Polarisation (d'une onde électromagnétique) 60-20-005
Polarisation automatique (de grille) 60-19-025
Polarisation cathodique 60-19-030
Polyplexeur 60-72-410
Porteuse 60-06-005
Portillonnage 60-18-140
Portillon (électronique) 60-18-130
(Portillon) intersecteur 60-18-135
Portillon réductif 60-18-135
Poste central de commande 60-50-035
Poste central de contrôle 60-50-030
Poursuite automatique 60-72-130
Pouvoir séparateur angulaire 60-70-035
Pouvoir séparateur radial 60-70-040
Preneur de son 60-62-015
Préaccentuation 60-10-075
Présentation (en radiodétection) 60-72-255

Présentation par instruments de mesure	60-72-260
Présentation numérique	60-72-265
Prévision ionosphérique	60-24-255
Prise de son (en radiodiffusion)	60-62-010
(Prise de) terre	60-30-050
Prise de vue (en télévision)	60-64-035
Procédé des caches électroniques	60-64-055
Procédé de transparence électronique	60-64-050
Prodiffusion	60-20-130
Produit mètres × ampères (d'une antenne verticale au sol, de hauteur électrique inférieure au quart de la longueur d'onde)	60-32-230
Prolongement de base (en radionavigation)	60-74-280
Propagation normale	60-22-130
Propagation par trajets multiples	60-20-150
Pseudo-incidence brewstérienne	60-20-065
Puissance d'alimentation (anodique) (d'un tube électronique)	60-42-225
Puissance anodique d'entrée (d'un tube électronique)	60-42-225
Puissance apparente rayonnée (par une antenne dans une direction donnée)	60-32-095
Puissance consommée (par un émetteur radio- électrique)	60-42-240
Puissance de crête d'un émetteur radioélectrique	60-42-260
Puissance (d'un émetteur radioélectrique) en crête de modulation	60-42-260
Puissance disponible	60-10-005
Puissance moyenne d'un émetteur radioélectrique	60-42-265
Puissance de l'onde porteuse d'un émetteur radio- électrique	60-42-270
Puissance rayonnée dans une direction (par une antenne)	60-32-090
Puissance de sortie nominale (d'un émetteur radio- électrique)	60-42-285
Puissance de sortie non essentielle (d'un émetteur radioélectrique)	60-42-300
Puissance de sortie utile (d'un émetteur radioélec- trique)	60-42-295
Puissance totale anodique d'entrée	60-42-230
Pupitre de mélange	60-60-210
Q	
Quadripôle de retard	60-10-070
R	
Racon	60-74-085
Radar	60-72-170
Ramark	60-74-090
Radioalignement	60-74-030
Radioalignement à comparaison	60-74-035
Radioalignement de descente (dans le système ILS)	60-74-400
Radioalignement à enchevêtrement	60-74-040
Radioalignement de piste (dans le système ILS)	60-74-395
Radioaltimeètre	60-74-355
Radiobalise (de radionavigation)	60-74-115
Radiobalise à impulsions	60-74-155
Radioborne	60-74-315
Radioborne en éventail	60-74-320
Radioborne extérieure (dans le système ILS)	60-74-405
Radioborne intérieure (dans le système ILS)	60-74-415
Radioborne intermédiaire (dans le système ILS)	60-74-410
Radioborne (de navigation) en route	60-74-325
Radioborne type Z	60-74-330
Radiocommande	60-74-025
Radiocommunication	60-00-010
Radiocompas	60-74-125
Radioconduite	60-74-015
Radioconduite d'approche (GCA)	60-74-375
Radio	60-00-005
Radiodétecteur	60-72-170
Radiodétecteur aérioporté d'interception	60-72-175
Radiodétecteur air-air	60-72-175
Radiodétecteur d'approche	60-74-365
Radiodétecteur d'approche aux instruments	60-74-370
Radiodétecteur d'approche de précision (PAR)	60-74-385
Radiodétecteur d'avertissement	60-74-345
Radiodétecteur à diagramme en V	60-72-185
Radiodétecteur météorologique (de bord)	60-74-345
Radiodétecteur de mouvement au sol	60-74-340
Radiodétecteur de navigation	60-74-130
Radiodétecteur panoramique	60-74-335
Radiodétecteur de surveillance	60-74-135
Radiodétecteur de surveillance d'approche (SRE)	60-74-380
Radiodétection	60-72-005
Radiodétection à basculement de diagramme	60-72-145
Radiodétection cohérente	60-72-050
Radiodétection à effet Doppler-Fizeau	60-72-035
Radiodétection à élimination des échos fixes	60-72-055
Radiodétection à émission continue	60-72-020
Radiodétection à goniométrie instantanée	60-72-135
Radiodétection à goniométrie instantanée d'ampli- tude	60-72-140
Radiodétection par impulsions	60-72-025
Radiodétection par impulsions à effet Doppler- Fizeau	60-72-045
Radiodétection à modulation de fréquence	60-72-030
Radiodétection par ondes entretenues à effet Dop- pler-Fizeau	60-72-040
Radiodétection primaire	60-72-010
Radiodétection secondaire	60-72-015
Radiodiffusion	60-00-025
Radiodiffusion différée	60-60-015
Radiodiffusion directe	60-60-010
Radiodiffusion par réseau d'émetteurs	60-60-030
Radiogoniomètre	60-71-325
Radiogoniomètre Adcock	60-71-390
Radiogoniomètre à antenne circulaire	60-71-360
Radiogoniomètre à antennes espacées	60-71-355
Radiogoniomètre à antenne fixe	60-71-380
Radiogoniomètre à antenne orientable	60-71-335
Radiogoniomètre auditif	60-71-420
Radiogoniomètre automatique	60-71-435
Radiogoniomètre à basculement du diagramme	60-71-425
Radiogoniomètre Bellini-Tosi	60-71-385
Radiogoniomètre à cadre	60-71-340
Radiogoniomètre à cadre compensé des erreurs de polarisation	60-71-345
Radiogoniomètre à cadres croisés	60-71-385
Radiogoniomètre à cadres espacés	60-71-370
Radiogoniomètre (à tube) cathodique	60-71-440
Radiogoniomètre à chercheur	60-71-375
Radiogoniomètre compensé	60-71-350
Radiogoniomètre à double cadre	60-71-365
Radiogoniomètre (Adcock) à équilibres	60-71-410
Radiogoniomètre à grande ouverture	60-71-455
Radiogoniomètre (Adcock) en H	60-71-395
Radiogoniomètre (Adcock) en H tournant	60-71-400
Radiogoniomètre manuel	60-71-415
Radiogoniomètre Robinson	60-71-430
Radiogoniomètre (Adcock) en U	60-71-405
Radiogoniomètre Watson-Watt	60-71-445
Radiogoniomètre Watson-Watt automatique	60-71-450
Radiogoniométric	60-70-020
Radioguidage	60-74-015
Radio mesure	60-00-060
Radionavigation	60-74-005
Radionavigation hyperbolique	60-74-195
Radiophare	60-74-050
Radiophare d'alignement	60-74-095
Radiophare d'alignement quadrantal	60-74-100
Radiophare (à indication) d'azimut	60-74-080
Radiophare (à diagramme) circulaire (NDB)	60-74-055

Radiophare consol	60-74-105	Régulateur automatique de fréquence	60-19-090
Radiophare (protégé des effets) de nuit	60-74-110	Régulateur automatique instantané de sensibilité	60-72-365
Radiophare omnidirectionnel	60-74-060	Régulateur automatique de sensibilité (d'un récepteur radioélectrique)	60-44-160
Radiophare omnidirectionnel sur ondes métriques (VOR)	60-74-065	Régulateur de sensibilité temporisé	60-72-370
Radiophare (à diagramme) oscillant	60-74-075	Régulation (d'un radiogoniomètre)	60-71-300
Radiophare (à diagramme) tournant	60-74-070	Relais de radiodétection	60-72-415
Radioralliement	60-74-020	Relèvement (radiogoniométrique)	60-71-045
Radiorepérage	60-70-005	Relèvement (abaissement) graduel du niveau	60-62-090
Radiorepérage par effet Doppler-Fizeau	60-70-015	Rendement anodique d'un étage amplificateur	60-42-235
Radiotélégraphie	60-00-020	Rendement d'une antenne	60-32-025
Radiotélémetre (en radiodétection)	60-72-190	Rendement global (d'un émetteur radioélectrique)	60-42-245
Radiotélémetre à répondeur	60-74-160	Rendement de réponse	60-72-645
Radiotélémetrie	60-70-030	Repères d'étalonnage	60-72-640
Radiotéléphonie	60-00-015	Rephasage (dans le système de radionavigation Decca)	60-74-270
(Rapport d') amplitude de synchronisation	60-64-850	Reportage (en radiodiffusion)	60-60-005
Rapport d'équilibrage (d'un radiogoniomètre)	60-71-285	Réparateur de puissance	60-30-095
(Rapport de) format (d'une image rectangulaire)	60-64-100	Répartition en cloche (du champ sur une ouverture)	60-32-080
Rapport des hauteurs d'entrée (d'un radiogoniomètre)	60-71-275	Répondeur	60-72-195
Rapport d'onde stationnaire (dans une ligne ou dans un guide d'onde)	60-32-235	Répondeur à deux fréquences	60-72-215
Rapport des rayonnements avant et arrière (d'une antenne)	60-32-210	Réponse	60-04-045
Rapport signal (utile) sur bruit [signal brouilleur]	60-08-050	Réponse	60-72-065
Rayon direct	60-22-005	Réponse à l'échelon	60-04-060
Rayon tangent	60-22-135	Réponse hachée	60-72-080
Rayon terrestre fictif	60-22-150	Réponse manipulée	60-72-080
Rayonnement (radioélectrique)	60-02-005	Réponse percussive	60-04-065
Rayonnement d'un récepteur radioélectrique	60-44-110	Réseau (d'antennes)	60-34-045
Rayonnement secondaire	60-32-085	Réseau (de lignes isochrones, en radionavigation hyperbolique)	60-74-190
Récepteur (radioélectrique)	60-44-005	Réseau à accords décalés	60-12-020
Récepteur (de télévision) à projection	60-64-605	Réseau actif	60-10-015
Récepteur de retransmission	60-60-050	Réseau de compensation	60-30-085
Récepteur de réponses	60-72-210	Réseau de découplage	60-14-055
Récepteur de télévision	60-64-625	Réseau passif	60-10-020
Réception à amplification directe	60-44-010	Réseau de radiodiffusion	60-60-025
Réception autodyne	60-44-040	Réseau radiogoniométrique	60-71-330
Réception en diversité	60-44-075	Réseau superdirectif	60-34-310
Réception hétérodyne	60-44-015	Résistance d'antenne (relative à un point spécifié)	60-32-015
Réception - multiple	60-44-075	Résistance [condensateur] [inductance] de découplage	60-14-060
Réception avec porteuse locale	60-44-085	Résistance de fuite de grille	60-19-005
Réception avec reconstitution d'une porteuse	60-44-085	Résistance de rayonnement (d'une antenne)	60-32-020
Réception avec renforcement de la porteuse	60-44-080	Restitution de la composante continue (en télévision)	60-64-310
Réception à réaction	60-44-060	Restitution de l'image	60-64-065
Réception avec régénération de la porteuse	60-44-090	Retard (dans un quadripôle passif, un amplificateur ou un récepteur)	60-10-040
Réception résiduelle (d'un radiogoniomètre)	60-71-305	Retard (dans un quadripôle passif, un amplificateur ou un récepteur)	60-10-045
Réception superhétérodyne	60-44-025	Retard absolu (dans le système de radionavigation loian)	60-74-245
Réception à superréaction	60-44-065	Retour d'écoute	60-62-070
Réception synchrone	60-44-045	Retour du spot	60-64-130
Recherche (en radiodétection)	60-72-085	Rétrodiffusion	60-20-135
Recherche en distance	60-72-090	Rétrodiffusion directe	60-20-140
Réduction de la vitesse de groupe (en propagation ionosphérique)	60-24-135	Rétrodiffusion indirecte	60-20-145
Réémetteur	60-60-045	Réverbération	60-62-040
Réflecteur déviateur	60-30-030	Rideau (d'antennes)	60-34-285
Réflecteur passif (terme déconseillé)	60-30-030	Rideau Chireix-Mesny	60-34-300
Réflecteur en trièdre	60-72-220	Rideau en dents de scie	60-34-300
Réflexion en M	60-24-160	Rideau de Dolph-Tchebychev	60-34-305
Réflexion ionosphérique	60-22-070	Rideau de doublets	60-34-290
Réfraction côtière	60-71-190	Rideau multiple de doublets	60-34-295
Réfraction normale	60-22-115	Rideau de Tchebychev	60-34-305
Régénérateur de synchronisation	60-64-775	Ronflement (en télévision)	60-64-575
Régie finale (en télévision)	60-60-150	Rotor (de chercheur radiogoniométrique)	60-71-470
Région D	60-24-010	Rotor inductif	60-71-465
Région de diffraction	60-22-185		
Région E	60-24-015		
Région F	60-24-020		
Région de Fraunhofer	60-32-060		
Région de Fresnel	60-32-065		
Réglage de la dynamique	60-62-030		
Régulateur automatique d'accord (d'un récepteur radio électrique)	60-44-175		
		S	
		Saut	60-24-145
		Sautillement (d'image)	60-64-530
		Scintillation (d'un écho)	60-72-570

Scintillation (d'un émetteur radioélectrique)	60-42-305	Suppression du faisceau (émission de télévision)	60-64-245
Sélecteur d'amplitude	60-18-085	Suppression de l'onde directe (en radiodétection)	60-72-450
Sélectivité	60-44-100	Surblanc (terme déconseillé)	60-64-475
Sensibilité (d'un récepteur radioélectrique)	60-44-095	Surcharge (en radiodiffusion)	60-62-095
Sensibilité à l'erreur locale (d'un radiogoniomètre)	60-71-090	Surface de captation (d'une antenne de réception)	60-32-035
Séparateur	60-19-065	Surface (effective) de diffusion (d'un objet)	60-72-540
Séparateur de synchronisation	60-64-770	Surface effective (d'une antenne de réception)	60-32-035
Séquence d'entrelacement	60-64-185	Surimpression	60-60-240
Signal	60-04-035	Surluminance	60-64-400
Signal d'avertissement (en radiodiffusion)	60-60-190	Surmodulation (d'un émetteur radioélectrique)	60-42-140
Signal de base	60-64-210	Surmodulation (en radiodiffusion)	60-62-095
Signal de blocage (à l'analyse)	60-64-215	Suroscillation	60-64-470
Signal de correction linéaire de ligne	60-64-545	Symétriseur	60-30-070
Signal de correction linéaire de trame	60-64-560	Symétriseur à écran coaxial	60-30-075
Signal de correction parabolique de ligne	60-64-535	Symétriseur à ligne symétrique	60-30-080
Signal de correction parabolique de trame	60-64-550	Symétriseur à manchon	60-30-075
Signal de correction de trapèze-lignes	60-64-540	Synchronisme (en télévision)	60-64-120
Signal de correction de trapèze-trames	60-64-555	Synthèse (d'une image)	60-64-065
Signal d'image	60-64-205	Système d'atterrissage aux instruments (ILS)	60-74-390
Signal d'image complet	60-64-200	Système (de radionavigation) Decca	60-74-260
Signal d'image à radiofréquence	60-64-340	Système (de radionavigation) Gee	60-74-255
Signal [oscillation] modulant [modulante]	60-06-015	Système (de radionavigation) Ioran	60-74-225
Signal modulant (de radiodiffusion)	60-60-020	Système (de radionavigation) Shoran	60-74-170
Signal de modulation (en radiodiffusion)	60-60-020	Système (de radionavigation) Tacan	60-74-175
Signal d'ordre (en radiodiffusion)	60-60-200	Système de télévision	60-64-020
Signal de réponse (en radiodiffusion)	60-60-195	Système (de radionavigation) type « H »	60-74-165
Signal de repos	60-50-055		
Signal de suppression	60-64-220		
Signal de synchronisation	60-64-225		
Signal de synchronisation (de) ligne	60-64-355		
Signal de synchronisation (de) trame	60-64-370		
Signal de travail	60-50-060		
Signal type	60-64-230		
Signaux d'égalisation	60-64-380		
Skiatron (terme déconseillé)	60-72-345		
Sondage ionosphérique	60-24-275		
Sondage ionosphérique (à incidence) oblique	60-24-285		
Sondage ionosphérique par réflexion	60-24-290		
Sondage ionosphérique vertical	60-24-280		
Sondeur ionosphérique	60-24-295		
Sondeur (ionosphérique) oblique	60-24-305		
Sondeur (ionosphérique) vertical	60-24-300		
Souffle	60-44-130		
Souffle (en télévision)	60-64-480		
Source primaire	60-36-015		
Source primaire décalée	60-36-030		
Sousmodulation	60-62-110		
Spot analyseur [synthétiseur]	60-64-105		
Station (radioélectrique)	60-40-010		
Station A (de radionavigation Ioran)	60-74-230		
Station asservie	60-74-205		
Station autocommandée	60-60-060		
Station B (de radionavigation Ioran)	60-74-235		
Station d'émission (de radiodiffusion)	60-60-035		
Station maîtresse	60-74-200		
(Station de) relais radioélectrique	60-00-050		
Station de réception (de radiodiffusion)	60-60-040		
Station semi-surveillée	60-60-070		
Station non surveillée	60-60-075		
Station télécommandée	60-60-080		
Stator (de chercheur radiogoniométrique)	60-71-480		
Stator inductif	60-71-475		
Stroke	60-18-155		
Stroke	60-72-600		
Stroke	60-18-150		
Strober	60-72-605		
Studio (de radiodiffusion)	60-60-140		
Studio réverbérant	60-62-050		
Studio sourd	60-62-055		
Studio tête de programme	60-60-145		
Substance absorbante	60-30-125		
Superréfraction	60-22-120		
Suppression	60-64-250		
		T	
		Tache (de tube électronique)	60-64-585
		Tache ionique	60-64-590
		Talon (d'un récepteur de télévision)	60-64-790
		Tapis de sol	60-30-060
		Tarage (d'un radiogoniomètre)	60-71-140
		Taux d'onde stationnaire (dans une ligne ou dans un guide d'ondes) (terme à proscrire)	60-32-235
		Taux de synchronisation	60-64-850
		Télécinéma	60-64-015
		Télécinématographe	60-64-015
		Télégraphie duplex à quatre fréquences	60-50-005
		Téléenregistrement	60-64-610
		Téléviser	60-64-010
		Téléviseur (terme déconseillé)	60-64-625
		Télévision	60-64-005
		Télévision en couleur	60-64-030
		Télévision en noir et blanc	60-64-025
		Tempête ionosphérique	60-24-215
		Temps de montée (de la réponse à un échelon)	60-10-050
		Temps de montée équivalent (de la réponse à un échelon)	60-10-055
		Temps mort (d'un répandeur)	60-72-650
		Tête de radiodétecteur	60-72-390
		Tête à radiofréquence (d'un radiodétecteur)	60-72-385
		Top de radiodétection	60-72-435
		Trace rémanente	60-72-665
		Trainage (en télévision)	60-64-460
		Trainage court	60-64-455
		Trainage long	60-64-450
		Trajet auroral	60-24-195
		Trame	60-64-160
		Transformateur (en) quart d'onde	60-30-120
		Transformateur symétrique [dissymétrique]	60-30-070
		Transitron	60-18-160
		Transitron intégrateur	60-18-170
		Transmission avec composante continue utile	60-64-300
		Transmission sans composante continue utile	60-64-305
		Transmission sous incidence oblique	60-24-150
		Transmission par trajets multiples	60-20-150
		Transmodulation (dans un récepteur radioélec-trique)	60-44-260
		Transmodulation ionosphérique	60-24-130

Trigatron	60-72-245	Visibilité de la trame (terme déconseillé)	60-64-440
Tropopause	60-22-050	Vitesse d'aveuglement	60-72-585
Troposphère	60-22-045	Vitesse de balayage	60-64-110
Tube (analyseur) à accumulation	60-64-660	Vobulation	60-42-155
Tube (électronique) analyseur	60-64-645	Vobulation du spot	60-64-385
Tube analyseur à électrons lents	60-64-680	Voie de radiocommunication	60-00-035
Tube (analyseur) à électrons rapides	60-64-675	Voie radioélectrique	60-00-040
Tube (cathodique) à image	60-64-595	Voltmètre de crête (pour radiodiffusion)	60-62-100
Tube (analyseur) photoconductif	60-64-655	Volume acoustique	60-62-020
Tube (analyseur) photo-émissif	60-64-650	(Volume de) couverture d'un dispositif de radio-	
Tube à réactance	60-19-085	repérage)	60-70-045
Tube à trace sombre	60-72-345	Volume d'impulsion	60-72-440
Tube (analyseur) à transfert d'image	60-64-670	Vumètre	60-62-105
Tube de verrouillage	60-72-400		

U

Ultra blanc	60-64-475
Ululation	60-42-155
Unité M	60-22-090

V

Variation (terme déconseillé)	60-71-225
Variation de la porteuse	60-06-065
Veille	60-72-085
Ventre	60-04-030
Verrouillage du niveau du noir	60-64-320
Vidéo-enregistreur sur film	60-64-810
Vidéo enregistreur magnétique	60-64-815
Vidigraphie	60-64-810
Visibilité des lignes	60-64-440

Z

Zone (d'une chaîne de radionavigation Decca)	60-74-295
Zone aurorale	60-24-190
Zone de confusion	60-72-430
Zone de couverture horizontale	60-70-050
Zone de couverture verticale	60-70-055
Zone de distorsion	60-60-110
Zone de Fresnel (pour des emplacements d'émission et de réception spécifiques)	60-20-035
Zone d'induction	60-32-055
Zone (de service) primaire (d'un émetteur de radio-diffusion)	60-60-095
Zone de rayonnement	60-32-050
Zone sautée	60-24-170
Zone de service (d'un émetteur de radiodiffusion)	60-60-085
Zone de service secondaire (d'un émetteur de radio-diffusion)	60-60-100
Zone de silence (pour transmission par réflexion ionosphérique)	60-24-175

INDEX

A

A		Aperture (deprecated)		60-64-600
		Aperture distortion		60-64-395
"A" station	60-74-230	Approach control radar		60-74-365
Absolute delay	60-74-245	Arc transmitter		60-42-045
Absorber circuit	60-42-205	Armstrong modulation		60-42-145
Absorber circuit factor	60-42-210	Array factor		60-32-145
Absorption	60-20-105	Artificial aerial		60-34-340
Absorption cross-section	60-32-035	ASMI		60-74-340
Absorption limiting frequency	60-24-235	Aspect ratio		60-64-100
Absorption loss	60-20-110	Attended station		60-60-055
Absorption modulation	60-42-135	Atmospheric		60-08-010
A C transmission	60-64-305	Atmospheric noise		60-08-005
Active aerial	60-30-015	Audio-monitoring		60-62-080
Active network	60-10-015	Aural direction finder		60-71-420
Adcock aerial	60-34-355	Auroral belt		60-24-190
Adcock direction finder	60-71-390	Auroral path		60-24-195
Aerial	60-30-005	Autodyne reception		60-44-040
Aerial array	70-34-045	Automatic aiming		60-72-125
Aerial bay	60-30-130	Automatic direction finder		60-71-435
Aerial current	60-32-005	Automatic double-channel C R D F		60-71-450
Aerial curtain	60-34-285	Automatic following		60-72-130
Aerial element	60-30-010	Automatic frequency control		60-44-175
Aerial feed	60-36-015	Automatic frequency control		60-19-090
Aerial feed-point impedance	60-32-010	Automatic gain control		60-44-160
Aerial matching transformer	60-30-090	Automatic grid bias		60-19-025
Aerial radiation resistance	60-32-020	Automatic noise limiter		60-44-150
Aerial resistance	60-32-015	Automatic radio monitor		60-50-020
Aerial spacing	60-71-315	Automatic range, bearing, or elevation measurement		60-72-120
Aerial switching (deprecated)	60-72-145	Automatic station		60-60-060
Aeroplane effect	60-71-155	Automatic strobe pulse		60-72-615
Aerodrome surface movement indicator	60-74-340	Automatic transmitter		60-60-065
A F C	60-44-175	Automatic tuning control		60-44-180
A F C	60-19-090	Automatic volume control (deprecated)		60-44-160
A G C	60-44-160	Available power		60-10-005
A I	60-72-175	Azimuth		60-71-010
Air-interception radar	60-72-175	Azimuth stabilized P P I		60-72-340
A J (in radar)	60-08-040			
Alford loop	60-24-115	B		
Amplifier	60-16-005			
Amplifier noise	60-44-115	"B" station		60-74-235
Amplitude/amplitude characteristic	60-04-055	Back echo		60-72-505
Amplitude discriminator	60-18-085	Background		60-64-405
Amplitude/frequency characteristic	60-04-050	Back lobe		60-32-160
Amplitude keying	60-42-160	Back porch		60-64-365
Anechoic room	60-62-060	Backward round-the-world echo		60-24-320
Angle of elevation	60-71-035	Back-scatter ionospheric sounding		60-24-290
Angle of flow	60-19-070	Back scattering		60-20-135
Angle of incidence	60-20-040	Balance ratio		60-71-285
Angle of sight	60-71-035	Balanced Adcock direction finder		60-71-410
Angle tracking	60-72-125	Balancing (of a direction finder)		60-71-280
Angular aperture	60-32-075	Balun		60-30-070
Angular resolution	60-70-035	Bandspreading		60-44-195
Anode efficiency of a radio frequency stage	60-42-235	Bandwidth		60-12-025
Anode stopper	60-19-020	Barrier frequency		60-24-225
Anode-voltage-stabilized camera tube	60-64-675	Baseband		60-06-035
Antenna effect	60-71-290	Base line		60-74-215
Antenna (U S A)	60-30-005	Base line extension		60-74-280
Anti-clockwise polarized wave	60-20-030	Base limiter		60-18-100
Anti-clutter gain control	60-72-370	Basic path attenuation		60-20-090
Anti-fading aerial	60-34-060	Basic reference atmosphere		60-22-110
Anti-interference aerial system	60-34-335	Basic repetition rate		60-74-240
Anti-jamming	60-08-040	Batwing aerial		60-34-265
Antinode	60-04-030	Beam		60-32-170
Aperiodic aerial	60-34-090	Beam approach beacon system		60-74-370
Aperture	60-32-070			

B

"B" station	60-74-235
Back echo	60-72-505
Background	60-64-405
Back lobe	60-32-160
Back porch	60-64-365
Backward round-the-world echo	60-24-320
Back-scatter ionospheric sounding	60-24-290
Back scattering	60-20-135
Balance ratio	60-71-285
Balanced Adcock direction finder	60-71-410
Balancing (of a direction finder)	60-71-280
Balun	60-30-070
Bandspredding	60-44-195
Bandwidth	60-12-025
Barrier frequency	60-24-225
Baseband	60-06-035
Base line	60-74-215
Base line extension	60-74-280
Base limiter	60-18-100
Basic path attenuation	60-20-090
Basic reference atmosphere	60-22-110
Basic repetition rate	60-74-240
Batwing aerial	60-34-265
Beam	60-32-170
Beam approach beacon system	60-74-370

Beam axis	60-32-180	Central control position	60-50-035
Beam switching	60-72-145	Central control room	60-60-135
Beam width	60-32-185	Central monitoring position	60-50-030
Bearing	60-71-005	Chain	60-74-210
Bearing calibration	60-71-140	Chart-comparison unit	60-72-355
Bearing correction	60-71-055	Chebyshev array	60-34-305
Bearing oscillation	60-71-200	Cheese aerial	60-36-025
Beat frequency oscillator	60-44-035	Chireix array	60-34-300
Beat oscillator	60-44-020	Choke coupling	60-14-035
Beat reception	60-44-015	Choke modulation	60-42-105
Beaver-tail beam	60-32-195	Chopped response	60-72-080
Bellini-Tosi aerial	60-34-360	Chopping	60-72-080
Bellini-Tosi direction finder	60-71-385	Cigar aerial	60-34-200
Beverage aerial	60-34-220	Clamp	60-18-115
Biased automatic gain control	60-44-165	Clamping	60-18-120
Biconical aerial	60-34-190	Clamping pulse	60-64-325
Binary counter	60-18-070	Class A, AB, B or C operation	60-19-075
Binary divider	60-18-070	Class A modulation	60-42-085
Bistable trigger circuit	60-18-055	Class B modulation	60-42-090
Blacker-than-black	60-64-285	Classification of radio frequencies and wavelengths	60-02-020
Black level	60-64-235	Clipper	60-18-095
Black level alignment	60-64-315	Clockwise polarized wave	60-20-025
Black-level clamping	60-64-320	Closed circuit	60-60-235
Black level shift	60-64-485	Cloud and collision warning system	60-74-345
Blanketing frequency	60-24-080	Clover leaf aerial	60-34-165
Blanking	60-64-245	Clutter	60-72-525
Blanking	60-18-145	C M P	60-50-030
Blanking level	60-64-240	Coastal refraction	60-71-190
Blind speeds	60-72-585	Coaxial antenna (U.S.A.)	60-34-155
Blinking	60-74-250	Coded radar reflector	60-74-150
Blip	60-72-065	Coherent oscillator	60-72-225
Blocking oscillator	60-18-010	Coherent-pulse radar	60-72-050
Blurring	60-64-490	Coincidence gate	60-18-135
Bode equalizer	60-19-050	Collision frequency	60-24-125
Bottoming	60-18-110	Colour television	60-64-030
Bootstrap amplifier	60-19-100	Combination frequency	60-04-020
Break	60-60-230	Combination tone	60-40-020
Break	60-72-510	Combiner (of an aerial)	60-30-100
Brewster angle	60-20-060	Common-impedance coupling	60-14-015
Brewster angle (deprecated)	60-20-065	Compensated loop direction finder	60-71-345
Bridge diplexer (of an aerial)	60-30-110	Compensating network	60-30-085
Broad-band aerial	60-34-095	Compensation	60-71-295
Broadcasting network	60-60-025	Complex target	60-72-565
Broadcasting service	60-00-025	Compound target	60-72-560
Broadcast transmitting station	60-60-035	Confusion region	60-72-430
Broad pulse	60-64-375	Conical horn	60-36-080
Broadside array	60-34-050	Conical scanning	60-72-115
Buffer amplifier	60-19-065	Consol beacon	60-74-105
Buffer stage	60-19-065	Constant current modulation	60-42-105
Building-up time (of a receiver or amplifier)	60-10-050	Continuity	60-60-215
Build-up time (of a receiver or amplifier)	60-10-050	Continuity apparatus room	60-60-150
		Continuity studio	60-60-145
		Continuity suite	60-60-155
		Continuous-wave Doppler radar	60-72-040
		Continuous-wave radar	60-72-020
Calibration marks	60-72-640	Contrast	60-64-415
Camera tube	60-64-645	Contrast range	60-64-420
Cancellation ratio	60-72-580	Control	60-62-030
Capacity top	60-30-065	Control cubicle	60-60-125
Cardioid diagram	60-71-255	Control line	60-60-165
Cardioid reception	60-71-260	Control point	60-24-260
Carrier	60-06-005	Control room	60-60-115
Carrier compression	60-06-065	Controlled airspace	60-74-310
Carrier frequency	60-06-010	Controlled-carrier modulation	60-42-115
Carrier power	60-42-270	Conversion coefficient	60-20-055
Carrier wave	60-06-005	Corner aerial	60-34-205
Cascode amplifier	60-16-010	Corner reflector	60-72-220
Cathode bias	60-19-030	Corner reflector aerial (deprecated)	60-34-205
Cathode-follower circuit	60-19-060	Corrected bearing	60-71-060
Cathode-ray direction finder	60-71-440	Correction curve	60-71-135
Cathode-ray tube display	60-72-270	Cosecant-squared beam	60-32-205
Cathode-voltage-stabilized camera tube	60-64-680	Cosmic noise	60-08-015
C C P	60-50-035	Counter-clockwise polarized wave	60-20-030

Half-line pulse	60-64-375	Ionospheric focusing	60-24-180
Half-tone distortion	60-64-435	Ionospheric forecast	60-24-255
Half-wave [full wave] dipole	60-34-020	Ionospheric-path error	60-71-175
Heart shape diagram	60-71-255	Ionospheric prediction	60-24-255
Heart shape reception	60-71-260	Ionospheric recorder	60-24-295
Height gain	60-20-080	Ionospheric sounding	60-24-275
Height-position indicator	60-72-330	Ionospheric storm	60-24-215
Heiligtag effect (deprecated)	60-71-195	Ionospheric wave	60-24-070
Heising modulation	60-42-105	Isochrone	60-74-180
Helical aerial	60-34-175	Isotropic radiator	60-32-110
Hertzian waves	60-02-010		
Heterodyne reception	60-44-015		
High electron-velocity camera tube	60-64-675		
High-level modulation	60-42-095		
High-power modulation	60-42-095	Jammer	60-08-045
Hiss	60-44-130	Jamming	60-08-035
Hoghorn	60-36-085	Jamming transmitter	60-08-045
Homodyne reception	60-44-045	Jitter	60-64-530
Hop	60-24-145		
Horn	60-36-055		
H P I	60-72-330		
Hum bars	60-64-575		
Hyperbolic navigation system	60-74-195		
		Keep-alive electrode	60-72-405
		Key-click	60-44-155
		Keying filter	60-50-010
		Kinescope (L S)	60-64-595
I A G C	60-72-365		
I F	60-44-050		
I F F	60-72-060		
Illumination (of a target)	60-72-550		
ILS	60-74-390		
Image camera tube	60-64-670	L aerial	60-34-125
Image dissector (obsolete)	60-64-665	Land returns	60-72-475
Image frequency	60-44-055	Lane	60-74-290
Inclined-V aerial	60-34-150	Lane identification	60-74-300
Independent-sideband transmission	60-06-050	Lane identification meter	60-74-305
Indirect back scatter	60-20-145	Lateral deviation	60-71-180
Inductance-capacitance coupling	60-14-035	Lateral deviation error	60-71-185
Induction field	60-32-045	Lattice	60-74-220
Induction zone	60-32-055	Layer	60-24-025
Infinitesimal dipole	60-34-010	Layer height	60-24-030
Inlay	60-64-055	L-C coupling	60-14-035
Inner marker beacon	60-74-415	Ledge	60-24-035
In phase position line	60-74-285	Left-hand polarized wave	60-20-030
"Instantaneous" automatic gain control	60-72-365	Lens	60-36-095
Instantaneous target detection	60-72-135	Level monitoring	60-60-170
Instrument landing system	60-74-390	Limiters	60-18-090
Instrument navigation	60-74-010	Linear detector	60-44-225
Instrumental error	60-71-065	Linearly polarized wave	60-20-015
Integrating circuit	60-18-080	Line bend	60-64-535
Intensity modulated display	60-72-275	Line bend correction	60-64-535
Interference	60-08-025	Line blanking interval	60-64-835
Interference fading	60-20-165	Line by line scanning	60-64-135
Interfering transmitter	60-08-030	Line [field] divider	60-64-760
Interlaced scanning	60-64-175	Line [field] non-linearity	60-64-570
Interlocking equi-signal system	60-74-040	Line frequency	60-64-150
Intermediate frequency	60-44-050	Line keystone correction	60-64-540
Interrogating signal	60-72-205	Line keystone waveform	60-64-540
Interrogator	60-72-200	Line slip	60-64-520
Inter-site error	60-71-240	Line-stabilized oscillator drive	60-42-180
Interstage coupling	60-14-030	Live studio	60-62-050
Interstation muting	60-44-190	Line sweep	60-64-155
Interstation noise suppression	60-44-190	Line sync pulse	60-64-355
Interval coupling	60-14-030	Line synchronizing signal	60-64-355
Inverted-V aerial	60-34-145	Line tilt	60-64-545
Ion burn	60-64-590	Line tilt correction	60-64-545
Ionogram	60-24-310	Line visibility	60-64-440
Ionosonde	60-24-300	Live broadcast	60-60-010
Ionosphere	60-24-005	Load	60-42-250
Ionospheric cross modulation	60-24-130	Load (of an electronic tube or valve)	60-19-035
Ionospheric defocusing	60-24-185	Lobe	60-32-150
Ionospheric disturbance	60-24-200	Lobe swinging (deprecated)	60-72-145
		Lobe switching (deprecated)	60-72-145

Lobing (deprecated)	60-72-145	M U F	60-24-240
Local carrier demodulation	60-44-085	M U F factor	60-24-245
Local carrier reception	60-44-085	Multi-frequency transmitter	60-42-015
Local oscillator	60-44-030	Multipath propagation	60-20-150
Localizer beacon	60-74-395	Multipath transmission	60-20-150
Long-distance back scatter	60-20-145	Multiple folded dipole	60-34-025
Long-path bearing	60-71-015	Multiple image	60-64-465
Long-tailed pair	60-19-095	Multiple transmitter	60-42-035
Long-wire aerial	60-34-100	Multiplex transmitter	60-42-020
Longitudinal gyro frequency	60-24-115	Multiplexer	60-30-100
Loop aerial	60-34-230	Multiplexer using selective elements	60-30-105
Loop alignment error	60-71-100	Multivibrator	60-18-020
Lozan	60-74-225	Musa aerial	60-34-275
Low-electron velocity camera tube	60-64-680	Mush area	60-60-110
Low-power beacon	60-74-115	Music line	60-60-120
Low-power modulation	60-42-100	Muting	60-44-140
Lowest useful high frequency	60-24-230	Mutual-inductance coupling	60-14-020
L U F	60-24-230		
Luxembourg effect	60-24-130		
		N	
		Natural frequency	60-04-015
		Navigational radar	60-74-130
		N D B	60-74-055
		Near zone	60-32-055
		Neutralization	60-10-025
		Night effect	60-71-160
		Night error	60-71-160
		Node	60-04-025
		Noise factor	60-44-135
		Noise figure	60-44-135
		Noise (in television)	60-64-480
		Noise suppression	60-44-145
		Noise suppression (deprecated)	60-44-190
		Non-directional radio beacon	60-74-055
		Non-resonant aerial	60-34-090
		Numerical display	60-72-265
		O	
		O B	60-60-005
		Oblique-incidence ionospheric recorder	60-24-305
		Oblique-incidence ionospheric sounding	60-24-285
		Oblique-incidence transmission	60-24-150
		Observed bearing	60-71-040
		Off-centre plan display	60-72-315
		Offset feed	60-36-030
		Omnidirectional aerial	60-34-040
		Omnidirectional radio beacon	60-74-060
		On-off keying	60-42-165
		Optical image	60-64-075
		Optimum load impedance	60-42-255
		Optimum traffic frequency	60-24-250
		Optimum working frequency	60-24-250
		Order signal	60-60-200
		Ordinary wave	60-24-095
		Oscillatory circuit	60-04-005
		Outer marker beacon	60-74-405
		Output load	60-42-250
		Output power/frequency characteristic within the passband	60-42-280
		Output power/frequency characteristic within the i f range	60-42-275
		Outside broadcast	60-60-005
		Overall efficiency	60-42-245
		Overlay	60-64-050
		Overloading	60-62-095
		Over-modulation	60-42-140
		Overshoot	60-04-040
M			
M curve	60-22-095		
M reflection	60-24-160		
M unit	60-22-090		
Magnetic bearing	60-71-030		
Magnetic doublet radiator	60-34-015		
Magnetic rod aerial	60-34-240		
Magnetic storm	60-24-220		
Magneto-ionic component	60-24-090		
Magneto ionic double refraction	60-24-085		
Main beam	60-32-175		
Main lobe	60-32-155		
Man-made noise	60-08-020		
Manual direction finder	60-71-415		
Marker beacon	60-74-315		
Marking wave	60-50-060		
Masking	60-64-045		
Master oscillator	60-42-170		
Master station	60-74-200		
Maximum usable frequency	60-24-240		
Maximum usable frequency factor	60-24-245		
Mean power	60-42-265		
Mechanical scanning	60-72-100		
Meter display	60-72-260		
Metre amperes	60-32-230		
Microwave frequencies	60-02-030		
Microwaves	60-02-025		
Middle marker beacon	60-74-410		
Miller effect	60-19-080		
Minimum clearing	60-71-310		
Mirror	60-36-005		
Mix (to)	60-60-205		
Mixer	60-10-065		
Mixing console	60-60-210		
Mode of propagation	60-24-155		
Modified refractive index	60-22-080		
Modulated wave	60-06-020		
Modulation signal	60-60-020		
Modulating wave	60-06-015		
Modulation suppression	60-44-255		
Modulator	60-72-230		
Moiré	60-64-580		
Monitor	60-60-180		
Monochrome television	60-64-025		
Monopole aerial	60-34-065		
Monoscope	60-64-740		
Mono-stable trigger circuit	60-18-050		
Mosaic	60-64-690		
Moving-target indication radar	60-72-055		
M T I radar	60-72-055		

P			
Paint	60-72-665	Power gain referred to an isotropic radiator	60-32-120
Pair	60-74-185	P P I	60-72-310
Pairing	60-64-500	Precision approach radar	60-74-385
Panel of radiating elements	60-34-315	Pre-emphasis	60-10-075
P A R	60-74-385	Pre-fade listening	60-62-075
Parabolic aerial	60-36-020	Primary radar	60-72-010
Parallel-plate lens	60-36-105	Primary radiator	60-30-015
Parasitic aerial	60-30-020	Primary service area	60-60-095
Parasitic echo	60-72-490	Programme line	60-60-120
Parasitic oscillation	60-10-060	Programme signal	60-60-020
Parasitic radiator	60-30-020	Progressive-wave aerial	60-34-085
Parasitic stopper	60-19-010	Projection television receiver	60-64-605
Passive aerial	60-30-020	Propagation error	60-71-170
Passive network	60-10-020	Pseudo Brewster-angle	60-20-065
Passive reflector	60-30-030	Pulse-Doppler radar	60-72-045
Path attenuation	60-20-085	Pulse forming line	60-72-235
Pattern	60-74-190	Pulse-modulated radar	60-72-025
Pattern generator	60-64-735	Pulse radar	60-72-025
Pawsey stub	60-30-080	Pulse response	60-04-065
Peak envelope power	60-42-260	Pulsed beacon	60-74-155
Peak programme meter	60-62-100	Push-pull valve operation	60-19-105
Peak white	60-64-260	Pyramidal horn	60-36-075
Peaking coil	60-12-060		
Pedestal	60-64-280	Q	
Pencil beam	60-32-200	Quadrant aerial	60-34-110
PEP	60-42-260	Quarter-wavelength line	60-30-120
Permanent echo	60-72-465	Quarter-wavelength transformer	60-30-120
Permeability tuning	60-12-015	Quarter wave skirt dipole	60-34-155
Phase bandwidth	60-12-030	Quarter-wave sleeve	60-30-075
Phase-corrected horn	60-36-090	Quasi-peak detector	60-44-240
Phase detector	60-44-250	Quench frequency	60-44-070
Phase [frequency] modulation by inductance variation	60-42-150	Quiescent-carrier modulation	60-42-120
Phantatron	60-18-170	Quiescent push-pull valve operation	60-19-110
Phasing	60-64-125	Quiet automatic gain control	60-44-170
Photo-cathode	60-64-685		
Photo-conductive camera tube	60-64-655	R	
Photo-emissive camera tube	60-64-650	Racon	60-74-085
Pick-up factor	60-71-270	Radar	60-72-005
Pick-up ratio	60-71-275	Radar beacon	60-74-140
Picture	60-64-085	Radar camouflage	60-72-165
Picture black	60-64-270	Radar equation	60-72-555
Picture element	60-64-090	Radar head	60-72-390
Picture frequency	60-64-115	Radar pulse	60-72-435
Picture monitor	60-64-620	Radar range finder	60-72-190
Picture signal	60-64-205	Radar reflector	60-74-145
Picture slip	60-64-525	Radar relay	60-72-415
Picture/synchronizing ratio	60-64-850	Radar (set)	60-72-170
Picture tube	60-64-595	Radiated power per unit solid angle in a given direction	60-32-090
Picture white	60-64-275	Radiating doublet	60-34-010
Pilot	60-06-060	Radiation diagram	60-32-135
Pilot wave	60-06-060	Radiation efficiency	60-32-025
Pinetree aerial	60-34-290	Radiation field	60-32-040
Pinetree array	60-34-295	Radiation (in radio)	60-02-005
Plan-position indicator	60-72-310	Radiation pattern	60-32-135
Plane of polarization	60-20-010	Radiation zone	60-32-050
Plane polarized wave	60-20-015	Radio	60-00-005
Plastic effect	60-64-495	Radio altimeter	60-74-355
Play-back	60-60-185	Radio beacon	60-74-050
Play-over	60-60-185	Radio broadcasting	60-00-030
Pointer centring error	60-71-070	Radio channel	60-00-040
Polarization	60-20-005	Radiocommunication	60-00-010
Polarization error	60-71-145	Radio compass	60-74-125
Positive [Negative] amplitude/modulation	60-64-330	Radio control	60-74-025
Positive [Negative] frequency modulation	60-64-335	Radio detection	60-70-010
Post-sync field-blanking interval	60-64-845	Radio-Doppler	60-70-015
Power consumption	60-42-240	Radio fade-out	60-24-210
Power divider (of an aerial)	60-30-095	Radiogoniometer	60-71-460
Power flux density	60-20-075		
Power gain of an aerial (in a given direction)	60-32-115		
Power gain referred to a half-wave dipole	60-32-125		

Radio-goniometry	60-70-020	Right-hand polarized wave	60-20-025
Radio guidance	60-74-015	Ringing	60-64-470
Radio homing	60-74-020	Ringing time	60-72-655
Radio horizon	60-22-140	Rise time (of a receiver or amplifier)	60-10-050
Radio link	60-00-035	Robinson direction finder	60-71-430
Radiolocation	60-70-005	Rotating aerial direction finder	60-71-335
Radio monitor	60-50-015	Rotating beacon	60-74-070
Radio navigation	60-74-005	Rotating "H" Adcock direction finder	60-71-400
Radio range	60-74-100	Rotating loop direction finder	60-71-340
Radio range-finding	60-70-030	Rotating spaced-loop direction finder	60-71-365
Radio receiver	60-44-005	Rotor (of a radiogoniometer)	60-71-470
Radio-relay station	60-00-050	Round-the-world echo	60-24-315
Radio-relay system	60-00-045		
Radio station	60-40-010		
Radiotelegraphy	60-00-020	S	
Radiotelemetering	60-00-060		
Radiotelemetry	60-00-060	Saw-tooth generator	60-18-040
Radiotelephony	60-00-015	S B	60-60-030
Radio transmitter	60-42-005	Scale of turbulence	60-20-125
Radio warning	60-70-010	Scale-of-two counter	60-18-070
Radio waves	60-02-015	Scanning	60-72-095
Railings	60-72-160	Scanning equipment	60-64-635
Ramark	60-74-090	Scanning (in reception)	60-64-065
Range-amplitude display	60-72-295	Scanning (in transmission)	60-64-060
Range-bearing display	60-72-305	Scanning line	60-64-145
Range discrimination	60-70-040	Scanning speed	60-64-110
Range-height indicator	60-72-330	Scanning spot	60-64-105
Range marker	60-72-625	Scattering	60-20-120
Range of bearings	60-71-225	Scintillation	60-42-305
Range resolution	60-70-040	Screened loop aerial	60-34-235
Range search	60-72-090	Sea clutter	60-72-530
Raster	60-64-095	Sea returns	60-72-480
Rated output power	60-42-285	Search	60-72-085
R-C coupling	60-14-040	Search coil	60-71-465
Reactance valve	60-19-085	Search condition	60-71-320
Rear feed	60-36-040	Second-channel frequency	60-44-055
Rebecca-Eureka system	60-74-160	Secondary radar	60-72-015
Rebroadcasting transmitter	60-60-045	Secondary radiation	60-32-085
Receiver noise	60-44-115	Secondary radiator	60-30-020
Receiver radiation	60-44-110	Secondary service area	60-60-100
Reciprocal bearing	60-71-025	Sector display	60-72-325
Reconditioned carrier demodulation	60-44-090	Sector scanning	60-72-110
Reconditioned carrier reception	60-44-090	Sector-scanning beacon	60-74-075
Recorded broadcast	60-60-015	Sectoral horn	60-36-060
Recording bridge	60-50-050	Selective calling	60-00-085
Recording room	60-60-160	Selective fading	60-20-160
Recording unit	60-50-045	Selectivity	60-44-100
Reduced-carrier transmission	60-06-055	Self-excited transmitter	60-42-050
Referencing	60-74-270	Self-quenching oscillator	60-18-005
Reflection coefficient	60-20-045	Semi-attended station	60-60-070
Reflector	60-30-025	Semicircular [quadrantal] [octantal] component of error	60-71-125
Reflex amplifier	60-16-020	Semicircular [quadrantal] [octantal] error	60-71-120
Refractive modulus	60-22-085	Sense finding	60-71-265
Regenerative reception	60-44-060	Sensitivity	60-44-095
Rejector impedance (deprecated)	60-10-010	Sequential monitoring	60-60-175
Relative bearing	60-71-005	Sequential scanning	60-64-140
Relaxation oscillator	60-18-015	Series-loaded aerial	60-34-350
Reluctance tuning	60-12-015	Series modulation	60-42-110
Remotely controlled station	60-60-080	Service area	60-60-085
Re-radiation error	60-71-095	Service area diagram	60-60-090
Residual spacing error	60-71-080	Service band	60-02-040
Resistance capacitance coupling	60-14-040	Set noise	60-44-115
Resonant circuit drive	60-42-175	Shading	60-64-565
Response	60-04-045	Shading correction	60-64-565
Response/frequency characteristic	60-04-050	Shadow factor	60-22-030
Responsor	60-72-210	Shadow region	60-72-575
Retrace	60-64-130	Shielded loop aerial	60-34-235
Return light	60-60-195	Shock excitation	60-04-070
Reverberation	60-62-040	Shoran	60-74-170
Reversed-frequency operation	60-00-075	Short-distance back scatter	60-20-140
R F envelope indicator	60-72-360	Short-path bearing	60-71-020
R F head	60-72-385	Sideband	60-06-025
Rhombic aerial	60-34-105		

Side echo	60-72-500	Step-function response	60-04-060
Side frequency	60-06-030	Step-strobe marker	60-72-630
Side lobe	60-32-165	Storage camera tube	60-64-660
Signal	60-04-035	Straight reception	60-44-010
Signal comparator	60-50-025	Stray pick-up	60-71-305
Signal comparison tracking	60-74-035	Streaking	60-64-460
Signal/noise ratio	60-08-050	Strobe	60-18-150
Signal plate	60-64-700	Strobe marker	60-72-620
Signal-to-noise ratio	60-08-050	Strobe pulse	60-18-155
Silent zone	60-24-175	Strobe pulse	60-72-600
Simplex operation	60-00-095	Studio	60-60-140
Simultaneous broadcast	60-60-030	Studio operation	60-62-010
Single-control bistable trigger circuit	60-18-065	Sub-refraction	60-22-125
Single-frequency operation	60-00-065	Sudden ionospheric disturbance	60-24-205
Single-sideband transmission	60-06-045	Superdirective array	60-34-310
Site error	60-71-085	Supergain array	60-34-310
Site error susceptibility	60-71-090	Superheterodyne reception	60-44-025
Skiatron	60-72-345	Super-refraction	60-22-120
Skiatron display	60-72-350	Super-regenerative reception	60-44-065
Skip area	60-24-170	Super-turnstile aerial	60-34-270
Skip distance	60-24-165	Suppressed aerial	60-34-215
Skip zone	60-24-175	Surface duct	60-22-160
Slave station	60-74-205	Surface wave	60-22-015
Sleeve dipole	60-34-155	Surveillance radar	60-74-135
Slicer	60-18-105	Surveillance radar element	60-74-380
Slot array	60-34-250	Swing	60-71-210
Slot-fed dipole	60-34-365	Swing error	60-71-230
Slot radiator	60-34-245	Swinging	60-71-215
Slotted cylinder aerial	60-34-255	SWR	60-32-235
Slotted guide aerial	60-34-260	Switched beam direction finder	60-71-425
Snow	60-72-520	Sync pulse	60-64-225
Sound carrier frequency	60-64-350	Sync pulse generator	60-64-755
Sound effects	60-62-035	Sync regenerator	60-64-775
Source error	60-71-235	Sync separator	60-64-770
Space cloth	60-30-125	Synchronism	60-64-120
Space wave	60-22-025	Synchronized multivibrator	60-18-025
Spaced aerial direction finder	60-71-355	Synchronizing pulse generator	60-64-775
Spaced carrier operation	60-00-090	Synchronizing pulse regenerator	60-64-775
Spaced-loop direction finder	60-71-370	Synchronizing signal	60-64-225
Spacing	60-71-315	Synchronization bay	60-62-005
Spacing error	60-71-075		
Spacing wave	60-50-055		
Spark-gap	60-42-220		
Spark transmitter	60-42-040		
Specific cyromotive force in a given direction	60-32-105		
Spiral scanning	60-64-070		
Split (deprecated)	60-72-145		
Sporadic E layer	60-24-050		
Sporadic ionization	60-24-045		
Spot size	60-64-600		
Spot wobble	60-64-385		
Spread of bearings	60-71-225		
Square law detector	60-44-230		
Squegger	60-18-005		
Squegging oscillator	60-18-005		
Squint	60-32-215		
Squint-angle	60-32-215		
Squelch (U S A)	60-66-140		
S R E	60-74-380		
Stagger-tuned circuits	60-12-020		
Stain	60-64-585		
Standard propagation	60-22-130		
Standard radio atmosphere	60-22-105		
Standard radio horizon	60-22-145		
Standard M-gradient	60-22-100		
Standard refraction	60-22-115		
Standard refractive modulus gradient	60-22-100		
Standard-wave error	60-71-165		
Standing d c component	60-64-295		
Standing-wave ratio	60-32-235		
Static spit	60-72-140		
Stationary echo	60-72-460		
Stator (of a radiogoniometer)	60-71-480		
		T aerial	60-34-130
		Tacan	60-74-175
		Talk-back circuit	60-60-130
		Talk-through facility	60-00-080
		Tangent ray	60-22-135
		Tangential wave path	60-22-135
		Tank circuit	60-42-200
		Tapered distribution	60-32-080
		Target	60-72-420
		Target	60-64-695
		Tearing	60-64-515
		Technical operator	60-62-015
		Temperature inversion	60-22-055
		Telecine	60-64-015
		Telecine equipment	60-64-015
		Telefilm	60-64-615
		Telerecording	60-64-610
		Telerecording equipment	60-64-805
		Telerecording equipment for film	60-64-810
		Telerecording equipment for magnetic tape	60-64-815
		Television	60-64-005
		Television camera	60-64-630
		Television receiver	60-64-625
		Television sound transmitter	60-42-060
		Television system	60-64-020
		Television system converter	60-64-640
		Television test card	60-64-710
		Television tube	60-64-595
		Time-division multiplex transmitter	60-42-030
		To expand	60-72-595

[illegible]

Arbeitszyklus	60-42-90	B
Armstrong-Modulation	60-42-145	
A-Schirmbilddarstellung	60-72-300	
atmosphärische Störung	60-08-010	
atmosphärisches Rauschen	60-08-005	
Auflösung	60-64-390	
Auflösungstestbild	60-64-715	
Aufnahme, unerwünschte	60-71-305	
Aufnahmeraum	60-60-160	
Aufnehmeröhre	60-64-645	
Aufnehmeröhre mit äusserem Photoeffekt	60-64-650	
Aufnehmeröhre mit innerem Photoeffekt	60-64-655	
Aufnehmeröhre mit « langsamen Elektronen »	60-64-680	
Aufnehmeröhre mit « schnellen Elektronen »	60-64-675	
Auftasten mittels Torschaltung	60-18-140	
Aufzeichnung, Wiedergabe einer ausblenden	60-60-015 60-62-085 60-71-170	
Ausbreitungsfehler	60-71-240	
Ausbreitungsmodus	60-24-155	
Ausgangsleistung bei fester Abstimmung, Frequenzgang der	60-42-280	
Ausgangsleistung bei variabler Abstimmung, Frequenzgang der	60-42-275 60-42-275 60-42-280	
Ausgangsleistung, Frequenzgang der	60-42-280	
Ausgangsleistung, unerwünschte	60-42-300	
Ausgangsnutzleistung	60-42-295	
Ausgangsspannung, Konstanthaltung der	60-18-110	
Ausgleichsimpulse	60-64-380	
Ausrichtung der Rotationsachse, Fehler in der Ausrichtungsfehler der Rahmenantenne	60-71-105 60-71-100	
Aussenmarke	60-74-405	
äusserer Photoeffekt, Aufnehmeröhre mit ausserordentliche Welle	60-64-650 60-24-100	
Aussteuerung, ungenügende	60-62-110	
Aussteuerungsmesser	60-62-105	
Aussteuerungsregelung	60-62-030	
Austastpegel	60-64-240	
Austastsignal	60-64-220 60-18-145 60-64-245	
Austastung	60-74-250	
Austastverfahren (Loran)	60-64-845	
Austastzeit nach dem Vertikal-Synchronsignal	60-44-040	
Autodyn-Empfang	60-42-040	
automatische Entfernungsmessung		
automatische Entfernungs-, Richtungs- und Erhebungswinkelmessung	60-72-120	
automatische Erhebungswinkelmessung		
automatische Frequenzregelung	60-19-090 60-44-175	
automatische Gittervorspannung	60-19-025	
automatische Gittervorspannung durch Kathodenwiderstand	60-19-030	
automatische Richtungsmessung	60-72-120	
automatische Scharfabstimmung	60-44-180	
automatische Station	60-60-060	
automatische Verstärkungsregelung	60-44-160	
automatische Verstärkungsregelung mit verzögertem Einsatz	60-44-165	
automatische Verstärkungsregelung, verzögerungslos	60-72-365	
automatische Zielverfolgung	60-72-130	
automatischer Markierimpuls	60-72-615	
automatischer Peiler	60-71-435	
automatischer Sender	60-60-065	
automatischer Störbegrenzer	60-44-150	
automatischer Zweikanalsichtpeiler	60-71-450	
automatisches Nachführen	60-72-125	
automatisches Sende-Überwachungsgerät	60-50-020	
Azimet	60-71-010	
azimet-stabilisiertes Rundsichtanzeigergerät	60-72-340	
Ballempfänger	60-60-050	
Bandbreite	60-12-025	
Bandbreite der Nyquistflanke	60-64-790	
Bandspreizung	60-44-195	
Basisband	60-06-035	
Basislinie	60-74-215	
Bauch	60-04-030	
B-Betrieb, Klasse	60-19-075	
Bedienungsplatz, zentraler	60-50-035	
Befehlssignal	60-60-200	
Begrenzer	60-18-090	
Belegung, zum Rand abfallende	60-32-080	
Beleuchtung (eines Zieles)	60-72-550	
Bellini-Tosi-Peilantenne	60-34-360	
Bellini-Tosi-Peiler	60-71-385	
bemannte Sendestation	60-60-055	
bemannte Station, zeitweise	60-60-070	
Bereitschaftssignal	60-60-195	
berichtigte Peilung	60-71-060	
Beschickung	60-71-300	
Betrieb auf einer Frequenz	60-00-065	
Betrieb auf zwei Frequenzen	60-00-070	
Betrieb mit vertauschten Frequenzen	60-00-075	
Betriebsarten, Bezeichnung der	60-40-005	
Betriebsfrequenzbereich	60-02-040	
Beugungszone	60-22-185	
Beverage-Antenne	60-34-220	
Bezeichnung der Betriebsarten bezogen auf einen Halbwellen-Dipol, Antennengewinn	60-40-005 60-32-125	
bezogen auf einen Kugelstrahler, Antennengewinn	60-32-120	
bezogene cymomotorische Kraft	60-32-105	
Bezugsatmosphäre	60-22-110	
Büferschwanzstrahl	60-32-195	
Bild, optisches	60-64-075	
Bildabschattung	60-64-410	
Bildaufnahme	60-64-035	
Bildaufnahmegerät, Maximal-Kontrast eines	60-64-425	
Bildaufzeichnungsgerät	60-64-805	
Bildeinstellung	60-64-510	
Bildelement	60-64-090	
Bildfolgefrequenz	60-64-115	
Bildhelligkeit, mittlere	60-64-290	
Bildinstabilität	60-64-530	
Bildkontrollempfänger	60-64-620	
Bildröhre	60-64-595	
Bildschlupf	60-64-525	
Bildschwarz	60-64-270	
Bildsignal	60-64-205	
Bildsondenöhre	60-64-665	
Bildspeicheröhre	60-64-660	
Bild-Synchronsignalverhältnis	60-64-850	
Bild-Ton-Weiche, Restseitenbandfilter mit Bildträger	60-64-745	
Bildträgerfrequenz	60-64-345	
Bildweiss	60-64-275	
Bildwiedergebegerät, Maximal-Kontrast eines	60-64-430	
Bildzeile	60-64-145	
Bildzeilegung	60-64-060	
Bildzusammensetzung	60-64-065	
Binäruntersetzer	60-18-070	
Binärzählstufe	60-18-055	
bistabiler Multivibrator	60-32-200	
Bleistiftstrahl	60-72-585	
Blindgeschwindigkeit	60-72-065	
Blip	60-42-090	
B-Modulation, Klasse	60-19-050	
Bode-Entzerrer	60-22-040	
Bodenabsorption	60-34-075	
Bodenantenne, vertikale	60-72-470	
Bodenecho		

Bodenkontrollradar	60-72-180	Doppelton-Detektor	60-50-040
Bodenkontroll- und Leitradar	60-22-020	Doppler-Radar	60-72-035
Bodenwelle	60-74-345	D-Region	60-24-010
Bord-Warn-Radar	60-24-230	Drehkreuzantenne	60-34-170
brauchbare Frequenz, niederste	60-22-080	Drehkreuz-Schmetterlings-Schlitzantenne	60-34-270
Brechungsindex, reduzierter	60-22-085	Dreiflächen-Reflektor	60-72-220
Brechungsmodul	60-22-100	Drosselkopplung	60-14-035
Brechungsmoduls, Standard-M-Gradient des	60-34-095	Dukt	60-22-155
Breitbandantenne	60-00-055	Dunkelschifftröhre	60-72-345
Breitbandrichtfunktssystem	60-42-125	Dunkelschiff-Schirmbilddarstellung	60-72-350
Bremsgitter-Amplitudenmodulation	60-20-060	Duplex-Betrieb	60-00-100
Brewster-Winkel	60-50-050	durch Fernsehen übertragen	60-64-010
Brückengleichrichter, Demodulationsschaltung mit	60-30-110	Durchschalteinrichtung	60-00-080
Brückenweiche	60-64-575	Dynamikumfang	60-62-025
Bumm	60-72-305		
B-Schirmbilddarstellung	60-32-185		
Bündelbreite			
C		E	
C-Betrieb, Klasse	60-19-075	Echo	60-62-045
Chireix-Mesny-Antenne	60-34-300	Echo durch Gerätefehler	60-72-455
Consol-Funkfeuer	60-74-105	Echoabgleich	60-72-510
cymomotorische Kraft	60-32-100	Echoanzeige	60-72-490
cymomotorische Kraft, bezogene	60-32-105	Echobox	60-72-150
		Echofläche, äquivalente	60-72-065
		Echolotung der Ionosphäre	60-72-395
		Echostörungen durch Metallstreifen	60-72-540
		Echounterdrücker	60-24-275
		Echovolumen	60-72-155
		E-Ebene, Linse mit Platten in der	60-64-820
		effektive Antennenhöhe	60-72-440
		Effektiv-Erdradius	60-36-110
		E-Horn (Öffnungswinkel in der E-Ebene)	60-32-030
		Eichmarken	60-22-150
		Eigenfrequenz	60-36-065
		Ein-Aus-Tastung	60-72-640
		einblenden	60-04-015
		Einblendung	60-42-165
		Einfall, Abdeckfrequenz bei senkrechtem	60-62-085
		Einfall, Übertragung bei schrägem	60-60-240
		Einfallswinkel	60-24-080
		Eingangswert	60-24-150
		Eingangswerte, Verhältnis der	60-20-040
		Einmischung eines Silhouettensignals	60-71-270
		Einpendeln	60-71-275
		Einpolantenne	60-64-045
		Einpolantenne, gefaltete	60-71-215
		Einsatz, automatische Verstärkungsregelung mit	60-34-065
		verzögertem	60-34-070
		Einschwingverzögerung (bei sprungförmigem Ein-	
		gangssignal)	60-44-165
		Einschwingzeit	60-10-040
		Einschwingzeit, äquivalente	60-10-050
		Einseitenband-Übertragung	60-10-055
		Einspielkreis	60-06-045
		Einteilung der Funkfrequenzen und Wellen	60-62-070
		elektrisches Abtasten	60-02-020
		elektromechanischer Steuerung, Oszillator mit	60-72-105
		elektromechanischer Steuerung, Steueroszillator	
		mit	60-42-185
		Elektronenbild	60-64-080
		elevationsabhängiger Fehler	60-71-080
		elliptisch polarisierte Welle	60-20-020
		Empfang mit Rückkopplung	60-44-060
		Empfang mit Trägeranhebung	60-44-080
		Empfang mit Trägerwiederherstellung	60-44-090
		Empfang mit Trägerzusatz	60-44-085
		Empfängerrauschen	60-44-115
		Empfängerspeisöhre	60-72-400
		Empfängerstrahlung	60-44-110
		Empfangsantenne, störungsarme	60-34-335
		Empfindlichkeit	60-44-095
		Endstufenkreis	60-42-200
D			
Dachkapazität	60-30-065		
Dachkapazität, Antenne mit	60-34-345		
Dauerstrich-Doppler-Radar	60-72-040		
Dauerstrichradar	60-72-020		
Decca-System	60-74-260		
Decometer	60-74-265		
Deemphasis	60-10-080		
Defokussierung, ionosphärische	60-24-185		
dehnen	60-72-595		
dehnen der Zeitkoordinate	60-44-210		
Demodulation	60-50-050		
Demodulationsschaltung	60-44-220		
Demodulationsschaltung mit Brückengleichrichter	60-44-215		
Demodulator	60-36-100		
Detektor	60-64-825		
dielektrische Linse	60-72-375		
Differential-Entzerrer	60-19-055		
Differenziation	60-18-075		
Differenzierentzerrer	60-72-375		
Differenzierschaltung	60-30-135		
Differenzierung	60-34-005		
Diplexer	60-34-010		
Dipol	60-34-015		
Dipol, Hertzscher	60-34-365		
Dipol, magnetischer	60-34-320		
Dipol, schlitzgespeister	60-72-445		
Dipolantennenwand	60-72-450		
Dipolantennenwand aus Ganzwellen-Dipolen	60-20-140		
Direkteinstrahlung	60-22-010		
Direkteinstrahlung, Unterdrückung der	60-22-005		
direkte Rückstreuung	60-30-035		
direkte Welle	60-60-010		
direkter Strahl	60-34-195		
Direktor	60-44-250		
Direktübertragung	60-20-050		
Diskon-Antenne	60-44-075		
Diskriminator	60-18-105		
Divergenzfaktor	60-24-085		
Diversity-Empfang	60-34-190		
Doppelbegrenzer			
Doppelbrechung, magneto-ionische			
Doppelkonus-Antenne			

Endstufenmodulation	60-42-095	Feiritantenne	60-34-240
Entfernungs-Amplitudendarstellung	60-72-295	Festantennenpeiler	60-71-380
Entfernungsanzeiger	{ 60-72-330 60-72-335	fester Abstimmung, Frequenzgang der Ausgangsleistung bei	60-42-280
Entfernungs- und Höhenanzeiger	60-72-330	Festfrequenz, Sender mit	60-42-010
Entfernungs- und Höhenwinkelanzeiger	60-72-335	Festverzögerung (Lozan)	60-74-245
Entfernungsaufhebungsvermögen	60-70-040	Festzeichenecho	60-72-465
Entfernungsbereiches, Zielsuchen innerhalb eines	60-72-090	Festzeichenunterdrückungsradar	60-72-055
Entfernungsmärke	60-72-625	Filmabtaster	60-64-015
Entfernungsmesseinrichtung	60-74-360	Filmaufzeichnungsgerät (für Fernsehprogramme)	60-64-810
Entfernungsmessung, automatische	60-72-120	Fischgrätenantenne	60-34-180
Entfernungsradar	60-72-190	Flächenantenne	60-34-135
entgegengesetzte Peilung	60-71-025	Flächenversorgung mit Frequenzstaffelung	60-00-090
Entkopplung	60-14-050	Flattereffekt	60-72-590
Entkopplungs-Induktivität	{ 60-14-060	Fleck	60-64-585
Entkopplungs-Kondensator		Flimmern	60-64-445
Entkopplungsschaltung	60-14-055	Flip-Flop	60-18-055
Entkopplungs-Widerstand	60-14-060	Flip-Flop mit 1 Eingang	60-18-065
Enttörung	60-71-295	Flip-Flop mit 2 Eingängen	60-18-060
Enttörung des Minimums	60-71-310	Flughafen-Rundsicht-Radaranlage	60-74-380
Entzeiler	60-10-085	Flugplatzradar	60-74-340
Entzeirungsspule	60-12-060	Flugweg-Führungsverfahren	60-74-030
Erdnetz	60-30-060	Flugzeugfehler	60-71-155
Erdumlauf-Echo	60-24-315	FM durch Induktanzänderung	60-42-150
Erdungssystem	60-30-050	Fokussierung, ionosphärische	60-24-180
E-Region	60-24-015	fortschreitender Markierimpuls	60-72-610
Erhebungswinkelmessung, automatische	60-72-120	FOT	60-24-250
Erkennbarkeit, Index der	60-72-535	Franklin-Antenne	60-34-225
Erreger	60-36-015	Fraunhofersche Zone	60-32-060
Erregerreflektor	60-36-010	F-Region	60-24-020
E-Schicht	60-24-040	Freiraumdämpfung	60-20-095
E-Schicht, sporadische	60-24-050	Freiraumfeldstärke	60-20-115
exzentrische Rundsichtdarstellung	60-72-315	Fremdecho	60-72-495
exzentrische Speisung	60-36-030	Frequenz, Betrieb auf einer	60-00-065
		Frequenz, maximal zulässige	60-24-240
		Frequenz, niederste brauchbare	60-24-230
		Frequenzband	60-02-035
		Frequenz-Modulation	60-44-245
		Frequenzdrift	60-12-040
		Frequenzen, Betrieb auf zwei	60-00-070
		Frequenzen, Betrieb mit vertauschten	60-00-075
		Frequenzen, Sender mit voreingestellten	60-42-015
		Frequenzgang der Ausgangsleistung	{ 60-42-275 60-42-280
		Frequenzgang der Ausgangsleistung bei fester Abstimmung	60-42-280
		Frequenzgang der Ausgangsleistung bei variabler Abstimmung	60-42-275
		Frequenzkontrollgerät	60-42-215
		Frequenzmodulation, negative	{ 60-64-335
		Frequenzmodulation, positive	
		Frequenzmoduliertes Radar	60-72-030
		Frequenz-Multiplex Sender	60-42-025
		Frequenzregelung, automatische	{ 60-19-090 60-44-175
		Frequenzstaffelung, Flächenversorgung mit	60-00-090
		Frequenzsteueranlage	60-62-005
		Frequenzteile	60-64-760
		Frequenzumsetzer	60-19-045
		Frequenzumsetzung	60-19-040
		Frequenzumsetzung, Transponder mit	60-72-215
		Fresnelsche Zone	{ 60-20-035 60-32-065
		Frontspeisung	60-36-035
		F Schicht	60-24-055
		Funk	60-00-005
		Funkbake	60-74-050
		Funkbeschickung	60-71-140
		Funkbeschickungskurve	60-71-135
		Funkempfänger	60-44-005
		Funkensender	60-42-040
		Funkstrecke	60-42-220
		Funkstrecke, getriggerte	60-72-240
F1-Schicht	60-24-060		
F2-Schicht	60-24-065		
Fächerantenne	60-34-210		
Fächerfunkfeuer	60-74-320		
Fächerstrahl	60-32-190		
Fading	60-20-155		
Fahnen	60-64-460		
Fahneneffekt (kurze Fahne)	60-64-455		
Fahneneffekt (lange Fahne)	60-64-450		
Fahneneffekt-Testbild	60-64-730		
Faltdipol	60-34-030		
Farbfernsehen	60-64-030		
Fehler durch Mehrwegausbreitung	60-71-195		
Fehler, elevationsabhängiger	60-71-080		
Fehler in der Ausrichtung der Rotationsachse	60-71-105		
Fehlerkurve	60-71-130		
Feldspulen	60-71-475		
Feldstärke	60-20-070		
Feldstärkediagramm	60-32-220		
Feldsymmetriefehler	60-71-110		
Fernfeld	60-32-050		
ferngesteuerte Station	60-60-080		
Fernsehaufzeichnung	60-64-610		
Fernschbild	60-64-085		
Fernsch-Bildsender	60-42-065		
Fernsehempfänger	60-64-625		
Fernsehen	60-64-005		
Fernsehen übertragen, durch	60-64-010		
Fernsehtestbild	60-64-615		
Fernsehtestbild	60-64-630		
Fernsehtestbild	60-52-070		
Fernsehtestbild	60-64-340		
Fernsehtestbild	60-64-020		
Fernsehtestbild	60-64-710		
Fernsehtestbild	60-42-060		

